47

ܫܢܬܐ 47 | ܟܢܘܢ 2022

ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ

بانيبال

ܟܬܒܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܕܥܠ ܡܬܝܕܥܬܐ ܕܐܝܪܢ ܕܡܬܝܕܥܬܐ ܕܐܬܘܪܐ

منمنمة من القرن الخامس عشر

تصور بناء قصر الخورنق

في الحيرة

ܡܘܒܐܬܐ

ܡܠܬܐ ܒܛܘܢܐܝܬܐ 2

ܡܝܢܐ

ܟܬܒܐ ܕܡܬܝܐ ... ܡܪܝܕܝܐ - ܡܫܡܫܐ -ܪ- 3
ܫܪܘܪ ܡܪܝܐ

ܡܪܝܡܬܐ

ܡܠܦܢܐ ܡܪܝܡ ܓܠܝܠܐ 12
ܡܬܪܬ ܕܡܝܠܘܬܐ ܕܥܠܡ

ܡܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܡܡܕܝܢܬܐ 16

ܡܘܕܝܢܐ ܕܡܪܝ ܝܘܠܦܢܐ 19
ܫܘܦܪܐ ܕܐܠܦܐ

ܡܠܦܢܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܡܡܕܝܢܬܐ 20
ܬܪܝܢ ܫܘܪܝܐ

ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ 22
ܡܝܢ ܠܡܫܡܫ

ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ 24
ܫܘܪܝܐ ܕܐܝܕܐ

ܡܬܬܠܝܢܐ

ܡܢܘܢ ܕܐܝܬ ܒܐܝܬ "ܫܠܝܡܘܢ ܒܝܬ ܡܘܫܘܠܝܐ" 25
ܡܘܫܘܠ ܒܝܬܝܢܐܝܬ

ܟܬܒ 28

ܕܝܠܢ

47 ܫܢܝܐ
2022 ܡܝܠܕܝܐ

ܫܠܝܠܐ ܫܡܝܢܐ ܕܡܪܝܡܬܐ

ܡܪܝ ܕܝܘܚܢܢ ܡܡܕܝܢܬܐ

ܡܪܝ ܕܝܘܚܢܢ ܡܡܕܝܢܬܐ

ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ

ܟܬܒܐ ܕܫܘܬܦܐ ... ܐܝܟܐ ܕܟܬܒܬ ܠܗ ܫܘܬܦܐ -ܐ-

ܡܪܝ ܡܪܕܝ

(ܒܡܕܝܢܬܐ)

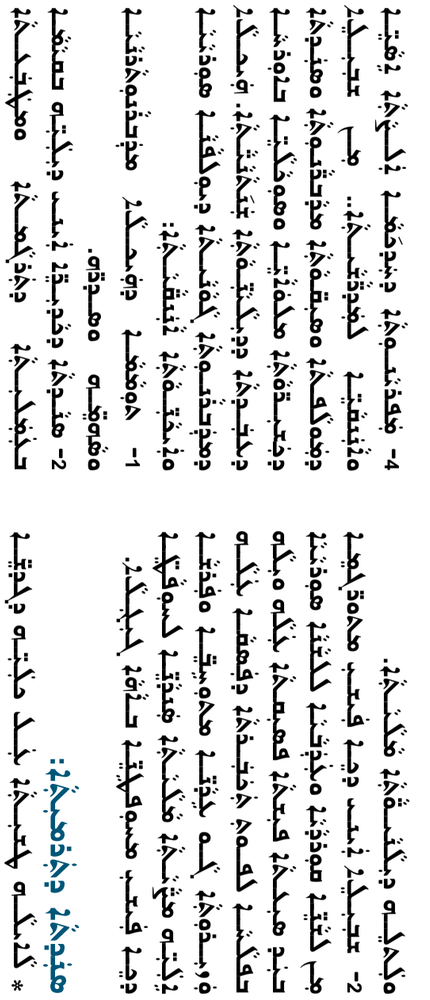
- ܟܬܒܐ ܫܘܬܦܐ.. ܟܬܒܐ ܒܬܪܝܢ ܕܝܢܐ ܒܬܪܝܢ
.. ܒܪܝܫܐ ܒܝ ܟܬܒܐ ܥܡܝܩܐ ܕܒܠܒܠܐ
ܫܘܬܦܐ ܠܟܬܒܐ ܠܫܒܥܐ ܡܕܡ ܒܡܠܟܐ..
ܡܠܟܐ ܫܪܝܪܐ ܒܒܪܝܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܡܢܗܦܐ
ܡܢܫܠܟܐ ܗܘܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ
ܒܬܪܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ
ܒܪܝܫܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ
ܡܢܬܪܝܢ ܒܪ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ
ܡܢܝܫܐ ܒܝܬ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ
ܡܠܟܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ
ܡܢܝܫܐ ܒܝ

ئەڤەلێ چەپەرێتێ مەبحکەرێ، مەمەدێ عەنتەر هێ ئەوەتێ مەڤێسکێ دڤەرەکێ هەوەنێ کە سێڤ هێ چەپەرێێ دمێکەکێ ئێکێ کەمەرەکە ڤێڤێ... مەکێکێ ئێکێ ئەهەبێ دڤەتێکێ مەکەئێتێ مەڤبێڤێ دمەڤەعەبێ دچەپەرێتێ کەهەنێ کە قەبێ.. مەکێ هێبچەرێ، ئەبێڤێ ڤێ ئێڤێ ئەڤبێ دەڤەبێ.

*مەبکە ئەڤێ هێبچەکە ئەکڤەبێ هەمەنەکێ کە ڤوبەرەبێ دڤەدەبێ مەمڤەحەنەڤەکە ئەبئەچەک مەرەڤ ئەڤەبەک هێ چەبێڤێ ئەبەنێ کە مەڤەحەنەڤ ئەکەنێ هەوەنێ ئەبەنێ کە مەڤەحەنەڤ ئەکەنێ ئەبەنێ کە دەڤەڤ ئەکەنێ مەمەئەکەکە ئەبەنەکەڤ ئەبەنەڤەکە ئەبەنەڤ هێ ئەبەنێ لەمەڤەحەنەڤ هەمەنەکەڤ ئەکەنەکەڤ هێ هەدڤ ئەڤەنە مەچ ئەبەنەڤ.

ب- مەڤەحەنەڤ ئەڤەنەکەڤ چەمەکەنەڤ هەوەنە مەمەڤەکە کەمەکەنەڤ کە مەڤەنەڤ ئەچ هەڤەنە ئەبەنەڤ دەهەبەڤ 1-6-6991 مەکە 91-6-1002 مەمەسکەکە ئەڤەڤ کەمەڤەڤ ڤەوبەرەبەڤ ئەمەڤەحەنەڤ کەمەڤەحەنەڤ هەوەنەکەڤ کە ڤوبەرەبەڤ ئەمەڤەحەنەڤ کەمەڤەحەنەڤ مەکەمەڤەنەڤ ئەمەڤەحەنەڤ.

ئەڤەلێ ئەڤەنە ئەبەنەمەحەنەڤ مەکە ئەبەڤەڤ ئەڤەبەڤەنەڤ ئەبەڤەڤ ئەڤەنەڤ ئەڤەنەڤ کە ئەڤەنەڤ ئەڤەنەڤ ئەڤەنەڤ



هجوة.. ولد تيرذ ميننة وفكتية وبكتية (01) فتيوفية بر (تسبذة دلتنة، لمة بر 3002 ولد فبرلة تلجذ ولجذ هبلحة، هبلحة وجذلمحة، هجذنتوحة وحكوكة هجذنتوحة وحكلحة وجذلمحة، سوة وجكوكة هجذنتوحة وحكلحة وحكلحة، نبر هجذنتوحة وحكلحة وحكلحة، نبر هجذنتوحة وحكلحة وحكلحة، نبر هجذنتوحة وحكلحة وحكلحة، لتة هجذنتوحة وحكلحة وحكلحة، لكة وحة بكلحة وحكلحة وحكلحة، ولجذ حلبلة وزهلة.. ولجذ حلبلة وزهلة 1002-6-91) ولد وبلية ميننة وفكتية بكة 3-4 (فتيوفية) هجنبتة هجذنتة بكتنة.

فجستبتنة:

2- فحمكلحة وتحلحة وحجذنتوحة بكتنة تحذبتة لكوكننة كة سوة دوبذنوحة وحكوكة هجذنتة، هكتذنوحة وجوفنوحة تحكلحة لسوذوة.. نبطة وتتلبة كة هي هجذنتة.

3- هلجمكلحة وتحلحة (تتلحمذوحة بكة كوكتنة هجذتنة وحجذنتوحة بكتنة هجذتنة هجذنتوحة هكتذنوحة وحكلحة هجذتنة بكة هجذتنة وحجذنتوحة هكتذنوحة وحكلحة هجذتنة بكة هجذتنة وحجذنتوحة هكتذنوحة وحكلح

دەرگای قوڵایی، وێڵ قوڵایی دەبێ لە ئەندازەی ئەندازەی ئەمەش، لەسەرەتای چەرخی بیستەمدا، بەرهەمهێنانی ئەندازەی ئەندازەی ئەندازە

هەموو ئەوانەی، پێی وایە هەموو شتێک بە شێوەی ئەو بیر دەکاتەوە، ئەو هەڵەیە. (6) هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی هەڵەن، هەموو شتێک بە شێوەی خۆیان بیر دەکەنەوە، ئەوانە کەسانێکی زۆر خۆبەزلزان و خۆبەرزن. (9) هەڵە

ئەو کەسانەی کە ڕەفتاریان وەک منداڵ وایە، ئەوانە کەسانێکی ئاڵۆز و ئاڵۆزن. (01) هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی کە ئەوانی تر ڕەت دەکەنەوە، ئەوانە کەسانێکی خۆبەزلزان و خۆبەرزن. (11) هەڵە

ئەو کەسانەی کە ڕەفتاری خراپ دەنوێنن، ئەوانە کەسانێکی خراپ و خراپن. (71) هەڵە

ئەو کەسانەی کە هەڵەن، ئەوانە کەسانێکی هەڵەن لە بیرکردنەوەی خۆیاندا. (22)هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی کە ڕەت دەکەنەوە، ئەوانە کەسانێکی ڕەت کەرەوەن، ئەوانە کەسانێکی ڕەت کەرەوەن. (001) هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی کە هەڵەن، ئەوانە کەسانێکی هەڵەن لە بیرکردنەوەی خۆیاندا. (05) هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی کە ڕەت دەکەنەوە، ئەوانە کەسانێکی ڕەت کەرەوەن. (51) هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی کە هەڵەن، ئەوانە کەسانێکی هەڵەن لە بیرکردنەوەی خۆیاندا. (61) هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی کە ڕەت دەکەنەوە، ئەوانە کەسانێکی ڕەت کەرەوەن. (71) هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی کە هەڵەن، ئەوانە کەسانێکی هەڵەن لە بیرکردنەوەی خۆیاندا. (81) هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی کە ڕەت دەکەنەوە، ئەوانە کەسانێکی ڕەت کەرەوەن. (91) هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی کە هەڵەن، ئەوانە کەسانێکی هەڵەن لە بیرکردنەوەی خۆیاندا. (02) هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی کە ڕەت دەکەنەوە، ئەوانە کەسانێکی ڕەت کەرەوەن. (12) هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی کە هەڵەن، ئەوانە کەسانێکی هەڵەن لە بیرکردنەوەی خۆیاندا. (22) هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی کە ڕەت دەکەنەوە، ئەوانە کەسانێکی ڕەت کەرەوەن. (32) هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی کە هەڵەن، ئەوانە کەسانێکی هەڵەن لە بیرکردنەوەی خۆیاندا. (42) هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی کە ڕەت دەکەنەوە، ئەوانە کەسانێکی ڕەت کەرەوەن. (52) هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی کە هەڵەن، ئەوانە کەسانێکی هەڵەن لە بیرکردنەوەی خۆیاندا. (61) هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی کە ڕەت دەکەنەوە، ئەوانە کەسانێکی ڕەت کەرەوەن. (72) هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی کە هەڵەن، ئەوانە کەسانێکی هەڵەن لە بیرکردنەوەی خۆیاندا. (81) هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی کە ڕەت دەکەنەوە، ئەوانە کەسانێکی ڕەت کەرەوەن. (91) هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی کە هەڵەن، ئەوانە کەسانێکی هەڵەن لە بیرکردنەوەی خۆیاندا. (02) هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی کە ڕەت دەکەنەوە، ئەوانە کەسانێکی ڕەت کەرەوەن. (12) هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی کە هەڵەن، ئەوانە کەسانێکی هەڵەن لە بیرکردنەوەی خۆیاندا. (22) هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی کە ڕەت دەکەنەوە، ئەوانە کەسانێکی ڕەت کەرەوەن. (32) هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی کە هەڵەن، ئەوانە کەسانێکی هەڵەن لە بیرکردنەوەی خۆیاندا. (42) هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی کە ڕەت دەکەنەوە، ئەوانە کەسانێکی ڕەت کەرەوەن. (52) هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی کە هەڵەن، ئەوانە کەسانێکی هەڵەن لە بیرکردنەوەی خۆیاندا. (61) هەڵە

شێوازی ڕەفتار: ئەو کەسانەی کە ڕەت دەکەنەوە، ئەوانە کەسانێکی ڕەت کەرەوەن. (71

حكمة الصمت عند الحكماء

إذا كمال حكمة كتابها سمعتها انصلح:
مصنف كتابة تكلما يوم ؛ حلما وجلسوا.
نامعنه كتابكلما وإما هسبيالا مع تحملا:
ومصبا إبا سمعهوين كتلما تعلمونه.

مأب رهما مكلما تكمود قاصه:
إسلا يوما كمه كما مؤسا للمعلاه:
مكلهمه ملما يوما كما وجابلا. ثمها
إلا أسم رهمه مكابكه تحق. لا وجسه
رهمه سلاح امعلاه.

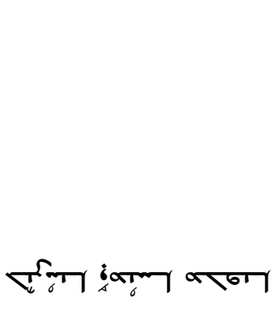
حكولاه وجب تحصا ؛ما تحقيب كمح.
حوه ومكلما يوما مصمهما ألمنا
وبسامل. مكلما وتمذلملا. حكلاه
ماق حقلاه. امصا وجسا مع تمذلمقلاه
ملاوة كم قاصه:

مع أنكمه قلا كم تكمكلاه مسمالما
ملاه لاهب تمها:
: ا ؛ إلا ملكما كمه حسا تكتها مكحب
كمهم مسا. ولاح مه مع ماقا لهتلا.
ت: إلا تاحب لهما ولمقمالا كبالتالا
ملاه وحه مهلتكب.

فاهتما اعتمم حبوط مسهب
ومكمهمه مسم وكلاب ولتبا
مع مكلا مسمب كلاه مابهب:
ومكما يوما مكمها وجب وكلما
وكمهولاه كمكلاه حبهمه ولاكلاهلا
مكمتها ولا كلما كتب كمهه. مهب
لا كمه مع تكملاه لاكما ولا ولاحب
كتلما. لا كلسهو كمكهولا وكما صه.
لا حوه أه وكلاهلاه. لاهلم مكتلا
مقتها مع تالا مع تمهولا مستملا
كمه كمهولا مهتلا.

مكما تكمود قاصه: كمه ملاً ماه
كمما مسهولا مكمتهلاه وكمه
ولاحلاه. مكما مه ولاسه تصحه مع
مع مكلا مسمه ولاكلا. ولاسما قلاه

حكمة الصمت عند الحكماء

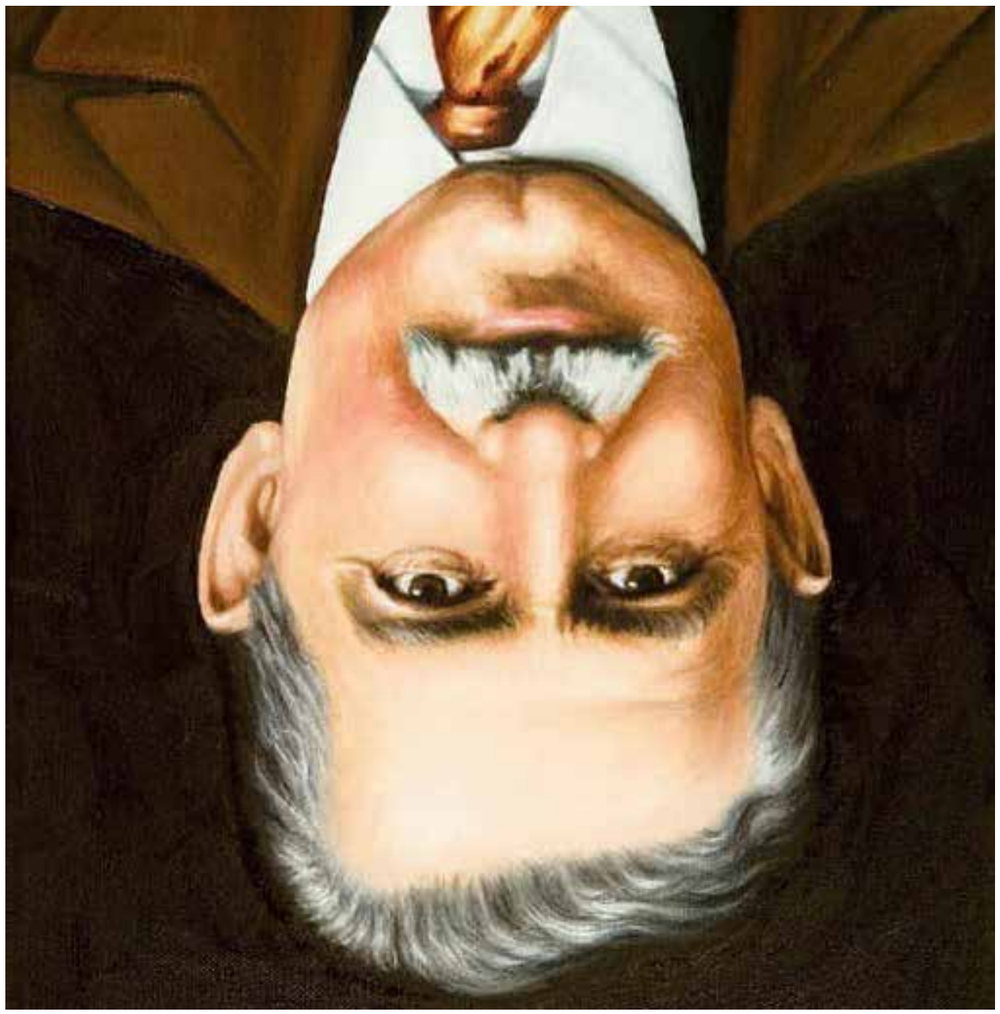


صمت الحكماء ومن
حمل الحكمة والعلم — مصدر

مكما كمهما مكما تكمود قاصه: (الحب - الحكمة). مكمهما تمها الموكلما. سمهما الحكما
مهلما مكما الحكما تلهما الأهلما الحكمة الأسلما: مها لما لم مع الحما لما.
مكما كمود قاصه قبب مها مما لما. الحب مه مع الحما لما. قصه الحمالا
مكما كمه مكمسا الحلمه مكمتمهه مع الحما:

كم مكما الحكمة مع ما مكما مهمه مه مكسلا.
مكمه الحما مع مكما مع الحب الحمالا.
بالحب الحما لها مع مكما مسالمسالا.
الحب مما مكمالاهلا الا مكمكما مكما الحلا.

مكما مكب الحكمة الصمت مكمسالمه مكما مكما مكما
مكمه الحما مكما الحكمة الحمالا:
مكما مكما مكما



مەنىڭ ئۆزىمنى: ھەكىتەۋۇ\ مەنىڭلار. بۇلار مىسىرلىلار ئەمما ئىسرائىل مىسىرلىلار. كىشى ئىسرائىلنى ئەۋەتىۋەتتى دەپ ئويلىغان. ئۇلار ئەۋەتىلىشتىن ئىلگىرى ئۇلار ئۆزلىرى ئۈچۈن ئىبادەتخانا ياسىغان. ھەتتا ئۇلار ئۆزلىرى ئۈچۈن قۇربانلىق قىلىش ئۈچۈن ھايۋانلارنى ئېلىپ كېتىشنى ئويلىغان. ئۇلار ھەتتا ئۆزلىرى ئۈچۈن ئىبادەتخانا ياسىغان. ئۇلار ھەتتا ئۆزلىرى ئۈچۈن قۇربانلىق قىلىش ئۈچۈن ھايۋانلارنى ئېلىپ كېتىشنى ئويلىغان. ھەقىقەتەن، مۇسا ئۇلارغا مۇنداق دېدى: «ئۇنداق بولمايدۇ. ئۇلار بىزنىڭ خۇدايىمىز يەھۋاغا قۇربانلىق قىلىشى كېرەك. ئەگەر بىز مىسىرلىقلارنىڭ كۆزلىرىدە يىرگىنچلۈك ھايۋانلارنى قۇربان قىلساق، ئۇلار بىزنى تاش بىلەن ئۇرۇپ ئۆلتۈرەمدۇ؟ بىز ئۈچ كۈنلۈك يول بېسىپ چۆلگە چىقىپ، خۇدايىمىز يەھۋاغا قۇربانلىق قىلىشىمىز كېرەك، ئۇ بىزگە بۇيرۇغاندەك.

مەن ئۇلارنى ئۆزۈمنى قويۇپ بېرىمەن، چۆلدە قۇربانلىق قىلىڭلار، لېكىن ئۇزاق يىراققا كەتمەڭلار. مەن ئۈچۈن دۇئا قىلىڭلار.»

فىرئەۋن مۇسا بىلەن ھارۇننى چاقىرىپ: «بېرىڭلار، خۇدايىڭلارغا ئىبادەت قىلىڭلار، لېكىن بۇ يەردە قالىدىغان ھايۋانلار بولۇشى كېرەك.»

مۇسا جاۋاب بەردى: «ياق، بىز ئۇلارنى ئېلىپ كېتىمىز، چۈنكى بىز خۇدايىمىز يەھۋاغا قۇربانلىق قىلىشىمىز كېرەك. ئۇ بىزگە بۇيرۇغاندەك، بىز ھايۋانلارنى ئېلىپ كېتىمىز. ھەتتا بىرمۇ تۇياق ئارقىدا قالمايدۇ. بىز ئۇلاردىن خۇدايىمىز يەھۋانى ھورمەتلەشتۈرۈشىمىز كېرەك. بىز ئۇلارنىڭ قانچىلىك ئىكەنلىكىنى بىلمەيمىز. بىز يېتىپ كەلگەندىلا بىلىمىز.»

ھەتتا يەھۋا مۇسا بىلەن سۆزلەشتى: «ئۇنىڭغا ئاچچىقلانما. مەن ئۇنىڭ يۈرىكىنى قاتتىق قىلىۋەتتىم، شۇڭا ئۇ مېنى ئاڭلىمايدۇ. مەن ئۇنىڭ يۈرىكىنى قاتتىق قىلىۋەتتىم، شۇڭا ئۇ مېنى ئاڭلىمايدۇ. مەن مىسىرنىڭ ھەر بىر تۇغۇلغان بالىسىنى ئۆلتۈرىمەن، فىرئەۋننىڭ تەختىدە ئولتۇرىدىغان تۇنجى ئوغلىدىن تارتىپ، ھەتتا زىندانغا تاشلانغان قۇلنىڭ تۇنجى ئوغلىغىچە. مەن مىسىرنىڭ بارلىق ئىلاھلىرىغا ھۆكۈم چىقىرىمەن. مەن يەھۋادۇر.»

يەھۋا مۇسا بىلەن ھارۇنغا مۇنداق دېدى: «بۇ ئاي سىلەرنىڭ ئايلىرىڭلارنىڭ باشلىنىشى بولىدۇ. ئۇ سىلەرنىڭ يىلنامىڭلارنىڭ باشلىنىشى بولىدۇ. پۈتۈن جامائەتكە مۇنداق دېگىن: ئايدىڭ ئونىنچى كۈنى ھەر بىر ئائىلە ئۆزلىرى ئۈچۈن بىر قوزا ئېلىپ كېلىشى كېرەك، ھەر بىر ئائىلە بىر قوزا ئېلىپ كېلىشى كېرەك. ئەگەر ئائىلە قوزا ئېلىپ كېلىشكە ئاز بولسا، ئۇ ۋە قوشنىسى ئۇ ئادەمنىڭ سانىغا ماس كېلىدىغان بىر قوزا ئېلىپ كېلىشى كېرەك. سىلەر ھەر بىر كىشىنىڭ يېيىدىغان miqdarىغا ماس كېلىدىغان قوزا ئېلىپ كېلىشىڭلار كېرەك.

قوزا ساغلام بولۇشى كېرەك: ئېرىكلەر ياكى ئاجىزلار ئەمەس، بىر يىلدىن ئارتۇق ياشىمىغان ئېرىكلەر. سىلەر ئۇنى ئايدىڭ ئون تۆتىنچى كۈنىگىچە ساقلايسىلار. كەچتە پۈتۈن جامائەت ئۇنى ئۆلتۈرىدۇ. ئۇلار قانلىرىنى ئېلىپ، ئۆيلىرىنىڭ ئىشىكىگە سۈرتىدۇ، ئۇ ئۆيدە يېيىدۇ. ئۇلار گۆشنى ئوت بىلەن پىشۇرىدۇ، ئاچچىق ئوت ئۆلەنلەر بىلەن پىشۇرىدۇ، ئۇ بىلەن ئاچچىق ئوت ئۆلەنلەر بىلەن پىشۇرىدۇ، ئۇ بىلەن ئاچچىق ئوت ئۆلەنلەر بىلەن پىشۇرىدۇ.

ئەگەر وەرگێڕان

د. "عەبدە جەمیل حەنە"
حکەکەنیە - ئەسپێنە هسێڤە ئەسدەحە

یێ سێڤە هێکا ئێکێکا بکەن هێ بهێڤێ ژێدەکا مێژی دبە کەن هێ ژەڤێ ئێکێنە دەکا ڤەکۆلینێن هەبە کو بکەن هێ یێ هەیە یێکێ بسێڤە هێکا وکەڤەکا ڤەڤەڤەن ئەنێتە ئەگەر یێمەت.

دەدەکێنە ڤەدەڤەنە[1] دەژەکەکا ژەدەڤەتێ مێسکێڤێ یێ هێ ئەڤەس دنەڤەڤێ پێب عەکەنێتە[2] ژێدەکا دبکەن هەڤەیێ[3] دەیەنەزەب مەیەنەن ئەبە کێ:

1 ـ ئەڤەڤێ عەڤەبڤێ یێ ئەڤەڤە دیۆڤەڤ ـ ئێلەنە (2400 پێش ز. م.)، ئەڤەڤە دیۆڤ ـ ئەڤەڤە (2050 ـ 2100 ز.م.) مەئەڤە دکەکە یێپێڤ (1930 ز.م.).

2 ـ ئەڤەڤێ ئەدکێتە یێ ئەڤەڤە دیەڤەژەب دبکە ئەو ئەڤەڤە پێب مەیەڤە ئەدەکا ژەدەکا مێ دەیەنە مەیەڤە پێب دەیەنە مەیەنەن دەیەنەزەب.

3 ـ ئەڤەڤێ ئەڤەڤێ یێ ئەڤەڤە دەڤەکە ڤەکێڕ ڤەڤەنە (ژێژ دە 12 ز.م.).

ئەکەن ئەڤەڤێ ئەڤەڤێ[4] ڤەڤەیێژێ مکەن ئەڤە دەڤە دەڤێ دبێ، ئێب دەڤێ دبکەن ئەهێژێ ئەڤەڤە دەڤەکێ، دەڤکێ،[5] ڤەژەکێ،[6] ڤەژەئەنەڤەکا[7] دەئەژەن، ڤەنەڤەکا[8] ئەو ڤەژەڤەکا[9] دکەڤەژێ، وئەنەکا ڤەڤەئەنەکا ڤەڤ پێڤ.

ئەڤەڤەکا بێک ئەڤەڤێ دەیەنەزەب ژەیەڤە مەڤە دەڤێ دبێ یێ ئەهێڤە[10] مکەن ژەدەکا ئەنەکا ڤەڤەڤەکا[11] بێک یێ ڤەدەڤە[12] یێکێنە دبە مەڤە بکەن ئەنەڤەکەڤەکا مەڤە ژەدەکا دەنە مەڤە بێک ڤەڤەنەڤەکا دەکەژێ دەیەنەزەب. ئەڤەدەکا ژەنەڤێ دەئەنەکا (ژێپێڤ)، ئەو دپێڤ یێکێنە ئەڤە مکەن ئەکەڤێ ژەڤێ ئەسێڤێ. ئەڤ ئەبە ئەڤە ڤەڤە مەنەنە ژەنە ژەکەنەکا ژەڤەیەڤێ مەڤە ڤەڤە. مەژەڤە ئەڤەڤە ئەکێیە ئەئەنە مەڤە ڤەڤە ئەڤەدە ئەکێنە[13] دبە ئەڤە کەن یێ ئەڤەڤەنەڤەکا ژەڤەنەن.[14]

ئەژەیێ پێب - ئەڤەڤێ یێ ئەڤەژەڤەکا ژەڤەئەکا[15] ڤەڤەئەنەکا ڤەئەنەکەڤەکا ڤەڤ ژەژەڤێ ڤەژەڤەکا دە یێ ڤەیەب[16] مەڤە کەیەژەکا ژەیەڤەڤەن ڤەیەب[17]

مەڤە کەڤەڤەنەڤەکا ژەڤەڤەن. ڤەیەڤەکا ژەڤەک سەژە یەڤەکا ئەیەکا ڤەڤە پێک یێ ئەڤە ژەڤەژەژە ئەیەڤە[18] مەڤە ئەیەژە ژەیەنەکا ژەیەڤەکەنەکا. ئەیە ژەیەژەکەنەکا ژەیێ کا ڤەڤە ڤەیەب ژەیەژەکەنەکا ڤەکەڤەژ یێکا ئەب ئەک ئەیە مەڤە کەن ئەکەڤەکا ڤەکەڤەکا[19] ژەڤەژەکەنەکا ژەیەنەکا ئەکەنەکا ڤەڤەنەکا[20] ژەیەکا. یەژ ژەڤە ئەسێیە ژەیێ مەڤە ڤەڤە ئەسێیە[21] ژەڤەژەیە ژەیەکا ڤەڤە ئەیەژە ژەڤەنە ڤەڤەنەکە ڤەڤەڤەنە.

ئەیەڤەنەژەب ڤەیەڤەکا ژەیێ یە ئەکەب مەڤە ئەیەکەڤە ئەڤەڤەنە ژەیەکا ڤەڤەئەیە کە ڤە یەژ ژەڤە یەیێ. ئەڤەژەیە ژەیەنەکا ئەسێیە[22] ئەیەکەن ئەب یەژ ڤەیەڤە ژەیێ یەئەکا مەڤە یەژ ئەیە مەڤە ژەیێ ئەیەژەڤە ژەیەنەژەب ئەیەکەژەڤە ئەیەکەژەڤە ئەیەکەن ئەب ڤەیەڤەکا ئەیەکەژەڤە ئەیەکەژەڤە ئەیەکەن ئەیەکەژەڤە ئەیەکەن ئەیەکەژەڤە ئەیەکەن

ܕܝܢ ܝܬܝܗ ܥܒܝܕܐ ܡܢܗ ܟܬܒܘܬܐ ܒܗ ܘܒܦܪܘܡ ܝܗܝܗ ܐܒܢܐ ܟܕ ܡܢܗ ܦܕܒܩܐ ܚܘܫܒܢܐ ܡܝܬܪܝܟܝ ܡܢܗ ܟܐܦܝܠܐ ܡܢܗ ܟܡܢܟܐ ܕܫܘܕܝܢܐ[36] ܒܦܕܡܟܐ ܒܗ ܩܘܕܝ، ܗܝܓܕ[37] ܣܣܒܩܝܬܐ ܢܟܒܝܩܐ ܕܟܕ ܡܢܗ ܡܦܚܘܕܐ ܠܢܬܟܐ ܚܢܗ ܥܡܢܐ ܢܚ ܟܝܕܐ ܣܘܟܣܘܦܝܐ ܡܢܗ ܠܢܬܟܐ ܚܝܚܕܐ ܗܕܢܐ ܚܝܚܕܐ ܕܝܚܬܘܟܐ.

ܣܘܚܬܝܐ ܕܘܚܝܐ ܗܘܕܐ ܡܢܗ ܕܚܝܕܢܐ ܡܢܐ ܕܐܒ ܝܬܝܗ ܕܡܗܝܬܐ ܡܢܗ ܠܕܕܝܐ ܝܟܬܝܐ ܒܗ ܕܥܒܗ ܥܒܝܟܬܐ، ܕܝܬܝܐ ܐܘ ܥܒܘܩܬܐ[38] ܗܝܒܬܟܐ[39] ܚܬܘܩܦܘܕܝܐ،[40] ܟܕ ܡܢܗ ܢܚܒܕ ܒܗ 20% ܕܡܘܗܢܐ[41] ܕܐܒ ܐܕܕܘܟܐ. ܐܟ ܡܢܐ ܕܝܬܐ ܚܘܣܘܬܐ ܢܚܘܩܝܬܐ ܕܐܒ ܐܕܕܘܟܐ ܟܕ ܡܢܗ ܢܚܒܕ ܒܗ 30% ܒܗ ܐܕܕܝܬܐ ܕܘܣܘܬܐ.

ܐܕܒܘܩ ܝܬܝܗ ܚܝܕܢܐ ܕܚܕܒܟܐ ܡܢܩܦܝܠܐ ܡܢܗ ܟܬܘܟܕ ܒܦܕܡܩ ܡܢܣܟܝܩܐ ܒܗ: ܡܚܟܝܟܐ ܕܣܗܘܦܢܐ ܡܢܡܘܦܢܐ ܒܝܟܢܐ،[42] ܥܘܩܝܕܐ[43] ܕܟܒܕ ܒܗ ܒܝܟܐ - ܡܢܟܕ ܟܗ ܥܘܒܟܕ، ܒܡܗ ܐܒܝܕ، ܡܢܝܟܐ ܟܕܕܝܐ ܝܟܬܝܐ ܚܘܡܚܕܝܐ ܡܢܚܘܬܝܐ، ܒܡܢܬܝܐ، ܥܘܬܝܐ ܒܗܝܕ.

ܢܒܝܐ ܚܟܢܒܗ ܒܕܝܐ ܕܝܝܐ ܟܕ ܡܢܗ ܡܗܒܕܐ ܟܗ ܚܕܒܟܐ. ܒܢܘܬܢܐ ܝܬܐ ܡܕܣܦܝܐ ܡܢܗ ܟܗܝܐ ܠܚܝܐ ܗܠܒܝܬܐ[44] ܕܥܘܝܟܝܐ ܕܕܒܟܐ ܢܒܝܐ ܒܟܣܦܕ ܡܢܝܐ ܡܢܗ 10% ܒܗ ܡܚܒܬܗ[45] ܐܕܕܐ ܥܕܕܐ ܡܣܘܦܝ ܡܢܗ ܕܗܒܡܘܟܐ ܩܕܒܟܐ ܡܟܗ ܒܝܢܗ ܝܬܝܐ ܢܚܒܕ ܒܗ ܒܝܢܗ ܟܝܕܐ؛ ܩܕܒܝܢܗ ܐܒ ܝܬܝܐ ܕܥܒܝܟܐ ܡܢܗ ܟܡܒܢܟܘܟܐ ܕܡܚܕܟܐ ܕܕܒܗܘܟܐ ܐܒ ܢܚܒܕ ܡܩܟܕ ܡܢܗ ܚܘܕܝܐ ܕܡܚܝܢܘܟܐ.

ܢܒܝܐ ܝܬܝܐ ܟܕ ܡܢܗ ܦܟܝܐ ܒܟܣܦܕ ܩܕ ܥܩܟܟܐ ܕܕܝܕܝܐ ܕܢܒܗܘܢ ܝܟܕ ܡܟܕܐ ܡܢܗ ܚܘܗܟܝܐ ܩܕ ܢܝܟܐ ܡܕܝܐ ܕܚܢܝܐ ܡܕܕܟܝ. ܚܦ ܕܢܝܚ ܝܩܟܐ ܟܝܟܐ ܫܥܩܝܐ[46] ܡܢܗ ܟܩܘܗ ܕܚܗܒ ܕܝܩܘܟܩܗ ܡܚܢܗ ܩܩܟܕ ܕܚܕܒܟܐ ܕܗܒܝܩܐ ܡܢܗ ܟܒܕ ܚܢܝܐ ܣܟܒܩܐ ܦܟܣܕ ܕܕܟܐ ܕܚܒܟܐ. ܝܬܝܐ ܐܝ ܚܟܝܐ ܡܢܗ ܚܚܝ ܡܢܗ ܟܝܕ ܡܢܗ ܕܟܡܒܟܝܐ[47] ܡܝܩܟܕ. ܐܝ ܡܢܩܦܝܐ ܡܢܗ ܟܩܕܝ ܥܩܕܝ ܚܚܟ ܚܕܒܟܐ ܡܕܝܐ[48] ܚܚ ܒܒ ܩܚܒܢܐ[49] ܩܐ ܚܕܒܟܐ ܕܝܒܕ ܚܕܒܟܐ ܕܚܒܟܐ، ܩܕܒܟܐ ܦܡܚܒܟܐ ܒܗ ܒܢܢܐ ܦܡܚܟܐ.

1. In researching and examining
2. Most ancient
3. Composed
4. Aforementioned
5. Divorce
6. Inheritance
7. Nurturing
8. Acquiring
9. Ownership
10. oManifest
11. Positive
12. Level
13. Important role
14. The economy of their homes
15. Incomes
16. Prepare
17. Organise
18. Were busy
19. Families
20. Birds
21. Nursing
22. Taverns
23. Is reflected
24. Agriculture
25. Through various developments. progress
26. Technical Progress
27. Industrial revolution
28. Factory work
29. Housewives
30. Struggle
31. Suffrage. Regarding the coinage of this neologism see ft. 44 on p. ?
32. Voting
33. National Elections
34. Equal wage
35. Fundamental rights
36. Their freedoms
37. Opinions
38. Companies
39. Famous
40. In their society
41. Public
42. Domestic violence
43. Discrimination
44. Two thirds
45. Intake
46. Sensitive
47. Armed conflicts
48. They are present
49. Front

ܗܘܬܟܝ ܕܡܠܟܐ

ܡܪܝܐ ܫܡܥܘܢ
ܣܘܪܝܐ ܕܡܢܗܪܬܐ ܕܐܡܝܢܘܬܐ ܕܟܢܝܣܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.

ܟܬܒܘܬܐ ܕܐܬܪܐ ܟܘܠܗ ܡܬܡܠܝܢ. ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܒܥܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܐܒܗܬܐ ܕܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܪܐ ܕܡܬܩܪܒܐ ܠܬܡܝܗ. ܐܦ ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܐܬܘܪܝ

ܐܝܢܝܒܐ

ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢܝܐ

ܟܡܐ ܢܬܪ ܟܝܢܐ.. ܐܝܟ ܕܐܘ ܐܐܪܝܬܐ
ܒܢܝܢ ܕܟܝ ܥܟܡܐ.. ܟܝܣܐ ܐܢܝܢܐ
ܒܣܘܟܐ ܒܢܐܘ.. ܕܟܝܢ ܐܝ ܟܝܟܝܢܐ
ܡܢܝ ܒܕܘܐ.. ܟܝܢܐ ܐܝܟܝܢܐ ✧

ܢܝܟܝܢ ܕܣܘܢ.. ܢܟ ܟܝ ܟܝܢ ܟܐܘ ܟܐܘ
ܢܝ ܬܐܕ ܕܐ ܠܝܕܢ.. ܢܟ ܟܝܢ ܣܢܝ ܟܐܘ
ܐܝ ܕܐܟܝ ܝܝܟ.. ܟܝ ܐܕ ܟܐܘ ܒܟܝ ܟܐܘ
ܐܝܕܝܐ ܕܝܟܟܐ.. ܢܝܟ ܐܝܢܝ ܟܐܘ ✧

ܢܟ ܟܝ ܢܝ ܟܐܕ..ܕܝܝ ܟܝܢܐ
ܘܕܝܝܟܝܐ ܟܝ.. ܐܝܢܝ ܟܝ ܕܝܢܐ
ܟܝܢ ܐܘܕܝܟܐ.. ܐܠܐܘ ܢܡܟܝ ܕܝܢܐ
ܢܣܝ ܐܝܢܝܐ ܟܝ ܢܝ ✧

ܟܝ ܢܝ ܟܐ ܕܝ.. ܕܐܟܝ ܐܝ ܕܝ
ܡܢܝ ܟܟܐ.. ܐ ܕܟܝܟܘܟܘ ܐܝ
ܟܝܢܝ ܟܝ ܢܝ.. ܟܝ ܢܝ ܟܝ ܢܝ
ܢܝ ܟܝ ܢ.. ܟ ܟ ܟ ✧

ܟ ܟ ܟ ܟ ..ܟ ܟ ..ܟ ..ܟ ..

ئەوەتە حەقیقەت

بەدەست لەهەمو

سێبەر لەسەدا چارەی ڕەو بەختێ
چاوەڕێ لەسەدا حاوەڕێتەوەن
ماچ چاو سێبەرەو جەژا
چاوەڕێ کەوەن حاوەڕێتەوەن
ڕەوەڵ چۆ ڕەوەڵ
چاوەڕێ ڕەوەڵە
دەوەڵ چۆ ڕەوەڵ
ئەڵ گەڵ سێبەر ەگەڵ ڕاسێ؛
گەڵ سێبەر ەگەڵ ڕاسێ
چاوەڕێ سێوەو
چاوەڕێکەیان دەبێ بێجێ
ئەڕێگەی تەنگیان
چەوەچەشتی ەوەی ئاگای دەو،
خەسێ ەخەوێگ لەو،
ئەڵێی چەشتی ڕاسێتا
بە حەی ەبێو جەژێتا
سەرۆی بەبێ]،
[ئەگەڵ چەنەوەی
دێتەت ڕاگەیەن ەئاڵەیەتەن
چێتا ئەتچێ گەت
ئەوە چاوەنەب چاوەڵ
دەتەوەڵ چەسێڵ
چاوەڵ ئەوەنەب چاوەڵ
ئەوە چاو سێبەرەو جەژا
چاوەڕێ کەوەن حاوەڕێتەوەن
سێبەر لەسەدا چاوەڕێ ڕەو بەختێ

بەد چەقۆی ئەدەبێ.

ئەڕ ڤێ بەختەو چەخچەڵ جەژا؟
ئەڕ ڤێ بەختەو ئەوەی لەوەڵگەی
چاوەڕێ کەوەن حاوەڕێتەوەن
ڕەوەڵ چۆ ڕەوەڵ
چاوەڕێ کەوەن حاوەڕێتەوەن
ئەڕ ڤێ سێبەرەو؟
خەڵەی چەشتا
ئەڵ ئەڕێگەی
کەجەڵ ئەوەیەتا،
ڕاچەنە ئەوە چەجەڵ
ەچەتەوەن،
ئەچەنەوە چەڕێ
کەوەن ئەوەی ئەوەی
چەشتا ڕاسێتا؛
ئەڵەوە
گەڵ ئەسەدی چەڤێ
ئەڕ چەشتا ڕاسێتا
ئەڕ ڤێ سێبەرەو؟
ئەڕ ڤێ بەختەو چەخچەڵ جەژا؟
ئەڵ ئەڕێگەی ئەوەیەتا
چەشتا ڕاسێتا
ەچەتەوەن ئەوەی ئەوەی
ئەڕ ڤێ بەختەو ئەوەی ڕاسێتا
ئەڕ ڤێ سێبەرەو؟

چەن ڕەوەڵ چەجەڵ؛
ئەڕ ڤێ سێبەرەو،
ئەڕ ڤێ بەختەو چەخچەڵ جەژا؟
چەشتا ڕاسێتا،
ەچەتەوەن ئەوەی ئەوەی
ئەڕ ڤێ بەختەو ئەوەی ڕاسێتا
ئەڕ ڤێ سێبەرەو؟
ئەڕ ڤێ بەختەو چەخچەڵ جەژا؟
ئەڕ ڤێ سێبەرەو،
ئەڕ ڤێ بەختەو چەخچەڵ جەژا؟
چەشتا ڕاسێتا،
ەچەتەوەن ئەوەی ئەوەی
ئەڕ ڤێ بەختەو ئەوەی ڕاسێتا
ئەڕ ڤێ سێبەرەو؟

ܫܥܬܐ

ܓܘܢܝ ܡܪܝܐ

ܫܥܬܐ ܕܝܠܝ ܐܝܬ ܠܟܠܗܘܢ
ܒܟܡܬܐ ܡܟܝܠܬܐ ܡܕܡܐ
ܡܠܟܐ ܫܪܟܐ ܕܝܠܝ ܒܝܬܐ
ܚܦܪܐ ܚܦܟܝܐ ܕܦܘܡܐ
ܐܬܝܐ ܡܝܘܡܐ ܚܝܐ
ܟܕ ܟܝܢ ܚܝܠܝ ܡܝܘܡܐ ܒܫܡܐ
ܡܘܕܥܝܐ ܡܪܝܐ ܫܬܝܬܐ
ܫܥܐ ܕܝܢܐ ܕܐܬܐ ܒܐܝܬܐ
ܒܐܝܬܐ ܡܗܦܟܐ ܕܡܘܕܥܐ
ܡܢ ܒܐܡܝ ܡܢ ܒܐܬܐ
ܚ ܡܪܝ ܫܘܚܝܐ ܕܚܝܐ
ܒܐ ܡܪܝ ܬܬ ܡܝܢܐ

ܡܬܠܐܝܬܐ ܕܐܝܢܐ
"ܠܡܢܐ ܕܠܐ ܢܡܘܬ"

ܡܦܚܟܢܘܬܐ ܠܚܒܝܒܐ ܚܢܢ:
ܢܘܝܐ ܒܝܒܝܢܐܠ

ܠܚܒܝܒ ܟܐ ܡܠܝܠܐ ܫܒܐ ܡܦܚܟܢܘܬܐ ܕܥܒܪܬܐ ܒܝܬ ܒܡܢܬܐ ܡܘܩܕܐ ܕܥܒܪܬܐ ܥܠܡܐ ܕܝܠܝ ܒܣܘܦܝܐ ܠܡܐ ܟܡܝܢ ܥܡܡܝܢܟ، ܡܐܢܟ ܒܣܘܦܝܐ ܐܘ ܟܡܝܐ ܕܒܟܝܢ ܟܐ ܫܡܟܐ ܕܝܘܡܐ ܕܚܝܬܐ ܕܡܘܕܝܐ ܒܝܬ ܟܘܝ ܡܝܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܐ ܡܢܗܡܘܬܐ.

• ܡܝܢܐ ܡܚܝܐ ܟܝ ܒܘܒ ܥܒܘܕܘܬܐ؟

ܒܥܬܐ ܡܝ ܒܫܢܬܐ 1950 ܟܐ ܡܐܬܐ ܕܥܒܝܕܬܐ ܕܝܐ ܒܣܝܦܐ ܕܢܥܒܝܕܬܐ ܟܐ ܟܐܒܬܐ ܕܝܩܢܬܐ ܕܡܘܡܚܐ ܕܝܢܬܐ ܕܡܬܚܢܢܐ ܕܝܢܬܐ ܕܡܬܚܢܢܐ ܕܝܢܬܐ ܕܡܬܚܢܢܐ ܕܝܢܬܐ ܕܡܬܚܢܢܐ ܕܝܢ ܡܘܕܝܢ ܕܝܢ ܡܘܕܝܢ ܕܝܢ ܡܘܕܝܢ

ܕܝܠܕܐ) ܕܥܒܪܐ ܡܢܐ ܡܗܝܡܢܐ ܕܢܝܚ ܒܟܝܢܘܬܐ ܒܟܠܗܘܢ.
ܐܦ ܗܝܢܐ ܡܢܐ ܟܬܒܘܬܐܕܥܒܘܬܐ ܕܐܝܟ ܒܡܢܐ ܕܥܡܐܝܬܐܐ ܫܡܫܘܢܐ ܒܣܦܪ ܟܬܒܐ ܕ1965، ܘܒܣܦܪ ܘܡܕܐ ܕܥܦܪ ܕ(ܣܦܪ ܡܝ ܫܡܐ ܕܐܝܟ ܫܦܐ ܒܫܦܪ ܒܟܝܠ ܕܢܦܫ ܕܝܟ ܒܫܦܪ) ܐܢܐ ܐܦܪ ܘܡܕܐ ܕܝܟ ܟܐ ܒܫܢܬܐ ܕ2011 ܘܟܬܒ ܟܐ ܘܡܕܐ ܕܢܝܚ ܒܦܪܐ ܒܦܪܝܐ ܝܡܟܐ.

• ܡܢ ܢܝܚ ܒܡܢܐ ܥܠ ܡܟܬܒܐ ܒܟܝܐ ܢܝܚ ܒܡܢܐ ܐܣܦܪܐ ܐܘ ܟܘܟܢܐ ܒܡܢܝܐ ܐܣܦܪܐ.... ܡܢ ܒܫܐ ܢܟܬܒ ܟܐ ܒܟܬܒܘܬܐ ܒܡܢܐ ܢܟܬܒ ܥܠܡܐ ܕܝܟ ܡܢܝܐ؟

ܡܝܢܐ ܒܡܢܝܢܘܬܐ ܒܦܪܣܐ ܒܟܬܒ ܟܐ ܡܢ ܐܘܡܝܬܐ ܒܝܕܝܥܬܐ ܕܟܬܒ ܟܐ ܡܢ ܐܦܪܐ ܢܟܬܒ ܡܢ ܢܦܫ ܢܦܫ ܢܟܬܒ ܡܢ ܢܦܫ ܢܟܬܒ ܡܢ ܢܦܫ ܢܟܬܒ ܡܝܐ ܕܝ ܒܟܬܒ ܕܢܘܦܫܢܐ، ܢܢ ܕܢܘܦܫܢܐ ܡܝܐ ܕܝ ܒܦܪܝܐ ܕܡܢܦܡܢܘܬܐ ܕܐܢܢܐ. ܒܟܬܒ ܘܡܕܐ ܢܬܐܘܬܢܐ ܢܝܚ ܫܝܦܐ ܐܘ ܫܝܦܐ، ܢܦܐ ܕܝ ܒܟ ܟܝ ܕܟܝܠܐ، ܐܦܐ ܟܝܡ ܟܐ ܒܟ ܒܟܝܐ ܕܝ ܡܝܐ ܡܢ ܟܐ.... ܡܢܦܐ ܡܝܐ ܕܝ ܒܦܘܝܟ ܒܢܐ ܐܬܦܢܢ ܟܝܬܐ ܡܢܝܢ ܡܢܝܢ ܒܢܝܚ ܒܝܬܐ.

• ܦܐܒܒ ܡܢܐ ܢܡܢܘ ܒܢܦܫܐ ܕܡܢ ܗܝܡܢ ؟

ܢܡܢܝ ܒܡܢܝܢܘܬܐ ܟܐ ܡܢܟܐ ܕܡܢܡܢܝܡ ܒܢܦܫܐ ܡܢܡܢܝ ܟܐ ܟܐ ܟܝ ܒܢܦܫܐ ܒܡܢܦܫܐ ܕܡܢ ܡܢ ܢܦܫ ܕܝ ܡܝ ܢܦܫ ܒܢ ܕܡܢ ܡܢ ܢܦܫ ܕܝ ܡܝ ܢܦܫ ܕܝ ܡܝ ܢܦܫ ܕܝ ܡܝ

ܦܬܝܚܬܐ ܕܡܘܙܝܐܘܢ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܕܒܓܕܐܕ ܒܫܢܬܐ ܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥܝܢ ܐܠܦܝܢ

ܒܬܪܝܢ ܡܠܝܢ ܕܐܢܫܐ ܕܐܬܐܘܪܝܐ ܕܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܓܕܐܕ ܡܢ " ܟܡܐ ܕܥܒܝܕܝܢ ܐܝܟ ܒܝܬܐ ܕܐܠܦܐ ، ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܟܬܒܐ ܕܒܝܬ ܡܘܙܝܐܘܢ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܒܓܕܐܕ " ܕܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܕܒܓܕܐܕ

ܡܬܬܝܠܝܬܐ ܕܡܬܪܢܝܬܐ ܕܡܬܪܢܝܬܐ ܕܥܠ ܐܝܬܝܐ ܕܡܬܪܢܝܬܐ ܕܡܬܪܢܝܬܐ ܕܡܬܪܢܝܬܐ

ܦܐܣܛܐ ܡܫܡܫܐ "ܚܛܝܐ ܕܡܪܝܡ ܥܠܝܢܐ" ܡܕܬܚܢܐ ܕܡܢܐ ܕܡܫܕܝܐ ܥܠܬܐ ܕܡܢܐ ܕܡܟܬܐ ܕܡܚܕܝܐ، ܕܢܡܐ ܕܐܦܐ ܕ"ܡܡܟܪ ܡܟܡܪ" ܣܟܝ ܐܘܦܕܐ ܕܒܝܢ ، ܘ"ܫܝܚ ܟܝܟܝܒܐ ܥܕܝܢܐ" ܡܕܬܚܢܐ ܕܡܫܕܝܐ ܥܠܬܐ ܕܡܢܐ ܕܡܫܕܝܐ/ ، ܘܢܐ " ܡܐܟ ܡܐ" ܚܕ ܥܕܐܡܐܦܐ ܕܒܚܕܝܐ ܕܡܚܕ ܥܡ ܥܕܐ، ܦܐܣܛܐ ܚܡ ܟܟܡ ܥܡܢܐ ܐܘ ܕܚܡ ܡܡܡܥܟܐ ܡܕܬܚܢܐ ܕܡܫܕܝܐ ܥܠܬܐ ܕܡܢܐ ܕܡܫܕܝܐ / ܕܘܡܐ ܡܐܡ ܕܡܢܐ ܕܡܬܚܢܐ ܕܡܫܕܝܐ 18/ ܥܡܘܟ 2022 ܕܢܡܐܦܐ ܕܡܢܐ ܕܡ ܡܬܚܢܐ ܡܢ ܚܢܢ ܟܡܢ ܟܡ

ܥܡܢܐ ܕܒܚܕܝܐ ܕܡܚܕ ܥܡ ܥܕܐ ܚܕܝܐ، ܚܡܡܝܐ ܡܢ ܡܟܡܐܦܐ ܕܢܡܢܐ ܕܡܢܐ ܕܡ ܡܢܢܐ ܕܡ ܡܢܢܐ ܕܡ ܡܢ

، "ܡܢ ܕܦܬܟܡܐ ܡܬܟܠܝܢ ܕܬܬ ܟܡܢ ܠܗ ܠܡܐܡܪܐ ܕܐܝܬܝܐ"، ܡܫܡܫܝܢܐ ܟܕ ܡܬܝܠܝܢܐ ܕܒܐܝܬܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘܝܢ ܒܬܘܡ ܡܢ ܡܬܟܠܝܢ، ܡܗܡܢܝܢܟܝ ܠܗ ܡܬܟܠܝܢ ܡܬܟܠܝܢܝܢܐ ܕܟܬܠܝܢܐ ܕܡܟܡܝܢ ܡܬܝܬܐ ܕܢܝ ܕܡܢܝܢ ܕܡܢ ܡܗܝܢ ܡܬܟܠܝܢ ܟܠܗ ܕܡܢ ܕܡܗܝܢ ܡܬܝܬܐ ܕܡܢ ܡܗܝܢ. ܬܗܝ ܕܝܢ ܦܬܟܡ ܠܟܠܝܢ ܘܠܢ (ܦܠܟܡܐ) ܦܬܡ ܟܕܡܬܝܢ ܕܟܕܝܟܝܢ ܡܬܝܬܐ ܐܬܟܬܝܢܝܢ ܕܡܟܝܢ ܡܬܝ، ܕܕܡܘ ܟܕ ܢܝܢܝܢܐ ܕܒܐܝܬܝܐ ܕܕܡܟܝܢ ܡܗܝܢ ܡܬܝܬܐ ܕܡܢ ܡܗܝܢ، ܕܟܕܝܢ ܡܬܝܬܐ ܕܡܢ ܡܗܝܢ ܠܗ ܡܬܝܬܐ ܕܡܢ ܡܗܝܢ ܕܟܕܝܢ ܐܬܟܬܝܢܝܢܐ ܕܟܕܝܢ ܕܡܢ ܡܗܝܢ.

ܬܗܝ ܕܝܢ ܦܬܟܡ ܠܟܠܝܢ ܐܬܟܕܝ ܕܡܢ ܡܗܝܢ ܡܕܝܢ ܕܡܢ ܡܗܝܢ ܕܡܢ ܡܗܝܢ ܕܡܢ ܡܗ

ئەنجامەکانی دەنگدانی ئەنجامی هەڵبژاردنی پارلمانی کوردستان ، وەزارەتی ئەندامانی پەرلمان لە وەزارەتی دەرەوە و پەیوەندیەکانی دەرەوە ئەنجام دەدرێت. کاک ڕێبوار عەبدوڵڵا (بەڕێوەبەری هەڵبژاردنەکانی پارتی دیموکراتی کوردستان) ، لە وەڵامی پرسیارێکی بەرنامەی (ئەنجامی هەڵبژاردن) دا ئاماژەی بە گرنگی ئەنجامی هەڵبژاردنەکانی پارتی دیموکراتی کوردستان لە ئاستی نێودەوڵەتی و هەرێمی کوردستان دا کرد و گوتی "ئەنجامی هەڵبژاردنەکانی پارتی دیموکراتی کوردستان بەڵگەی ئەوە دەسەلمێنێت کە پارتی دیموکراتی کوردستان پارتێکی بەهێزە و پشتگیری جەماوەری هەیە و ئەنجامی هەڵبژاردنەکانی ٢٠١٨ی پارلمانی کوردستان ئەوە دەسەلمێنێت کە پارتی دیموکراتی کوردستان پارتی یەکەمە و ٤٥ کورسی وەرگرتووە و ئەمە بەڵگەی ئەوە دەسەلمێنێت کە پارتی دیموکراتی کوردستان پارتی یەکەم

حەفەكا سەرهلدانا ئەلمانیێ ئەنجامێن هاڤدەمێن سەدەیێ دەهەمێن

دەمێ سەرهلدانا ئەلمانیێ ل ساڵا 1848ێ، ئەو ئەنجومەنا دەستپێکێ ب هەڵبژارتنا ئازاد ل دەرەکێ پارلمانا فرانکفورتێ هاتە دانان، ئەنجامەکا گرنگ دا. ل ڤێ کۆمەلێ ئەندامێن ئەنجومەنی ژ 26 وەلاتان پێکهاتبوون، ل وێ جهێ ئەو ئەندامێن ئەنجومەنی ب رێکا دەنگدانێ سەرۆکێ خۆ دیاری کر. ئەڤ کارە ب شێوەیەکێ ئاشتیانە ئەنجام هات و ئەو ئەنجومەن ب ئارامی کار دکر.

:پێکهاتەیێن سەرەکی

1- ئەندامێن ڤەکرێن جەستەیێن سیاسی، وەکی نموونە دەستپێکا ئەنجومەنی، هەروەسا دیسانە دەستپێکا کۆمەلەکا دیموکراتیک ئەوێن دژی دەسەلاتا پادشایی دکارن بەرهەمدار بن: ئەو کەسێن ب ڕێکا "هەڵبژارتنێن ئازاد" هاتبوون دانان، ب تایبەت ژ ئەندامێن ئەنجومەنی / "ئەنجومەنا ئەلمانیا" ئەوێن ب "ڕێکا دەنگدانێ" هاتبوون دیاری کرن، ب ڕێکا دەنگدانێ ئەو ئەندامێن ئەنجومەنی ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن، ئەو ئەندامێن ئەنجومەنی ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن، ئەو ئەندامێن ئەنجومەنی ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن.

2- کۆمەلەکا کرێکاران ب ئەندامێن ئەنجومەنی ڤە هاتبوو دانان، ئەڤ کارە ب شێوەیەکێ ئاشتیانە ئەنجام هات و ئەو کرێکار ب ڕێکا هەڵبژارتنێن ئازاد ل ناڤ کارگەهان هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن.

3- هەروەسا ب ڕێکا کۆمەلەکا ئەندامێن ئەنجومەنی ڤە هاتبوو دانان، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن.

کۆمەلەکا ئەندامێن جەمعیەتێن سۆلیدارییێ ئەوێن ب ڕێکا هەڵبژارتنێن ئازاد ل ناڤ کارگەهان هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن.

4- ئەندامێن جەمعیەتێن کرێکاران هەبوون، لیبێرالەکا ئەڤرۆپایی ب ڕێکا جەمعیەتێن کرێکاران هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن.

5- ئەندامێن ئەنجومەنی ب ڕێکا هەڵبژارتنێن ئازاد ل ناڤ کارگەهان هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن.

6- ئەندامێن جەمعیەتێن ئەندامێن ئەنجومەنی ب ڕێکا هەڵبژارتنێن ئازاد ل ناڤ کارگەهان هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن.

7- ئەندامێن ئەنجومەنی ب ڕێکا هەڵبژارتنێن ئازاد ل ناڤ کارگەهان هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن.

8- ئەندامێن کۆمەڵەیێن جەستەیێن جەستەیێن ئەندامێن ئەنجومەنی ب ڕێکا هەڵبژارتنێن ئازاد ل ناڤ کارگەهان هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن.

9- سیڤەکەیێن دەکەوتنێ ژێدەرێن جەستەیێن ئەندامێن ئەنجومەنی، دەمەکێ کورت ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن.

10- سەرەکیا جەستەیێن ئەندامێن ئەنجومەنی دەمەکێ کورت ب ڕێکا هەڵبژارتنێن ئازاد ل ناڤ کارگەهان هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن.

11- کۆمەلەکا کرێکاران ب ڕێکا هەڵبژارتنێن ئازاد ل ناڤ کارگەهان هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن، ئەڤ کارە ب ڕێکا دەنگدانێ هاتبوون دیاری کرن.

ܡܬܚܢܝܢ ܕܡܬܚܢܝܢ ܒܟܠ ܫܘܪܐ ܕܡܬܚܢܝܢ ܕܡܬܚܢܝܢ ܕܡܬܚܢܝܢ

جائزة إبداع صانع المحتوى تعلن أسماء الفائزين في دورتها الثانية (جدة - الجزيرة) قام نادي إبداع صانع المحتوى (سالم نقم الشهري)

حفل توزيع جوائز مسابقة صانع المحتوى، بمشاركة مواهب شابة من مختلف مناطق المملكة، في مشهد يعكس تنوع المحتوى المحلي وارتفاع سقف الإبداع بين صانعيه.

جدة ، 29 آذار 2022 ، تحت شعار "صانع المحتوى يصنع الأثر" نظم نادي إبداع صانع المحتوى في جدة، مساء أمس، حفل توزيع جوائز مسابقة صانع المحتوى لعام 2022، بحضور عدد من المهتمين بصناعة المحتوى الرقمي وأصحاب المواهب الشابة من مختلف مناطق المملكة. وشهد الحفل تكريم الفائزين في فئات متعددة تشمل إنتاج الفيديو القصير، والتصوير الفوتوغرافي، والتعليق الصوتي، وتصميم المحتوى البصري، إضافة إلى جائزة خاصة لأفضل مشروع تعليمي موجه للشباب. وجاء الحفل ضمن فعاليات أسبوع الإبداع الرقمي الذي يهدف إلى تسليط الضوء على المواهب الناشئة وتوفير منصة لعرض أعمالها أمام الجمهور والمختصين.

الجزيرة الأمنية تحبط محاولة تهريب كمية من المخدرات في منفذ جديدة بحري

ضبط سبعة آسيويين حاولوا تهريب كمية من الحشيش والأمفيتامين في منفذ جديدة البحري، وتحويل المتهمين إلى الجهات المختصة لاستكمال الإجراءات النظامية.

وأوضحت مصادر أمنية أن دوريات الأمن البحري رصدت تحركات مشبوهة لقارب صغير قادم من عرض البحر باتجاه الشاطئ الشرقي لمنفذ جديدة البحري، فجرى اعتراضه وتفتيشه بعد وصوله مباشرة. وأسفر التفتيش عن العثور على كميات من الحشيش والأمفيتامين مخبأة في أماكن خاصة داخل القارب، وجرى القبض على المتهمين السبعة الذين لم يكشف عن جنسياتهم حتى تاريخه.

(ئەی ئاگادارکەرەوە ، ئەوانەی دەتوانن) : لە "ڕێگای دژەهێرش" ، بەرنامەی ئاگادارکردنەوەی هەواڵی کاتی ڕێگا بۆ شۆفێران (سۆشیال میدیا) " ئەوەی کە ئەمڕۆ لە ڕێگاکانی کوردستان ڕوودەدات ، هەموو ئەوانەی کە ئۆتۆمبێل لە ڕێگادان ، بەرپرسیارن لە دروستکردنی ئاسایشی ڕێگا و پارێزگاری لە ژیانی هاوڵاتیان . ئەو کەس

ܡܬܚܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐܝܬܐ ܕܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܒܝܠ ܥܠ ܫܠܡܘܬܐ

ܒܟܝܢܐ ܡܬܚܢܝܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܒܝܠ ܗܘܬܐ ܚܕܬܐ ܕܡܬܚܢܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܒܝܠ ܡܢ ܫܢܬܐ ܬܪܬܝܢ ܕܡܬܚܢܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܒܝܠ ܗܘܝܢ ܬܪܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܬܚܢܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܒܝܠ ܗܘܝܢ ܬܪܝܢ (ܡܢܝܢܐ ܕܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ) ، ܡܬܚܢܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܒܝܠ 1 ܫܒܛܐ ܫܢܬܐ 2022 ، ܠܘܬ ܙܡܢܐ ܕܦܢܝܡܐ ܕܡܚܗܘܬ ܒܟܢܝܫܬܐ.

ܒܟܝܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܡܬܚܢܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܒܝܠ ܗܘܝܢ ܬܪܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܬܚܢܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܒܝܠ ܗܘܝܢ ܬܪܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܬܚܢܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܒܝܠ ܗܘܝܢ ܬܪܝܢ ،

ܡܫܬܡܫܝܢ ܡܫܬܡܫܝܢ ܡܕܡܟܝܢ ܡܕܡܟܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܡܫܝܢ ܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒ. ܦܪܝܣܬܐ ܐܝܪܦܐ) ، ܒܟܡܝܠܐ ܡܕܡܐ ܕܒ ܡܕܟܪܘܬܐ ܐܪܥܝܢ ܡܢ ܙܟܘܬܐ ܕܒܝܬܐ، ܡܕܥܡܐ ܕܒܟܡܝܠ ܕ"ܘܡܕܝܢ ܕܒܝܬܐ- أشعة النور" ܒܗ 1849/11/1، ܕܒܝ ܡܬܡܬܝܢܐ ܫܢ ܡܕܝܢܐ ܟܡܟܝ ܕܒܟܡܝܠܐ ܡܕܝܢܐ ܕܒܝܐ، ܡܢܝܢ ܡܕܡܝܢܐ ܠܟ ܡܕܝ ܘܒܝ ܕ(ܘܡܕܝ 1869 ܡ) ، ܘ(ܡܕܝܕܗ 1898) .

ܗܕܐ ܡܕܝ ܡܕܝܢܝ ܗܕܐ ܕܒܝܐ ܕܒܝܬܐ ܕܒܝܢ ܗܕܐ ܕܒܝ ܡܕܟܪ " ܡܕܝܕ ܡܕ" ܡܬܟܪ ܟܡܝܢ ܟܡܝ: ܡܡܝ ܕܒܟܡܝܠ ܕܒܡܝ ܡܟܝܢ ܡܕܝ/ ܡܕܝ ܡܕܝ ܡܕܝ ܟܡܝ " ܝܡܕ ܡܕ" ، ܡܟܝ ܕ(ܒܝܢ) ܡܢܝ

ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ (ܡܕܝܢܬܐ ܡܕ) ܡܕ ܡܕܝܢܬܐ

ܒܟܡܝܠ ܕܒܝܬ ܕܒ ܡܕܝܬ، ܡܕܡܕܟܘ ܡܕܝܕ ܕܒܝ ܡܕܝ ܡܕܝ ܡܕ ܕܒܝ ܡܕ ܕܒ ܡܕ ܕܒ ܡܕ ܕܒ

مجموعة الكورال :

"ميلاد مكهنذسة: "يحب ٥٥ذه٥٥ا"

٥٥ذلمة: ج."حه٥ذ نيت"

مكمه٥ة: "حنذ كمه عنذ"

د. مكمة: "جكلى سكك ٥٥ذب"

مجحنة جحنة: "هكلى يحذ ٥٥ذب ٥٥ذب"

مه٥كتة كمه٥ة نكك :

"٥٥نة حكنا"

"جكلى سكك ٥٥ذب"

"٥جذ حه٥جة"

"سحب نحمة"

"مذهكنة نكنة"

جحذ:

"سكك نه٥نج"

"٥٥نى ٥نذنج"

"ذ٥ة مهمج"

مه٥ه:

"ذحب كهحذ"

مه٥ه ٥مكه٥ة جحه:

Bass ٥ة٥كه٥ه

"سهة حه٥ة"

"كذه٥ نيمة"

"كذه مجذة"

مه٥ه جكحة ٥مه٥ب: "هب ٥٥ب"

مه٥ة٥ب٥ة جهه٥ه: "ذحة ٥٥ذه ٥نه٥ه"

كهه٥ة كه٥ه٥ة ٥هة... كنه٥ه ح ٥٥ كهنة كهنة ٥٥ة 2022 سهة كهنة كهنة كهنة كهنة

حهه٥ة جهذ "٥حذه ٥٥ب" ٥هكهنة جمجنه٥ه جهذ "٥حة ٥كه٥ة ذه٥ك" كهذهذة جكجة جمجنة ٥٥ة٥ة ، ٥٥ذ "كه٥ه ٥حه ٥حنك" ٥هكهكهكهة جكمه٥ة جكجنة ، ٥٥ه٥ذ "٥نه يه٥ه " ٥ونذ جه٥ه٥كنه٥ة ٥هكهتة ٥ه٥كهنه٥ة جمكه٥ة جهه٥ه ، ٥ج." ٥٥كذ ٥ه٥ه" ٥ه٥كة جونه٥ة جهذه٥ة ٥كنقة ، ٥"سكك ٥٥ذ" ٥٥كهذة ججه٥ة ٥٥نة ٥ه ٥جقة جكهكه جمكه٥ة جهه٥ه ٥٥نة ذحة.

٥٥ه٥ه٥كه ٥ه ٥٥ة ج(٥ه٥ه٥ج ٥كهذ يونذ) ٥نه٥ه٥ج، ٥٥ح ٥٥٥٥٥٥ة 8 ٥نه ٥ج٥ة 2022 ، ٥ه٥ه٥ة جه٥ه٥ة ٥ه٥ه٥ة ٥ج٥ه٥ة ٥ه٥ه٥ة ٥ه٥ه٥ة 2022 ٥٥ جهه٥ه٥كه٥ه

٥ه٥ه٥ة ٥ه٥ه٥ة جهذه٥ة ٥ه٥ه٥ة ٥ه٥ه٥ة ٥ه٥

كەمەل دەژدەژ هەژدەژ دەژدەژ لەتە دەژدەژ لەمەل دەژدەژ لەتە ئەت مەئەتە كەلەكەتە دەتە مەژ مەكەژ، ئەت مەئەتە ئەمەكەتە مەكەژ دەژدەژ هەژدەژ دەژدەژ لەمەل دەژدەژ لەتە مەمەژكەتە مەكەژ دەژدەژ لەمەل دەژدەژ لەتە هەژدەژ

ܐܠܦܐ ܫܬܝܢ ܫܢܬܐ ܡܢ ܡܗܪܓܢܐ ܕܦܝܘܡܐ ܕܫܘܬܐ ܕܫܢܬܐ 2022

ܡܬܪܫܡܝܢ ܒܡܗܦܟܢܘܬܐ ܡܕܝ "ܩܠܗܘ ܗܝܠܗ ܫܬܝܢ" ܕܢܬܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܠܟܡܪ ܡܪܕܘܬܐ، ܡܬܡܠܝܢܘܢ ܫܬܝܢܬܐ ܒܡܬܪܬܐ ܕܡܬܐ ܕܢܬܝܢ ܡܢ ܫܬܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܢܬܐ 2022 ، ܘܐ ܡܠܝܚܝܠܟ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܪܚܡܬܐ ܠܡܬܐ ܕܡܬܪܬܐ ܕܡܬܪܝܢ ܠܗ ܠܡܬ ܒܝܬ ܗܘܝܢ ܕܡܬܪܝܢ ܒܠܟܡܪ، ܕܡܬܪܬܐ ܒܕܬܪܝܢ 9 ܫܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ 2022، ܕܡܠܝܚܝܠ ܒܕܝܢܬܐ ܕܢܬܝܢ.

ܐܦܠܐ ܫܒ ܟܡܬ ܠܡܬܝܢ ܕܡܕܝܢ ܒܡܕܝ ܒܕܡܬܪܬܐ ܠܡܬܝܢ ܡܢ ܫܬ ܘܠܟܡ / ܡܬܬܟܡ ܕܡܬܪܝܢ، ܡܡܬܟܬܐ ܕܬܝܢ ܫܒ ܡܬܪܒܝܢܬܐ ܒܘܡܝܢ ܡܬܪܒܝܢܬܐ "ܠܠܝ ܫܬܝ" ܕܡܠܝܚܝܠ، ܡܬܡܕܟܘ ܡܬܡܬܐ " ܠܡܝܟ ܕܡܝܟ" ܫܒ ܡܬܡܬܐ ܡܬܡܬܐ، ܕܐܦ ܡܕܝ ܠܡܟܬܐ ܕܡܬܪܬܐ " ܐܦ ܫܒܝܚܬܐ-المشاغبان" ܡܢ ܡܬܡܬܐ ܡܬܟܡܝܢܬܐ ܕ"ܕܠܗܝ ܠܠܝܬܐ"، ܡܬܬܟܝܢܬܐ : "ܡܠܝܟ ܐܠܬܐ" ، "ܠܝܡ ܫܒܝ ܠܡܬܝܢ" ، "ܟܝܡܐ ܕܢܝܒ" ، "ܕܝܬܐ ܟܝܡܟ" ، ܐ" ܟܝܡܟ ܘܠܒ".

ܡܬܡܠܟܬܟܘܢ ܫܒܝܚܬܐ ܕܡܬܪܬܐ ܕܬܝܢ ܕܬܝܢ ܕܬܝܢ ܕܡܬܪܬܐ ܕܡܬܪܬܐ ܕܡܬܪ ܕܡܬܪ ܕܡܬ ܕ : "ܗܘܡ ܟܝܒܝ ܕܘܝ" ، "ܡܬܡܘ ܡܬܬ" ، "ܕܢܡ ܫܒܝܚܘ"، ܠܝ ܕܡܬܡܬܟܟܘ ܡܬܡܬܬܘ ܡܠܝܬ . ܡܬܟܟܘ ܠܟ ܘܢ ܟܡܬ ܠܡܬ ܕܡܬ ܕܡܬ ܕܡܬ ܕܡ. ܐܦܠܐ ܘܢ ܕܡܬ ܡܬܬ ܕܡܬ ܕܡܬ ܕܡ ܡܬܝ ܟܬܒ ܡܬܡܬ ܕܡ "ܕܠܗܝ ܠܠܝ" ܡܬܝ "ܡܗܝ ܡܗܝ ܠܟܝܟ". ܡܠܟ ܘܢ ܟܬܒ ܡܝܡܬ ܕܡܬ

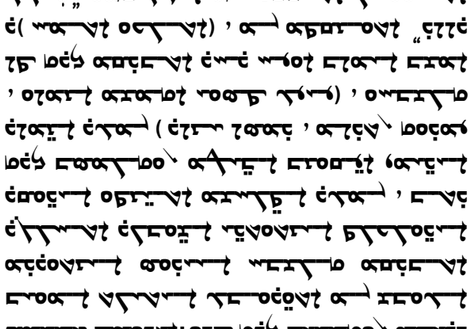
ܡܬܡܬ ܫܒ ܡܬܡ ܕܡܬ ܕܡܬ ܕܡ ܡܬ ܕܡ ܕ"ܡܬ ܕ ܡ ". ܡ ". ". ".

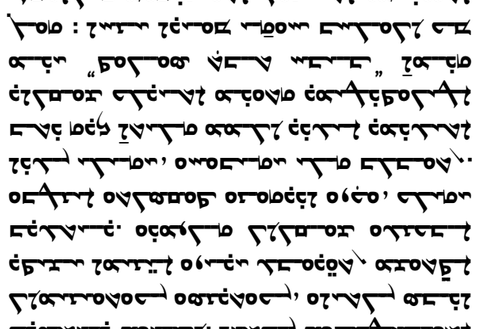
بەشداری ئاژانسی هاوکاری لە ئەنجامدانی چالاکی لە ئەنجامدا کۆمەڵگای ئەهلی هاوکاری بەشداری کرد

کۆمەڵە چەند چەوانێکی کۆمەڵایەتی کە بە ناوی "فۆرۆمی ژنانی ئەهلی هاوکاری" لە ساڵی ٢٠٢٢ی ڕابردوودا لە شارۆچکەی ئەنفال دامەزرا، ئامانجی سەرەکی ئەم فۆرۆمە بریتی بوو لە بەهێزکردنی ڕۆڵی ژنان لە کاروباری گشتی و پەرەپێدانی کلتوری هاوبەش لە نێوان ئەندامانی کۆمەڵگادا. ئەم چالاکیە لە ڕێگای بەشداری چالاکانی ژنان لە کۆبوونەوە گشتییەکان و پرۆژە کۆمەڵایەتییەکانی ناوچەکەدا جێبەجێ کرا. بەپێی ڕاپۆرتی بەڕێوەبەرایەتی کاروباری کۆمەڵایەتی ئەنفال، ٤٢ ئەندامی فۆرۆمەکە لە ماوەی ساڵێکدا بەشداریان لە ٣ پرۆژەی جیاواز کرد، کە تێیاندا پرۆژەی پاراستنی ژینگە و پرۆژەی پەرەپێدانی کاری دەستی ژنان هەبوون. ئامانجی سەرەکی ئەم پرۆژانە بریتی بوو لە بەهێزکردنی پەیوەندی نێوان ژنان و بەڕێوەبەرایەتییەکانی شارۆچکەکە و دابینکردنی دەرفەتی زیاتر بۆ ژنان بۆ بەشداری کردن لە بڕیاردانی گشتیدا.

بەپێی ڕاپۆرتی فۆرۆمەکە، ٦٨٪ی ئەو ژنانەی کە بەشداریان کرد، ڕایان گەیاند کە پێش ئەم چالاکیە هەستیان بە کەمی بەشداری کردن لە بڕیارە گشتییەکاندا کردووە. ئەم ژمارەیە بە بەراوردکردن لەگەڵ ساڵی ٢٠٢١دا، کە تەنها ٤١٪ی ژنان هەستیان بە بەشداری کردن کردووە، گۆڕانکارییەکی بەرچاو دەردەخات. هەروەها ٧٣٪ی ئەو ژنانەی کە بەشداریان کرد، ڕایان گەیاند کە ئەم چالاکیە یارمەتی زیاتری داوە بە ئەوان بۆ ئەوەی هەست بە متمانەبەخۆیی زیاتر بکەن لە کاتی قسەکردن لە کۆبوونەوە گشتییەکاندا. ئەم داتایانە ئاماژە بە کاریگەری ئەرێنی ئەم چالاکیە دەکەن لە سەر ئاستی کۆمەڵایەتی و دەروونی ژنانی ناوچەکەدا.

بەڕێوەبەری فۆرۆمەکە، خانم نەسرین عەبدوڵڵا، لە وێنەکەی خوارەوەدا دیارە، ئاماژە بە گرنگی ئەم چالاکیانە دەکات و دەڵێت: "ئێمە دەمانەوێت ژنان ببن بە بەشێک لە چارەسەری کێشەکانی ناوچەکەمان، نەک تەنها وەک بینەر بمێنن." بەڕێوەبەری کاروباری کۆمەڵایەتی ئەنفال، جەنابی کامەران عەلی، ئاماژە بە ئامادەیی بەڕێوەبەرایەتیەکە دەکات بۆ هاوکاری کردن لە گەشەپێدانی ئەم جۆرە چالاکیانە و دەڵێت: "ئێمە ئامادەین هەموو جۆرە هاوکارییەک بکەین بۆ ئەوەی ئەم فۆرۆمە بەردەوام بێت لە کارکردن و پرۆژەکانی بگەیەنێت بە ئامانجەکانی." بەڕێوەبەری کاروباری کۆمەڵایەتی ئەنفال پێشنیاری کرد کە ساڵانە کۆبوونەوەیەکی گشتی لەگەڵ فۆرۆمەکە ئەنجام بدرێت بۆ هەڵسەنگاندنی کارەکانی و دیاریکردنی پێویستییەکانی داهاتوو.





ئەنجامدانی چالاکی هونەری ساڵی ٢٠٢٢ی ئەندامانی کۆمەڵگای ئەهلی هاوکاری لە پارکی نەورۆز

ئەندامانی کۆمەڵگای ئەهلی هاوکاری پارکی نەورۆز لە ماوەی ساڵی ٢٠٢٢دا چالاکیەکی هونەری ڕێکخست کە تیایدا ٤٢ ئەندامی کۆمەڵگا بەشداریان تێدا کرد. ئەم چالاکیە لە ڕێگای بەڕێوەبەرایەتی کاروباری کۆمەڵایەتی ئەنفال جێبەجێ کرا و ئامانجی سەرەکی بریتی بوو لە بەهێزکردنی پەیوەندی نێوان ئەندامانی کۆمەڵگا و بەڕێوەبەرایەتییەکە. بەپێی ڕاپۆرتی بەڕێوەبەرایەتی کاروباری کۆمەڵایەتی ئەنفال، ٦٨٪ی ئەو کەسانەی کە بەشداریان کرد، ڕایان گەیاند کە ئەم چالاکیە یارمەتی زیاتری داون بە ئەوان بۆ ئەوەی هەست بە متمانەبەخۆیی زیاتر بکەن لە کاتی قسەکردن لە کۆبوونەوە گشتییەکاندا. ئەم داتایانە ئاماژە بە کاریگەری ئەرێنی ئەم چالاکیە دەکەن لە سەر ئاستی کۆمەڵایەتی و دەروونی ژنانی ناوچەکەدا.

بەڕێوەبەری فۆرۆمەکە، خانم نەسرین عەبدوڵڵا، لە وێنەکەی خوارەوەدا دیارە، ئاماژە بە گرنگی ئەم چالاکیانە دەکات و دەڵێت: "ئێمە دەمانەوێت ژنان ببن بە بەشێک لە چارەسەری کێشەکانی ناوچەکەمان، نەک تەنها وەک بینەر بمێنن." بەڕێوەبەری کاروباری کۆمەڵایەتی ئەنفال، جەنابی کامەران عەلی، ئاماژە بە ئامادەیی بەڕێوەبەرایەتیەکە دەکات بۆ هاوکاری کردن لە گەشەپێدانی ئەم جۆرە چالاکیانە و دەڵێت: "ئێمە ئامادەین هەموو جۆرە هاوکارییەک بکەین بۆ ئەوەی ئەم فۆرۆمە بەردەوام بێت لە کارکردن و پرۆژەکانی بگەیەنێت بە ئامانجەکانی." بەڕێوەبەری کاروباری کۆمەڵایەتی ئەنفال پێشنیاری کرد کە ساڵانە کۆبوونەوەیەکی گشتی لەگەڵ فۆرۆمەکە ئەنجام بدرێت بۆ هەڵسەنگاندنی کارەکانی و دیاریکردنی پێویستییەکانی داهاتوو.

ܟܘܢܓܪܝܣ ܟܬܒܝܐ ܕܐܘܪܗܝܠ ܥܠ ܟܢܝܫܬܐ ܟܬܘܠܝܩܝܬܐ ܕܡܪܕܝܢ 2022 .. ܡܘܕܝܥܝܢ ܕܝܢܐ ܕܬܪܥܝܢ ܕܝܢܐ ܕܡܪܕܝܢ

ܫܘܟܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܒܐܟܣܝܘܡ ، ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܣܝܕܪܐ 11 ܝܘܡܐ ܡܢܝܢܐ 2022 ، ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܝܘܡܐ ܕܟܢܝܫܬܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܪܕܝܢ ܘܣ 2022 ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܘܪܗܝܠ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܡܬܚܙܝܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܕ

چەندین چالاکی هەڤبەشی هەبوون لە 2022 ... بەڕێوەبەری سوپەرڤایزەری پەروەردەی کۆیە لە ئامادەبوونی باسکردنی چالاکیەکانی لە ڕۆژی ڕابردوودا

کاوەت جەبار ئەحمەد ئەو "ڤایرەسە هەرچەندە بڵاوبوونەوەی هەیە، بەڵام ئەوەی گرنگە ئەوەیە کە ئێمە چۆن ڕێگە بە بڵاوبوونەوەی دەدەین، ئەمڕۆ لە ڕێگەی ئامێرە تەکنەلۆژییەکانەوە زۆر زانیاری هەیە کە دەتوانرێت بەکاربهێنرێت بۆ ڕێگرتن لە بڵاوبوونەوەی ڤایرەسەکە، بەڵام گرنگە ئەوە بزانین کە ئەو زانیارییانە ڕاست و دروستن یان نا، بۆیە پێویستە هەوڵ بدرێت کە ئەو زانیارییانە بە شێوەیەکی ڕێکوپێک و بەردەوام بڵاو بکرێنەوە بۆ ئەوەی خەڵک بە ئاسانی بگەن بە زانیاری ڕاست و دروست، هەروەها ئەو کەسانەی کە ئەرکی ڕاگەیاندنیان هەیە دەبێت زۆر ئاگادار بن لە بڵاوکردنەوەی زانیاری هەڵە و درۆ، چونکە ئەوە کاریگەری خراپ لەسەر کۆمەڵگە دادەنێت، بەتایبەتی لە کاتی ئەزموونی قەیرانی وەبەرهێنانی ئەمڕۆدا کە زۆر کەس هەوڵ دەدات بە شێوەیەکی هەڵە و درۆ بڵاوکردنەوە بکات، ئەمە کاریگەری خراپ لەسەر کۆمەڵگە دادەنێت، بۆیە پێویستە هەوڵ بدرێت کە زانیارییە ڕاست و دروستەکان

"ܟܪܗܬܐ" ܘܫܡܐ ܕܟܪܗܬܐ ܕܫܡܐ ܕܫܘܪܐ

ܡܬܟܘܢ ܡܕܪܚܢܐܝܬ ܒܡܢܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܟܪܗܬܐ ܕܫܡܐ ܕܫܘܪܐ ܕܡܬܩܢܝܢ ܠܗ ܡܕܪܚܢܐܝܬ ܠܐ ܡܕܪܚܢܐܝܬ، ܟܕ ܘܫܝܢ ܒܡܢܕܝܢܬܐ ܕܟܪܗܬܐ ܕܫܡܐ ܕܫܘܪܐ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܒܡܢܕܝܢܬܐ ܕܟܪܗܬܐ ܕܫܡܐ ܕܫܘܪܐ ܕܡܬܩܢܝܢ ܠܗ ܡܕܪܚܢܐܝܬ

بانيبال

العدد 47
خريف 2022

مجلة ثقافية فصلية

صاحب الامتياز
وزير الثقافة والشباب

رئيس التحرير
كلدو رمزي أوغنا

سكرتير التحرير
جورجينا بهنام حبابه

الهيئة الاستشارية
بطرس نباتي
د. سمير خوراني
نينب لاماسو
د. سلام نعمت
د. بروين بدري توفيق
د. إلدا بنيامين

تصدر عن

المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية
General Directorate of Syriac Culture and Arts

العنوان البريدي:
جمهورية العراق
إقليم كوردستان - أربيل - عنكاوا

للتواصل:
0750-7524708
البريد الإلكتروني:
banipal@mardutha.com

mardutha.com

المحتويات

كلمة أولى 63

تاريخ

اِنتشار المسيحية المشرقية في الحِيْرة والخليج العربي 64
الكاردينال لويس روفائيل ساكو

من مطبوعات الآباء الدومنكان في الموصل 67
الكتب ومجلة إكليل الورود
بهنام سليم حبابه

دراسات

دراسة تحليلية لإسم عنكاوا في ضوء العلامات المسمارية 74
برنارد يوسف عاشور

نظرة وصفية للمكتبة السريانية في عنكاوا 81
أ.م.د.محمد نزار الدباغ

ألفريد سمعان ... شاعر وقضية، من طراز خاص 87
بطرس نباتي

حوار

المخرج بيار شير: طموحنا كمسرحيين أن ينافس المسرح السرياني عالميًّا،نحن نزرع البذرة وستحمل الأجيال القادمة الراية وتكمل المشوار 93
حاورته: جورجينا بهنام حبابه

بلداتنا

تلّلسقف عبر التاريخ 99
باسم روفائيل

ملف خاص

الصحافة السريانية في عيدها 105

كلمة المدير العام للثقافة والفنون السريانية في افتتاح مؤتمر الإعلام السرياني/ الدورة الثانية 106

الصحافة النسوية السريانية في العراق 108
فالنتينا هيدو

قضايا شعبنا في الإعلام الآخر - مواكبة الإعلام العراقي لقضايانا 110
الأب ألبير هشام نعّوم

أهمية تأسيس المجمع العلمي السرياني للإعلام 118
روند بولص بيثون

الأخبار 122

جميع المواد المنشورة تعبر عن آراء كتابها ولا تعبر بالضرورة عن رأي المجلة.

كلمة أولى

كم كانت سعادتنا غامرة إزاء الحفاوة التي استقبلتم بها مجلتكم الغراء (بانيبال) العائدة إلى الصدور بعد طول انقطاع، كعنقاء نهضت نافضةً عنها الرّماد، كلَّ الرّماد. وكم أثلجت صدورنا عبارات التهنئة والمباركة والإشادة التي خصصتم بها بانيبال والعاملين على إصدارها بمحتوًى رصين وحلّة بهيّة. فما إن أبصر العدد **46** من المجلة النور، حتى انهالت رسائل المباركة والإشادة من المعنيين والمهتمين بالشأن الثقافي، شخصيات ومؤسسات، عبر صفحاتهم الرسمية على مواقع التواصل الاجتماعي أو عبر التواصل المباشر، معبّرين عن تقديرهم لهذا المنجز الثقافي المتميز، واستشرافهم لمرحلة زاهية قادمة، وصفوها بالواعدة والملأى بالطموحات. ونود أن نشير هنا إلى التهنئة التي خصَّ بها وزير الثقافة والشباب في حكومة إقليم كوردستان الأستاذ (حه مه ى حه مه سه عيد) المجلة، شاكرين دعمه ومؤازرة الوزارة.

وكما انهالت التهاني، اِنثالت مشاركات وكتابات الباحثين والأدباء والأكاديميين والكتّاب بمختلف تخصصاتهم، فأغنت المحتوى ورفدته بالجديد المتنوع. ويشرفنا أن ننشر في هذا العدد دراسة تاريخية لصاحب الغبطة والنيافة البطريرك الكاردينال مار لويس روفائيل ساكو الكلّي الطوبى، بطريرك الكلدان في العراق والعالم، يتناول فيها (اِنتشار المسيحية المشرقية في الحِيْرة والخليج العربي). فضلًا عن مقال للأستاذ بهنام حبابه عن (من مطبوعات الآباء الدومنكان في الموصل) وأبحاث ودراسات تنوعت بين تناول الأستاذ بطرس نباتي للشاعر ألفريد سمعان وبحث الآثاري برنارد يوسف حول اسم عنكاوا وأصوله التاريخية و نظرة وصفية للمكتبة السريانية في عنكاوا قدمها. د.محمد نزار الدباغ. فضلًا عن حوار مع المخرج المسرحي بيار شير حول المسرح السرياني وتجربته الشخصية في المسرح.

تقرأون أيضًا في القسم السرياني من هذا العدد مواضيع متنوعة بين قصائد الشعراء: نينب لاماسو، مارينا بنيامين وكريم إينا. ومقالات وأبحاث للأساتذة يوسف بكتاش، أكد مراد، شميرام بوريان والقس برصوم دوكان، فضلًا عن حوار مع فنان شعبنا الكبير شليمون بيت شموئيل. فيما ضم القسم الكوردي موضوعات عن الفنان السرياني الكبير الراحل باكوري (أندريوس خمو) وعن أرموطة الجميلة وآخر عن ماري تيريز أسمر صاحبة مذكرات الأميرة البابلية.

وفي قسم اللغة الإنكليزية تناولت الدراسات تاريخ الموسيقى الآشورية للباحث عبود زيتون، ومار أفرام السرياني للدكتور سلام حكيم وكنائس الموصل التاريخية ونقوشها للدكتور أمير حراق، فيما تناول الدكتور نيكولاس جيلو في بحثه مار يوسف بوسنايا متخذًا حياته أنموذجًا لدراسة الجغرافيا والتركيبة السكانية وقيمة النصوص التاريخية السريانية في العصور الوسطى. فضلًا عن تقرير مصور يغطي زيارة المطران بشار وردة مؤسّس ورئيس مجلس أمناء الجامعة الكاثوليكية بأربيل إلى أميريكا لبحث سبل التعاون مع جامعاتها.

فيما كانت بانيبال في مراحل تصميمها الأخيرة، وصلنا خبر اللقاء الأول لبطاركة الكنائس ذات التراث السرياني المنعقد بالمقر البطريركي للسريان الأرثوذكس، العطشانة/ لبنان بتاريخ **16** كانون الأول **2022**، وكان مهمًّا بالنسبة إلينا أن نشير إلى فقرات مهمة وردت في البيان الصادر عنه، الذي نوّه بجهود الباحثين ومبادرات المؤسسات التي سعَت وتسعى لدراسة إرثنا السرياني المشترك ونشره، وأكّد رغبة الجميع في إيجاد آليات مشتركة لتعليم اللغة السريانية التي تكلّم بها الرب يسوع ورسله القدّيسون، والعمل على نشرها والتعمّق بدراستها بالوسائل المتاحة من تقليدية وحديثة، فضلًا عن التشجيع على التخصص بالدراسات السريانية في الجامعات وإعادة إحياء مؤتمرات التراث السرياني في الشرق الأوسط.

ختامًا، نشكر جميع الكتاب والشعراء والأدباء والباحثين الذين أرسلوا نتاجاتهم للنشر في هذا العدد، وكم كانت غزيرة وغنية! ولكن معذرةً لأن العدد الحالي لن يتسّع لجميعها، ونعدكم أنها ستنشر في الأعداد القادمة، شاكرين تعاونكم ومحبتكم وإبداعكم.

اِنتشار المسيحية المشرقية في الحِيْرة والخليج العربي

الكاردينال لويس روفائيل ساكو
بطريرك الكلدان

يشهد التاريخ بأن كنيسة المشرق قد قامت بنشاطٍ تبشيريٍّ منقطع النظير، اِمتد إلى الشَّرق الأقصى، من جزيرتي سومطرة وسريلانكا (سيلان سابقًا) وأفغانستان وسواحل الملابار الهندية والصين، إلى جانب شواطئ الجزيرة العربية، حيث أسَّست هناك أُسقفيات ورئاسات أُسقفيات.

كما انتشرت المسيحية المشرقيّة بين عدة قبائل عربية، من بينها قبائل اللَّخميين أو المناذرة في الحِيْرة، حيث أقامَ الفرس إمارة على الضفة اليمنى من نهر الفرات، لتكون همزة وصل بينهم وبين العرب، كما كان الرّومان قد أسَّسوا إمارة الغساسنة العربية في بلاد الشّام، للهدف نفسه.

عندما جاء العرب المسلمون في منتصف القرن السابع إلى بلدان الخليج وبلاد ما بين النهرين وإيران، كان غالبية السكان مسيحيين. وفي هذا السياق، يُبيّن الكاتب سليم مطر مدى تأثير اللّغة السريانية على العربية قائلًا: "اللغة العربية طوّرت نفسَها، وكوّنَت نَحْوَها من خلال تجربةِ اللّغة السريانية"[1]. قد يكون هذا التأثير قد حصل، حينما اعتنق قسمٌ من المسيحيين المشرقيين الإسلام، وأصبحوا موالين لإحدى القبائل العربية، أو لأحد القادة المسلمين الكبار.

الحِيْرة

يُقال إن الأسرى الرومان، الذين جلبهم هرمز الأول **(272 - 273)**م، هم الذين بشّروا تلك البلاد بالمسيحية. وفي القرن الخامس أصبحت الحِيْرة أبرشية مشرقية، ولها أُسقف اسمه هوشع، اِشترك في مجمع مار إسحق عام **(410)**م. بدأت المسيحية فيها تقوى على يد ملكها امرئ القيس الأول، ثم على عهد حفيده، النعمان بن المنذر، إذ غدت الحِيْرة من المراكز المهمّة في حركة التبشير بين القبائل العربية. وكان للمناذرة أثر كبير في بناء الديورة، ومنها على سبيل المثال: دير اللّج، دير مارت مريم، دير هند الكبرى، دير هند الصغرى، دير الجماجم ودير عبد المسيح. ويورد محمد سعيد الطريحي في كتابه " الديارات والأمكنة النصرانية في الكوفة وضواحيها"،

نحو أربعين ديرًا وكنيسة[2]، وقد دُفن عدد من بطاركة كنيسة المشرق في الحِيْرة[3]. وإذ عانى المسيحيون كثيرًا من الظلم الفارسي، لذلك رحَّبوا بالقادمين الجدد، وتعاونوا معهم كأمر واقع **(status quo)** ودافعوا عن حقوقهم. وعندما تأسّست الكوفة بعد مجيء الإسلام، اِنتقل معظم مسيحيي الحِيْرة إلى بغداد وعملوا في الكتابة والترجمة والطب والتدريس، كحُنين بن إسحق وإسحق ابنه، وابن إصبغ العبادي. وقد حاول إيشوعياب الثالث **(649-659)**م إعادة المسيحيين الذين تحولوا مُكرَهين إلى الإسلام إلى ديانتهم الأولى، لكنه لم يفلح[4].

شواطئ الجزيرة العربية

كانت المسيحية قبيل مجيء الإسلام قد انتشرت جنوبًا في شبه الجزيرة العربية، وخصوصًا في بلدان الشاطئ الغربي: في قطر التي كانت تعرف بـ "بيت قطرايي ܒܝܬ ܩܛܪܝܐ"، وجزيرة البحرين المعروفة بـ "داراي ܕܪܝܐ"، وعُمان.

قطر

لقد أعطت جزيرة قطر شخصيّات كنسيّة بارزة مثل الروحاني داديشوع القطريّ والطقساني جبرائيل قطرايا وإبراهيم الملقب (بَر ليفي) و المفسّر أيوب قطرايا وإسحق النينوي[5]. يذكر كتاب المجدل بأن البطريرك كوركيس الأول **(660– 680)**م اِلتقى بإسحق القطري (النينوي) خلال زيارته الراعوية لكنيسة قطر، وأُعجِب بذكائه وعمق روحانيته، فاصطحبه معه إلى بلاد ما بين النهرين، إلى دير بيت عابي، بالقرب من مدينة عقرة حيث سامه أُسقفًا لمدينة نينوى. وقد ألّف كتاب السيرة الكاملة عن الحياة الروحية، والذي تُرجمَ بسرعة إلى لغات عديدة منها اليونانية والروسية والقبطية. وجدير بالذكر، أن قطر قد ورد ذكرها أيضًا في كتابات الملفان نرساي، إذ يهزأ بقسوة في أحد ميامره، من غرور الملك الفارسي فيروز، الذي هاجم "قطر" ومُنيَ بالهزيمة5.

البحرين

للبطريرك إيشوعياب الأول الأرزني **(+ 599)** رسالة راعوية شاملة موجَّهة إلى يعقوب أُسقف داراي (البحرين)[6]، جاءت جوابًا على رسالة يعقوب حول قضايا لاهوتية وروحية وطقسية وأخلاقية وقانونية بالغة الأهمية، لذا أُدرِجَت في مجموعة قوانين كنيسة

الحيرة

الحيرة

المشرق. كما تذكر المصادر التاريخية قيام البطريرك كيوركيس الأول (660 – 680)م بزيارة راعوية لجزيرة قطر "بيت قطراي". وكانت تضم آنذاك قطر والبحرين والإمارات. وقد عقدَ البطريرك كيوركيس مجمعًا سنة (676)م في تلك الجزيرة، حضره ستة أساقفة، ومنهم توما أُسقف قطر وإيشوعياب أُسقف البحرين[8].

كما تذكر بعض الكتب التاريخية أن الملك كسرى أنوشروان أرسل حزقيال إلى البحرين بحثًا عن اللآلئ، وقد أفلح في جلبها، مما وثَّق علاقته بالبلاط[7].

الإمارات العربية

أُكتُشِف حديثًا دير تاريخيّ بجزيرة السينية بأم القيوين/ الإمارات العربية المتحدة ، شبيه بالدير المكتشف في بازيان/ السليمانية بالعراق ويحمل سمات واضحة لدير مشرقي.

إستنادًا إلى ما تقدم، نقدر أن نُحدّدَ، جغرافيًّا، مواطن المشارقة كما يلي، شرقًا: بلاد فارس (إيران) ثم الهند والصين فيما بعد، غربًا: سواحل البحر الأبيض المتوسط، شمالًا: آسيا الصغرى (تركيا)، وجنوبًا: شبه الجزيرة العربية وبلدان الخليج وخصوصًا بلدان الشاطئ الغربي التي كانت تعرف ببيت قطرايي.

المصادر

1. سليم مطر، الذات الجريحة، ط2 بيروت 2000 ص 39
2. محمد سعيد الطريحي، الديارات والأمكنة النصرانية في الكوفة وضواحيها، بيروت 1981 ص 80 -151
3. لويس ساكو، سِير بطاركة المشرق، بغداد ص ص38، 39 ، 44، 51، 53، 58، 73
4. سِير البطاركة، ص 97
5. ثقافة السريان ، نينا بيغو ليفسكايا ، ترجمة د. خلف الجراد 2010 ص 98 .
6. Synodes Nestorians ،Chabot 23، باريس 1902 ، ص 174-168
7 سِير البطاركة ص 50
8 سِير البطاركة ص 79

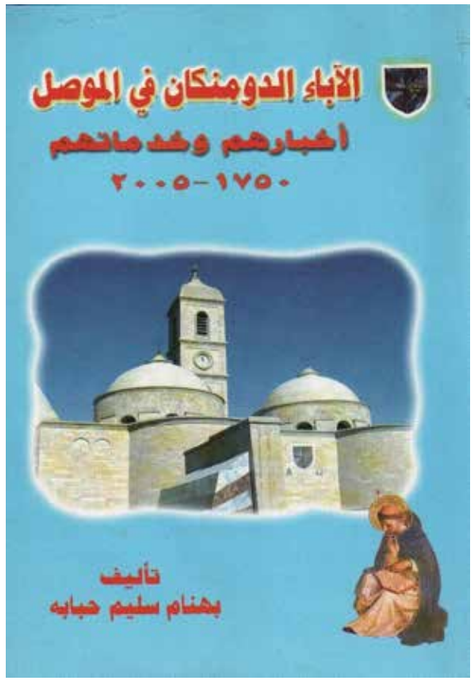
دير تاريخيّ اكتُشف حديثًا في جزيرة السينية بأم القيوين/الإمارات

من مطبوعات الآباء الدومنكان في الموصل الكتب ومجلة إكليل الورود

بهنام سليم حبابه

مقدمة تاريخية

وصل إلى مدينة الموصل يوم 1750/1/10 اِثنان من الآباء الرهبان الدومنكان هما الأبوان الإيطاليان فرنسيس توريانى و الأب دومنكو (عبد الأحد). ثم جاءها الأب لانزا سنة 1754 وبعده رهبان آخرون، للخدمة في الموصل و بعض القرى القريبة والبعيدة. فتحوا المدارس هنا وهناك كما جلبوا مطبعة حجرية سنة 1857 تطبع بواسطة القوالب، طبعوا بها بعض وسائل الإيضاح لتلاميذ المدرسة، وهي عبارة عن حروف باللغات العربية والفرنسية والكلدانية، مطبوعة على أوراق كبيرة. و عندما كان بعضهم يشاهد تلك الأوراق خارجة من المطبعة وعليها الحروف، كانوا يصرخون متعجبين: الله أكبر (على هذا الاختراع العجيب)! ثم وصلت المطبعة الحديثة التي تعمل بصفّ الحروف و ذلك سنة 1860 وضعوها في أحد أجنحة الدير و اتخذوا لها عمالاً متدربين للقيام بأعمال الطباعة باللغات العربية و الفرنسية و الآرامية بفرعيها (الكلدانية و السريانية) و



دير الآباء الدومنكان بالموصل

عُمالًا آخرين لتجليد الكتب مختلفة الأحجام. و قد بلغ عدد تلك الكتب المطبوعة **565** كتابًا حسب إحصائية حققها الأب نجيب ميخائيل الدومنكي (و هو اليوم سيادة المطران ميخائيل نجيب) بالإضافة إلى إصدار مجلة (إكليل الورود) بثلاث لغات: العربية، الفرنسية و الكلدانية. واستمرت تلك المطبعة تعمل مدة **55** سنة تقريبًا إلى أوائل الحرب العظمى الأولى عام **1914**، حيث ترك الآباء الدومنكان الفرنسيون الموصل و انتهى أمر المطبعة باستيلاء السلطة العثمانية عليها و على كل شيء.

و بعد هذه المقدمة التي لا بد منها، قمت بإيرادها مختصرةً جدًا عن كتابي (الآباء الدومنكان في الموصل...أخبارهم وخدماتهم **1750-2000**) المطبوع سنة **2006** في (**385**) صحيفة، أورد فيما يلي أسماء المطبوعات التي قدّمتها المطبعة الحجرية والتي بلغ عددها (**12**) ثم الكتب التي طبعت بالمطبعة الحديثة (حسب تعبير تلك الأيام) و هي التي تعمل بصف الحروف مع الحركات في اللغات العربية و الآرامية بفرعيها و بعض اللغات الأوربية.

أولاً: مطبوعات المطبعة الحجرية:

(مقتبسة عن كتابي المذكور أعلاه)، و هي:

1) لوحات مختلفة بالخطوط العربية والكلدانية والسريانية والفرنسية لتدريس هذه اللغات. قام بإعدادها القس يوسف داود (زبوني) والقس جرجس عبديشوع خياط (بزّوعي).

2) كتاب القراءة، مزيّن و مزخرف، **12** صحيفة، للأب بيسّون الدومنكي و هو فنّان معروف.

3) صلوات الوردية، سنة **1858**، ترجمها إلى العربية الأب بطرس دوفال بإشراف القس أنطوان غالو الكلداني الذي علّم الأب دوفال اللغة العربية.

4) الصوات الليتورجية السريانية، للقس يوسف داود.

5)خلاصة في أصول النحو "بطريقة جديدة تسهل مأخذها للمبتدئين"، (**1859**)، للقس يوسف داود الزبونجي. ويقع في **169** صحيفة عدا الفهارس. ثم أضاف إليه مقتطفات من (كليلة ودمنة) فأصبح الكتاب **180** صحيفة. و هو مقسم إلى خمسة كتب وفي كل كتاب عدد من الفصول والأبواب، خُصص الأول لعلم الصرف والثاني للاسم والثالث للحروف وما يتعلّق بها، أما الرابع فقد خصّصه للجُمل. ثم ذكر في الخامس ما بقي من أبواب النحو وما يتعلق بالوقف.

ولهذا الكتاب أهمية خاصة فهو أول كتاب يُطبع في العراق في مواضيع لغوية ونحوية وبأسلوب حديث و مبسّط لتيسيير دراسة اللغة العربية. و توجد نسخة عن هذا الكتاب في مكتبة المتحف العراقي ببغداد و قد ظهر اسم المؤلف يوسف داود في خاتمة الكتاب.

6) مباديء التهجئة لتدريب الصبيان،كلداني، **24** صحيفة.

7)كتاب مجموع ترنيمات دينية للعبادة، عربي، **24** صحيفة.

8) طقس القداس،كلداني، **74** صحيفة.

9) ذكر التناول الأول، تراتيل، **8** صفحات.

10) ملخص في التواريخ الدينية والأصول المسيحية: جزءان، الأول في الأخبار المقدسة بالعربية، **96** صحيفة، طبع سنة **1859** (في مطبعة البادرية الدومنكيين الحجرية).

11) كتاب المدارس المسيحية طبع عام **1860** باللغة الآرامية المحكية (السورث)، **90** صحيفة، و يحتوي على ثلاثة أقسام: أسس للقراءة الابتدائية، صلوات تقوية خاصة، وأخيرًا تواريخ مختصرة خاصة بالإيمان المسيحي.

12) في خلاصة التعليم المسيحي ويحتوي على عدة فصول، طبع سنة **1860**، عربي،**130** صحيفة.

و ما أصعب الطباعة الحجرية! فهي (بطريقة بصم الحروف و حفر الكلمات) و جعلها كلمات و جملًا كالقوالب ويوضع الحبر ثم يجري البصم على الأوراق!! يا لها من عملية شاقة. كانت في زمانها وكأنها أعجوبة من أعاجيب ذلك الزمان!

ثانياً: منشورات المطبعة الحديثة:

1) في اللغة والمعاجم:

- كتاب نحو اللغة الفرنسية باللغتين العربية والفرنسية، للخوري يوسف داود،**262** صحيفة، طبع سنة **1865**.
- التمرنة في الأصول النحوية، للخوري يوسف داود الموصلي، مجلدان، **209** صفحات، طبعة أولى **1869**، طبعة ثانية **1876**، جزءان، **389** ص. مع تذييلة بعلم العروض (الشعر العربي).
- التمرين على كتاب التمرنة في أصول النحو والصرف: يوسف داود، طبعة أولى **1877** وطبعة ثانية سنة **1884**، **244**ص.
- تدريب الطلاب في أصول التصريف والإعراب، يوسف داود، طبعتان، الثانية سنة**1895** ،**240**صحيفة.
- مبادىء القراءة السريانية، بالسريانية، يوسف داود، ثلاث طبعات، **1874**،**1879**،**1891**.
- مبادىء التهجئة لتدريس الصبيان، و قد طُبع بأسماء مختلفة آخرها طبعة عاشرة **1891**.
-اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية، بالعربية والسريانية، يوسف داود، طبعة أولى

صورة لعمال ورشة التّجليد الملحقة بالمطبعة التقطت في حوالي عام 1860

1879، 458ص وطبعة ثانية بمجلدين.
-قواعد اللغة الآرامية وهو ترجمة لاتينية لكتاب اللمعة (أعلاه)، ترجمة المطران أفرام رحماني، **729**صحيفة، سنة **1896.**
- كنز اللغة الآرامية، معجم كلداني-كلداني، للمطران توما أودو، الجزء الأول **1897**، والجزء الثاني **1900**، نحو **500** صحيفة.
- دليل الراغبين في لغة الآراميين للقس يعقوب أوجين منّا، المطران بعدئذٍ، **873**ص، سنة **1900** وهو معجم كلداني- عربي. وطبعه ثانيةً، بالأوفسيت، المطران روفائيل بيداويذ، البطريرك بعدئذٍ، تاريخ الطباعة **1975** مع زيادة قرابة **3000** كلمة ونشره في بيروت بتجليد متقن. وقد طبع ثالثةً بجزئين وذلك بهمة اتحاد الأدباء السريان في أربيل، عنكاوا.
-مفتاح اللغة الآرامية للقس ألفونس منكنا، **235**صحيفة، سنة **1905** باللغة الفرنسية.
- قواعد اللغة الكلدانية، بالكلدانية والفرنسية، للأب يعقوب ريتوريه الفرنسي، من الآباء الدومنكان بالموصل، وجاء في **276**ص، مع مقدمة طويلة بالفرنسية، سنة **1912.**

2) في التاريخ:
- مختصر تواريخ الكنيسة، يوسف داود، ترجمه وأضاف إليه الكثير من تواريخ الشرق (سنة **1873**)، وهو **720**صحيفة.
وكانت لديّ نسخة من هذا التاريخ الدقيق، ذهبت مع مفقودات بيتنا في الموصل على يد داعش وأعوانه المجرمين في **2014** وما تلاها.
- الفصول الأنسية في التواريخ القدسية، المطران عبديشوع خياط، ثلاث طبعات.
- نصوص تاريخية سريانية قديمة لمشيحا زخا، نشره القس ألفونس منكنا بثلاثة أجزاء: الأولى سنة **1907** ،**545**صحيفة. والآخران لم يطبعا.

- ذخيرة الأذهان في تاريخ المشارقة والمغاربة السريان، للقس بطرس نصري: ج**1** ،**1905**، **578**صحيفة. ج**2** ،**1913**، **448**صحيفة. وهذا الجزء غير كامل في تاريخه وله تتمة خطية لديّ نسخة منها. وسمعت أن تلك النسخة التتمة طبعت في أستراليا بعدئذٍ.

3) في الأدب والتراث:
- تنزيه الألباب في حدائق الآداب، للقس يوسف داؤد، **1863**، **174**صحيفة. وهو من أجمل ما جاء في العربية نظمًا وشعرًا.
- المناهل الفرنساوية لروّاد العربية، للقس يوسف داؤد، بالعربية والفرنسية، **251**صحيفة، سنة **1865.**
- فاكهة الخلفاء ومفاكهة الظرفاء، لابن عربشاه المتوفى **1450**م، تحقيق: يوسف داؤد، طبعتان: **1869** و**1876**، **545**صحيفة.
- كتاب كليلة ودمنة، تحقيق يوسف داؤد، طبعةأولى، **1869**، **430**صحيفة. وقد طبع فيما بعد عدة طبعات كان آخرها**1897.**
- التراجم السنية للأعياد المارانية، مع خطب ومقدمات، تأليف الجاثليق الملقَّب (أبو حليم، مار إيليا الثالث ابن الحديثي). نشره القس يعقوب نعمو، **313**ص، **1873** (وهو المطران يعقوب ميخائيل نعمو فيما بعد).
- جني الأثمار من لطائف الأخبار، وهو مجموع من أحسن كتب العرب، يوسف داؤد، **178**صحيفة، ط**1**: **1863**، ط**4**: **1890.**
- أمثال لقمان الأدبية و طرف من لطائف العرب، يوسف داود، **160** صحيفة، **1871.**
- ميزان الزمان، ترجمه إلى الكلدانية المطران توما أودو، **428**صحيفة، **1884**م.
- كليلة و دمنة، ترجمه إلى الكلدانية المطران توما أودو،**273**صحيفة، **1895.**
-ميامر نرساي بالكلدانية نشرها القس الفونس منكنا، جزءان، الأول **370**ص و الثاني **414**ص سنة **1905.**

4) الكُتب الدينية:
- الكتاب المقدس بالعربية والكلدانية :عدة مجلدات وبأحجام مختلفة. وسيأتي تفصيل هذا العمل الكبير لاحقاً.
- سيرة أشهر شهداء المشرق القديسيين، نقله المطران أدي شير إلى العربية وذيّلهُ بفوائد تاريخية وطُبع بمجلدين: الأول **425** صحيفة، سنة **1900**، والثاني **422** صحيفة، سنة **1906.**
- تقديس السنة المسيحية بقراءة سيرة القديسين اليومية، ترجمة يوسف داود، طبعتان، **847** صحيفة.
- الفناقيث و هي كتب الصلاة السريانية، سبعة أجزاء، تنظيم الخوري يوسف داود نحو **4000** صحيفة وسوف يرد تفصيلها.
- الحسّايات أي (الاستغفار) للآحاد والأعياد، ترجمه يوسف داود إلى العربية، **648** صحيفة، سنة**1879**، بمجلدين بالحجم الكبير.
- المزامير بالسريانية، راجعها يوسف داود عن الأصل العبري،**1887.**
- الدرة النفيسة في بيان حقيقة الكنيسة، للمطران بهنام بني، **1867**، بالإنجليزية.
- إكليل البتول الطاهرة، للمطران أدّي شير، بالكلدانية، **1904.**
- الكنارة الصهيونية، ترتيب يوسف داود، أكثر من عشر طبعات وهو كتاب أناشيد دينية للمناسبات و الأعياد المختلفة، أكثر من **400** صحيفة، اِبتداءً من سنة **1864.**
-إنجيل مار متى باللغة التركية، ترجمة المطران جرجس عبديشوع خياط، **1894.**

5) كتب مدرسية ومتفرقة:
- ترويض الطلاب في أصول علم الحساب، يوسف داود، **300** صحيفة، **1865**، جزءان.
- مدخل الطلاب وتعلَّة الرغَّاب في أصول علم الحساب، يوسف داود، **180**ص،**1870.**

- مختصر صغير في الجغرافية، يوسف داود، أربع طبعات.
- لمحة اختبارية وفنية في الحمى التيفوئيدية، د.حنا خياط**1911**.
- فهرس مخطوطات مكتبة مطرانية سعرد، بالفرنسية، المطران أدي شير **102**ص، **1905**.
- فهرس بمطبوعات مطبعة الآباء الدومنكان.

طبع الكتاب المقدس بالعربية والفناقيث السبعة (وهي مجلدات صلوات الطقس السرياني)

لا شك ان أهم و أجلّ ما قدمته مطبعة الآباء الدومنكان بالموصل هو الكتاب المقدس باللغتين العربية والكلدانية منذُ سبعينيات القرن التاسع عشر، بهمة العالم الشهير الخوري يوسف داود بمعاونة رفيقين جليلين من رفاق دراسته الجامعية هما المطران جرجس عبديشوع خياط والمطران بهنام بني.
بدأ يوسف داؤد هذا العمل منذ سنة **1867**م بمراجعة ترجمات الكتاب المقدس اليونانية واللاتينية والسريانية مقارِنًا ومدقِّقًا النصوص المقبولة في الكنيسة لا سيما الشرقية القديمة التي كانت أساسًا لترجمة الكتاب المقدس وطبعه أول مرة في روما سنة **1671**م.
وبعد الترجمة قام بكتابة الهوامش لشرح الآيات والكلمات الغامضة وقد استغرق منه هذا العمل أربع سنوات، وبوشر بالطباعة سنة **1871**م واستمر حتى سنة **1878**م فظهر باللغة العربية بأربعة مجلدات بالحجم الكبير، بلغت صحائفه **(2507)**. أما بالكلدانية فقد اعتمد الترجمة البسيطة (بشيطّا) راجعها معيدًا إياها إلى رونقها القديم وجعلها في ثلاثة مجلدات بالحجم الكبير (أي الكتاب المقدس بالكلدانية).

بوشر بطبع الترجمة الكلدانية سنة **1872**م وأكملوه بعدئذٍ بين السنوات **1888**م**1892**-م، وما زالت هذه الترجمة هي المعتمدة لدى السريان والكلدان لدقتها وروعة ترجمتها.
وأشار في الطبعة العربية إلى المواضيع المتشابهة الواردة في أسفار أخرى، ذاكرًا مواضع ورودها، كما وألحق العهد الجديد بجدولين أحدهما تاريخي، ضمّ أهم الأحداث، أما الآخر فهو إزائية الأناجيل الأربعة.
وظهر العهد الجديد سنة **1871**ثم تلتهه ثلاثة أجزاء العهد القديم. وأعقبت ذلك طبعتان للعهد الجديد، اِستغرق العمل فيهما أكثر من نصف سنة**1872**م، كانت إحداهما بحجم متوسط وبحقلين من الحواشي مع إشارات إلى النصوص الواردة في أسفار أخرى وهي لفائدة رجال الإكليروس خاصة. أما الثانية، فبحجم صغير دون هوامش وإشارات.
ووردت في المقدمة شهادة الفاحصين وهما: المطران جرجس عبديشوع الكلداني الموصلي وهو البطريرك فيما بعد، وجاء في شهادته "لقد دقّقت الترجمة ومليًّا تصفحتها وقابلتها مع النص اليوناني والترجمة العربية المطبوعة في روما واللاتينية المشهورة والكلدانية البسيطة، فاستصوبت طبعها ونشرها في الآفاق، وإني عوضًا عن أداء الشهادة بحقها وإجازتها، رأيت من الواجب أن أهنئ البيعة الشرقية بها، فضلًا عن الراغبين في بيان العربية وصحتها" - في الموصل **16** تموز **1896**م.

والفاحص الثاني هو الراهب يوحنا المعمذان لاوي- القسيس من رهبانية الواعظين- قال: "لقد طالعت وفحصت ترجمة الكتاب المقدس في العربية، وإثباتًا لذلك، فقد أمضيت بكل سرور القلب، هذه الشهادة بخط يدي"- في الموصل **4**آب **1871**م.
ووردت إجازة الطبع باسم القاصد الرسولي

في ما بين النهرين، المطران نيقولا كاستيلّوس مؤرخة في ماردين **(7**آب **1870)**. بينما ظهرت الطبعة الكلدانية بمقدمة للبطريرك مار إيليا عبّو اليونان. وشهادة الفاحص المطران عبديشوع خيّاط وكلتاهما بالكلدانية واللاتينية. وبلغت صحائف الكتاب المقدس بالكلدانية **(1820)** صحيفة.
أما نفقات الطباعة فقد تبرع بها الكاردينال الأمير لوقيان بونابرت الفرنسي. ويتبين ذلك من الرسالة التي رفعها إليه رئيس الآباء الدومنكان الواعظين في الموصل الأب لويس ليون والمنشورة في مقدمة الكتاب المقدس، وهي مؤرخة في **4** آب **1871**.

وطبعوا من الكتاب المقدس ألف نسخة لكل من الأحجام المذكورة. كما جاء في أول صحيفة أنه (يوزع مجانًا).
ولا بد من الإشارة إلى المقدمة العلمية والتاريخية التفصيلية التي كتبها الخوري يوسف داود في المقدمة وجاءت في **(15)** صحيفة بالعربية وما يقابلها باللاتينية.
وجديرة بالذكر النسخة الجديدة والجميلة للكتاب المقدس بالعربية (طبعة الآباء الدومنكان بالموصل) وقد طبعت بحجم وسط بطريقة الأوفسيت في كوريا الجنوبية على نفقة جمعية الكتاب المقدس (بمساعي الأب نجيب موسى) هدية منهم للآباء الدومنكان في يوبيلهم سنة **2000**م، ذكرى مرور **250**سنة على وجودهم في الموصل وخدماتهم فيها.
أما الفناقيث وهي مجلدات كتب صلوات الطقس السرياني لأيام الآحاد والأعياد، فقد كانت تلك الكتب محفوظة بمجلدات ضخمة وخط واضح بلوني الحبر الأسود والأحمر، والعناوين بالحرف المربع (الإسطرنجيلي) ومعظمها حسب الطقس المفرياني المشرقي المطوَّل.
باشر الخوري يوسف داود منذ الربع الأخير من القرن التاسع عشر بمراجعة الفناقيث المخطوطة وإعادتها إلى رونقها القديم (بالنسبة إلى الصلوات) وتصحيح الأغلاط التي وقع فيها النسّاخ على مرّ السنين. وبلغت سنوات هذا العمل الجبار نحو عشر سنوات. كما أسهم بمراجعة تلك المسودات (قبل تقديمها للطباعة) المطران رابولا أفرام رحماني والقس أفرام نقاشة والقس ميخائيل القس موسى.

بوشر بطباعة هذه الفناقيث بمطبعة الآباء الدومنكان بالموصل سنة **1882**م وانتهى العمل بتقديم الجزء السابع والأخير سنة **1896**م بحساب **500** نسخة لكل جزء، وبلوني الحبر الأحمر والأسود، والعناوين بالحرف المربع الأحمر البارز. وظهرت بحقلين لكل صحيفة (بالحرف السرياني الغربي طبعًا) بحركات متقنة لسهولة القراءة. وبلغ مجموع صحائف تلك المجلدات السبعة **(3934)** صحيفة، وكان التوزيع مجانًّا أيضًا.
كما عُنيَ يوسف داود بتنظيم كتاب المزامير بالسريانية وهو المستعمل في الصلوات الطقسية وبلونين للحبر، والعناوين بالحرف المربع، ويقع هذا الكتاب في **(200)** صحيفة، وطبع سنة **1885**م بمقدمة تاريخية. وقام بطبع المزامير كاملة بالسريانية، بمجلد آخر كما ورد آنفًا.
كذلك قام بترجمة صلوات الاستغفار (الحسّايات) لأيام الآحاد والأعياد على مدار السنة وقد طبعت بمجلدين **(648)** صحيفة، سنة **1879** كما ورد سابقًا.
وفي عام **1881** قامت مطبعة الآباء الدومنكان بطباعة كتاب خدمة القداس الاحتفالي السرياني وملحقاته، وهو المستعمل في أبرشية الموصل إلى هذه الأيام، وقد نظّمه المطران بهنام بني وافتتحه بمقدمة بالعربية. وجاء هذا الكتاب في **(300)** صحيفة وبحبر باللونين الأسود والأحمر بالسريانية والعربية.

(تتمة المقال في العدد القادم)

عنـكـاوا AN-KA´-WA

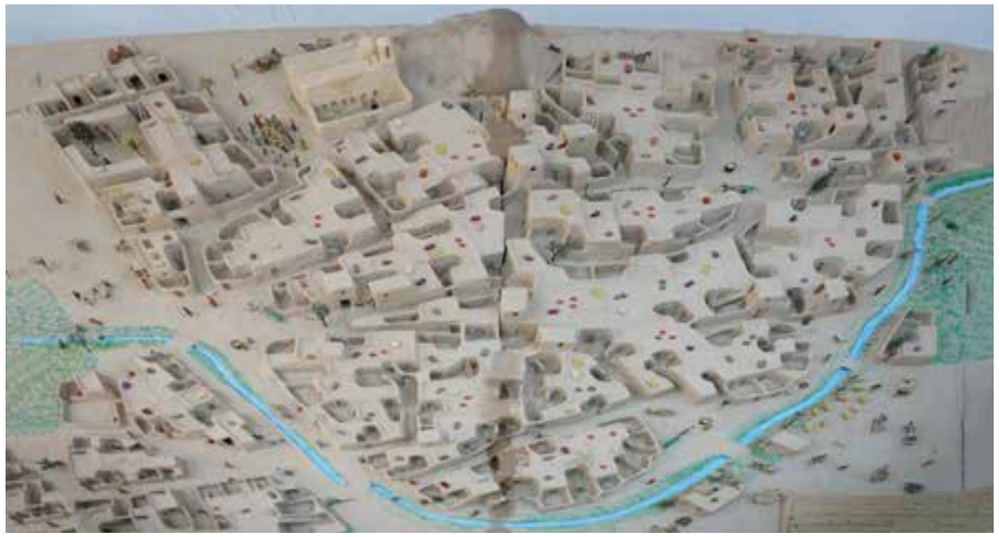
دراسة تحليلية لإسم عنكاوا في ضوء العلامات المسمارية

برنارد يوسف عاشور
بكالوريوس آثار قديمة
مدير التراث والمتحف السرياني

عنكاوا تلك القرية الموغلة جذورها في القدم، يرجع تاريخها إلى ما قبل نشوء الكتابة، فقد عثرت الهيئات التنقيبية في تل قصرا وخربة عنكاوا وروما دقطما وغيرهامن المواقع الأثرية على آثار يعود زمنها إلى حضارة فترة العبيد (4000 -5300) ق.م وفترة ظهور الكتابة والمسماة بعصر الوركاء (5300) ق.م، أي أنها تعود إلى العصور السومرية. كما عثر على آثار وملتقطات تعود إلى العهدين الآشوريين القديم والوسيط من (934-2006) ق.م[1] (للمزيد انظر (تقارير بعثة التنقيب في تل قصرا لجامعة صلاح الدين للسنوات 2004، 2005، 2006 و 2008). وكهريز عنكاوا الذي يعود تاريخه إلى الحقبة الآشورية الحديثة ويعدّ من أهم المشاريع الإروائية للملك سنحاريب (681 -704) ق.م.

هنالك قرية أخرى باسم عنكاوا في قضاء مخمور ولا ريب في وجود ارتباط بين العنكاوتين[2] للمزيد انظر (عزيز عبدالاحد نباتي. تاريخ عينكاوة. ص[21]).

بطبيعة الحال، فعنكاوا كغيرها من القرى والبلدات والمدن التاريخية في العراق مرّت بمراحل وعهود كثيرة ومتغيرة وتعاقبت عليها حكومات متعددة، وبعد مرور آلاف السنين، لا بد أن يتغير اسمها حسب نظام الحكم والسلطة الحاكمة، كما هو الحال بالنسبة إلى مدينة (أربيل)، فهي كذلك سميّت بأسماء عدّة، وقد ذكرت أربيل في الألواح الطينية السومرية والوثائق الآشورية والبابلية بأشكال عدة، فعلى سبيل المثال ذكرت في إحدى الكتابات التي يعود تأريخها إلى (2100) ق.م تحت اسم (أوربيلوم)، وفي عام 1716 ق.م ذكرت في مسلة للملك الآشوري



شمشي أدد، هذه المرة باسم (أوربيل)، وكذلك ذكرت في الوثائق الآشورية في القرن التاسع قبل الميلاد باسم (أربا- ئيلو) والتي تعني الآلهة الأربعة، وقد جاء على لوح من الطين يعود إلى فترة حكم الملك آشور ناصربال الثاني (859 -883) ق.م باسم (أربائيل)[3] (فاروق حنا عتو، عنكاوا في ذاكرة أبنائها، ص23) وجاءت كذلك باسم (أرِبل) و(أرويل) بعد دخولها المسيحية كما جاء في المصادر السريانية ثم صارت (أربيل) بعد تأسيس الدولة العراقية وأخيرًا (هەولير).

لم تعثر التنقيبات الأثرية، لغاية الآن، على رقيم أو نص مسماري يرد فيه ذكر اسم عنكاوا بالتحديد، وما أتمناه هو أن تكثَّف جهود البحث والتنقيب، في المستقبل القريب، سواء في تل قصرا ومحيطه أو تحت أساس كنيسة مار كوركيس (حيث كشفت التعميرات التي أجريت فيها سنة 2019 عن نفق مبنيٍّ من الطابوق الآجري، ويعود تاريخه إلى العصر الآشوري الحديث 900 ق.م).

لقد تم ذكر عنكاوا في كتب المؤرخين والرحالة وجاء ذكرها بصيغ مختلفة (عنكاوا، عين كاوه، ملقيا، عمكاباد، عمكو وعمكاوه).

في بحثي هذا سأتطرق إلى أصل التسمية التي تقود جذورها إلى حضارة وادي الرافدين ولن أتطرق إلى الأسماء الدخيلة كـ(عين كاوه وعمكاباد) وغيرها من الألفاظ التي تعود بتاريخها إلى الاحتلال الفارسي والساساني للمنطقة، أي منذ سقوط آخر حكم وطني للبلاد وهي الدولة الآشورية في بلاد آشور وسقوط نينوى (612) ق.م والعصر البابلي الحديث (الدولة الكلدانية) سقوط بابل (539) ق.م في الجنوب بيد الأخمينيين والدولة الساسانية (226)م.

يبدو أن لاختلاف لغات الدول الغازية المتعددة التي تولت المهيمنة على المنطقة عبر السنين، تأثيره في تحوير لفظها إلى عين كاوه وعمكاباد وعمكاوا[4] (حنا عبدالأحد روفو، لمحة عن تاريخ عنكاوا ماضيها وحاضرها. ص18).

لقد كتب الكثير من الباحثين عن تاريخ عنكاوا اسمها ومدلوله، كما حاولوا جاهدين تفسير

معناه بما توفر لديهم من إمكانيات باللغة السريانية فقط، فحاولوا تفسيرها بتلك اللغة، ولأنهم لم يدرسوا ولم يجيدوا اللغات المسمارية القديمة مثل اللغة السومرية واللغة الأكادية بلهجتيها (البابلية والآشورية) فلم يوفقوا في تفسير الاسم والوصول إلى معناه الحقيقي أو الأقرب إلى الحقيقي، إن صح التعبير، بما يتماشى ويتلاءم مع تاريخها العريق الموغل في القدم الذي يعود وكما ذكرنا إلى عصور ما قبل الكتابة وقبل ظهور اللغتين الآرامية والسريانية.

سأتحدث في دراستي هذه عن أصول أربع تسميات سميت بها عنكاوا من قبل المؤرخين ولها مدلولات سومرية و أكدية (بابلية وآشورية) و منها :(عنكاوا، اينكاوو، ملقيا، عمكا و عمكو).

1- عنكاوا AN-KA´-WA

ذكرت عنكاوا[5] في كتاب (آشور المسيحية) للمؤرخ جان فييه ص[130] بهذه الصيغة (عنكاوا) ويذكر الكاتب الدكتور سعدي المالح في كتابه (عنكاوا في الأصل والفصل) وكذلك في روايته (عمكا)[6] للمزيد انظر (الدكتور سعدي المالح، عمكا، سنة الطبع 2013. ص[7]) رأيه الذي يشير إلى أن اسم عنكاوا قد أُخذ أو استلهم من باب قلعة أربيل المقابل لعنكاوا والتي (أي قلعة أربيل) كانت فيها أربع بوابات ولكل بوابة اسم على اسم الإله الذي يحميها. أنا هنا أؤيد رأي الدكتور سعدي المالح فيما ذهب إليه، لأن لكل اسم مدلوله وأسبابه فبالنظر إلى البوابات الأربع لقلعة أربيل والتي سميت بأسماء آلهتها الرئيسة، نستطيع أن نستنتج بأن الباب المقابل لعنكاوا كان يسمى بـ(باب الإله آنو) أي إله السماء، وإذا قمنا بتحليل اسم (عنكاوا AN-KA´-WA) حسب لفظها السومري وبحسب المقاطع الصوتية لها نستطيع القول إن عنكاوا قد جاءت من ثلاثة مقاطع صوتية وهي:

AN : وتعني السماء.

KA´ : تعني الباب أو البوابة.

WA : لاحقة.

بعدما حللنا المقاطع الصوتية لاسم عنكاوا بحسب اللغة السومرية والكتابة المسمارية نصل إلى استنتاج مفاده أن لفظ عنكاوا قديمًا يعني (بوابة إله السماء) وهو الإله آنو الذي يحمي بوابة قلعة أربيل التي تقابل بلدة عنكاوا. واذا عرفنا بأن أقدم محلة في عنكاوا هي (طرا د دركا بالسرياني- ܛܪܐ ܕ ܕܪܟܐ) والتي تعني (طرا بالسرياني = الباب) وكلمة (دركا بالسومري) متكونة من مقطعين صوتيين

DAR : السحق أو الدم

KA´ : الباب

وتعني دركا DAR-KA´ (باب السحق أو باب الدم) وهو الباب الذي سوف يسحق كل متسلّل إليها ويسيل دم العدو المعتدي إذا حاول الدخول إليها. وبقيت كلمة دركا السومرية متوارثة من قبل الأجداد للأجيال اللاحقة، مثل الكثير من المفردات السومرية والأكدية التي ما زالت تستعمل حتى الآن سواء أكانت في السريانية أم العربية وحتى الكوردية، وبمرور آلاف السنين جرى تخفيف حرف (ك) إلى (كَ) بعد الحكم الساساني (226-637) م. ومن المفارقات اللطيفة يجدر أن نذكرها، أن كلمة (دركًا) في اللغة الكوردية تعني الباب وفي اللغة الفارسية يقال للباب (در).

2- اينكاوو:

لقد جاءت لفظة اينكاوو[7] في (هارتمان في مادة أربيل. دائرة المعارف الاسلامية) لـ (جواد علي. تاريخ العرب قبل الإسلام. بغداد 1957.ج[6]. ص334).

إختلف التلفظ باسم عنكاوا حتى بين سكانها فمنهم من كان يكسر حرف العين ويسميها عينكاوا ومنهم من يفتح حرف العين و يناديها عَنكاوا، ومثلما ذكرت في بداية بحثي، فليس لدينا رقيم طيني أو كتابة مسمارية تذكر كيف كان اسم هذه القرية أو البلدة يكتب قديمًا، و إن كل ماسنذكره هي اجتهادات أقرب إلى الواقع، حسب الأدلة المتواضعة التي بين أيدينا.

يقول الكاتب عزيز نباتي "لا يذكر زمن هذه التسمية ولا يشير إلى الموضع الذي أقتبس منه هذه اللفظة، وقد ترتقي إلى عهد الإمبراطورية الآشورية أو قبله أو بعده" 8 للمزيد انظر (عزيز عبدالاحد نباتي. تاريخ عينكاوة. ص22).

فإذا قمنا بتحليل اسم (إينكاوو) مسمارياً فإن:

إينكاوو En -KA´-WA

EN أو AIN :وتعني الرب.

KA´ :وتعني الباب أو البوابة.

WU :لاحقة.

حينها ستصبح EN-KA´-WUمعناها (باب الرب) وهي قريبة المغزى من عنكاوا AN-KA´-WA (باب رب السماء).

3- ملقيا uru Mil-qi-a:

يعود الفضل في اكتشاف هذا الاسم إلى الدكتور كوثر نجيب الذي عثر على هذا الاسم إبّان تحضيره لرسالة الماجستر سنة 2014 في جامعة هايدلبيرغ- ألمانيا، حيث عثر في الكتاب المسمى (أطلس هيلسنكي للشرق الأدنى من العصر الآشوري الحديث للمؤلفين سيمو پار پولا وميخائيل پورتر) على خريطة أربيل القديمة وكما هو مُرفق مع الدراسة، تظهر ملقيا شمال أربيل وتبعد (5) كم فقط عنها

وهي المسافة نفسها بين عنكاوا وقلعة أربيل تقريباً[9] (البحث المنشور للدكتور كوثر نجيب، مجلة رديا كلدايا، عدد 52، سنة 2016). و أثناء البحث في قائمة المصادر وجدنا ما يذكر ملقيا والاسم الثاني لعنكاوا بصيغة (Ainkawa) والأهم من ذلك فإن المصادر الآشورية ذكرت عنكاوا كـ(بلدة) وليس كـ(قرية).

Milqia ملقيا البلدة وتقابلها عنكاوا قرب أربيل، معنى أصل تسميتها: نوع من القروض، أو البيع أو الدخل[10]، للمزيد انظر (علي ياسين الجبوري: قاموس اللغة الأكدية- العربية، هيئة أبو ظبي للثقافة والتراث، 2010، ص 342). ويمكننا تهجئة اسم ملقيا باللغة الأكدية وباللهجة الآشورية الحديثة:

Mil: السداد أو تسوية الحساب.

qi: محاسب أو المفتش

a: السلطة أو الأجور أو العمل.

يبدو أن هذا الموضع قد كان محطة من محطات طرق المواصلات واستراحة القوافل في العصور القديمة، ويحتمل أن يكون محطة من محطات المكوس والضرائب في العصر

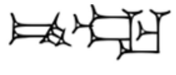
الآشوري الحديث[11] للمزيد انظر (الجُمَيلي، عامر عبدالله: بعض مدن القوافل ومحطات الطريق في الشرق الأدنى القديم في ضوء النصوص المسمارية والمصادر التاريخية، مجلة آثار الرافدين، كلية الآثار بجامعة الموصل، ج2، مجلد 6 ، 2021). فقد ذكرت عنكاوا في العديد من المصادر التاريخية وأشار إليها كل من ابن العبري في "تاريخ الزمان" وابن الفوطي في "الحوادث الجامعة" في القرن الثالث عشر، و مرّ بها العديد من الرحالة الأوربيين وكتبوا عنها منهم: نيبور 1766 وأُوليفييه 1794 وبيكنغهام 1816 وريج 1820 وبادجر 1822 وساوثغيث 1838 وريتوري 1878 وميجرسون 1907 وآخرون، لأنها كانت تقع على طريق الملك (الطريق السلطاني الكبير) وكان فيها خان كبير لاستراحة القوافل رسمه بيكنغهام ونشره في كتابه12(عزيز عبدالاحد نباتي. تاريخ عينكاوه. ص8) وهذا دليل قوي يدعم مكانة عنكاوا تاريخيًّا بأنها تقع على طريق الملوك والقوافل التجارية لجمع الضرائب وهي سوق لبيع البضائع لذلك سميت بـ(ملقيا). وصارت مكان استراحة المسافرين والتجار ويقدمون قرابينهم للإلهة عشتار حيث الخان الكبير هو معبد لها وكانت تسمى آنذاك بـ(الإلهة شاترو) في معبد E´. GAL . EDIN والذي يحتوي أيضًا على بيت أكيتو أي (بيت الحج) وقد قام الملك آشور بانيبال بترميم هذا المعبد[13] للمزيد انظر (جون ميغينيس. ترجمة: نوري بطرس بولص. 2013. ص[16]).

كانت لعنكاوا شأن كبير في العصر الآشوري الحديث منذ بداية الألفية الأولى وزادت شهرتها التجارية والدينية في زمن الملك آشور ناصربال الثاني (883 – 859) ق.م حيث ذكر اسم ملقيا (أي مركز جمع الضرائب) في عهده وفي عهد الملك سنحاريب (681- 705) ق.م أيضًا. حيث اشتهر عهده هذا الملك بالمشاريع المدنية والإروائية، وسميّ من قبل الآثاريين بالمهندس المدني حيث قام ببناء نهر اصطناعي يأتي من بسطورة ليمر أحد روافده بعنكاوا ليوصل ماء الشرب إليها والرافد الآخر يمر من تحت قلعة أربيل وسميّ هذا المشروع بـ (كهريز) ليجعل من الصحراء مساحة خضراء تزدهر فيها الزراعة الموسمية، وخاصة في زمن حكم الملك شلمناصر الثالث (681-669) ق.م[14] (Parpola, simo-Porter, MICHAEL, 2001. S19) و (Röllig. W. Milqia, RLA. B.8. 1993- 1997. S. 207- 208).

وهنالك مفارقة لاحظتها في لهجة أهالي عنكاوا ألا وهي لفظة كلمة (مقيلا) والتي تعني (كم أو بكَم؟) على غرار أن يقال: كم جنيت من الضرائب (مقيلا أو مقا)، ولا عجب أن تكون هذه الكلمة متحورة من اسم وواقع بلدة ملقيا-مقيليا (عنكاوا) فهي تعطي تقريبًا المعنى نفسه، سواء أكان في زمن الملك آشور ناصربال الثاني 883 ق.م أم في زمننا الحالي 2022م.

Melīdi	prov. capital	Arslantepe, Eski Malatya
Melīdi	province	Malataya Plain, Melitēnē
Mešta	city	Hasanlu
Mēturna	city	T. Ḥaddād, T. al-Sīb
Milqia	town	ʿAin Kawa, mlqy
Missi	territory	
Mulî	mountain	Bolgar Dağlari
Mūru	city	Tibil

4- عمكو (Am – Ku)



و عمكا (´Am – Ka)

ورد هذا الاسم القديم "عمكو" ضمن كتابة على صخرة اكتشفت في كنيسة مار كوركيس أثناء ترميمها، تعود لعام 816م 15 للمزيد انظر (الدكتور سعدي المالح، عمكا، ص7). بينما يذهب الكاتب عزيز نباتي إلى تاريخ أحدث من سابقه فيقول: "من أقدم الآثار المدونة في

عينكاوة والتي في حوزتنا هو حجر القبر الذي يرتقي بزمنه إلى سنة 927م "16 (عزيز عبدالأحد نباتي. تاريخ عينكاوة.ص22).

ويقول جان فييه: إن لفظة "عمكو" كانت تستخدم في القرن العاشر، ومن الأدلة على ذلك، هو الحجر الذي وجد في كنيسة مار كوركيس وقد كتب عليه "إن القس هرمزد من قرية عمكو توفي في الرابع من شهر تشرين الأول سنة 925م" 17 للمزيد انظر (فييه الدومنيكي، جان موريس. ت، توسا، نافع. 2011. ص. 130 – 131).

أما الصيغة الثانية "عمكا " فقد جاءت في مخطوط مدون ورد فيه ذكرها وصيغة لفظها يرقى إلى 29 تموز 1285ميلادية، جاءت اللفظة على لسان المفريان غريغوريوس ابن العبري وهي "عمكاباد"[18] للمزيد انظر (ابن العبري، أبو الفرج غريغوريوس، التاريخ الكنسي، (3) أجزاء نشره ابيلوس ولامي، النص السرياني ص 557 لوفان 1872–1877 م). ويذكر الكاتب أيضًا دخول جيش الخليفة العباسي بعد وفاة مظفر الدين الكوكبري لاحتلال قلعة أربيل من باب عمكا أكبر بوابات قلعة أربيل.

يقول الكاتب الدكتور سعدي المالح أن "عمكا " هو تصغير لـ "عما" السريانية بمعنى العم أو بمعنى الشعب وكلا الاسمين قابل للتصغير [20] (المصدر نفسه رقم 15).

وبسبب عدم دراية الكتّاب السابقين باللغات المسمارية القديمة، فلم يتمكنوا من تفسير تانك التسميتين، إلا بما يمتلكونه من خبرات في اللغة المحكية الدارجة، حيث يقول الكاتب عزيز نباتي: (أما كيف كان هذا الاسم يلفظ في العهد المعدني، ثم في بقية العصور إلى العصر الآشوري، فهذا ما نجهله !! (أضع خطًّا تحت هذه الملاحظة) ولعل الاكتشافات التي يقوم بها علماء الآثار ستميط اللثام يومًا ما عن حقائق هامة طواها الزمن وتزيح الستار عن المكنونات التأريخية[19] للمزيد انظر (المصدر نفسه، رقم 16) ويبدو أن نبوءة (إن صح التعبير) الكاتب المرحوم عزيز نباتي قد تحققت في دراستنا هذه. بل إن مؤلف كتاب (عنكاوا في ذاكرة أبنائها) فاروق حنا عتو كان يشاطرني الرأي حينما قال: "جميع الاحتمالات التي أوردها المرحوم عزيز نباتي بنيت على أساس قِدم عنكاوا مخمور، إلا أن التنقيبات التي أجريت في السنوات الأخيرة على (تل قصرا) كأقدم موقع أثري في عنكاوا من قبل المختصين من المنقبين والآثاريين والأساتذة المتخصصين، وفي أربعة دورات لطلاب قسم الآثار/ كلية الآداب جامعة صلاح الدين- أربيل، تؤكد أن تاريخ هذا التل يعود إلى فترة العبيد أي (4000-5000) قبل الميلاد. وقد عثر خلال التنقيبات على لقى أثرية تعود لحقب مختلفة. وهذا يعني أن تاريخ عنكاوا التي نحن بصددها يعود إلى الفترة نفسها التي تعود إليها عنكاوا مخمور. ولهذا السبب لم يبقَ أساس لما بنى عليه المرحوم عزيز نباتي توقعاته، ولولا وفاته المبكرة، قبل إجراء هذه التنقيبات، لقام بتعديل أو تصحيح أو إضافة شيء آخر إلى رأيه السابق[20] للمزيد انظر (فاروق حنا عتو هبي. عنكاوا في ذاكرة أبنائها.سنة 2017.ص 22).

فاذا عدنا بكلمتي "عمكو" و"عمكا " إلى الماضي العتيق، إلى عهود الفترة البابلية أو الآشورية فسنلاحظ أنها تعطينا معاني أخرى تختلف عن المعاني التي ذهب إليها المذكورون أعلاه.

لنأتِ هنا إلى تفسير الكلمتين حسب القاموس الأكدي (الآشوري والبابلي) الذي بين أيدينا وفقًا لمقاطعها الصوتية:

عمكو: AmKu

Am: تعني ثور البرية.

Ku: فإنها تعني المحراث أو مكان لوضع.

عمكا: Am – Ka´

Am: تعني ثور البرية.

KA´: تعني الباب

وإذا ربطنا المقطعين الصوتيين فإن عمكو وعمكا ستعنيان حسب اللغة البابلية الآشورية القديمة بـ (محراث الثور) و (باب الثور).
يبدو أن بلدة عنكاوا قد مرّت بظروف سياسية ودينية عديدة ومتغيرة ومتقلبة أيضًا جعلتها تغير من اسمها تماشيًا مع مفاهيم كل سلطة حاكمة وسياستها في تلك الحقبة، فبعدما كانت عنكاوا تعني باب إله السماء وهو الإله آنو في العهد السومري، تغيرت إلى ملقيا في العصر الآشوري الحديث والتي كما أسلفنا كانت مكانًا لاستراحة المسافرين وجبي الضرائب وعمليات البيع، لتصبح عمكو وعمكا (مكان لوضع الثور أو محراث الثور)، فبعدما تركوا دينهم القديم الوثني الذي كان يعبد عدة آلهة مثل (آنو وإنليل وأنكي وعشتار وآشور ومردوخ وأدد وغيرهم) وأعلنوا اعتناقهم للديانة المسيحية، لم يغيروا حينها دينهم فقط، بل حتى لغتهم الأم الأكدية القديمة بلهجتيها الآشورية والبابلية، إلى الآرامية التي أصبحت لغة الكنيسة، وبمرور ألفي سنة مع الاحتفاظ بالكثير من الكلمات والمفردات الأكدية القديمة والموروثة امتزجت مع الآرامية لتصبح اللغة السريانية (لغة الدين الجديد، دين التوحيد والإيمان بالإله الواحد وهو "الله" بعدما كانوا يعبدون (آلهة متعددة)، وخاصة بعد الغزوات الفرثية والساسانية والفتوحات الإسلامية ليختاروا لبلدتهم تسمية (عمكا وعمكو = محراث الثور وباب الثور) وهو بطبيعته اسم هادئ ومسالم يبعدك عن مفهوم الحروب والاقتتال وينبذ الوثنية والشرك ويعطيك شعورًا بالهدوء والعطاء لأنه رمزٌ من رموز الفلاح المزارع الكادح الذي يحب الاستقرار وينشد الرخاء، ليعلنوا بذلك عهدًا جديدًا بقدوم المخلص يسوع المسيح إلى حياتهم التي تغذيها المحبة والسلام. ومن المفارقة اللطيفة أن تعلم أن أهل عنكاوا وبقية مناطق شعبنا يستخدمون مصطلح (عم عم) في كثير من الأحيان، دون قصد، ويحسبونها للسخرية والضحك وخاصةً لوصف الطفل وهو يشرب الحليب بسرعة وبشهية أو يستخدمون هذا المصطلح في أحيان اخرى للتنمر والسخرية من شخص ما عندما يلتهم الطعام ويأكل بشراهة قائلين: (قالت كوموخ عم عم دكخلت موخ تورا = أي أنك تأكل بشراهة كالثور)، وهم لا يعلمون بأن كلمة (عم) تعني الثور في لغتنا القديمة.
وفي الختام أتمنى أن أكون قد وفقت في دراستي هذه والتي أعتبرها الأولى من نوعها (إن لم أكن مخطئًا) التي تتدارس أسماء عنكاوا خلال حقب تاريخية متعاقبة تعود إلى حضارات وادي الرافدين القديمة، وتفسيرها عبر دراسة مقارنة باللغات المسمارية. وكلّي ثقة أن السنوات القادمة ستحمل المزيد من البحث والتحري والتنقيب واكتشافات جديدة علّها تقطع الشك باليقين لتكون الصورة أكثر وضوحًا.
لقد فضلت أن أكتب أمام كل معلومة اسم مصدرها ولم أسجلها في ذيل الصفحة كهامش أو احولها إلى نهاية البحث كقائمة للمصادر والمراجع والسبب يعود إلى أنني رغبت أن تكون الصورة واضحة أمام القارئ البسيط الذي لا علم له بأسلوب أو منهج البحث العلمي، فتكون المصادر بين يديه مباشرةً.

نظرة وصفية للمكتبة السريانية في عنكاوا

أ.م.د.محمد نزار الدباغ
مركز دراسات الموصل/جامعة الموصل

تعد المكتبة السريانية في عنكاوا من المكتبات المهمة والرائدة في مجال نشر الثقافة وحفظ التراث المعرفي بعامة والسرياني بخاصة، وخلال إحدى الزيارات العلمية لي رفقة زميلي الأستاذ الدكتور عامر عبدالله الجميلي، كان لي شرف الاطلاع على محتويات هذه المكتبة الثرية بكل ما فيها من مصنفات والتي لقيت فيها حفاوة الترحيب وكرم الضيافة وإهداء المطبوعات والشرح الوافي لخزائن كتبها من قبل القائمين عليها لا سيما الست فيحاء شمعون مسؤولة المكتبة والست جورجينا بهنام حبابه التي عرفتنا بكادر المكتبة، ومن هذا المنطلق ومن باب الوفاء ورد الجميل جاءت كتابة هذا المقال التعريفي لتسليط الضوءعلى مكنونات هذه المكتبة من خلال تقديم نظرة وصفية قائمة على معاينتي الشخصية لها، مع التعريف بها وبيان أهم خزائنها وما تحويه من كتب ومجلات مع نُبَذ تعريفية بجهات إصداراها سواء كانت من مؤسسات أو شخصيات.
مما لا شك فيه أن فكرة إنشاء مكتبة متخصصة بالثقافة السريانية تهدف إلى جمع وتصنيف وصيانة التراث الثقافي السرياني المخطوط والمطبوع وتنظيمه ليكون في متناول الباحثين والمهتمين، كانت فكرة عظيمة، وكانت للراحل الدكتور سعدي المالح المدير العام الأسبق للمديرية العامة للثقافة والفنون السريانية جهود كبيرة في ذلك، وذكرت لي الست فيحاء شمعون أنه ((منذ سنة ٢٠٠٩ كنا حريصين على إغناء رفوفها بأمهات الكتب ورفدها بالمصادر النادرة عن طريق شرائها سواء من معارض الكتب المختلفة في إقليم كوردستان والعراق ومن خارج العراق من سوريا ولبنان وبلجيكا وهولندا... حتى تم افتتاح المكتبة رسميًّا بتاريخ ٢٠١٦/٥/٩)) .
ولا بد من الإشارة إلى أن الكتب الموجودة في المكتبة كلّها مصنفة ومرقمة ومرتبة حسب نظام ديوي العشري وهو نظام عالمي لفهرسة وتصنيف الكتب فضلًا عن أنها مخزونة إلكترونيًّا وفق نظام خاص بالمكتبة، ويبلغ عدد كتبها اليوم حسب آخر إحصائية ما يزيد عن **(4000)** عنوان ما بين مخطوط وكتاب ودورية ومجلة ونشرة وغيرها، تشمل شتى

المجالات التاريخية والأدبية والدينية والفلسفية واللغوية والفنية وبلغات عديدة، فضلًا عن إصدارات المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية، ضمن سلسلة الثقافة السريانية، والتي بلغت ثلاثة وستين إصدارًا حتى يومنا هذا.

ومن خلال معاينتي الشخصية للمكتبة، فضلًا عن بعض الصور التي وصلتني لخزائن الكتب الموجودة فيها، يمكن ملاحظة بعض النقاط المهمة وهي: إن المكتبة تزخر بالدوريات العلمية والمجلات ذات السمة الدينية أو متنوعة التخصص لكنها بالمجمل صادرة عن مؤسسات ومراكز أبحاث ومنظمات وكنائس ومطرانيات وأبرشيات واتحادات وأخويات ونوادٍ ثقافية ورياضية ودور نشر وشخصيات سريانية وتليها دوريات ومجلات عراقية وعربية بدرجة أقل، فضلًا عن وجود أعداد مكررة لبعض الكتب، مما أُخبرت به من قبل أمينة المكتبة، زيادة على التنظيم الفائق والترتيب الجيد لمحتوياتها وذلك من خلال عمل بطاقات ولوحات تعريفية بأسماء المجلات وأعدادها وتواريخ صدورها حتى آخر عدد وصل منها إلى المكتبة، مع الإشارة إلى توقف بعضها عن الصدور لا سيما المجلات القديمة. بالإضافة إلى أن مجلات عدّة مجلدة تجليدًا فنيًّا وفق سياق أو ترتيب معين، كأن يضم المجلد المغلف قسمًا من أعدادها لسنة كاملة، وهذا بالطبع قد يرتبط بجهة الإصدار أحياناً، أو بمن يقوم على تنظيمها وتجليدها أو وفق توجيه من قبل كادرها المكتبي في أحيان أخرى. وتمتاز المكتبة بوجود كتب قيّمة قد لا نجد بعضها لدى العديد من المكتبات الجامعية والحكومية العراقية بصفة عامة، لا سيما تلك التي سُطِّرت بأقلام مؤلفين سريان لامعين عزّت مؤلفاتهم في الوقت الحاضر بسبب نفادها وعدم صدور بعضها مرة أخرى، أما فيما يتعلق بالنوادر من الكتب فضلًا عن المخطوطات فإنها تشكل أحد أهم الأقسام في المكتبة والتي تتراءى للناظر بحسن تنظيمها وآلية الحفاظ عليها وديمومة صيانتها وحفظها وفق طرق معينة فضلًا عن رقمنتها إلكترونيًّا.

وتأسيسًا على ما تقدم، يمكن أن نقسّم الدوريات والمجلات إلى قسمين، الأول وهو الأكثر وفرة في المكتبة، المجلات والنشرات والصحف ذات الطابع السرياني (محتوى وإصدار وإشراف وموضوع)، والثاني دوريات ومجلات صادرة عن جهات عراقية وعربية وعالمية، وسيقدمها كاتب هذه المقالة وفق الجدول التالي لتكون أكثر إيضاحًا للقارئ

اسم الدورية/المجلة	اعدادها بالسنوات /من –إلى	موضوعاتها	جهة إصدارها
المشرق–كاثوليكية	–2002 مرتين في الشهر1898	علمية. أدبية. فنية	آباء كلية القديس يوسف
مجلة لغة العرب	1911 – 1993	أدبية . علمية . تاريخية	تصدر عن الآباء الكرمليين
الخزانة الشرقية	مج سنة 1936	أدبية . تاريخية . متخصصة بالمشرقيات	تصدر مرتين في السنة
المشرق	1946 – 1947	علمية . أدبية. تاريخية. أخلاقية. مدرسية	الأب بولص بهنام مدير المدرسة الإكليركية الأفرامية بالموصل
لسان المشرق	مج1(1948–1949) مج2(1949–1950)	دينية . علمية. أدبية . تاريخية (شهرية)	الأب بولص بهنام مدير المدرسة الإكليركية الأفرامية بالموصل
النجم	1929 – 1955	شهرية. علمية . أدبية	البطريركية الكلدانية
النور	1950– 1955	دينية. اِجتماعية. أدبية. شهرية	أخوية قلب يسوع الأقدس الكلدانية
شعر	1957 – 1970	أدبية. شهرية	دار النهار. بيروت – لبنان
النشرة السريانية الكاثوليكية لأبرشية حلب	1959 – 1979	دينية	مطرانية السريان الكاثوليك بحلب
المجلة البطريركية	1962 – 2010	دينية. تاريخية .أدبية	بطريركية أنطاكيا وسائر المشرق للسريان الأرثوذكس في دمشق
الفكر المسيحي	تأسست سنة 1964	إعلامية. مسيحية. دينية. شهرية	أسسها كهنة يسوع الملك في الموصل سنة 1964 . تصدر عن الاباء الدومنيكان في العراق منذ 1995
قالاسوريايا	1973 – 1984	أدبية. تراثية. عامة	الجمعية الثقافية للناطقين بالسريانية/ بغداد
بين النهرين	1973 – 2013	حضارية. تراثية. فصلية	البطريركية الكلدانية
مجلة المجمع العلمي العراقي – هيئة اللغة السريانية	1979 – 2005	دورية أكاديمية تعنى بتحقيق ونشر المخطوطات السريانية والأبحاث	هيئة اللغة السريانية بالمجمع العلمي العراقي– بغداد
نجم بيث نهرين	19922018–	.فصلية. ثقافية	المركز الثقافي الآشوري –نوهدرا–دهوك/ كوردستان العراق
نجم المشرق	لازالت مستمرة 1995	دينية. ثقافية. اجتماعية	بطريركية بابل الكلدانية
حويودو	1995 – 2006	مجلة. شهرية. اِجتماعية . ثقافية وإخبارية	الاتحاد الآشوري في السويد

بانيبال	((العدد 34) 2007 – 1998 ((العدد 35)) 2014 – 2007 (توفقت ثم عادت في 2022)	ثقافية. شهرية مجلة فصلية ثقافية	تصدر عن مديرية الثقافة الآشورية في وزارة الثقافة بكوردستان العراق تصدر عن المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية في أربيل-كوردستان العراق
أوبقا = الأفق	2014 – 1998	فصلية . دينية .ثقافية . إجتماعية	بطريركية الكنيسة الشرقية القديمة
تشبوحتا	في مجلد (1999 – 2001)	نشرة فصلية داخلية	تصدرها كنيسة مار كوركيس-ألقوش
كرملش	في مجلد (2003 – 2004)	مجلة رياضية. ثقافية. أدبية. متنوعة. شهرية	نادي كرمليس الرياضي
القيثارة	2013 – 2004	مجلة ثقافية تصدر كل شهرين	الكنيسة الكلدانية في بريطانيا
ميزوبوتاميا	2009 – 2004	ثقافية. دورية. تعنى بالهوية الوطنية	مركز دراسات الأمة العراقية
الصخرة	2012 – 2006	فصلية . دينية . عامة	كنيسة مارت شموني للسريان الأرثوذكس-بعشيقة
صوت صارخ	2015 – 2007	مجلة فصلية . روحية . ثقافية . عامة	أبرشية عقرة والزيبار
بيبلا	2012 – 2009	نشرة اجتماعية . ثقافية . أدبية . منوعة	عضوات رابطة الكتاب والادباء الآشوريين
عليموثا	2012 – 2009	. مجلة فصلية . عامة	نادي شباب عنكاوا الاجتماعي
مردوثا	2012 –2010	جريدة	تصدر عن المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية في أربيل-كوردستان العراق
تراثنا الشعبي	–20102014	مجلة نصف سنوية . فولكلورية	دار المشرق الثقافية / دهوك

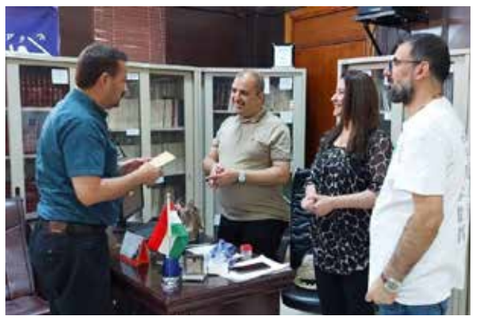
معتمداً في تنظيمها على القدم في التسلسل الزمني لسنة صدور المجلة:
فضلاً عن عدد من المجلات الأخرى التي لم يتعين للباحث معاينتها ومعرفة تفاصيلها سوى ما اتضح من أسمائها كما هو مثبت في اللوحات التعريفية الملصقة على خزائن المكتبة وهي كما جاءت متسلسلة بالوجه التالي: الرسالة المخلصية، خويادا، الوحدة بالإيمان، ربنوثا، خورنتي، رسالة قلب يسوع، مجلة الدراسات الأكاديمية الآشورية، مجلة نوهدرا فضلًا عن مجلات أخرى.
أما القسم الثاني فهي مجلات صادرة عن جهات عراقية وعربية وعالمية باللغات العربية والكوردية والإنكليزية وغيرها، يمكن أن ندرجها وفق الجدول الآتي، معتمدين فيه على القدم في التسلسل الزمني لسنة صدور المجلة:

اسم الدورية/المجلة	أعدادها بالسنوات /من – إلى	موضوعاتها	جهة إصدارها
سومر	2010– 1945	آثار الوطن العربي وتاريخه	المديرية العامة للآثار-وزارة الثقافة والفنون -بغداد-العراق
مجلة المجمع العلمي العراقي / هيئة اللغة ا لسر يا نية	تأسست عام 1950	فصلية . لغوية . أدبية . تراثية	المجمع العلمي وزارة/العراقي-بغداد الثقافة العراقية
مجلة المجمع العلمي ا لعر بي	1974–1921	شهرية	المجمع العلمي العربي/ دمشق
التراث الشعبي	2012– 1968	مجلة تراثية، شهرية حتى عام 1984، فصلية من عام 1985. تعنى بالدراسات الفلكلورية المحلية والعربية	دار الشؤون الثقافية العامة
المورد	2011– 1972	مجلة تراثية . فصلية	وزارة الثقافة والإعلام-بغداد
آفاق عربية	1997– 1975	مجلة فكرية . شهرية . عامة	دار الشؤون الثقافية العامة- وزارة الثقافة والإعلام-بغداد
الموسيقى العربية	1983– 1982	تعنى بالموسيقى	المجمع العربي للموسيقى
المسيرة =كاروان	1985– 1982	مجلة ثقافية شهرية	الأمانة العامة للثقافة والشباب باللغتين الكوردية والعربية
الاستشراق	1991– 1987	سلسلة كتب الثقافة ا لمقا ر نة	دار الشؤون الثقافية العامة
صدى المعرفة	– 19871992	مجلة ثقافية . أدبية	تصدر في مملكة السويد بالعربية
دهوك	– 19972007	فصلية . ثقافية . عامة	رئاسة بلدية دهوك

فضلاً عن عدد آخر من المجلات التي لم يتسنَّ لي، نظرًا إلى ضيق الوقت، رؤية تفاصيلها وهي مجلة المعلم الجديد، ومجلة قراطيس ومجلة أور ومجلة **Journal** وغيرها.

أما الكتب فهي كثيرة جدًّا وقد توزعت على التخصصات الآتية وفق ما وجدناه مثبتًّا على اللوحات التعريفية (بأربع لغات: السريانية والكوردية والعربية والإنكليزية): الأدب، التاريخ، عموميات، علوم، فنون، اللغة، الفلسفة، علم الاجتماع، دين، قواميس، موسوعات، ومن أبرز الأمثلة على هذه الكتب التي تم اقتناؤها، المجموعة الكاملة لـ(مجموعة المؤلفين السريان) من جامعة لوفان والبالغ عددها ما يقارب الـ(٦٠٠) كتاب وهي كتب قيمة وباللغات السريانية والإنكليزية والألمانية والفرنسية واللاتينية.... وهناك كتب أخرى في المكتبة مهداة عن طريق الكتّاب أنفسهم.

فضلًا عما تحويه المكتبة من الدوريات والكتب الحديثة، إذ تضم قسمًا خاصًّا بالكتب القديمة (**Ancient Books**)، والمخطوطات والفهارس، وفيما يتعلق بالقسم الأخير فلا بد من الإشارة إلى أن المكتبة تضم مجموعة من الكتب القديمة وعددًا من المخطوطات النادرة والتي تمت صيانتها وحفظها بالتعاون مع منظمة **UPP** الإيطالية وتم تصويرها من قبل مركز توثيق المخطوطات الشرقية الرقمي للآباء الدومنيكان؛ وهنا أتوقف لأعطي مثالا حيًّا على هذه المخطوطات القديمة والمهمة ألا وهي (قصة مله محمد ابن شبيب ابو شلهوم العقيلي) والتي تعد من أندر المخطوطات التي تمت معاينتها وتأتي أهميتها من طبيعة موضوعها والكم الكبير من الحواشي والتعليقات المكتوبة فيها.



ألفريد سمعان ... شاعر وقضية من طراز خاص

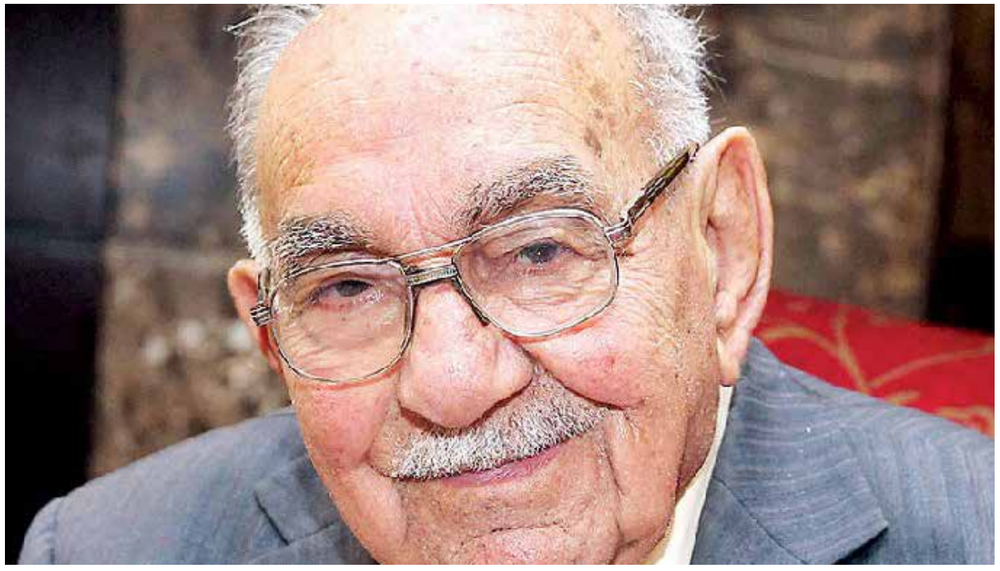
بطرس نباتي

نبذة عن حياته

يعدّ ألفريد سمعان، وهو من مواليد الموصل **1928**، من أبرز الأصوات الأدبية خلال سبعينيات القرن المنصرم، لا في الشعر فقط، بل في القصة وكتابة المسرحيات الشعرية والإعلام أيضًا، هذا إضافة إلى عمله في المحاماة لأكثر من عقدين من الزمن، وقد شغل منصب الأمين العام لاتحاد الأدباء والكتاب العراقيين بعد **2003** وقد كان مساهمًا في تأسيسه مع الشاعر الكبير محمد مهدي الجواهري فضلًا عن مساهمته في افتتاحه عام **1977**.

أصدر ألفريد أكثر من عشرين مؤلَّفًا بين الشعر والمسرح والقصة، كان أولها مجموعة شعرية بعنوان (طريق الحياة) نشرها عام **1952**، وله مجاميع قصصية عديدة، منها: (النواقيس لا تدق، نبوءة متأخرة وأشرعة الصدى البعيد)، كما كتب عدّة مسرحيات منها: (الحطاب والأسد، ليمونة).

اِنتسب إلى صفوف الحزب الشيوعي العراقي وسُجِن أكثر من مرة بين عامي **1948** و**1963** كما تعرض إلى التعذيب أكثر من مرة وكان آخرها تعرضه للضرب والاعتداء في **17** تموز**2017**، وهذه الأخيرة آلمته كثيرًا لأنها جاءت بعد زوال الحكم الديكتاتوري. وأكثر ما آلم شاعرنا كان وداعه لزوجته (أم شروق)، السيدة جاكلين ألياس رزوقي، حيث قتلت في ظروف غامضة عام **1967**وظل وفيًّا لها حتى وفاته، يقول الزميل حسب الله يحيى في استذكاراته عن ألفريد سمعان: قلت له ما زلت شابًّا، لماذا لم تتزوج بعد رحيل زوجتك؟ اِستشاط ألفريد غضبًا ونهض عن مقعده صارخًا بوجه محدثِّه قائلًا: ألا تخجل من هذا السؤال، ماذا أقول لأم شروق؟ فأجابه: لكنها ماتت. ردّ عليه ألفريد قائلًا: لا... لا... لم تمت أُم شروق، هي حيّة لا تموت. لقد عاش ألفريد على ذكراها وكان ألمه يتعاظم وخاصة بعد أن هاجر كل أبنائه وأصبح وحيدًا، لذلك كان قد اتخذ قرار الهجرة، ولكن الموت لم يمهله حيث ودَّع الحياة بتاريخ **5** كانون الثاني**2021** في العاصمة الأردنية عمان عن عمر ناهز**93** عامًا.



وكان الرّاحل دائم التردد على المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية وضيَّفته كممثل لاتحاد الأدباء والكتاب في العراق أثناء انعقاد حلقتها الدراسية الثالثة حول دور السريان في الثقافة العراقية التي حملت اسم الأديب والروائي والمؤرخ العراقي المطران (سليمان صائغ)، في تشرين الثاني **2012**.

ثم تكرّرت زياراته إلى المديرية العامة بعد مكوثه في عنكاوا قبل سفره إلى عمان، حيث جرى تكريمه من قبل مديرها العام الأسبق الكاتب والأديب الراحل سعدي المالح.

رحلته مع الألم: قصيدة (القطار) أنموذجًا

هناك عدة سمات بارزة تميز شاعرية ألفريد وتتخلل قصائده، لعل أبرزها ذلك الحزن أو الشجن الذي رافقه طيلة حياته، فأصبح كظاهرة مستديمة ترافقه في الزمان والمكان (يرافقني النهر/ تمتد فيه جذور حياتي/ وتنصب فيه روافد أحزاني)، إن للحزن عند الشاعر عدة روافد وليس رافدًا واحدًا، فنهر الألم هذا يتفرع إلى عدة روافد، يرافقه، يمتزج فيه، ويظهر جليًّا سواء في قصيدته عن قطار الموت أو في القصائد الأخرى، فمنذ انطلاق هذا القطار المشؤوم عندما أوصوا سائقه (عبد عباس المفرجي) أن يقوده ببطء شديد لأنه يحمل بضاعة خاصة من بغداد، (كتابوت حديديّ) حاملًا **(500)** من السجناء السياسيين بينهم ضباط ومثقفون، وكان شاعرنا ألفريد أحد ركابه. فحينما يحدثنا عن هذا الألم المتجذر في حياته منذ تلك اللحظة، فكأنه يحدثنا من داخل ذاك التابوت وليس من خارجه. يبدأ قصيدته بهذا الاستهلال بوصف مؤلم عبر معزوفة حزينة تعبّر عن مدى الألم والعذاب الذي كان يعانيه هؤلاء المحشورون داخل هذا التابوت المحكم الأقفال.

(مسافر مع المتاهات/ قطار الحقد والأحزان والخوف وأصداء الوعيد/ مرتعش يشق عبر النخيل دربه)، يمضي ببطء شديد، لأن القتلة

هكذا طلبوا من سائقه المسكين وهو لا يدري ماذا يحمل سوى أنهم بضاعة خاصة.

ثم يسترسل ألفريد ذاكرًا ما كان يحمله هذا التابوت الحديدي ومن هم ركابه المساقون إلى الموت حرقًا... (فهذا القطار محمّل/ بباقة ثورية/ تفوح منها الذكريات/ تحملها أشرعة الأمجاد والمرافئ الحمراء).

وهنا يذكر شاعرنا حراس قطار الموت هذا عند انطلاقه من محطة قطارات الحمل من بغداد فيقول (أجنحة الشؤم تحوم حولهم/ ترصدهم بنادق الإرهاب/ ما بين أيدي الحرس القومي/ رواد المواخير.. وأشباه الرجال وجوقة اللصوص).

بهذه المقاطع تكشف القصيدة لنا وبقصد ظاهر، حدَّ المباشرة، من هم ركاب هذا التابوت (باقة ثورية) (مرافئ حمراء)، دلالات واضحة المعنى والقصد أيضًا، وحراسه (الحرس القومي) سيِّئ الصيت، يدعوهم (رواد المواخير). أما هم فمحشورون في قطار الموت ذي الأبواب الموصدة بإحكام بلا نوافذ بلا كوّة صغيرة حتى للتنفس، وهو يجري ببطء شديد في قيظ تصل درجة حرارته إلى **55**درجة مئوية، يسوقه شخص محمَّل بتوصية أن يسير ببطء شديد، فالقطار يحمل بضاعة خاصة يجب الحفاظ عليها، فيقول الشاعر واصفًا الزمن المستغرق لوصوله: (لا ندري كيف تعبر الساعات/ ما يجري.. إلى أين؟ قطار الموت والآهات يمضي مع سواد الليل البهيم).

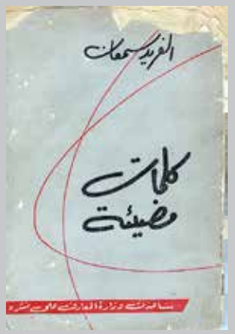
بهذه العبارات الدامية يعبر الشاعر عن جهله وجهل جميع من في القطار بما ينتظرهم من مصير، لا يفكر فيه سوى المتمرسون في التعذيب حتى الموت، إنهم يساقون إلى حتوفهم وسط هذا التابوت الجهنمي، ولكن رغم نتاتة هذه الوسائل ورغم ما ينتظرهم من مصير (الموت حرقًا) إلا أن الشاعر يصرخ مما يعانيه رافضًا الرضوخ لإرادة القتلة وتكاد تكون صرخته شعارًا أو هتافًا مباشرًا بوجه من يتوعد بالقتل وبمزيد من الأشلاء ويقول: (قولوا لمن يتوعدون/ لن ينطفئ فجر الحقيقة بين أشلاء المتاعب والمآسي).

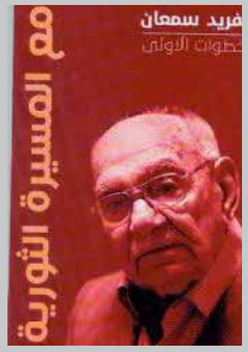
هذا الخطاب الشعري الرافض المتمرد على أعداء الحرية والمصرّ أبدًا على المبادئ، هو الغالب والذي نكتشفه من خلال قراءتنا لمجمل نتاج ألفريد سمعان، سواء في مجاميعه الشعرية أو القصصية أو في كتاباته المسرحية، ففي ديوانه (التعب المسافر) المطبوع في **2006**/ أربيل، دار آراس، يواصل الشاعر مسيرته بالغضب نفسه والرفض وعدم الانصياع للواقع المزري، وهذه الركيزة الثانية في شعر ألفريد، واصفًا ما يتعرض له المناضلون من الألم ذاته الذي تعرض له ركاب قطار الموت ولكن بشكل آخر، بحملهم على الهجرة نحو المنافي. يقول في قصيدة له بعنوان سلامًا أيها الجواهري:

(يتواصل العطش المزمجر/ نحو شرفات الوطن/ تتردد الصلوات/ في المنفى/ تعانقها أصداء تاريخ مهاجر/ تتأرجح النزعات والأهواء/ تكتم جراحها عن كل مرتحل وعابر).

هذا الهمّ وهذا الهاجس بـ (شرفات الوطن) وبالتاريخ وبمدن الوطن المنكوبة يكاد لا يفارقه في مجمل نتاجه الشعري، أضف إلى ذلك الروح النضالية والنفَس الطويل والإيمان بانتصار القضية. في قصيدة في المجموعة ذاتها مهداة إلى كوردستان، يتحدث عن تلك الأيام التي لا تُنسى حين اتخذّ جبال كوردستان موطنًا للتحدي والنضال، يقول: (ذاكرة الأيام لن تقوى على النسيان/ لن تلقى على مضاجع الفجر الظلام/ لن تركع السواعد الجذلى لقطعان الذئاب).

وعندما يكتب عن الصمود كركيزة أخرى تكتنف معظم قصائده وكأنه يؤرخ لتاريخ الحركة الوطنية كلها بتفاصيلها شعرًا ويؤرخ لتاريخ انتمائه إليها.





محطات مضيئة في شعر ألفريد:

يتمحور شعر ألفريد حول ثلاثة محاور، أو لنقل ينتقل عبر ثلاث محطات. لقد تكلمنا وتوقفنا عند محطتين رئيستين ألا وهما الوطن أولًا وثانيًا الحزب، أما المحطة الثالثة في شعره فهي المرأة. رومانسية ألفريد في تغريداته الشعرية عن المرأة ليست ببعيدة عن كبار شعراء الرومانسية سواء في الشعر العربي أو في قصائد كبار شعراء الرومانسية. المرأة في قصائد ألفريد ذلك الكائن الجميل الشفّاف، يأوي تارة إلى ظلها ليجد فيه الأمان وتارة أخرى يحاورها بصمت (حاوريني بصمت/ وخذي كل الذي تهوين مني/ نظراتي عبراتي أمنياتي). وفي قصيدة أخرى يشبّهها بالبلّور (إنها امرأة من البلّور). كلما توغلنا عميقًا نكتشف ذلك التنوع ما بين الفضاءات الفسيحة والزوايا والأروع في قصائده عندما يناغم في صوره الشعرية بين حب الوطن وحب المرأة، هذا الاندماج لا يصعب على المتلقي اكتشافه، فهذا الشاعر الذي عانى تابوت قطار الموت والمعتقلات والتعذيب، ألفريد، كناظم حكمت وغيره من شعراء الصمود والقضية حينما ينظمون أشعارًا في الرومانسية وفي المرأة تحديدًا نجد في قصائدهم هذا الرباط المحكم بين المرأة والوطن، لأنهما قضية واحدة في التحرّر والانعتاق.

(لم يدرِ.. ماذا تبتغي منه/ وماذا.. ربما جاءت تناجيه/ ربما حطَّت على سريره عاشقة تلتمس الحب/ ربما اشتدت عليها لوعة الحرمان أو جاءت لكي تحميه).

في مسرحيته التي كتبها شعرًا (ليمونة) المنشورة في **2002** ببغداد، أي قبل سقوط النظام السابق، كما في بعض نتاجه الشعري، فهو يستمد أحداثها من التاريخ ولكن شخصياتها جميعها متخيلة، عدا ملكها الآشوري إيلوشوما. هذه أيضا تحكي قصة الظلم والاضطهاد الذي يتعرض له الشعب على يديّ الطاغية، قائد من قواد الملك، فيسعى بعض المتألمين من هذا الاضطهاد إلى محاربته وإسقاطه، ولكن من الالمثي للعجب أن تكون هذه المسرحية قد مرّت بأحداثها وشخوصها على الرقيب ولم يمنع طبعها آنذاك، جدير بالذكر أن النسخة التي لديّ، كتب ألفريد على غلافها الأخير هذا البيت الشعري:

اليوم عرس فاغمر الدنيا ورودًا واحمل بجرح اليائسين غدًا جديدا

وهناك ملاحظة موجزة تحت هذا البيت الشعري مفادها: (الحلم تحقق في **9/4/2003** بسقوط "نيرون العرب" الطاغية).

وهنا لابد لنا أن نتوقف قليلًا، هل تحقّق حلم الحالمين بسقوط الطاغية؟ من خلال قراءتنا في بعض قصائد ألفريد المتأخرة، أي بعد **2003**، نكتشف أن نزيف هذا الألم المزمن وهذه الأوجاع ما زالت لها مكانتها في الجسد المنهك، فهو يقول في قصيدة له كتبها في **2005**: (أعاصير معربدة/ عصور/ وتقاسمت دمنا الرزايا السود/ أعطبت الشفاه مخالب العملاء/ شقّت في الصدور نفقًا من الآهات...).

هذه الآهات ما زالت تلاحقه حتى بعد انقشاع الظلام وزوال ذلك الليل الطويل، إنها آهات أخرى، فهو يقول عنها في قصيدة الطيور التي كتبها في **2007**: (ماذا نرى/ ماذا تقولون أحبتي الطيور/ حول ما يجري/ وأنتم تعلمون أنهم يلوحون بالسيوف/ لعلّهم لا يعرفون أن الصواريخ التي تأتي بلا إجازة ولا مواعيد تغتال الحدائق الغنّاء).

وفي قصيدة أخرى ينتقد من يدعوهم (المتوضئون بالدماء) وهي إشارة واضحة يقصد بها هؤلاء المتاجرين بالدين، يقول: (يا أيها المتوضئون/ بالقتل والرعب وإهدار الدماء/ لكل صرخة صدى).

هؤلاء المتوضئون بالدماء، هؤلاء الذين يحكمون اليوم متسترين بعباءة الدين، يبشرهم الشاعر بغدٍ تتفجر فيه عواصف الغضب لتقتلعهم إلى مزبلة التاريخ، حيث يمضي بخطابه الشعري حدَّ المباشرة والخطابية، إذ يقول: (لكل مقلة دموع لكل شلال هدير صاخب/ لسوف تأتيكم غدًا رسائل الحقد العراقي الأصيل/ وسوف تنهال على أوكاركم عواصف من الغضب/ غدًا تمزق الإرادة الشمّاء رايات الدمار/ غدًا يقودكم إلى مزبلة التاريخ جيش الشرفاء).

فهو يرى أن الرحى القديمة نفسها ما زالت تسحق عظام المناضلين من أجل الحرية ما زالت تلك الغيمة المشؤومة جاثمة فوق الصدور: (تعلَمت حتى الصخور منا/ وما زالت تدور نفس المطاحن/ ما تزال قيودهم تمتص وجنات الزهور).

رغم كل شيء، ما زال يراوده الحلم نفسه الذي راوده سابقًا بانتصار إرادة الخير، ما زال فاعلًا في ذاته الشعرية فيخاطب الطيور قائلا: (أيتها الطيور/ اِحملي أنفاسنا إلى بيادر الحب/ إلى خمائل اللذّات/ والجنائن المعلقة/ وضمّدي الجراحات والآهات/ بباقات الأمل/ وحلّقي فوق جباه/ الساسة المخضرمين واللصوص/ وغرّدي لفجرنا الآتي/ لكل جرح مثخن/ لكل ثكلى لا يجف دمعها/ لكل طفل أبعدته عبوة ناسفة/ عن الحياة والوطن).

مميزات شعر ألفريد سمعان

تتميز قصائد ألفريد باستخدامه للغة العربية الفصحى البسيطة السلسة ذات المعاني الواضحة التي يسهل على المتلقي فهمها مع إدخال بعض المفردات الخلابة التي تجذب القارئ ويقوم بتكرارها وضمّها إلى معظم قصائده، أذكر منها (جذلى، الطيور، أعاصير، معربدة من شفاه، همس، وريقات وغيرها).

ينوّع في الصورالبلاغية في القصيدة الواحدة ويوظّفها في خدمة النص الشعري (شهق الناقوس، مررت بالبساتين، شجون، الهمسات، نثروا فوق مروج الشوق، والأنغام قنديل البشارات)، وغيرها من الصور الشعرية.

الملاحَظ أننا لا نجد في أيٍّ من قصائده أنه يفتخر بنفسه أو بالعشيرة، حيث حلّ محلها حلم جميل بالآتي، ولا يخاطب بـ(أنا) كما نلاحظ لدى معظم شعراء العرب، بل ما يفتخر به هو همّه الأول والأخير، الذي يركّز عليه خطابه

الشعري، ألا وهو الوطن، ثم أولئك المناضلون في سبيل الحرية، ثم المرأة التي تحتل جزءًا كبيرًا من خطابه الشعري، ولا يلتزم بالقافية، بل تجري القصيدة عنده وفق بحور الشعر العربي محافظًا على موسيقى خافتة تتخلّل مقاطعه الشعرية عندما ينظم قصائد الشعر الحر. كما نظم قصيدة النثر أيضًا، حيث تضمنت قصائده موسيقى هادئة ثم تتصاعد بتصاعد روح الرفض والثورية في ذاته الشاعرة، فتزيد الرغبة لدى المتلقي في الاستزادة من قراءة شعره إذ يقول في أحد مقاطعه الشعرية في قصيدته عن قطار الموت: (الدم والمنايا/ هيهات تركع للسيط خيولنا/ لن نترك الإعصار يجلدنا/ ويقتلع النسائم من ثرانا).

فهذا المقطع المتميز يكشف عن قدرة الشعر على التقاط أسلوب الإشارة الذكية والتصوير السريع الذي يثير به مشاعر المتلقي ويرسم أمامه أكثر من علامة استفهام وتعجب...

هكذا يمضي الشاعر في خطابه الشعري مضمّنًا إياه القيم والأساليب الجمالية وما فيها من صور تشبيهية واستعارية ولفظية كلها نجدها حاضرة في نصه الشعري، وإلى جانب ذلك نجد في بعض قصائده، في بداية مسيرته في كتابة الشعر على وجه الخصوص، جنوحه نحو المباشرة والخطابية عندما كان يجتاحه الألم وتحيط به الأحزان والأهوال من كل جانب كما في قصيدته قطار الموت وفي مجموعته الأخرى في طريق الحياة التي صدرت في **1952** ورماد الوهج **1954**. نختم مقالنا هذا بهذه الأبيات من شعره في رثاء زوجته يقول فيها:

أُم الحنان..
يا أُم الحنان وأُم أولادي
ونافذتي على وادي الرجاء
وخمر قصائدي... الأولى
ونبع مشاعري الصافي
وزهرة عمري المغروس
بالنفحات والنجوى
ومرفأ ذكرياتي
الله
إن حبيبك المغدور
يلهث
يشتري الحسرات
يستعطي دموع الآخرين
ما عادت.. .الأنغام تشجيه
ولا الكاسات... ترويه
ولا الأنسام تحمل نشوة الأفراح
أغرقت الهموم... وفيضها العاتي.. خمائله
وحاصره الظلام
عبثت به سحب الكآبة
غادرته الأمنيات.

المخرج بيار شير:
طموحنا كمسرحيين أن ينافس المسرح السرياني عالميًّا، نحن نزرع البذرة وستحمل الأجيال القادمة الراية وتكمل المشوار

حاورته: جورجينا بهنام حبابه

بعد عرضها الأول، ليومين متتاليين بعنكاوا، وسط حضور جماهيري متميز، قدمت شعبة المسرح السرياني التابعة للمديرية العامة للثقافة والفنون السريانية بإقليم كوردستان، العرض المسرحي المُسَرِيَن (الخال توما_خالا توما)، ضمن فعاليات مهرجان أربيل الدولي للمسرح**2022**.

المسرحية من إعداد صباح هرمز الشاني عن نص (الخال فانيا) للكاتب الروسي الكبير تشيخوف، ترجمها إلى السريانية كوثر نجيب ومن إخراج المتميز بيار لويس شير.. الذي كان لبانيبال معه هذا اللقاء:

"إن شعباً أصيلا مثل السريان امتلك كل مقومات نشأة المسرح و إرثًا غنيًّا يستطيع أن يتميز بمسرحه عن سواه"

• كيف بدأ شغفك بالمسرح؟ وكيف تطور إلى دراسة أكاديمية؟

-الشغف بالمسرح بدأ منذ الطفولة حينما كنت بعد في الروضة، مثّلت لأول مرة و أنا ابن **6** سنوات في قصة مستوحاة من الكتاب المقدس (مثل الأرملة والقاضي-لوقا **18**) وبعد تشجيع الأهل والأصدقاء، اِستمر العمل المسرحي في نطاق شقلاوا وبأعمال بسيطة نشارك بها في الاحتفالات و المهرجانات المختلفة. كنا مجموعة متميزة من الأصدقاء، بعضهم اتجهوا نحو أعمال أخرى لكن، أنا و(ديلان خليل خوراني) اِنتسبنا إلى كلية الفنون الجميلة– قسم الفنون المسرحية في العام الدراسي **(2006-2007)** بعد إتمام السادس العلمي، لتبدأ مرحلة أخرى من تطوير الشغف عبر الدراسة الأكاديمية، بعد تيقننا من كوننا نرغب في العمل في هذا المجال و تطوير أنفسنا في مجال العمل المسرحي. إلى جانب دراستنا الأكاديمية كنا نعمل مع منظمات المجتمع المدني و الفرق الفنية في عنكاوا و في شقلاوة و قدمنا أعمالًا فنية على مستوى أوسع مما كنا نقدمه قبل ذلك، و هناك تعرفنا إلى نخبة من الفنيين والإداريين الذين نتشارك وإياهم الاهتمام نفسه والشغف ذاته، وما زلنا نعمل معًا ونرغب في الاستمرارية والتطور.

• معلوم أن المسرح السرياني هو رائد المسرح في العراق، فكيف تنظر إلى مسؤولية المسرحيين اليوم تجاه هذه الريادة؟

هذا السؤال تمت مناقشته مع الأصدقاء والمهتمين بالمسرح، وهو سؤال مهم، لكننا طرحناه بشكل آخر بشكل آخر (هل يوجد مسرح سرياني؟) بالرغم من كون بدايات المسرح في العراق قد بدأت في الموصل من قبل مسيحيين، وفي جميع المراحل كان لهم الدور الأبرز في الحركة المسرحية، لكنني شخصيًّا لا أتفق مع مصطلح (المسرح السرياني) بقدر تزكيتي لتسمية أخرى تكاد تكون أكثر دقّة: (المسرح باللغة السريانية) كيلا نقع في الإشكالية التي وقعت فيها شعوب المنطقة، فالمسرح له سمات و مميزات لا بد أن تتوفر قبل أن نعطيه صفة المسرح الفلاني، كـ (المسرح الإنكليزي) و(المسرح الياباني) و غيرها، و من تلك السمات (شكل العرض) و (أداء الممثل) و (نص العرض)، ورغم أن اللغة الحوارية واحدة من تلك السمات الهامة المتوفرة، أما البقية فتحتاج إلى العمل عليها لسنين و عقود. ومن وجهة نظري، فإن المسرح السرياني ما زال في طور التكوين وهو في خطواته الأولى، أمّا لجهة طموحنا كمسرحيين، فهو أن ينافس المسرح السرياني، ليس على المستوى المحلي فحسب، بل أن ينفتح على العالمية وينطلق إليها، لكن هذا الحلم يحتاج إلى جهود أكبر وعمل أكثر ، و إذا وفّقنا الله سنعمل على تحقيق هذا الهدف، أو في أقلّ تقدير، سنزرع

"هناك سؤال مهم، وقد طرحناه بشكل آخر: هل يوجد مسرح سرياني؟"

البذرة وستحمل الأجيال القادمة الراية وتكمل المشوار، لأن شعبًا أصيلا مثل السريان امتلك كل مقومات نشأة المسرح وإرثًا غنيًا، يستطيع أن يتميز بمسرحه عن سواه.

• توقفت الحركة المسرحية، لا سيما السريانية لسنوات، ما هي الأسباب التي تعتقد أنها أدّت إلى هذا التوقف؟ وما تأثيره على ثقافة المجتمع وعلى ذائقته الفنية؟

توقفت الحركة المسرحية لعدة أسباب، منها انتشار وباء (كورونا) والأزمة المالية التي اجتاحت إقليم كوردستان، إضافة إلى غلق أغلب الفرق أبوابها لعدم توفر الدعم اللازم، وهنام أسباب أخرى مثل سفر بعض الطاقات المسرحية إلى خارج الوطن، لكن السبب الأهم هو وجود صراعات -على مستوى شخصي- بين الذين من المفترض أن يكون اهتمامهم الأول بالمسرح، بسبب تضخم (الأنا) لديهم، إذ يعتمدون على مبدأ "لو ألعب لو أخرّب الملعب"، هذه الأسباب كلها كان لها دور في توقف المسرح. أما بخصوص ذائقة المتلقي وثقافة المجتمع فأظن أن المتابعين للمسرح كانوا دائمًا ينتظرون أعمالًا مسرحية تليق بذائقتهم الجمالية، وفي كثير من المناسبات طالَبنَا الجمهور بتقديم أعمال مسرحية جديدة.

• تعود الحياة اليوم إلى المسرح مع مسرحية (الخال توما- خالا توما)، من أين انطلقت شرارة العودة؟ وكيف ولدت لديكم فكرة المسرحية؟ حدّثنا عن التعاون مع المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية/ شعبة المسرح السرياني.

الرغبة في تقديم عمل مسرحي جديد، لاحظتها لدى أغلب -إن لم أقل جميع- الأعضاء المشاركين في مسرحية (خالا توما)، فنحن كلنا كنا متشوقين للعمل المسرحي. لكن شرارة العودة أوقدها حديثنا مع الأستاذ (صباح هرمز) بصفته مستشار المديرية لشؤون الفنون المسرحية، وبعد حديثنا مع الأستاذ (كلدو رمزي أوغنا) المدير العام للثقافة

والفنون السريانية، تم اقتراح نص (الخال فانيا) لمؤلفه (تشيخوف) نظرًا لما كان لي من قراءات مسبقة للنص ومعرفة نقاط قوته وعمقه في التعبير، تناقشت مع (ديلان خليل خوراني) حول آلية العمل، كمخرج، اِرتكزت على نقطة اعتبرتها الأهم وهي اختيار الكادر الأفضل القادر على تقديم ما يتقنه، فطلبنا من الأستاذ (صباح هرمز) إعداد النص، ثم (د.كوثر نجيب) أخذ على عاتقه مهمة ترجمة النص إلى السريانية، ثم جاء اختيار الممثلين والبدء بقراءة معمقة للنص الهدف منها تقريب الشخصية من الدور والاستعداد ليوم العرض.

وقدمنا العرض بعد تدريبات استمرت مدة شهرين بهدف إيصال جميع عناصر العرض لمرحلة عليا من التكامل من الناحية التنفيذية والتقنية.

أما بخصوص التعاون مع المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية، فقد كان تعاونًا إيجابيًّا إلى أقصى الحدود، وقد كان تجاوبهم وتعاونهم فوق الوصف، متمثلًا بشخص المدير العام الذي قدّم دعمه من اليوم الأول لحين انتهاء العرض، وكأنه جزء من كادر العمل، الأمر الذي شجَّعَنا وحثَّنا جميعًا على تقديم أفضل ما لدينا عبر هذه المسرحية. ولا ننسى دعم شعبة المسرح السرياني المتمثلة بالأستاذ (ليث بنيامين) عبر ما قدّمه من تعاون ودعم إعلامي ولوجستي خلال أيام العرض.

• مواهب شابة عديدة شاركت في مسرحية (الخال توما- خالا توما)، حدّثنا عن كادر العمل المتميز.

كادر العمل كان في أغلبه من الشباب، بالاستفادة من الخبرة في مجال النص المسرحي لأستاذنا (صباح هرمز) والذي عمل دراماتورجًا منذ إعداد النص لحين انتهاء العرض. كادر العمل ضمّ شبابًا يعشقون العمل المسرحي: (عماد صبيح) ذو القلب الكبير وصاحب كاريزما قوية على خشبة المسرح وله العديد من الأعمال، لكن هذا العمل كان أول تعاون مشترك بيننا. (ديلان خوراني) ذو الخبرة العملية والأكاديمية الحاصل على شهادة الماجستير في الأدب المسرحي وله العديد من الأعمال. (هدير كوندا) المبدع والبارع في أداء الدور، وقد عملنا معًا في مجال المسرح منذ سنة **2008** في عنكاوا. الشابة المبدعة

والخلوقة والدقيقة في عملها الفني (أفين باهر)، طالبة في المرحلة الأخيرة لقسم (السينما والمسرح) و هي دائمًا في صدارة صفها في الجامعة. فضلًا عن الإضافة المتميزة التي شكلتها مشاركة الشابة المقتدرة (مارسيليا بدر) والتي رغم كونها تمثل لأول مرة على خشبة المسرح، لكنها استطاعت مجاراة بقية الممثلين من ذوي الخبرة في مجال المسرح.

أما (سيفان خوراني) فهو الجندي البطل والمثابر والمشجع والداعم عبر إدارته الرائعة للمسرح، و الفنانة المتواضعة و الخلوقة التي نسينا سهوًا إدراج اسمها في الدليل (لينا أوغنا) التي قامت برسم لوحة للشخصية، فضلًا عن مصممي ومنفذي الديكور كلٌ من (علي نوزاد، هوزان شيرزاد ورها محمد)، وشارَكَنا (ريبين عسكر) في تنفيذ الموسيقى التصويرية، أشكرهم جميعًا كما أشكر (ميلاد صباح) والشباب في راديو عنكاوا على مساندتهم لنا، وكذلك الماكيير المحترف (سيد حسن).

عملي كمخرج خلال شهرين مع هذا الكادر الرائع كان ممتعًا، جميلًا، و أعطاني القوة لأستمر بالرغم من كل العوائق التي كانت تواجهنا والتي كنا نتصدى لها كفريق.

• شابتان تشاركان في بطولة هذا العمل، كيف كان التعامل مع موهبتيهما، لا سيما وأن إحداهما تعتلي المسرح لأول مرة؟

بحكم عملنا معًا لمدة شهرين، فريق العمل والشابتان الرائعتان (أفين) و(مارسيليا)، أصبحنا كلنا كعائلة. لقد كانتا دقيقتين في العمل، مثابرتين، تسمعان الملاحظات وتعملان بها وتعملان على تطوير الشخصيتين اللتين تمثلانهما، تقدمان ما بوسعهما وتوظفان كلّ إمكانياتهما من أجل أن يكون العمل بأفضل صورة. شعَرنا و كأننا إخوة و أخوات أكثر من كوننا فريق عمل مسرحي. وأود أن أذكر هنا مثالًا بسيطًا على روح التعاون الذي تتحليان به، فقد كانتا تبادران إلى المساعدة في أيام التدريبات، لا سيما حينما كانت الأمطار على وشك الهطول، وبحكم أن الديكور كان خارجيًا فقد كان علينا تغطيته، فهرعتا إلى العمل لتغطيته لئلا يضر به المطر. إنهما مبدعتان في العمل وفي الحياة، أتمنى لهما الموفقية دائمًا.

• كيف كان تفاعل الجمهور مع المسرحية؟ وهل تعتقد أن المسرح فقد جمهوره؟

الجمهور كان متفاعلًا مع هذه المسرحية، وخلال أيام العرض الثلاثة، اِكتظت الساحة وشغلت الكراسي كلها تقريبًا، لقد كان عدد الجمهور يتصاعد عرضًا بعد آخر، وهذا إن دلّ على شيء، فهو يدل على أن العمل كان له صدًى إيجابي عند المتلقي. إضافة إلى كلمات التشجيع والطلبات بتقديم أعمال أخرى بهذه الجودة. تفاعل الجمهور أثناء العرض كان واضحًا، إذ اندمج الجمهور مع أحداث المسرحية، وبالرغم من برودة الجو وعدم كون المكان مخصّصًا أو مناسبًا تمامًا للعروض المسرحية، إلا أن الجمهور نادرًا ما خرج تاركًا العرض أو تشاغل بأشياء خارج الفضاء المسرحي، وهذا يعتبر مكسبًا لكادر العمل كونهم استطاعوا جذب اهتمام وتركيز الجمهور خلال **50** دقيقة من العرض.

"محافظ أربيل اعتبر مشاركة العمل السرياني لأول مرة في مهرجان أربيل الدولي للمسرح دليلًا على التعايش السلمي وحرية نشاط المكونات في الإقليم"

• حدّثنا عن مشاركة المسرحية في مهرجان أربيل الدولي للمسرح، وردود الأفعال التي رافقتها؟

-مشاركتنا في المهرجان جاءت عَرَضيّة ولم يكن هدفنا من تقديم العمل المشاركة بالمهرجان، فالعمل كان موجّهًا إلى جمهورنا السرياني، لكن، إذ صادف أن المهرجان كان متزامنًا تقريبًا مع موعد تقديم العمل، تقدمنا بالطلب لمديرية مسارح أربيل، فتم قبوله بشرط إخراجه من المنافسة على الجوائز – لسبب لم نعرفه- لكن رغم هذا ،كان للعرض صدًى على المستوى الحكومي ورد على لسان السيد (ئومیّد خۆشناو) محافظ أربيل الذي اعتبر مشاركة العمل السرياني لأول مرة في مهرجان أربيل الدولي للمسرح دليلًا على التعايش السلمي وحرية نشاط المكونات في الإقليم، وهذه شهادة نعتز ونفتخر بها، كما أن عرض المسرحية ضمن فعاليات المهرجان شكّل إضافة نوعية لجهة مشاهدتها من قبل جمهور المهرجان وهم من نخب المسرحيين القادمين من محافظات وسط وجنوب العراق، الذين شجعونا وأثنوا على تقديم العمل بلغتنا السريانية، لا سيما وأن بعضهم يتعرف لأول مرة إلى المسرح السرياني وإلى ما يتم تقديمه بهذا المستوى، وقد طلبوا التواصل مع كادر العمل بهذا الخصوص.

• هل في النيّة عرض المسرحية خارج عنكاوا؟ وما هي خططكم المستقبلية لتفعيل الحركة المسرحية؟

-نتمنى ذلك، لكنني لا أتوقع أن يتم عرض العمل بسبب انشغال أغلب فريق العمل بالدراسة وضيق الوقت، لكن هذا الفريق سيكون له أعمال قادمة أخرى بعون الله وبدعم وجهود المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية، ونأمل وطموحنا أن تكون الأعمال القادمة أفضل وأكثر جودة و أعلى قيمة من الناحية الفنية.

• كلمة أخيرة؟

-أشكر كل فرد من كادر هذا العمل الذين قدموا الكثير وضحوا بالكثير. كلّ كلمات الشكر لا تكفي للتعبير عن العرفان لما قامت به المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية متمثلة بشخص مديرها العام السيد (كلدو أوغنا)، والأستاذ (ليث بنيامين) مسؤول شعبة المسرح السرياني، وكل الموظفين والعاملين في المديرية. نشكر تشجيعهم ودعمهم لهذا العمل، كما أقدم جزيل الشكر لنادي شباب عنكاوا الاجتماعي و كادر راديو عنكاوا لإضافتهم لنا خلال أيام البروفات والعرض، وباسمي واسم كلّ فرد في فريق العمل، أشكر عائلاتنا جميعًا على صبرهم أثناء فترة التدريبات.

تلّلسقف عبر التاريخ*

باسم روفائيل

"نظرا لقلّة النشر عن تاريخ بلدة تسقوبا/ تللسقف، فإن عددًا قليلًا من أبناء شعبنا يعرفون عن تللسقف وعن تاريخها، لذا ارتأيت أن أنشر عن تاريخ تللسقف منذ نشأتها إلى الآن وبشكل مختصر، وخصّصت هذا المقال لمجلة بانيبال لمناسبة معاودة صدورها، متمنيًّا لها الاستمرار"

اِسم تسقوبا/ تللسقف:

تسقوبا، هو تصحيف لكلمة سريانية (آرامية) تلا زقيبا، (ةلا زقيفا)، فمعنى المقطع الأول (تلا) ةلا (التل) ومعنى الثاني (زقيبا) زقيفا (الصليب أو المرتفع أو المنتصب) ربما لوجود ثلاثة تلال في جنوبها، ولعلها ترمز إلى الصليب فيكون معناها تل الصليب، والرأي الآخر يقول إن أحد هذه التلال مرتفع وعالٍ، فيكون معناها يشير إلى التل المرتفع أو المنتصب، وهذا هو الأرجح. وقد ذكر الأستاذ كوركيس عواد اسم تلازقيبا في كتابه (أثر قديم في العراق/ دير الربان هرمزد) التل المنتصب ولم يشر في أي مكان من كتابه إلى اسم تل الصليب.

موقع تسقوبا/ تللسقف:

تسقوبا/ تللسقف بلدة كبيرة وعامرة تبعد عن مدينة الموصل قرابة (30) كم إلى الشمال

*مع صدور هذا العدد من المجلة، تكون فعاليات الأسبوع الثقافي السرياني 2022 قد انطلقت في دهوك وتواصلت في ألقوش وتللسقف واختتمت في زاخو، بهذه المناسبة، يسرنا أن ننشر هذا البحث التاريخي عن تللسقف عبر التاريخ.

تللسقف القديمة

الغربي، وعن بلدة باطنايا **(6)** كم إلى الشمال الغربي أيضًا، وجنوب ألقوش بـ**(15)** كم. تحيط بها قرى عديدة مثل: سريشكة ودوغات وخوشابا في شمالها وشمالها الشرقي (وهي قرى إيزيدية)، وقرية حتارة كبيرة (إيزيدية) وتلسين ومسقلاط (عربية) من الجهة الغربية، وكر اسحق وكان شرين (عربية) من الجهة الجنوبية الغربية.

ذكر باجر**1** أن سكانها كانوا **(110)** عوائل سنة **1852**م، أما الأب مارتن**2** فيقدرهم بـ**(1800)** نسمة عام **1867**م.

سكان البلدة:

كانت تسكنها لغاية عام **2003** نحو **(700)** عائلة، لكن كثيرًا من العوائل نزحت إلى تللسقف بعدئذٍ من أنحاء العراق نتيجة الظروف الأمنية حتى أصبح عدد سكانها يتجاوز **(12000)** نسمة في **2014** وهو العام الذي حصل فيه النزوح من البلدة نتيجة هجوم داعش الارهابي.

بعد العودة من النزوح في **2017** بلغ عدد سكانها **(2500)** نسمة من أبناء تلّلسقف بالإضافة إلى عوائل من باطنايا وتلكيف والموصل ليكون عدد سكانها بحدود **(3500)** نسمة والسبب أن **60%** إلى **70%** من أبنائها غادر إلى خارج العراق خلال فترة النزوح.

وحسب إحصاء سنة **1934** بلغ عدد العوائل **(460)** عائلة وعدد سكانها **(2450)** نسمة.

أما باجر فقد ذكر سنة **1852** إنهم كانوا **110** عائلات، وذكر مارتن سنة **1867** إنهم يبلغون **1800** نسمة.

الكنائس

في تللسقف كنيستان، الأولى كنيسة مار يعقوب المقطَّع، هناك رأيان في تاريخ بنائها الأول يقول إنها بنيت في القرن الأول الميلادي والآخر، في القرن الثالث الميلادي، أول ذكر لها يعود إلى عام **1236** عند هجمة المغول على تللسقف، في عام **2013** تهدم جزء من قبة الكنيسة نتيجة سلسلة الهزات

الأرضية التي ضربت البلدة وكان عددها **3** هزات. رمِّمت الكنيسة عدة مرات كان آخرها عام **2020**.

الثانية كنيسة مار كوركيس وهي أكبر من الكنيسة الأولى، بنيت في أواخر القرن الثامن عشر وتم تهديمها في منتصف الخمسينيات من القرن الماضي وبنيت بمساحة أكبر، جدِّدت الكنيسة في عام **2018**.

كما يوجد في تللسقف أيضا مزار باسم مارت شموني.

محلاتها :

(القديمة: دليا– قاشا– محل عليثا– محل ختيثا– شيوا دقيبو– دك– محل دتلا ومحلات حديثة: أكد- السلام- الضباط- النور).

تاريخ تسقوبا/ تللسقف:

تسقوبا/ تللسقف، كانت نشأتها في أواخر الألف الثالث أو بداية الألف الثاني ق. م. حيث قام الآشوريون بوضع ركام من الأطيان فوق التل الذي كان ارتفاعه نصف الارتفاع الحالي، ليكون عاليًا بما يكفي لصبح مرصدًا عسكريًا، ونتيجة لوجود حامية عسكرية فيها للقيام بأعمال الرصد فقد تم بناء بعض البيوت بجانب التل وتوسعت شيئًا فشيئًا. وقد وجدت بعض اللذقى الأثرية وأدوات فخارية نتيجة الحفريات العشوائية بجانب التل.

أول ذكر لتللسقف كان لياقوت الحموي**3** المتوفى عام **1229**م، ذكرها في كتابه (معجم البلدان) ج **1** ص **863** قائلًا: " تل أسقف: بلفظ واحد أساقفة النصارى، قرية كبيرة من أعمال الموصل، شرقي دجلتها". (ذكره أيضًا الأستاذ كوركيس عواد في كتابه "أثر قديم في العراق– دير الربان هرمزد" صفحة **5**) ولا بد من الإشارة إلى أن ياقوت الحموي اعتمد في تفسير تللسقف على المعنى العربي، وتفسيره غير صحيح لأن التسمية العربية تختلف كليًّا عن التسمية السريانية. أما كلوديوس جيمس ريج**4** فقد روى عام **1820**م أن أهل تللسقف حفروا في هذا التل (يقصد تل تللسقف) فعثروا على ضريح في داخله حجر ورد فيه اسم (تللسقف)، وحينما أوغلوا في الحفر عثروا على حجارة، ثم بلغوا مدفنًا يضم أواني زجاجية ومصابيح، تمكن ريج من اقتناء إنائين من الزجاج، قال إنهما يشبهان الزجاج المكتشف في (قطيسفون) و(بابل). ويذكر العلامة كوركيس عواد**5** أن حفريات أخرى حدثت عام **1934**م، تم على أثرها اكتشاف بقايا أبنية أثرية.

التل الاثري

أهم مواقعها الأثرية :

التل (تلازقيبا) ةلا زقيفا

يقع التل جنوب البلدة، إلى النصف هو ارتفاع طبيعي وقام الآشوريون بوضع ركام من التراب على أحد أجزائه ليصل ارتفاعه إلى الضعف تقريبًا وجُعِل مرصدًا عسكريًا للإمبراطورية، نتيجة الحفريات العشوائية تم العثور على قبو مبني من الآجر (الطابوق) وعدد من الأواني الفخارية ورقم طينية وفخارية سلّمت إلى الآثار مما حدا بمديرية آثار الموصل إلى وضع اليد على التل واعتباره

منطقة أثرية، لكن، مع الأسف، لم تقم مديرية الآثار إلى الآن بأيّ تنقيبات في التل.

دير أبني مارن (افني مارن)

إن أهم المواقع الأثرية في (تللسقف) تقع شرقي البلدة حيث موقع دير افني مارن (أبني ماران) ومكانه الآن هو مقبرة البلدة وتحمل الاسم نفسه، وفي وسط المقبرة توجد بئر قديمة مما يدل على أن التل كان منطقة مسكونة قبل أن يتخذها سكان البلدة مقبرة لموتاهم، وقد عثر أهل البلدة في هذا الموقع على حائط باتجاه الشمال كان على ما يبدو جزءًا من بناية دير، والذي ما زال جزء صغير منه باقيًا حتى الآن.

إن وجود المقبرة في هذا الموقع حال دون قيام تحريات أثرية للوقوف على حقيقة هذا الدير والبلدة معًا، وقد جاء ذكر هذا الدير في كتاب (التاريخ السعردي) لمؤلف مجهول، حققه المطران الشهيد أدي شير 6ضمن الباترولوجيا الشرقية: حيث كتب: (قرب تلا زقيبا– وهي قرية تقع على بعد 5 ساعات إلى شمال شرقي الموصل– (الصحيح شمال غربي الموصل *كاتب الموضوع*) ، بقايا دير ينسب إلى أبني ماران رئيس دير الزعفران ..." ، غالبية المصادر تشير إلى أن (أبني ماران) الكبير كان من (بيث كرماي) – كركوك الحالية – وهو مؤسس دير الزعفران، ولا نعرف على وجه الدقة إن كان (أبني ماران) الكبير هو الذي أسس ديرًا آخر في (تللسقف) أم أن راهبًا آخر يحمل الاسم نفسه قد أنشأ ديره في (تللسقف) ، فإن كان المقصود هو (إبني ماران الكبير) فيكون تاريخ تأسيس الدير هو القرن السابع الميلادي، غير أن الأكثر احتمالًا أن الدير قد أسّسه (الربان أبني ماران) الذي عاش في النصف الأول من القرن العاشر الميلادي والذي جاء ذكره في سيرة (يوسف بوسنايا) المتوفى في أيلول عام 979م، كما أشار إلى ذلك البحاثة (شابو)، إذ يقول في ملاحظته: "إن الربان أبني ماران كانت له صومعة في مرتفعات (جدرون) وما يبدو من سياق السيرة، أن هذه المرتفعات كانت قريبة من ألقوش ودير الربان هرمزد.." ، وباعتقادي أن مرتفعات جدرون ليست إلا المرتفعات المسمات بالكنود والتي تقع ما بين ألقوش وتللسقف)، (اِنتهى كلام أدي شير). إلا أن (إدوارد ساخو7) له رأي آخر، إذ يقول إنه تم العثور على لوحة أثرية في كنيسة تللسقف تدل على أن الدير قد بني أو قد أُعيد بناؤه سنة 1403م على نفقة أهالي (تلكيف)، ولكن هذه اللوحة قد اختفت ولا وجود لها.

بلغ عدد الرهبان الذين عاشوا في هذا الدير قرابة (1000) راهب في سنة 900م حسب قول الأب فريد كينا خوري كنيسة ماركوركيس في تللسقف أثناء حديثه لقناة عشتار.

يقال إن معظم الرهبان مع أهالي القرية قتلوا خلال الهجمات التترية المغولية على قرية تللسقف سنة 1236م على يد أحد قادة هولاكو ولم يسلم منهم سوى عدد قليل استطاعوا الهرب إلى مكان آمن. بحسب تاريخ هجوم هولاكو وما ذكره إدوارد ساخو فإن الدير يكون قد أُعيد بناؤه سنة 1403م. بمرور الزمن أصبح ذلك الدير مقبرة لأهل تللسقف بعد أن تركوا مقبرتهم الأصلية بجوار التل الذي سميت تللسقف باسمه. لاحقًا اعتمد أهل تللسقف على حطام حجارة الدير في بناء بيوتهم لقلة الحجارة بجوار القرية.

دير مار سادونا (سهذونا) سهدونا

إلى الغرب من البلدة وبحدود (1000) متر، توجد بقايا حجارة يذكر القدماء من أهل تللسقف بأنها بقايا دير مار سادونا، ومع الأسف، لا توجد لدينا أيّ معلومات عنه وحبذا لو يقوم الآثاريون من أبناء شعبنا بالتنقيب عن هذا الدير.

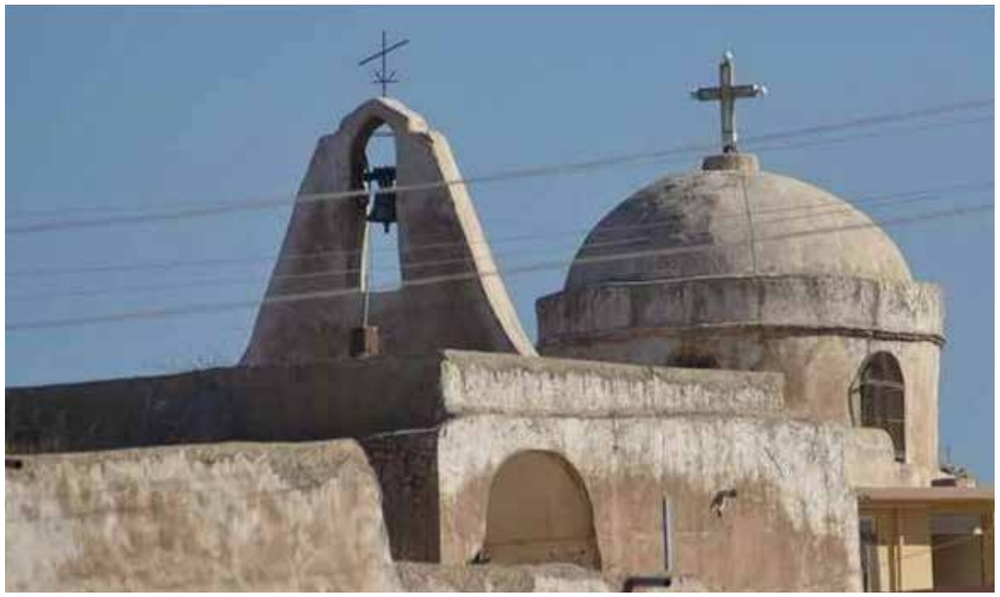
مخطوطات عن تللسقف

في كنيسة (تللسقف) مجموعة مخطوطات قام الأب الدكتور بطرس حداد بفهرستها وتتكون من (26) مخطوطة كلدانية، أقدمها يرجع تاريخها إلى عام 1698م وهو كتاب (الحوذرا) ،

وفي خزانة الأبرشية الكلدانية بكركوك، مخطوطة كلدانية عنوانها (السيرة الحسنة – شبير دوبارا) كتبها الشماس إبراهيم بن بدعا التللسقفي عام 1583م، ومخطوطة أخرى كتبها القس إبراهيم بن ماريسان التللسقفي عنوانها (مار يوحنان التللسقفي)، وللقس إبراهيم بن ماربينا ثلاث مخطوطات في خزانة دير السيدة ترجع تواريخها إلى الأعوام 1793 و1794 و1796م ، وفي خزانة برلين ثلاث مخطوطات كلدانية كتبت في (تللسقف) في القرن التاسع عشر (كتالوك ساخو – برلين 1899 ، ص 215 ، 216 و 352) وهناك كتاب (أصول الاعتراف) كتبه عوديشو بن هداية من (باطنايا) بطلب خاص من القس عسكر بن عوديش التللسقفي عام 1702م.

نكبات تعرضت لها البلدة

تعرضت تللسقف إلى نكبات عديدة كانت أبرزها المذبحة التي ارتكبها المغول عام 1236م، فقد جاء في قصيدة كلدانية للشاعر (كيوركيس وردا) وصف بليغ للمجازر التي ارتكبوها في (كرمليس) و(أربل) و(تللسقف) و(دير بيث قوقا)، فقتلوا الآلاف من سكانها وأحرقوا الحقول والمساكن ودور العبادة وأبادوا الحضارة وشردوا الآلاف ولم يسلم منهم إلا من فرَّ هاربًا ناجيًا بنفسه إلى الجبال القصية، ولم تسلم كنيسة مار يعقوب المقطَّع في تللسقف، فقد حصل بها دمار وخراب، كما تعرض دير أبني مارن للدمار. وتعرضت (تللسقف) إلى هجوم عساكر (باريق) المغولي عام 1508م مثلما تعرضت (تلكيف) و(إلقوش) و(دير الربان هرمزد) للهجوم نفسه،



كنيسة مار يعقوب

كما قصدتها عساكر (نادر شاه الفارسي) أثناء حصاره لمدينة الموصل عام **1743**م، فأعملوا فيها القتل والدمار والخراب مثلما حدث في كرمليس وباخديدا وبرطلة وتلكيف وألقوش ومناطق عديدة في شرقي الموصل.

تللسقف ما بعد النزوح

نتيجة للهجمة الإهابية نزح جميع أبناء البلدة في شهر آب **2014** إلى مناطق متفرقة من إقليم كوردستان، بعد ذلك بعدة أشهر تجمع معظم عوائل البلدة في ناحية ألقوش وسكنوا فيها إلى يوم العودة سنة **2017**. تعرضت البلدة إلى السلب والنهب من قبل عصابات ما يعرف بتنظيم داعش الإرهابي مع تهديم وتضرر عدد من منازلها. وهاجر بحدود **60** إلى **70%** من أبناءها خارج العراق.

الهوامش:

1. باجر: رحالة أوروبي زار العراق عام **1852** ونشر كتابًا عن مشاهداته في أنحاء العراق.

2. مارتن: رحالة أوروبي زار مناطق الشرق ومنها العراق عام **1867** وسجل انطباعاته في كتاب نشره عن رحلته.

3. ياقوت الحموي: **(-1178 1229)** مؤرخ وجغرافي، رومي الأصل، من آثاره "معجم البلدان" و"معجم الأدباء إرشاد الأريب إلى معرفة الأديب" وهو في مجال التراجم عن الأدباء وأعمالهم الأدبية حتى عهده.

4. ريج: رحالة أوروبي زار العراق حوالي سنة **1830** ودوّن ما شاهده في كتابه "رحلة ريج إلى العراق".

5. كوركيس عواد: كوركيس بن حنّا عواد **(-1908 1992**م) من الشخصيات البغدادية المعروفة في العراق، وهو من عائلة آل عواد وأصلها ججي من العوائل المسيحية في الموصل، واستوطنوا بغداد، واشتهر كوركيس عواد بالعمل الدؤوب وسعة الإطلاع، إضافة إلى تأليف كثير من المقالات والكتب بما تجود به قريحته من الأفكار يضاف إلى تخلقه بالأخلاق الحسنة والصفات الرفيعة. (من ويكيبيديا، الموسوعة الحرة).

6. المطران أَدَّي شِير (بالسريانية: ادي شير) **(1867 - 1915**م) كان رئيسًا لمطارنة سعرد للكلدان الكاثوليك، ولد في شقلاوا. ثم عين كاهنًا سنة **1889** وهو في الثانية والعشرين ومن ثم مطرانًا على سعرت سنة **1902**. حاول خلال مجازر سيفو إنقاذ رعيته من كلدان سعرت وذلك بدفع خمسة آلاف قطعة ذهبية لحاكم سعرت العثماني غير أن الأخير لم يف بوعده وأمر بقتل سكان المدينة من المسيحيين وقطع رأس المطران في **21** حزيران **1915**. (من ويكيبيديا، الموسوعة الحرة).

7. كارل إدورد سَخَأوْ **(1845 - 1930**م) هو مستشرق ألماني. رحل في الشام والعراق، ونشر كتابًا بالألمانية عن رحلاته، كما أعدّ فهرسًا للمخطوطات السريانية في مكتبة برلين. أصبح أستاذًا سنة **1869** وفي سنة **1872** أصبح أستاذ كرسي في جامعة فينيا، وفي عام **1876** أصبح أستاذًا في جامعة برلين، وفي عام **1887** عُيّن أستاذًا للغات الشرقية، أنشأ المدرسة الشرقية ببرلين ومن منشوراته باللغة العربية عن البيروني (الآثار الباقية عن القرون الخالية) و (تحقيق ما للهند من مقولة) وعن الجواليقي، أربعة مجلدات (طبقات ابن سعد) وأكمله غيره و(المعرّب من الكلام الأعجمي). (من ويكيبيديا، الموسوعة الحرة).

المصادر:

- حبيب حنونا، عنكاوا كوم، بلدانيات سهل نينوى، الحلقة الخامسة، تسقوبا (تللسقف) تاريخ النشر **22-5-2011**
- سلمان داود مرقس، تللسقف عبر التاريخ، مقال، مجلة هيزل، العدد الثالث لعام **2007**، ص **102-98**
- قرياقوس حنا، قرية تللسقف بين الماضي والحاضر، مجلة قالاسوريايا، (الصوت السرياني) العدد **19**/ آب **1978** والعدد **20** / كانون الثاني **1979**.

الصحافة السريانية في عيدها

بمناسبة يوم الصحافة السريانية الموافق الذكرى الـ **173** لصدور أول صحيفة سريانية "زهريري دبهرا – أشعة النور"، الصادرة في الأول من تشرين الثاني عام **1849** في أورمي-إيران، تقدم مجلتنا هذا الملف الخاص عن الصحافة السريانية، ويتضمن فضلًا عن كلمة المدير العام للثقافة والفنون السريانية خلال حفل افتتاح فعاليات مؤتمر الإعلام السرياني الثاني، الذي أقامته مديريتنا في **26** أيلول **2022**، مختارات من الأوراق البحثية التي قُدمت خلاله، وهما ورقتتان: للأب ألبير هشام نعوم والأديب روند بولص، مصحوبتين بورقة بحثية ثالثة قدمتها الشاعرة فالنتينا هيدو في الجلسة الحوارية التي تضمنها الاحتفال بيوم الصحافة السريانية الذي جرى برعاية المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية بإقليم كوردستان، وتنظيم اتحاد الأدباء والكتاب السريان، يوم **1** تشرين الثاني **2022**

كلمة المدير العام للثقافة والفنون السريانية في افتتاح مؤتمر الإعلام السرياني/ الدورة الثانية

السيدات والسادة مع حفظ المراتب والألقاب...
يسرّنا ويشرفنا حضوركم معنا اليوم...
إنه ليوم مشهود، ولا نبالغ إن قلنا إنه يومٌ تاريخيّ، إذ بعد كل تلك السنوات الطِّوال، تفتخر المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية بتنظيم الحدث الأضخم والأوسع على صعيد الإعلام السرياني، في الوطن والمهجر، إذ تجمع نخبًا إعلامية مبدعة من الرّواد والشباب تحت خيمة مؤتمر الإعلام السرياني/ في دورته الثانية، هنا في عنكاوا الغالية، التي غدت قبلةَ أبناء شعبنا في الوطن والمهجر، وعلى أرضها المعطاء، سبق واجتمعت نخبٌ وكفاءاتٌ إعلامية شاركت في أعمال الدورة الأولى من مؤتمر الإعلام السرياني، الذي كان لمديريتنا العامة شرف تنظيمه مطلعَ تشرين الثاني عامَ **2010**.

تدرك المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية أن عالمنا اليوم يشهد تطورًا متسارعًا في جميع الميادين، وعلى غرار ذلك، يتقدم ميدان الإعلام بخطًى حثيثة نحو آفاق لا حدود لها. وحينما نجتمع اليوم لنتدارس واقع الإعلام السرياني وآفاقه المستقبلية في ضوء هذه التطورات المتسارعة، على صعيدي الحدَث والتقنية، فلا بد لنا أن نرفع خالص الشكر والتقدير لحكومة إقليم كوردستان ولمكتب رئيس الوزراء، على اهتمامه ورعايته للثقافة عمومًا، وللثقافة السريانية على وجه الخصوص.. والشكر موصول لوزارتنا الموقرة، وزارة الثقافة والشباب الداعمة لسائر نشاطات وفعاليات مديريتنا... كما نتقدّم بالشكر الجزيل للجنة التحضيرية للمؤتمر والمتكونة من الإعلاميين: جورجينا بهنام حبابه، شمعون متي وشليمون

أوراهم. شاكرين جهودهم في إعداد محاور جلسات النقاش: الرئيسة والفرعية، فضلًا عن التنسيق والمتابعة. كما لا يفوتنا أن نشكر قسم الإعلام بمديريتنا العامة، فردًا فردًا، على جهودهم الحثيثة ومواصلتهم الليل بالنهار لاستكمال الاستعدادات والتحضيرات لهذا المؤتمر على أكمل وجه.

وسطَ هذه المشاركة الواسعة لإعلاميي شعبنا من الوطن وعدة دول حول العالم: سوريا، لبنان، تركيا وأوربا، وبغية تسليط الضوء على مكامن القوة وفهم نقاط الضعف، وبهدف تنشيط واقع إعلامنا وتفعيله، ومنح لغتنا السريانية العريقة ما تستحقه من الاهتمام والتأكيد على أهمية المهنية والمصداقية دون إهمال الجرأة والأسبقية، فضلًا عن التشديد على أهمية التكاتف ونبذ التشرذم والتشظي كوننا شعب واحد لنا قضية واحدة، جذورنا عميقة في الوطن، نواجه اليوم تحديات مشتركة. ساعين لتفعيل دور مؤسسات شعبنا الإعلامية وتعزيز تأثيرها كوسيلة فعالة في تأكيد الهوية والدفاع عن قضايا شعبنا. فقد خصّص المؤتمر جلساته لتدارس موضوعات مهمة تتنوع بين: الإعلام السرياني المؤسساتي، قضايا شعبنا في الإعلام الآخر، الإعلام السرياني لغةً وأخيرًا، الإعلام السرياني والتقنيات الحديثة... يتناوب على الحديث خلالها أربعة متحدثين لكل جلسة، مع إفساح المجال في ختامها أمام مداخلات الحضور. يدير هذه الجلسات نخبة من الإعلاميين وفق أعلى درجات احترام الرأي والرأي والآخر، وذلك ضمن سعي مديريتنا ليواصل إعلامنا السرياني ريادته، مواكبًا للتطور المتسارع، إبداعيًّا على مستوى المحتوى وخلّاقًا لجهة التقنية، قادرًا على توظيف التقنيات الحديثة ووسائل التواصل الرقمي في صوغ الحدث، ومتمكنًا من أدواته لجهة مواجهة الزيف والتزييف.

نستذكر وإياكم قامةً من قامات الإعلام السرياني، الفقيد ولسن يونان، الذي غاب عن عالمنا عام **2020**. كما لا يفوتنا أن نستذكر أيضًا، الغائب الحاضر، الأب الروحي لمؤتمر الإعلام السرياني، المطران المغيَّب مار يوحنا إبراهيم، مطران حلب للسريان الأورثوذكس، الراعي والداعي إلى عقد اللقاء التشاوري للإعلام السرياني عام ٢٠٠٩ بحلب، للتهيئة للدورة الأولى من مؤتمر الإعلام السرياني.. وكلنا أمل أن يعود سالمًا، هو ورفيقه المطران بولس اليازجي، أو يتم الكشف عن مصيرهما في أقل تقدير.

أخيرًا نجدد التأكيد على أن أبواب مديريتنا مفتوحة أمام الجميع دون تمييز أو استثناء، ولعل هذه الباقة المتنوعة من الحضور اليوم، هي خير دليل على ذلك، ونجدد أيضًا دعوتنا وتأكيدنا على ضرورة تماسك وترابط الإعلام السرياني، رغم الاختلاف والتنوّع، على مثال هندسة النقش التاريخي المستوحى منه شعار المؤتمر... وأشكركم.

الصحافة النسوية السريانية في العراق

فالنتينا هيدو

" إذا أردتم أن تعرفوا رُقِيّ أُمة فانظروا إلى نسائها"... (نابليون)

تُعرَّف الصحافة بأنها المهنة التي تقوم بجمع وتحليل الأخبار والتحقّق من مصداقيتها وتقديمها للجمهور، وغالبًا ما تكون هذه الأخبار- متعلّقة بمستجدات الأحداث على الساحة السياسية أو المحلية أو الثقافية أو الرياضية أو الاجتماعية وغيرها، ولأن الصحافة منذ نشأتها ارتبطت ارتباطًا وثيقًا بمسألة الحرية، فهي تتراجع من دونها وتنتعش بتوفرها. والملاحَظ أن المجتمع على وجه العموم يزدهر بوجود صحافة فاعلة نظرًا لدورها المهم في تصحيح السلبيات والأخطاء ووضع المجتمع على الطريق الصحيحة.

وإذا أردنا تعريف مفهوم (الصحافة النسوية): فهي نوع من الصحافة المتخصّصة التي تعالج شؤون وقضايا المرأة ومشكلاتها حتى لو كان مصدروها والعاملون بها رجالًا.

ظهرت الصحافة النسوية بصورة مستقلة، بل أصبح لها كيان خاص مع تأسيس أول مجلة بعنوان (بيت السيدات) التي نشرها وأصدرها إداورد بورك أكبر المحرّرين في تاريخ المجلات النسوية، وذلك بدايات القرن التاسع عشر في أوربا.

أما إذا أردنا تحديد تاريخ نشوء أو بدايات الصحافة النسوية في العراق فذلك ليس بالأمر الهيّن بالتأكيد، وقد أثيرت المسألة في خمسينيات القرن الماضي بعد أن تناول الباحثون تاريخ الصحافة في العراق، إذ يشار إلى أن الصحافة النسوية قد بدأت في **15** تشرين الثاني عام **1923**م وهو تاريخ صدور العدد الأول من المجلة النسوية (ليلى) التي أصدرتها وترأست تحريرها بولينا حسون، وكان روفائيل بطي سبّاقا إلى تأريخ ذلك، لا سيما في كتابه المعنون (الصحافة في العراق).

ثم أعقبتها الصحفية البارزة (مريم نرمة) التي

عملت في الحقل الصحفي ما يزيد على ربع قرن من الزمان، حيث أسّست (نرمة) صحيفتها النسائية المعروفه بـ(فتاة العرب) عام **1937**، وفضلا عن كونها صحفية فقد كانت من الداعيات إلى تعليم المرأة وتحررها.

هذا فيما يتعلق بالصحافة النسوية عمومًا، أما إذا أردنا الحديث عن الصحافة النسوية السريانية تحديدا فإنها جزء لا يتجزّأ من صحافة العراق، ولا نبالغ إذا قلنا إن مسيحيي العراق على اختلاف طوائفهم ومسمياتهم كانوا من أوائل الذين أدخلوا الطباعة إلى العراق أواسط القرن التاسع عشر. وبرزت أسماء لامعة في هذا المجال ومن رائدات الصحافة النسوية في العراق، فضلا عمّن ورد ذكرهن: لوديا مرقس، يوليا ريحانة، ماركنيت بدرشو، جوليت زكريا، مارلين يترون، نعيمة نجيب، أكنس يوخنا، وإستر دانيال وغيرهن كثيرات ممن كتبن في مجلات ثقافية ودينية. وعلى الرغم من كل ما أُرِّخ من النتاجات والمساهمات النسوية في الصحافة السريانية، إلا أنها تعتبر ضئيلة ومتأخرة نسبيًّا عن مثيلاتها، وربما كانت اللغة سببًا في ذلك وربما بسبب تنقلات السريان وهجراتهم المتكررة أو لأسباب أخرى مثل عدم توفّر المطابع بالحروف السريانية أو ضآلة التمويل وهذا ما تعانيه أغلب المؤسسات عمومًا.

يشمل مفهوم الصحافة النسوية محورين:

المحور الاول: صفحات عن المرأة في الجرائد اليومية والمجلات العامة الأسبوعية أو الشهرية.

المحور الثاني: المجلات المتخصصة بالشؤون النسوية سواء كانت أسبوعية، شهرية أو فصلية.

ومن الاسماء اللامعة لمسيحيات مارسن العمل الصحفي وكتبت باللغة العربية:

إنعام كجةجي، مريم السناطي، دينا ميخائيل، شذى توما مرقوس، فرقد ملكو وغيرهن كثيرات.

قضايا شعبنا في الإعلام الآخر
مواكبة الإعلام العراقي لقضايانا

الأب ألبير هشام نعّوم
نائب رئيس تحرير مجلتي "نجم المشرق" و"بين النهرين"

"قمتُ في هذا البحث بتحليلٍ صحفي للأخبار والمقالات التي تطرقتْ فيها الصحافة العربية إلى مسيحيي العراق انطلاقًا من حادثة الاعتداء على كاتدرائية سيدة النجاة إلى ذكراها السنوية الأولى، أي بين عامي 2010 و2011، وخرجتُ بنتائج هامّة تعكس طريقة اهتمام صحافتنا المحلية بالمكوّن المسيحي في العراق، ليس هذا فحسب بل من خلاله بكل مسيحيي الشرق الأوسط".

إنّ ما تقوله الصحافة ليس مجرّد "كلام جرائد"، كما تقول المقولة الشعبية المعروفة، بل يعكس الرأي العام وطريقة تفكير المواطنين في موضوعٍ ما. مع ذلك، لا يجب أن تكون الصحافة مجرّد مرآة تعكسُ تصورات قرّائها، بل عليها أن تؤثر فيهم لتصحّح ما يحملونه من معتقدات خاطئة تجاه فكرةٍ أو قضية أو مكوّنٍ ما. وهي تؤثر بقدر ما تكون أمينة وموضوعية في رسالتها، الإنسانية قبل الصحفية، من خلال نقل الوقائع والأحداث بطريقة شفافة لا تولّد ولا تؤجج أفكارًا مسبقة تعطي نظرة سلبية عن الواقع، ولا تبغي الربح والترويج على حساب الحقائق والأشخاص.

وقضية مسيحيي العراق أضحت في السنوات الأخيرة محطّ اهتمام الصحافة العربية والعالمية، خصوصًا بعد الاعتداءات على الكنائس ونزيف الهجرة المستمرة. فكان من الضروري أن ندرك من خلال هذه الدراسة نهج الصحافة في التعامل مع هذه القضية. وهذا سينطبق تمامًا على الأحداث التي تلتها وخاصّة تهجير المسيحيين من الموصل وقرى سهل نينوى لمن يريد اتباع هذه المنهجية في تحليل الأخبار التي تناولت هذه الأحداث الأخيرة وغيرها.

تحليل صحفي للأحداث:

يقوم التحليل الصحفي على تطبيق القواعد والمعايير الصحفية وتحليل لغة الخبر وأُسلوبه، على النصوص الصحفية التي تتكلم عن موضوعٍ محّدد، مما يخرج بنتائج ذات مدلول. وفي تحليل صحفي للأحداث التي مرّ بها المسيحيون، أظهرت نتائج البحث نقاط ضعف في الصحافة العربية بصورة عامة: أولاً، تأخرها في الجانب المهني الصحفي، مقارنة بالصحافة العالمية التي وصلت فيه إلى مرحلة متقدمة، على سبيل المثال، ضعف استخدامها لمصادر في أخبارها واتكالها المفرط على وكالات الأخبار العالمية في الخارج في نقل أخبار العراقيين المسيحيين في الداخل!

ظهر في النتائج أيضًا أن الصحافة العربية بالعموم تتطرق إلى مسيحيي العراق، فقط وحصريًا، عندما يتعرض هؤلاء الآخِرون إلى هجمات دموية وأعمال قتل وخطف ويهجّرون من بيوتهم... إلخ. وإن تطرقتْ إلى موضوع يخصّهم، تنشغل أكثر بموقف الحكومات وتضامنها معهم دون أن تعطي صوتًا للمسيحيين أنفسهم ليعبّروا عن موقفهم ومعاناتهم. كما تقتصر في كثير من الأحيان على نقل الوقائع دون أن تحلّلها لتستخرج منها نتائجها المستقبلية، بينما هذه هي مهمة الصحافة الأصيلة: لا تنشر الوقائع فقط، بل تتبعها وتحلّلها وتدخل في عمقها...

مصادر أخبارهم:

ما هي "مصادر" الصحف العربية عندما تكتب أخبارًا عن مسيحيي العراق؟ لنلقِ أولاً نظرة على الصحف العربية التي تناولتُها بالتحليل خلال تلك السنة. من بين الصحف العراقية، وقع اختياري على أربعة معروفة وهي "الصباح" الرسمية، "الزمان"، "الصباح الجديد" و"الدستور".

أما الصحف العربية الأخرى، فهي "الثورة" و"تشرين" (سوريا)؛ "الحياة" و"المستقبل" (لبنان)؛ "الأيام" و"القدس العربي" (فلسطين)؛ "الدستور" و"الرأي" (الاردن)؛ "المصري اليوم" و"الشروق" (مصر)؛ "الشرق الأوسط" (السعودية)؛ "الوسط" (البحرين)؛ "الاتحاد" (الإمارات)؛ "السياسة" (الكويت)؛ "الوطن" (عُمان)؛ "العرب" (قطر).

يلاحظ القارئ أن التحليل تناول صحيفتين من كل من سوريا، لبنان، فلسطين، الأردن ومصر بينما اختار صحيفة واحدة من السعودية، البحرين، الامارات، الكويت، عُمان وقطر. يعود السبب إلى أن دول المجموعة الأولى، ومن ضمنها العراق أيضًا، تضمّ جماعات مسيحية تعيش فيها منذ القرون الميلادية الأولى للمسيحية، وتشترك هذه الجماعات في التحديات التي تواجهها في منطقة الشرق الأوسط. وإن كان الأمر مختلفًا نوعًا ما في دول المجموعة الثانية، يبقى مهمًا التعرف على رأي صحافتها ومدى اهتمامها بمسيحيي العراق، مع الأخذ بالحسبان قربها من العراق جغرافيًا وثقافيًا وحضاريًا ولغويًا.

ما أهمية معرفة مصدر الخبر؟ ذكرُ المصدر يعطي مصداقية للخبر الصحفي ويعبّر عن مدى اهتمام الصحيفة بمن تكتب عنهم. فهناك فرق كبير بين أن تكرس صحيفة عربية مندوبًا لها يتابع أخبار المسيحيين في العراق بصورة دورية، وهذا ما نتوقعه منها، وبين أن تنقل وتترجم أخبارهم من وكالات أخبار غربية! وهذا ما وجدناه فعلاً في صحفنا العربية أعلاه خلال تحليلنا لأخبارها التي تطرقت إلى مسيحيي العراق خلال سنة كاملة: فبعض الأخبار يحمل توقيعًا واضحًا وأخرى لا يظهر فيها اسم كاتبها بل قد تكتفي أحيانًا بذكر اسم الصحيفة كمصدر للخبر. وهناك صحف أخرى تعتمد على وكالات الأخبار العالمية في نقل أخبار مسيحيي العراق، وبعض هذه الوكالات معرفة بالاسم وبعضها الآخر مختزل بكلمة "وكالات" دون تشخيصها.

وبالأرقام، فإن **41%** من أخبار الصحف العربية عن مسيحيي العراق لتلك السنة (البالغ عددها **469**) منقول عن وكالات أخبار عالمية (وأكثر من نصفها غير مشخصة)، **37%** يحمل توقيعًا واضحًا بينما **22%**

منها لا يحمل أي توقيع. أما وكالات الأخبار العالمية المعتمد عليها من قبل الصحافة العربية فهي وكالة الأخبار الفرنسية، وكالة رويترز البريطانية، وكالة د.ب.ا الألمانية ووكالة يو بي أي الأمريكية.

ماذا تعني هذه المعطيات بالنسبة إلينا؟ إنها تشير، من جهةٍ، إلى نقصٍ في التزام الصحافة العربية تجاه ذكر مصادرها بصورة صريحة وواضحة ومن جهة أخرى، إتكالها المبالغ فيه على وكالات الأخبار العالمية، مما يطرح سؤالاً: لو لم تكن تلك الوكالات موجودة، هل كانت الصحافة العربية ستكتب عن مسيحيي العراق وعن معاناتهم المستمرة؟ ألا يجب أن تولي الصحف العربية اهتمامًا أكبر بالمسيحيين وبقضاياهم الساخنة؟

أبطال أحداثهم:

يوجد الخبر الصحفي ليقدم حدثًا جديرًا بالاهتمام، فيركز على أهم جوانبه أو على الجانب الذي يهمّ القراء أو الصحيفة التي تكتب عنه. ولكل حدث أبطال يصنعونه ويعطونه صفاته الأساسية، وقد يصنع الخبر الصحفي ذاته بطلَ الحدث من خلال التركيز على أحدهم دون غيره. وقد يكون البطل الذي يقدمه الخبر يختلف عن بطل الحدث الحقيقي، وعندها يجب قراءة الخبر بين الأسطر لمعرفة ما حدث حقًا. أذكر على سبيل المثال لا الحصر، في عملية احتجاز رهائن تنتهي بمقتل بعض وتحرير آخر، هناك على الأقل أربعة أبطال لهذا الحدث: القاتلون، المقتولون، الفرقة التي حرَّرت بقية الرهائن، النّاجون. إنه الحدث ذاته، ولكن هناك من يركّز على هوية القَتَلة ومن أين أتوا، وهناك من يحول الأنظار إلى المغتالين وعددهم وعلى عوائلهم، وهناك من يشيد بدور الفرقة التي حرَّرت الرهائن، ومن يعطي أهمية للناجين من الحادث وردة فعلهم تجاهه. ويظهر بطل الحادث واضحًا في عنوان الخبر الصحفي، فوظيفة العنوان كالهوية، تعرّف بالشخص وتميزه عن غيره.

تميزت معظم أخبار مسيحيي العراق في الصحافة العربية بالعنف، إذ تناولت الاعتداءات والهجمات التي طالتهم. فمن كان أبطال أحداثهم؟ قسمت هؤلاء الأبطال إلى خمسة رئيسيين آخذين، كحدثٍ رئيس، الاعتداء الإرهابي على كنيسة سيدة النجاة في بغداد: ضحايا الحادث أو الناجون من الاعتداء كشهود على كل ما حدث؛ المسيحيون بصورة عامة كمصدر لاهتمام الصحافة بعد الاعتداء؛ السلطات الكنسية المحلية أي الأساقفة الذين يتكلمون باسم المسيحيين الذين يعانون من الهجمات؛ المعتدون أو الإرهابيون؛ السلطات الحكومية، العراقية منها وغيرها، والتي تضامنت أو اتخذت تدابير لمعالجة وضع المسيحيين.

من بين **469** خبرًا عن مسيحيي العراق (في **20** صحيفة عربية)، كان المسيحيون على وجه العموم أبطال الحدث في **137** خبرًا، كما نالت السلطات الحكومية العدد ذاته تقريبًا بـ**136** خبرًا. ثم يأتي بعدهم الضحايا والناجون من الاعتداء بـ**61** خبرًا، والسلطات الكنسية بـ**16** خبرًا. بقي **78** خبرًا لا يركّز على أي من هؤلاء الأبطال الخمسة. قد يقول بعضهم إنها مجرد أرقام، ولكنها في غاية الأهمية لنفهم من خلالها الدور الذي تعطيه الصحافة العربية لمسيحيي العراق. إذ يظهر من الأرقام المتساوية بين المسيحيين والسلطات الحكومية أن الصحافة، بالإضافة إلى اهتمامها بالمسيحيين، اهتمت كثيرًا بنقل ردود أفعل الحكومات تجاه الهجمات التي تلقاها المسيحيون في بلدهم، بالاضافة إلى مواقف تضامنها معهم واتخاذها لإجراءات حمايتهم. وقد يكون هذا الاهتمام الأخير، أي بنقل موقف الحكومات، مبالغًا فيه من مبدأ ان الصحافة لا بدّ أن تهتم بالضحايا أكثر من موقف الآخرين تجاه الضحايا، أي على الصحافة أن تنقل صوت الأبرياء إلى المسؤولين أكثر من نقل صوت المسؤولين إلى الأبرياء. فهذه هي رسالة الصحافة الحقيقية: أن تقف إلى جانب البريء وتسنده وتدافع عن حقوقه الأساسية في المجتمع، ولا تكون مجرد ناطق رسمي باسم

السلطات، على الرغم من أهمية موقف هذه الأخيرة أيضًا.

علاقتهم مع إخوتهم المسلمين:

في الأخبار التي تتناول وضع "الأقلية" المسيحية في العراق (كما جاءت تسميتها غالبًا في الصحف العربية)، لا بدّ أن تأخذ العلاقات مع المسلمين حيّزًا بحكم علاقة التعايش التي جمعتهم لقرون طويلة. وهذا ما تبين انطلاقًا من الهجوم الإرهابي على كنيسة سيدة النجاة وحتى ذكراه السنوية، إذ تناولت الصحافة العربية مواقف تضامن من جانب المسلمين مع إخوتهم المسيحيين، بالإضافة إلى مواقف الاستنكار باسم الإسلام تجاه الهجمات الإرهابية التي تتعرض لها كنائس وبيوت المسيحيين في بغداد وغيرها من المدن العراقية.

نشرت **14** صحيفة عربية **23** نصًا عن العلاقات بين المسيحيين والمسلمين، **16** خبرًا و**7** آراء صحفية. من بين هذه النصوص، جاء **15** نصًا (**11** خبرًا و**4** آراء) كاستنكار للجهمات الإرهابية. وفي النصوص الثمانية الأخرى، فالإسلام بصورة عامة هو الذي يستنكر تلك الهجمات. واهتمت بعض الصحف بكلمة رئيس الوزراء العراقي نوري المالكي لدى زيارته إلى كنيسة سيدة النجاة بعد الحادث بعشرة أيام، والتي أكد فيها العلاقات الأخوية التي تجمع المسيحيين بالمسلمين في العراق. ونقلت صحيفة أخرى كلمات كاهن عراقي يعيش في الخارج، أكد فيها أن الهجمات التي يتعرض لها المسيحيون ليست على الاطلاق بسبب علاقات سيئة بين المسيحيين والمسلمين، بل بسبب عناصر دخيلة على المجتمع. كما عبّرت العديد من المراجع الدينية عن تضامنها وقربها من المسيحيين في الفترة العصيبة التي يمرّون بها. وهناك أيضًا موقف الصابئة المندائيين الذي اهتمت الصحافة العربية بنشره، حيث أعلنت الجماعة المندائية في العراق إلغاء احتفالها بالعيد تضامنًا منها مع المسيحيين ومع شدتهم التي عاشوها بعد الهجوم الإرهابي على كنيسة سيدة النجاة. وتظهر العلاقات، سواء مع المسلمين أو مع الصابئة المندائيين، إيجابية جدًا في الصحف العربية وهي بالتالي قدمت صورة عن واقع الحال في المجتمع العراقي.

نذكر هنا، على سبيل المثال لا الحصر، ما ورد في مقال الكاتب إياد الخالدي بعنوان "بغداد بلا بابا نوئيل" في صحيفة الصباح الرسمية، في عددها الصادر بتاريخ **29** كانون الأول **2010** (ص**13**)، ليعبّر عن شعور التضامن بين المسيحيين والمسلمين: "قبل أيام كنا نشاهد المسيحيين يشاركون المسلمين الشيعة طقوسهم في إحياء عاشوراء، يطبخون الطعام ويوزعونه بين جيران المحلة، يعرف المسلمون أن العديد من العوائل المسيحية اعتادت على مشاركة المسلمين طقوسهم (...) المسلمون أيضًا كانوا يفعلون الشيء نفسه، وهم يرون في أعياد المسيحيين أعيادًا لهم".

مداخلات الكنيسة الكاثوليكية:

تناولت بعض الصحف العربية، في تطرقها إلى أوضاع المسيحيين العراقيين والهجمات الإرهابية التي يتعرضون لها، مداخلات الكنيسة الكاثوليكية بشخص البابا بندكتوس السادس عشر الذي وصف الاعتداء على كنيسة سيدة النجاة بـ"العنف الأصم"، وأضاف في كلمته التي ألقاها من ساحة القديس بطرس في روما في اليوم التالي للاعتداء، عيد جميع القديسين، "إن العنف بلغ ذروته لأنه ضرب أناسًا أبرياء مجتمعين في بيت الله، بيت المحبة والمصالحة". وبعد عشرة أيام من الحادث، عاد البابا فرفض استخدام العنف باسم الله. وفي الخامس من شهر كانون الأول، دعا إلى نبذ العنف في العراق ومصر، وفي عيد الميلاد (**25** كانون الاول) ذكر الشعب العراقي بالصلاة داعيًا له بالسلام والاستقرار.

وكان البابا قد خصّ العراق بالذكر في رسالته

السنوية في يوم رأس السنة بمناسبة يوم السلام العالمي، وقال إن العراق "ما زال، في مسيرته نحو الاستقرار والمصالحة، مسرحًا لاعتداءات وأعمال عنف. وتعود إلى الذاكرة آلام المسيحيين الأخيرة، لا سيما الهجوم الجبان الذي استهدف كاتدرائية سيدة النجاة للسريان الكاثوليك في بغداد، في **31** تشرين الأول الماضي، والذي أسفر عن مقتل كاهنين وأكثر من خمسين مؤمنًا بينما كانوا مجتمعين للاحتفال بالقداس. وتلت هذه الحادثة، في الأيام اللاحقة، هجمات أخرى استهدفت البيوت مما أثار مخاوف المسيحيين ورغبة كثير منهم في الهجرة بحثًا عن أوضاع أفضل".

أما بقية مداخلات الكنيسة الكاثوليكية فجاءت بشخص سكرتير دولة الفاتيكان، الكردينال ترشيسيو برتونيه، والذي دعا إلى حماية المسيحيين بعد الهجمات التي تعرضت لها بيوتهم. أما الناطق الرسمي باسم الفاتيكان فأعرب عن قلقه إزاء وضع المسيحيين الصعب، لدى مداخلته التي ألقاها في اليوم التالي للاعتداء على كنيسة سيدة النجاة في حوار أجرته معه وكالة الصحافة الفرنسية.

وكانت صحيفتا "الزمان" و"الصباح" العراقيتان قد أشارتا إلى كلمات السفير البابوي في العراق (والذي يمثل البابا) التي قالها في مراسم تشييع الضحايا بعد يومين من الحادثة. ويجدر بالذكر أن صحيفة الزمان كانت أكثر الصحف العربية التي اهتمت بمداخلات الكنيسة الكاثوليكية هذه، إذ كتبت عنها **8** مرات. أما بقية الصحف العربية فتناولت الموضوع بنسب متفاوتة.

إن اهتمام الصحف العربية بهذه المداخلات جدير بالثناء، فهي تنقل مواقف التضامن التي عبرت عنها جهات عدة، سواء من جانب الكنيسة الكاثوليكية أو من جهات أخرى، تجاه مسيحيي العراق وقضيتهم في البحث عن السلام والاستقرار في البلاد.

سيدة النجاة: حجز رهائن أم مجزرة؟!

نتناول بالتحليل هنا الناحية "البلاغية" للنصوص الصحفية التي تناولت المسيحيين العراقيين كمادة لها. ونقصد بالبلاغية، بالدرجة الأولى، المصطلحات التي استخدمتها الصحافة في التحدث عن المسيحيين وعن المواضيع التي تخصهم، والتي تتميز بتباينها بين صحيفة وأخرى مما يجعلها مادة للدراسة والمقارنة. ولذلك سنرى أولاً كيف سمّت الصحف العربية الاعتداء الذي لحق بكاتدرائية سيدة النجاة.

من الجدير بالاهتمام الاطلاع على الصحف العربية في الأيام الأولى بعد الاعتداء، لأنها نقلت ردود أفعال مختلفة عن الحادث وأطلقت عليه تسميات مختلفة في قوة بلاغتها: فالتسمية الشائعة (والطبيعية بحسب لغة الصحافة) كانت "هجومًا"، وهناك من اعتبره مجرد "إحتجاز رهائن". ولكن بعض الصحف استخدمت مصطلحات أقوى بلاغيًّا مثل "جريمة" أو "مجزرة". ليس الفرق مجرد اختلاف في التعبير والمصطلحات بل يعطي مؤشّرًا عن كيفية تعامل الصحافة مع الحَدَث. والأهم من ذلك، على أي جانب من الحادث تركز انتباهها. ففي اليوم التالي للاعتداء، وحتى في الأيام التي تلتها، تكلمت جميع الصحف العربية عن عملية "تحرير رهائن" في كاتدرائية بغداد. ولكن الأخبار تقسمت بصورة واضحة إلى قسمين: تلك التي تتكلم عن منفذي الهجوم الذين

"اِحتجزوا رهائن في الكنيسة" وتلك التي تشير إلى قوات الأمن العراقية التي "حرَّرت الرهائن" من داخل الكنيسة. إنه الحدث ذاته ولكن الصحف تناولته بطريقة مختلفة، فوضعت تركيزها على أمرين مختلفين وقع كلاهما في الحادث: حجزُ الرهائن من قبل الزمرة الإرهابية، وتحريرهم من قبل قوات الأمن. في تركيزها على جانب دون الآخر إشارة إلى الأولوية التي تريد أن تبرزها لقرائها.

وهذا يظهر جليًّاً في عناوين الأخبار التي ظهرت على الصفحات الأُوَل في اليوم التالي للاعتداء (**1** تشرين الأول **2010**). فالصحف العراقية تحدثت عن "تحرير سيدة النجاة من المسلحين بعد **4** ساعات من الأسر" (الزمان)؛ "نجاح قوات الأمن في اختبار تحرير رهائن كنيسة «سيدة النجاة» ..." (الصباح)؛ "... الفاتيكان يبارك تحرير الكنيسة من دنس الإرهاب ..." (الدستور) وعناوين اخرى مماثلة لصحف عربية تشير جميعها بوضوح إلى نجاح قوات الأمن العراقية في تحرير الرهائن. فالسؤال الذي علينا طرحه: هل هذا النجاح أهمّ من سقوط عشرات الشهداء والجرحى من العراقيين داخل الكنيسة؟ ألم يكن هؤلاء الضحايا جديرين أن يكونوا هم عنوان الخبر؟! هذا يظهر لدى مقارنتنا هذا العنوان مع عنواين عربية أخرى نشرت في اليوم ذاته: "**24** قتيلاً وعشرات الجرحى خلال عملية تحرير رهائن احتجزهم مسلحون داخل كنيسة وسط بغداد" (المستقبل اللبنانية)؛ "عملية اقتحام دامية لتحرير رهائن في كنيسة بغداد" (الوسط البحرينية).

في الأيام التالية للاعتداء، تكلمت الصحف العراقية عن "جريمة" أوقعت قتلى وجرحى وعن "هجوم إرهابي" أودى بحياة أبرياء. أما صحيفة الرأي الأردنية فكان لها عنوان آخر: "غارة عراقية «فاشلة» لتحرير رهائن كنيسة سيدة النجاة في بغداد تخلف **52** قتيلاً". إنها جوانب من حقيقة واحدة، ولكن على أي منها لا بدّ أن تركز الصحافة؟ سؤال على ضمير الصحافة أن يجيب عنه.

من كان داخل سيدة النجاة: رهائن أم شهداء؟

في السياق ذاته، من المهم معرفة كيف سمّت الصحافة العربية المسيحيين الذين كانوا داخل الكنيسة لحظة اقتحام الإرهابيين لها. نرى هنا أيضًا التفاوت في قوة المصطلحات المستخدمة،

فهناك من وجّه انتباه قرائه إلى "رهائن" محتجزين داخل الكنيسة، قُتِل بعضهم وخرج آخرون أحياء. ونجد هنا، كما في الحديث عن الاعتداء على الكنيسة ذاته، من يتكلم عن "احتجاز" الرهائن فيشير بالتالي إلى الارهابيين ومن يركز على "تحرير" الرهائن مشيرًا إلى القوات العراقية التي قامت به. ومن الملاحظ أن الصحف العراقية هي تلك التي سلطت الضوء أكثر على عملية "تحرير" الرهائن لتذكر بصورة ثانوية جميع الشهداء الذين راحوا ضحية الاعتداء، وهو أمر يجعلنا نطرح تساؤلات عدة.

هناك أيضًا من يسمّي أولئك المسيحيين المتواجدين في الكنيسة لحظة الاعتداء "مؤمنين مسيحيين مصلين"، فلا شيء يميزهم. ولكن هناك من أطلق عليهم لقب "الشهداء"، فكتبت صحيفة الزمان في عددها الصادر يوم **2** تشرين الثاني **2010**، خبرًا بعنوان: "حجم التضحيات يصدم الشارع وتشييع الشهداء اليوم"، وخبرًا آخر في اليوم التالي عن صلاة تشييع ضحايا الهجوم بعنوان: "دموع البغداديين تودع شهداء سيدة النجاة". كما كتبت صحيفة الصباح الرسمية عن قرار الحكومة لإعادة إعمار الكنيسة وتعويض "عوائل الشهداء" **(3** تشرين الثاني **2010)**.

أخيرًا، أطلقت الصحف العربية صفة "ضحايا" على المسيحيين الذين تعرضوا للاعتداء في الكنيسة، وبقيت هذه التسمية تُطلق عليهم فيما بعد كل مرة ورد ذكر سيدة النجاة. وفي الحديث عن الضحايا هناك من أشار أكثر إلى "قتلى وجرحى" خلال عملية احتجاز الرهائن وآخر خلال عملية تحريرهم، وهناك من جذبه الحديث عن "الناجين" من الحادث كونهم شهود على لا حدث، فكتبت صحيفة الصباح على سبيل المثال: " ناجون من حادثة سيدة النجاة يروون لـ(الصباح) الساعات الرهيبة التي عاشوها" **(2** تشرين الثاني **2010)**.

إن الخبر حدث مميز، وإلا ما كان خبرًا، ولكن طريقة تميزه تتراوح أحيانًا بين التخفيف من الحقيقة والمبالغة فيها، بين مخاطبته للعقل ليساعد في تحليل ما حدث وبين مخاطبته للمشاعر لمجرد إثارتها لفترة قصيرة وينتهي الأمر وكأن شيئًا لم يحدث؛ بين محاولته الصادقة لاكتشاف جوانب الحدث الإنسانية وبين جريه، في الحدث، وراء ما يحقق مصالح خاصة دون الاكتراث للعواقب. وبين هذا وذاك فرق شاسع.

خائفون ولكنهم مواطنون أصيلون

في تحليلنا للتعابير التي استخدمتها الصحافة العربية في الحديث عن مسيحيي العراق، اِستطعنا أن نميز بوضوح خمسة تعابير رئيسة وصفتهم بها الصحافة العربية، بصيغ بلاغية مختلفة. قبل التطرق إلى هذه التعابير، لابدّ أن نقول أولا إنها متأثرة بالضرورة بنوعية الأخبار التي نشرتها الصحافة عن المسيحيين في العراق خلال تلك السنة؛ فالأغلبية الساحقة من تلك الأخبار لم تتناول سوى أحداث قتل وتفجير بيوت وهجرة المسيحيين، مما يجعلنا نتوقع مباشرة الصورة المرسومة عن المسيحيين في الصحافة: خائفون، مهددون، قليلو العدد بسبب الهجرة، الخ. ولكننا نجد أيضًا تعابير تمدح أصالتهم وتمسكهم بوطنهم ودورهم في بناء حضارة العراق. فلنلقِ نظرة بسيطة على التعابير الخمسة العامة وقوة بلاغتها، لنفهم الصورة التي أعطتها الصحافة عن مسيحيي العراق:

المسيحيون هم "مواطنون أصلاء" عاشوا منذ قرون طويلة إلى جانب إخوتهم المسلمين في العراق وساهموا في بنائه، كانوا دومًا مسالمين وقدموا تضحيات وأهرقوا الدماء من أجل وطنهم. فهم جزء مكمّل للعراق ومشاركون في مستقبله، بحيث لا يمكن تصوّر المجتمع العراقي دون وجودهم فيه. من جهة أخرى، فالمسيحيون "أقلية بحاجة إلى حماية"، اذ تحركت جهات عدة تطالب المعنيين بالأمر بحمايتهم، التي يعتبرونها واجباً سياسيًّا وأدبيًّا، بدلاً من مطالبتهم بعدم الهجرة خارج البلاد. المسيحيون أيضًا "خائفون، لا بل مرعوبون، من جراء الهجمات" التي يتعرضون لها بين الحين والآخر، وخاصة الهجوم على كنيسة

سيدة النجاة الذي راح ضحيته العشرات. فهم لا يعرفون ماذا سيحل بهم، ويدفئم هذا الخوف إلى الرحيل. بالتالي، يُشار إلى المسيحيين الذين "قلّ عددهم بسبب الهجرة" التي لا يمكن تجاوزها أحيانًا، وهو التحدي الكبير الذي يواجه حضورهم في البلاد وفي الشرق الأوسط بالعموم. وليست الهجمات التي يتعرضون لها سوى محاولة لإفراغ العراق من مسيحييه. ولكننا نجد أيضًا من يكتب عن أولئك المسيحيين "المتمسكون بوطنهم رافضين الهجرة"، مؤكدين بأن محاولات إخراج المسيحيين من العراق ستفشل لأنهم متمسكين بوطنهم على الرغم من الصعوبات التي يواجهونها حاليًا، وسيبقون متمسكين قبل كل شيء بإيمانهم ومسيحيتهم.

نلاحظ من خلال التعابير الخمسة التي استعرضناها أعلاه أن الصورة المرسومة عن مسيحيي العراق سلبية نوعًا ما، وإن كانت الظروف التي نتجت عنها أصلاً سلبية (هجمات، قتل، الخ) مما يجعل الأمر منطقيًّا، إلا أن هذا لا يمنع البحث عن الجانب الآخر من الحدث، ذلك المخفي في كثير من الأحيان، وعدم الاقتصار على ما يظهر من الحدث فقط.

متى يكونون خبرًا؟

متى يكون المسيحيون مادة إخبارية؟ متى تعتبر الصحافة أحداثهم أخبارًا تستحق أن تنشرها على صفحاتها؟ بحسب اللغة الصحفية، يتعلق هذا السؤال بما يسمى "معايير إخبارية **News values**"، أي تلك التي تقيس مدى أهمية حدث ما بالنسبة لعامة الناس ليستحق بالتالي أن يصبح خبرًا. فليس كل ما يحدث يستحق أن يكون خبرًا، ولكن الصحافة تعتمد على معايير عامة وخاصّة تقيس من خلالها أهمية حدث ما بالنسبة إلى قرائها.

كيف نستطيع الإجابة عن هذا السؤال؟ من خلال قراءتنا التحليلية للأخبار التي تبنت مسيحيي العراق كأبطال لها، من بعد مجزرة كنيسة سيدة النجاة، نستطيع أن نميز نوعية الأحداث التي اختارتها الصحافة لتصبح خبرًا. وخلال تحليلنا لأخبار تلك السنة، يلاحظ أن أغلبيتها تروي قصص هجمات، اعتداءات، أعمال قتل، بالإضافة إلى مشكلة الهجرة ومشكلات أخرى. وبالتالي، تُرسم صورة عن المسيحيين في مثل هذه الأخبار على أنهم أقلية خائفة، قلقة على مستقبلها، تفكر في ترك بلادها. وبالنتيجة، فـ"المشكلات" التي يتعرض لها مسيحيو العراق جعلت منهم خبرًا في الصحف. لا بل ربطت الصحافة الكلام عن المسيحيين مع الكلام عن مشكلاتهم حتى أصبح وكأنه أمرٌ واحدٌ، فحُّددت لا بل ضيقت النظرة إلى المسيحيين وتغافلت عن جوانب أخرى من حياتهم تستحق هي الأخرى أن تشدّ انتباهها. ولكن يبدو أن الأمر قد أصبح من طبيعة الصحافة ذاتها، فقد أثبتت نتائج دراسات حول اهتمام الصحافة بالأقليات في المجتمعات، أن الاقليات تشدّ انتباه الصحافة فقط عندما يقع أفرادها ضحايا للعنف والقتل.

وهذا يجر الصحافة أحيانًا إلى أن ترسم إطارًا ضيّقًا **(Frame)** ترى من خلاله جانبًا معينًا فقط من الحدث، وتضخم هذا الجانب إلى حدّ المبالغة فيه، بينما تستثني جوانب أخرى من الحدث. وبالتالي، ترسم شيئًا فشيئًا صورة في هذا الإطار تبقى معلقة في ذهن القراء بعد قراءتهم للأخبار، وهذه الصورة لا تعكس الجزء الأهم من الحقيقة أو قد لا تعكس ولا حتى جزءًا منها. وهذا ما فعلته الصحافة العربية وحتى العالمية، اذ رسمت صورة عن مسيحيي العراق تصفهم بأناس خائفين، قلّ عددهم، ومستعدين دومًا لترك بلادهم والهجرة. هذه الصورة رافقت الأخبار التي نشرتها الصحافة عنهم خلال تلك السنة **(2010-2011)**.

وفي الصدد ذاته، تجدر الملاحظة أن الكثير من أخبار الصحف العربية في تلك السنة، نشرت في فقرتها الأخيرة احصائيات تبين قلّة عدد المسيحيين ابتداءًا من عام **2003**. وتكرر ذكر هذه الأحصائيات إلى درجة أنها ربطت الحديث عن المسيحيين مع قلّة عددهم في البلاد. وهذا ما زاد من الصورة السلبية التي رسمتها الصحافة عن مسيحيي العراق. كل هذا يدفعنا للتفكير في مدى تأثير الصحافة في الرأي العام ومدى تأثرها بها أيضًا.

أهمية تأسيس المجمع العلمي السرياني للإعلام

روند بولص بيثون
رئيس اتحاد الأدباء والكتاب السريان

الإعلام لغةً: يهدف إلى الإبلاغ، الإفادة، نقل معلومة لشخص ما وتأكيد درايته بها.

الإعلام اصطلاحاً: هو إحدى الوسائل أو المنظمات التجاريّة التي تتولى مسؤوليّة نشر الأخبار وإيصال المعلومات للأفراد، وتكون عادة غير ربحية، وتختلف في ملكيّتها فقد تكون عامة أو خاصة ورسميّة أو غير رسميّة.

الإعلام الرقمي: إنَّ مفهوم الإعلام الرقمي هو مفهوم واسع، وهو يشتمل على جميع أنواع الوسائط والمواد التي يمكن الوصول إليها من خلال الأجهزة الإلكترونية باختلاف أنواعها وأشكالها، ويمكن أن نعرّفه على أنه استثمار مباشر للتقنيات الحديثة واستغلالها في العمل الإعلامي بما تضيفه هذه التقنيات من ميزات وتسهيلات للعمل الإعلامي برمته، إنَّ المواد الإعلامية الرقمية من الممكن عرضها وتعديلها وتوزيعها عبر جميع الأجهزة الرقمية. وتتميز بسهولة الاستخدام وسهولة الوصول إلى المحتوى في أي مكان وزمان، ويتيح الإعلام الرقمي مجموعة أكبر من الخيارات المتنوعة والواسعة مقارنة بالخيارات المحدودة التي يتيحها الإعلام التقليدي.

مراحل ومحاولات تأسيس أكاديمية علمية سريانية في الإقليم:

عام **2012** قدم البروفيسور الراحل العلامة د.يوسف قوزي، طلبًا إلى رئاسة الوزراء بحكومة إقليم كوردستان/ العراق، لتأسيس أكاديمية سريانية، وقدم مسودة قانون الأكاديمية ونسخة من النظام الداخلي للأكاديمية، ولكن المحاولة لم تثمر عن أي نتيجة إيجابية.

عام **2017**، شكّل اتحاد الأدباء والكتاب السريان لجنة متابعة أولى، وقدّم مسودة جديدة لقانون الأكاديمية السريانية، إلى برلمان كوردستان، عن طريق أعضاء البرلمان عن كوتا المسيحيين، ثم تم

رفع الطلب إلى رئاسة البرلمان، والتي بدورها رفعت الطلب إلى رئاسة الوزراء لبيان الرأي، إلا أن المحاولة لم تنجح.

عام **2021**، شكل اتحاد الأدباء والكتاب السريان، لجنة متابعة ثانية أوسع وأكثر فاعلية تضم سبعة أعضاء، والتي بدورها صاغت مشروع قانون جديد للأكاديمية العلمية السريانية، وعن طريق أعضاء البرلمان عن كوتا المسيحيين ووزير المكونات في حكومة الإقليم، تم رفع مسودة المشروع إلى برلمان كوردستان في دورته الحالية، وما زلنا بانتظار النتيجة.

نبذة عن مجمع اللغة السريانية في بغداد (1972-2022):

- بعد صدور قرار مجلس قيادة الثورة العراقي المنحل المرقم **(251)** في **16**نيسان **1972** الخاص بمنح الحقوق الثقافية للناطقين بالسريانية، وبتاريخ **25/6/1972** تم إصدار قانون تأسيس مجمع اللغة السريانية، وأصبح المطران الراحل (أندراوس صنا) رئيسًا للمجمع مع خمسة أعضاء عاملين آخرين وهم: (المطران زكا عيواص، الأب د. يوسف حبي، ميخائيل عواد، يوسف خيدو، الشماس شليمون إل مطرا).
- عام **1979** تم دمج المجامع اللغوية الثلاثة (العربية، الكوردية، العربية) ضمن مجمع علمي عراقي واحد، وتم تحويل المجمع العلمي السرياني إلى هيئة اللغة السريانية (تعاقب على رئاستها كل من المطران أندراوس صنا، الأب د. يوسف حبي، لاحقًا د. يوسف قوزي).
- عام **2006** تم تجميد المجمع العلمي بهيئاته الثلاث.

جدير بالذكر أنه منذ عام **1975** إلى عام **2005** أصدر المجمع **(21)** مجلدًا من (مجلة مجمع اللغة السريانية، لاحقًا مجلة هيئة اللغة السريانية)، عام **2022** تم تفعيل المجع العلمي العراقي، وبقيت الهيئة السريانية معطلة.

واقع المشهد الإعلامي السرياني

نلاحظ اليوم وفي بلدنا العراق (بيث نهرين) وجود مشهد ثقافي إعلامي سرياني يمكن وصفه بالناشئ واللامنتظم ويفتقر إلى المهنية، إذ يتضمن وجود عدد محدود من المجلات والجرائد غالبيتها تصدر عن مؤسسات ثقافية سريانية مدنية وعدد محدود منها يصدر عن مؤسسات (رسمية وحزبية)، إلى جانب وجود عدد قليل من الإذاعات المحلية (راديو) ومحطات التلفزة، وعدد أقل من الفضائيات سواء كانت داخل الوطن أو خارجه، إضافة إلى وجود عدد كبير من المواقع أو الصفحات الإلكترونية وقنوات اليوتيوب، بشكل عام خطاب جميعها الإعلامي (المقروء والمسموع والمنظور) متنوع اللغات، يتضمن السريانية إلى جانب لغات أخرى (عربية، كوردية وأحيانًا إنجليزية) وبمساحات مختلفة.

إشكاليات وتحديات تواجه الإعلام السرياني:

الإعلام المقروء

يشمل (الإصدرات منها المجلات والجرائد.. إلخ)، نلاحظ فيه مايلي:

إستعمال أكثر من خط سرياني (إسطرنجلي، شرقي وغربي)، واستعمال كلمات أقرب ما تكون إلى العامية أحيانًا أو استعمال كلمات أجنبية. واستعمال مصطلحات متنوعة حديثة بعد ترجمتها إلى السريانية بشكل غير دقيق لغويًّا وعلميًّا.

المواقع الإلكترونية وصفحات التواصل الاجتماعي، قسم منها يسود منشوراته استخدام اللغة العربية إلى جانب وجود مساحة محدودة للغة السريانية والتي تكون ركيكة في أغلب الأحيان.

البقية بمجملها تستخدم اللغة العربية، وتفتقر إلى الدقة العلمية والفصاحة اللغوية.

الإعلام المنظور: فضائيات ويوتوب

نلاحظ فيه ما يلي:
- تبني بعضه اللهجة السريانية الغربية (سوريو **Tv** .. أنموذجًا).
- تبني بعضها اللهجة السريانية الشرقية (العراقية السريانية، عشتار، نوهدرا).
- اِستعمال اللغة العربية بشكل واسع إلى جانب اللغة السريانية منها (محطات تلفازية).
- ضعف في دقة المصطلحات المتداولة إعلاميا خاصة المصطلحات الحديثة منها.

الإعلام المسموع

- تسوده لغة شبه عامية محلية (سورث سوادايا) إلى جانب العربية والكوردية، (راديوعنكاوا/ في قضاء عنكاوا أنموذجًا).
- منه من يكون خطابه الإعلامي باللغة العربية بالكامل. مثال على ذلك (صوت السلام في بغديدا/قرةقوش).

آراء و مقترحات لمعالجة إشكاليات وتحديات الإعلام السرياني بأنواعه

بخصوص الإعلام المقروء

- ضرورة التوصية بخصوص تحديد فقرات وأماكن استعمال خط سرياني معين، وبالشكل الأنسب أو إمكانية إطلاق مشروع توحيد الخط السرياني.
- التدقيق في ترجمة المصطلحات الحديثة المتنوعة المتداولة إعلاميًّا وتصحيحها لغويًّا و علميًّا.
- اِستحداث مصطلحات سريانية دقيقة، وعلى وجه الخصوص ما يخص المنجزات العلمية والأدبية والتقنية الحديثة.
- إمكانية طرح مشروع توحيد المصطلح الإعلامي لا سيما في المجالات (السياسية والدبلوماسية والتقنية وحقوق الإنسان).
- إمكانية العمل بمبدأ (الاقتراض) من المصطلحات والكلمات من لغات أخرى (الإنجليزية على سبيل المثال) وحسب الحاجة والضرورة بعد قولبتها سريانيًّا.

بخصوص الإعلام المرئي والمسموع

- ضرورة التوصية بأهمية تحديد فقرات وأماكن لتبني خطاب سرياني بلهجة غربية أو شرقية، أو اللهجتين معًا .
- إمكانية التوصية بتحديد أماكن وفقرات معينة يتم فيها توظيف السورث المعاصر وليس (العامي) وحسب الحاجة والفاعلية خاصة في المحطات الاذاعية والتلفازية المحلية، وحسب الحاجة.

لماذا يجب تأسيس أكاديمية علمية سريانية في الإقليم؟

لا بد من وجود مرجع علمي سرياني رسمي أعلى، يقوم بتنظيم وتطوير المشهد الإعلامي السرياني الحالي بأنواعه ومعالجة إشكالياته، بهدف ضمان خطاب إعلامي سرياني رصين ذي لغة أنيقة، سلسلة، عملية واضحة المضمون والمعاني، من خلال تأليف معاجم وترجمة المصطلحات الإعلامية واستحداث مصطلحات حسب الحاجة وإصدار توصيات وإرشادات وتعليمات بهذا الخصوص وتعميمها لحل الإشكاليات والتحديات التي تواجه الإعلام، إلى جانب مساندته ودعمه علميًّا و لغويًّا لمسيرة التعليم السرياني الابتدائي والثانوي والجامعي في الإقليم.

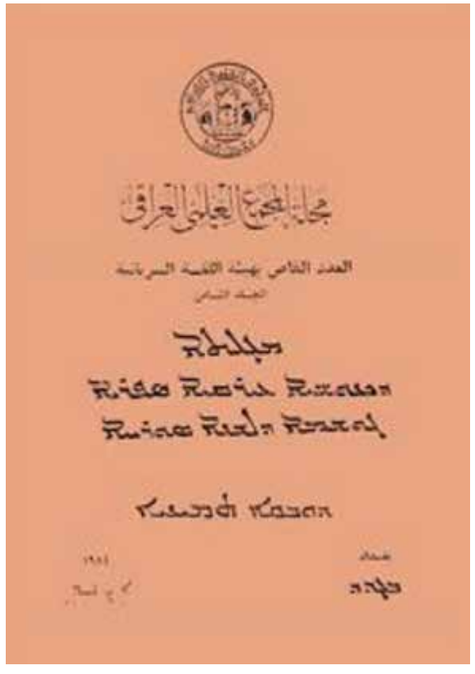
هل لدينا إمكانية تأسيس أكاديمية سريانية في إقليم كوردستان/ العراق؟

الجواب نعم و للأسباب التالية:

- توفر كادر أكاديمي متخصص من حَمَلة الشهادات العليا (ماجستير ودكتوراه).

- توفر خبراء لغويين متمرسين وذوي خبرة ممن وضعوا معاجم لغوية سريانية.

- توفر قاعدة قانونية تساند تأسيس الأكاديمية السريانية في الإقليم كما مبين أدناه:
• قانون اللغات الرسمية رقم **6** لسنة **2014**، تم تعريف اللغة السريانية لغة رسمية في الإقليم بموجب المادة **3** من الفصل الثاني.
• قانون حماية حقوق المكونات رقم **5** لسنة **2015** ،تحديدًا كما جاء في الفصل الثاني/ المادة **3/8** .



الاستنتاج:

بهدف تأسيس إعلام سرياني رصين لغويًّا وشفاف ذي مصداقية من حيث محتواه (الخبري والمعلوماتي)، لا بد من معالجة الإشكاليات والتحديات المذكورة أعلاه. ولا يتم ذلك الاّ من خلال تأسيس مرجع رسمي علمي أكاديمي استشاري أعلى (مجمع اللغة السريانية أو الأكاديمية العلمية السريانية)، ليقوم بهذه المهمة السامية إلى جانب المؤسسات الجامعية الأكاديمية الأخرى ومنها (أقسام اللغة السريانية) ومشاركة لغويين وخبراء متخصصين باللغة السريانية، اللغات السامية والدراسات الشرقية، إلى جانب متخصصين لديهم خبرات في مجالات أخرى يمكنها أن تخدم وفق آليات عمل مناسبة وناجعة لمرجع كهذا.

بدون وجود مرجع لغوي علمي استشاري أعلى كهذا، ستعمّ الفوضى في المشهد الإعلامي السرياني، وبالتالي ستسوده لغة إعلامية ذات مفردات دخيلة وأخرى مشوهة، بلا شك، ستنتشر هذه اللغة المشوهة والهجينة بشكل سريع وواسع في ظل توفر التقنيات الإلكترونية الحديثة، وعلى وجه الخصوص في ظل ما يسمى بالإعلام الرقمي، وبالنتيجة ستستحوذ هذه اللغة المشوَّهة على ذوق وذائقة وذاكرة المتلقي السرياني، مع مرور الزمن، قد تصبح هي اللغة اليومية البديلة عن لغتنا السريانية العريقة بتاريخها والثرية بلهجاتها.

البطريرك ساكو يفتتح جدارية تاريخية بمتحف التراث السرياني

ببركة وحضور صاحب الغبطة والنيافة الكاردينال مار لويس روفائيل ساكو الكلي الطوبى، بطريرك الكنيسة الكلدانية، نظمت مديرية التراث والمتحف السرياني مراسم افتتاح الجدارية التاريخية المنجزة ضمن مشروع الحفاظ على التراث الثقافي للأقليات في العراق، الذي يواصل أعماله في المتحف السرياني، بدعم من الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية والتعاون مع تحالف الآثار **Antiquities Coalition**، صباح يوم الثلاثاء ١٦ آب ٢٠٢٢ بمبنى المتحف السرياني بعنكاوا. بحضور مار بشار متي وردة رئيس أساقفة إيبارشية أربيل الكلدانية ومار نثنائيل نزار عجم أسقف أبرشية حدياب للسريان الكاثوليك وآنو جوهر عبدوكا وزير النقل والاتصالات بحكومة إقليم كوردستان ووفد القنصلية الأمريكية في أربيل ، فضلًا عن عدد من أعضاء برلمان العراق وكوردستان ورامي سياوش قائمقام قضاء عنكاوا والمسؤولين الإداريين والحكوميين ومدراء دوائر عنكاوا وممثلي منظمات المجتمع المدني والأحزاب والأكاديميين.

وفي كلمةٍ له، رحّب برنارد يوسف مدير التراث والمتحف السرياني بالحضور جميعًا مشيرًا إلى أهمية التعاون المشترك بين المتحف السرياني والوكالة الأمريكية للتنمية الدولية عبر هذا المشروع الذي بدأت أولى ثماره تظهر للعيان من خلال هذه الجدارية التاريخية وستتجلى لاحقًا بشكل أكبر مع إتمام المراحل التالية من المشروع.

تلت ذلك كلمة كلدو رمزي أوغنا المدير العام للثقافة والفنون السريانية بإقليم كوردستان التي أعرب فيها عن فخر المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية بحضور صاحب الغبطة والنيافة مار لويس ساكو الكلي الطوبى، هذه المراسم، شاكرًا في الوقت نفسه الجهود الحثيثة لجميع المساهمين في إنجاز هذه الجدارية سواء من فريق عمل المنظمة أو المتعاونين معهم لا سيما جورجينا بهنام حبابه ونينب لاماسو مع إشادة خاصة بتعاون الأب جنان شامل والدكتورة بروين بدري.

أعقبتها كلمة صاحب الغبطة والنيافة مار مار لويس روفائيل ساكو، شدّد من خلالها على أهمية الارتباط بالأرض لا سيما وأننا نمتلك تاريخًا عظيمًا وتراثًا عريقًا فضلًا عن لغتنا الثرية التي يتوجب علينا الاعتزاز بها وإغناؤها والمحافظة عليها لنورث الأجيال القادمة هذا الكنز والإرث الثقافي الغني مشيدا بهذا العمل والانجاز الذي يواكب اساليب العرض في المتاحف العالمية.

مديرية الثقافة والفنون السريانية في دهوك تقيم معرضًا فنيًّا

اِفتتح كلدو رمزي أوغنا المدير العام للثقافة والفنون السريانية بإقليم كوردستان، بمشاركة شمعون شليمون نائب محافظ دهوك ورائد جرجيس أوراها مدير الثقافة السريانية/ دهوك والأب يوسف ياقو خوري كنيسة مار إيث آلاها، المعرض الفني الذي أقامته مديرية الثقافة والفنون السريانية/ دهوك يوم الإثنين **18** أيلول **2022** بمشاركة مجموعة من المبدعين من أبناء شعبنا قاعة كنيسة مارإيث آلاها بدهوك، بحضور عدد من ممثلي عن المؤسسات الحزبية والحكومية و المدينة وجمع غفير من عشاق الفن و محبيه.

ضم المعرض نتاجات فنية تنوعت بين النحت والرسم والحرق على الخشب والتطريز والرسم على الزجاج فضلا عن الأعمال اليدوية أبدعتها أنامل الفنانين: جورج النجار /ألقوش، ماري ساوا /دهوك، ڤيڤيان ايو /دهوك وسانتا صادق /ألقوش.

اِنطلاق فعاليات مؤتمر الإعلام السرياني الثاني بعنكاوا

اِنطلقت صباح الإثنين **26** أيلول **2022** فعاليات مؤتمر الإعلام السرياني الثاني الذي تنظمه المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية بحكومة إقليم كوردستان، بحضور السيد حمةي حمة سعيد وزير الثقافة والشباب والسيد آنو جوهر وزير النقل والاتصالات والسيد آيدن معروف وزير شؤون المكونات ونيافة مار أبرس يوخنا أسقف كركوك وديانا والنائب البطريركي ممثلًا عن قداسة مار آوا الثالث روئيل بطريرك كنيسة المشرق الآشورية ومار نيقوديموس داؤد متي شرف رئيس أساقفة الموصل وكركوك وكوردستان للسريان الأرثوذكس وعدد من الآباء الكهنة والسادة النواب الحاليين والسابقين ببرلماني العراق والإقليم والمديرين العامين ورؤساء الأحزاب وقائمقام وإدارة قضاء عنكاوا والمسؤولين الإداريين والحكوميين وممثلي منظمات المجتمع المدني والمؤسسات الإعلامية لشعبنا فضلاً عن حضور غفير من الإعلاميين والأكاديميين والمهتمين بالشأن الإعلامي السرياني، على قاعة كلاكسي بقضاء عنكاوا/ أربيل.

اِستهل حفل الافتتاح بكلمة المدير العام للثقافة والفنون السريانية كلدو رمزي أوغنا أكد فيها الاعتزاز والافتخار بتنظيم هذا الحدث الأضخم والأوسع على صعيد الإعلام السرياني، في الوطن والمهجر، بجمع نخب إعلامية مبدعة تحت خيمة مؤتمر الإعلام السرياني في دورته الثانية، على أرض عنكاوا الغالية، "التي غدت قبلةَ أبناء شعبنا في الوطن والمهجر"، مؤكدًا على أهمية ترابط وتماسك الإعلام السرياني رغم التنوع والاختلاف، وشاكرًا حكومة الإقليم ومكتب رئيس الوزراء ووزارة الثقافة والشباب على كل ما يقدمونه من دعم ومساندة وتشجيع.

عُرض بعدها فلم قصير يشرح شعار المهرجان والنقش التاريخي المستوحى منه، ليدل على

ضرورة تماسك وترابط الإعلام السرياني، رغم الاختلاف والتنوّع، على مثال هندسة النقش المُكتَشَف في كنيسة تاريخية بمرتفعات وادي راجب.

تلت ذلك كلمة وزير الثقافة والشباب بحكومة إقليم كوردستان حمةي حمة سعيد أشاد فيها بنشاط ومثابرة المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية واجتهادها في تنظيم نشاطات متنوعة، لا سيما مؤتمر الإعلام السرياني الذي يحظى بأهمية خاصة كون الإعلام هو السلطة الرابعة، وأكد أن حكومة الإقليم تدرك أهمية الإعلام لا سيما إعلام المكونات، مشيرًا إلى أن وزارته تضم أيضًا، فضلًا عن المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية، مديريات عامة متخصصة بثقافات المكونات الأخرى، مع الاعتزاز بكون مجلس الوزراء بالإقليم وبرلمانه يضمّان عناصر فاعلة من جميع المكونات وأن أبناء وبنات الإقليم بإمكانهم تلقي تعليمهم بلغتهم الأم.

جرى بعدئذٍ عرض تقرير مصوَّر عن منجزات المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية ونشاطاتها خلال الفترة القصيرة الماضية. أعقبته كلمة آنو جوهر وزير النقل والاتصالات بحكومة إقليم كوردستان تطرق فيها إلى أن ابناء شعبنا أشبه بحبة الهال التي كلما ازدادت الضغوط عليها أعطت رائحة أزكى وانتشر عطرها، وأكد اهتمام حكومة الإقليم ببناء الإنسان بقدر اهتمامها بالبناء والعمران، معلنًا قرب افتتاح مديرية ثقافة سريانية بسوران وديانا، مقدمًا الشكر الجزيل للمديرية العامة للثقافة والفنون السريانية بشخص مديرها العام وكوادرها المبدعة التي تواصل تنظيم المزيد من النشاطات النوعية المتميزة.

وضمن فعاليات حفل الافتتاح وتكريمًا لدوره الريادي في رعاية الإعلام السرياني وتأكيده الدائم على ضرورة تماسكه وترابطه رغم الاختلاف والتنوّع، اِحتفت المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية بالغائب الحاضر، المطران يوحنا إبراهيم الذي "سيبقى حاضرًا في وجداننا" وهي العبارة المدونة على اللوحة الاستذكارية التي قدمها السيد أوغنا وتسلَّمها سيادة المطران مار نيقوديموس متي شرف، رئيس أساقفة الموصل وكركوك وإقليم كوردستان للسريان الأرثوذكس. ألقى بعدها سيادته كلمة مرتجلة مقتضبة عدّ من خلالها اللغة وسيلة للتواصل مع الآخر وهذا هو هدفها الأساس، "مع احترامنا وتقديسنا لكافة اللغات، لا سيما لغتنا التي قدسها الرب يسوع وأمه مريم القديسة حينما تكلما بها، فضلًا عن كون أيّ لغة تعبيرًا عن هوية ووجود أيّ شعب"، مثنيًّا على مبادرة المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية إلى تكريم المطران مار يوحنا إبراهيم كونه تعبير عن الإحساس بمن كان له دور مميز في إعطاء الثقل للإعلام السرياني في كل مكان وهو عرفان بالجميل يُحسب للمديرية العامة

للثقافة والفنون السريانية ولمديرها العام كلدو رمزي أوغنا.

ثم شرعت جلسات المؤتمر الحوارية، حيث تمحورت الجلسة الأولى حول (الإعلام السرياني المؤسساتي)، وأدار مناقشاتها الإعلامي شمعون متي، وتضمنت أربعة محاور فرعية هي: (الإعلام السرياني بين الوطن والمهجر)، تحدث خلاله أمير المالح، رئيس مجلس إدارة مؤسسة "يومانا" الإعلامية. أعقبه محور (الإعلام السرياني حزبيًّا، ما له وما عليه)، وقدّم مضمونه الإعلامي يعقوب كوركيس، مسؤول الإعلام المركزي في الحركة الديمقراطية الآشورية والرئيس التنفيذي لمؤسسة آشور الإعلامية. أعقبتهما زينة يوسف مديرة قناة سوبورو تناولت محور (الإعلام الكنسي، نقاط القوة والضعف)، وأخيرًا محور (الفضائيات المتخصصة)، مع الإعلامي والكاتب موفق حداد.

فيما تدارست الجلسة الثانية موضوع (قضايا شعبنا في الإعلام الآخر)، وأدارته الإعلامية والكاتبة جورجينا بهنام حبابه، وتضمن أيضًا أربعة عناوين فرعية هي: (متابعة الإعلام الكوردستاني لقضايا شعبنا)، تحدث فيه السيد آنو جوهر، وزير النقل والاتصالات بحكومة إقليم كوردستان، أعقبه الأب ألبير هشام متحدثًا عن (مواكبة الإعلام العراقي لقضايانا)، وهو نائب رئيس تحرير مجلتي (نجم المشرق) و(بين النهرين)/ دار نجم المشرق الثقافية للنشر والتوزيع، فيما جاء العنوان الفرعي الثالث تحت تسمية: (هل يهتم الإعلام في العالم العربي بقضيتنا؟) مع حبيب أفرام، رئيس الرابطة السريانية/ لبنان، ثم أخيرًا: (تعاطي الإعلام العالمي مع قضايا شعبنا)، وتحدث فيه السيد يعقوب ميرزا، المدير العام لفضائية (سورويو) حول العالم/ أوربا.

وأفسح المجال بعد كل جلسة أمام مداخلات المشاركين وتساؤلاتهم التي أجاب عنا المتحاورون بإسهاب ورحابة صدر.

ثم واصل مؤتمر الإعلام السرياني جلساته بعد استراحة الغداء بجلستين أخريين، تمحورت الثالثة حول (الإعلام السرياني لغةً)، أدارها الكاتب والإعلامي شليمون داود أوراهم، وجاءت عناوينها الفرعية كالتالي: (حاجة الإعلام السرياني إلى الإعداد الأكاديمي)، وتحدثت فيه د. مارلين أويشا، عضو مجلس أمناء شبكة الإعلام العراقي، فيما تمحور الثاني حول (قسم اللغة السريانية بالجامعات ودوره في رفد الإعلام السرياني)، وتصدى للحديث فيه د. كوثر نجيب، رئيس قسم اللغة السريانية في كلية التربية بجامعة صلاح الدين، بينما جاء العنوان الثالث عن (أهمية تأسيس المجمع العلمي السرياني للإعلام)، وشارك فيه روند بولص، رئيس اتحاد الأدباء والكتاب السريان، فيما كان العنوان الفرعي الرابع عن (تطويع اللغة السريانية إعلاميًّا)، وتحدث فيه يوسف بكداش، وهو كاتب وإعلامي سرياني، طور عبدين ـ تركيا.

ثم جاءت الجلسة الرابعة لتناقش محور (الإعلام السرياني والتقنيات الحديثة)، وأدارته الإعلامية راميا آحي، وتضمن الموضوعات التالية: (توظيف التقنيات الرقمية في تعليم اللغة السريانية وتوسيع انتشارها)، مع أكد سعدي مدير مشروع "بيث كانو"، ثم موضوع (الإعلام الإلكتروني بين الأسبقية والمصداقية)، تحدث خلاله إيفان جاني، رئيس مركز "ديانا" للثقافة والإعلام، وكان العنوان الثالث عن (مواكبة الإعلام السرياني للتقنيات المعاصرة)، بمشاركة شابو ميخائيل، مدير مؤسسة "**M-RADIO**". فيما تمحور الأخير حول (وسائل التواصل الاجتماعي وتجربتها الإعلامية)، وشارك فيه المخرج رغيد ننوايا، مدير منصة "**OLIVE**". وأفسح المجال عقب الجلستين أمام مداخلات الحضور والمشاركين وأجاب عنها المتحدثون بسعة صدر.

البيان الختامي لمؤتمر الإعلام السرياني الدورة الثانية

رؤية، خلاصة وتوصيات

بدعوة من المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية بإقليم كوردستان، اِنعقد مؤتمر الإعلام السرياني بدورته الثانية يومَي **26** و**27** أيلول **2022** على قاعة كالاكسي في قضاء عنكاوا/ أربيل، بمشاركة إعلاميين وكُتّاب وأكاديميين وباحثين ومهتمين بالشأن الإعلامي من الوطن، فضلًا عن سوريا، لبنان، تركيا، السويد، أستراليا والولايات المتحدة الأمريكية، يمثلون مؤسسات شعبنا الإعلامية حول العالم.

نوقشت خلال اليوم الأول محاور رئيسة تضمنت عناوين فرعية عدة، تناول المتحدثون فيها واقع الإعلام السرياني وتحدياته، واستشراف آفاق العمل المستقبلي. وبعد كل جلسة حوارية، تم فسح المجال أمام مداخلات الحضور واستفساراتهم ومقترحاتهم، وقد أجاب عنها المتحدثون بإسهاب ورحابة صدر.

وفي اليوم الثاني، اِجتمع ممثلو المؤسسات الإعلامية لشعبنا وخَلُص المؤتمرون إلى توصيات عدة، فيما يلي نصها:

1- تأسيس هيئة تنسيقية تُعنى بالشأن الإعلامي السرياني، ولجنة لمتابعة تنفيذ مقررات وتوصيات المؤتمر مكونة من السيدات والسادة: أمير المالح/ السويد، أكد سعدي/ الولايات المتحدة، ليث بنيامين، يعقوب ميرزا/ السويد، إيفا حبيب

وفكتور جورج.

2- العمل على تأسيس متحف يؤرخ ويوثق الإبادات الجماعية المتتالية التي تعرض لها شعبنا، لا سيما جرائم تنظيم ما يعرف بالدولة الإسلامية في العراق والشام (داعش) .

3- دعم الجهود الساعية لتفعيل مشروع قانون المجمع العلمي السرياني المقدَّم إلى برلمان إقليم كوردستان. وتفعيل دور الهيئة السريانية في المجمع العلمي العراقي.

4- دعوة المختصين باللغة السريانية، لا سيما الأكاديميين منهم، إلى الاهتمام بتطوير اللغة السريانية وتوسيع انتشارها والحفاظ عليها من الانقراض، وبحث السبل الناجعة لترغيب الأجيال الجديدة في تعلّمها وإتقانها عبر وسائل تواكب العصرنة من قبيل صناعة محتوى راقٍ وسلس موجَّه إلى فئات الفتية والشباب على وجه الخصوص بالاستفادة من مواقع التواصل المعروفة وبالتعاون مع المشاهير المؤثرين.

5- العمل الجاد على توحيد الخط ((**Font** السرياني (**إلكترونيًّا**) لتسهيل آليات العمل الإعلامي باللغة السريانية حول العالم، وينتدب للجنة المتابعة في هذا الشأن: د.كوثر نجيب، أكد سعدي،منهل ألياس ويعقوب ميرزا، بالتعاون مع جورج كيراز.

6- تشكيل لجنة لإعداد معجم المصطلحات الإعلامية، وتكليف الدكتورة مارلين أويشا بمهمة المنسّق العام لهذه اللجنة. فضلًا عن العمل على تفعيل منصة المعجم الإلكتروني للمصطلحات السريانية المواكبة للعصرنة. مع العمل على اعتماد لهجة مبسطة (**بشطتا**) بيضاء أقرب إلى الفصحى في إعداد أي مادة إعلامية لتسهيل وصولها إلى الجميع.

7- تأسيس منصة إعلامية جامعة لإعلام شعبنا، وصحيفة خبرية يومية تغطي نشاطات وفعاليات أبناء شعبنا، وتدعم إبداعات الشباب الموهوبين إعلاميًّا وتشجعهم على التطوّر والاستمرارية، وعبر كلتيهما، العمل على التوجه نحو الآخر، في مختلف أنحاء العالم لتحافظ الثقافة السريانية على رونقها وتزداد انتشارًا وتقاوم الانحسار والعزل وربما الانقراض.

8- الدعوة إلى تشكيل هيئة الدفاع عن حقوق الإعلاميين السريان، قوامها محامون من أبناء شعبنا أينما تواجدوا.

9- الاهتمام بموضوعة المصداقية دون إهمال أهمية الأسبقية، عبر اعتماد المصادر الموثوقة والصحيحة وتجنب الترويج للشائعات والأخبار المكذوبة.

10- تحفيز التنسيق والتعاون بين المؤسسات الإعلامية بشأن التغطيات الإعلامية لمواجهة مشاكل النقل الحصري. فضلًا عن توجيه اهتمام إعلاميي شعبنا نحو نبذ المناكفات والترفّع عن استخدام لغة متدنية، واعتماد مستوًى راقٍ من الحوار بما يليق بتاريخ وحضور الإعلام السرياني.

11- العمل على تجاوز المعوقات المالية عبر توفير الدعم المادي من خلال تفعيل خاصية الاشتراك

في المواقع الإعلامية السريانية. وتحفيز أصحاب رؤوس الأموال ورجال الأعمال على الاستثمار في مشاريع ومؤسسات إعلامية سريانية تعود بالفائدة على الطرفين.

12- العمل على أن يعقد المؤتمر سنويًّا، تتم التهيئة له عبر ورش عمل تعقد بصورة دورية، تعمل على تحليل واقع الإعلام السرياني، ومتابعة وسائل الإعلام السريانية المستمرة بالعمل والمتوقفة، وتحليل الأسباب. فضلًا عن عقد لقاءات أثيرية عبر (**برنامج الزوم**) بين مسؤولي وسائل الإعلام السرياني، لتقريب وجهات النظر.

وختامًا، أكد المؤتمرون على ضرورة استلهام معاني شعار المهرجان الذي يشدد على تماسك وترابط الإعلام السرياني، رغم الاختلاف والتنوّع، على مثال هندسة النقش التاريخي المستوحى منه، وليبقى حضورنا الثقافي متميّزًا مرتكزًا على إرث حضاري فريد، نعمل جاهدين على أن نكون جديرين به.

المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية
بإقليم كوردستان
عنكاوا/ أربيل
27 أيلول **2022**

المؤسسات الإعلامية المشاركة:

1- نوهدرا تي في.
2- عشتار تي في/ تلفزيون وموقع إلكتروني.
3- مؤسسة يومانا الإعلامية.
4- سورويو تي في وراديو سورويو إف إم/ القامشلي.
5- سوبورو تي في.
6- موقع تللسقف.
7- إذاعة صوت السلام من بغديدا.
8- موقع عنكاوا كوم.
9- شبكة الإعلام العراقي- قناة العراقية السريانية.
10- مجلة سفروثا/ اِتحاد الأدباء والكتاب السريان.
11- مجلة التاج/ المديرية العامة للدراسة السريانية.
12- مجلة شراغا/ ألقوش.
13- مجلة بين النهرين.
14- مجلة نجم المشرق/ دار نجم المشرق الثقافية للنشر والتوزيع.
15- مجلة نجم بيث نهرين/ المركز الثقافي الآشوري/ دهوك.
16- **M** راديو .
17- موقع طيباين/ الرابطة السريانية في لبنان.
18- **SBS** /الراديو الأسترالي.
19- راديو وتلفزيون آشور/ مؤسسة آشور الإعلامية
20- راديو عنكاوا.
21- مجلة بانيبال/ المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية.
22- منصة **OLIVE**.
23- مجلة أبرشية كركوك والسليمانية الكلدانية.
24- صفحة عنكاوا توداي.
25- مؤسسة (بيث كانو).

القائم بأعمال السفارة الأمريكية في العراق يزور متحف التراث السرياني ويفتتح جناح الهدايا التذكارية فيه

زار ديفيد بركر نائب رئيس البعثة الأمريكية والقائم بأعمال سفيرها في العراق، مديرية التراث والمتحف السرياني بعنكاوا، وكان في استقباله كلدو رمزي أوغنا المدير العام للثقافة والفنون السريانية وبرنارد يوسف مدير التراث والمتحف السرياني وعدد من الموظفين، يوم الأربعاء **26** تشرين الأول **2022**.

وافتتح السيد بركر بهو المتحف السرياني بعد تجديده وإعادة تهيئته وفق معايير المتاحف العالمية وبما يتلاءم مع العصرنة ومتطلباتها. كما افتتح أيضًا جناح الهدايا التذكارية المستَحدَث المتحف السرياني الذي يضم مشغولات يدوية لسيدات سريانيات، تحاكي وتستلهم التراث السرياني العريق، في بادرة من المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية لدعم السيدات السريانيات العاملات ومساعدتهن على ترويج منتجاتهن وتمكين المرأة بوجه عام.

كما اطلع القائم بأعمال السفارة الأمريكية في العراق، خلال زيارته، على سير أعمال تطوير المتحف ضمن مشروع (الحفاظ على التراث الثقافي للأقليات في العراق)، بالتعاون مع الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية **USAID** وائتلاف الآثار الذي يتقدم بخطوات متسارعة، وأشاد بالجهود المبذولة في إنجاز المشروع بإجادة وتميّز، ومُعربًا عن استحسانه وأعجابه. من جانبه، قدم المدير العام للثقافة والفنون السريانية شرحًا موجز عن المتحف وما يضمه وعن وتيرة تقدم العمل في مشروع تطوير المتحف شاكرًا

الشعب الأمريكي والوكالة الأمريكية للتنمية الدولية **USAID** وائتلاف الآثار على كل ما قدّموه من دعم لولاه لما شهد المتحف السرياني كل هذه التطورات، مؤكدًا التطلّع إلى المزيد من التعاون في المستقبل مع الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية **USAID**، مشيرًا إلى أن هذاالإنجاز يحظى بتقييم وتقدير عاليين من ابناء شعبنا في الوطن والمهجر، لا سيما في الولايات المتحدة الأمريكية.

كما زار السيد بركر بعض أروقة المتحف وأشاد بالجدارية التاريخية المنجزة ضمن أعمال المشروع، وجدارية تاريخ عنكاوا التي يتواصل العمل على إنجازها.

وقُدِّمت لسعادة القائم بأعمال السفارة الأمريكية في العراق، هدية تذكارية، من مشغولات موظفات المتحف اليدوية، نقشت عليها عبارة (شكرًا للولايات المتحدة الأمريكية. ثم دوّن الزائر كلمة مقتضبة في سجل الزيارات، أعرب فيها عن إعجابه بالمتحف وموجوداته وتقديره لكل الجهود المبذولة في حفظ وصيانة هذا التراث العريق وتقديمه للأجيال الصاعدة في أبهى صورة.

في كرنفال زاخر بالإبداع والجمال: (الجيران) يحصد جائزة مهرجان (صنّاع المحتوى السرياني)

شهدت عنكاوا، مساء السبت **29** تشرين الأول **2022**، فعاليات حفل توزيع جوائز مهرجان (صنّاع المحتوى السرياني) الذي نظمته المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية بإقليم كوردستان، على قاعة كالاكسي، بحضور باقة متميزة من صنّاع المحتوى ونجوم السوشيال ميديا وجمهور غفير فضلًا عن عشرات الآلاف من المتابعين للبث المباشر عبر وسائل التواصل الاجتماعي.

في مستهل الحفل، اِرتجل كلدو رمزي أوغنا، المدير العام للثقافة والفنون السريانية، كلمة مقتضبة أكد فيها دعم وتشجيع مديريته للطاقات الشابة الواعدة من أبناء شعبنا، ليس على مستوى صناعة المحتوى فقط، بل على جميع الصُّعُد، وأن هذه المسابقة ليست إلا اللَّبِنَة الأولى التي نأمل أن تتبعها خطوات أكبر وأوسع تفتح أبواب المستقبل أمام الشباب الواعد ليبرز مواهبه ويتألق ويبدع. أعقبه ليث بنيامين، مدير المهرجان، الذي تحدّث عن معايير الاختيار التي تأهل بموجبها المتسابقون العشرة للمراحل النهائية، وآلية التصويت الإلكتروني لضمان الشفافية وأخذ رأي الجمهور بنظر الاعتبار.

وتألقت لجنة تحكيم المسابقة المتكونة من النجوم: دشني مراد، نجمة البوب الشهيرة، شربل مزهر الريادي اللبناني في مجال التسويق

والإعلانات، يوسف عزيز المؤلف الموسيقي ونجم الطرب المعروف، بنيامين يلدا مغني الراب والعضو المؤسس في نادي مستر أربيل، ونجم السوشيال ميديا الدكتور سيف جنان رئيس مؤسسة سيف جنان للتطوير الفكري وصانع المحتوى المعروف. فيما أدار برنامج الحفل الرائعان (زين أنور ومريم قرداغ) الإعلاميان الشابان الواعدان وصانعا المحتوى.

تنافس في المسابقة عشرة مبدعين من الشباب السريان الذين قدّموا محتواهم الهادف الذي تنوع بين استلهام الحضارة النهرينية العريقة الممتدّة جذورها إلى آلاف السنين وتراث شعبنا الأصيل، وبين الواقع اليومي المعاش، تنافس خمسة منها، وقع عليهم اختيار لجنة التحكيم، على المراكز الثلاثة الأُوَل، وهي:

-(رحلتي في السادس الاعدادي /**my journey in grade 12**) ليوسف بشار.

-(ويانا) عن العادات والتقاليد السريانية المتوارثة حتى اليوم لريم شمعون من القامشلي.

-**They Destroy, we create**) (هم دمرو، نحن نبني) لغالي باسم عن العودة والبناء بعد التحرير.

-(الجيران) لرغيد ننوايا، عن الحياة في الموصل تحت سيطرة داعش.

-(الازياء التراثية) لديفد سالم رحيم عن الأزياء التراثية لشعبنا واستمراريتها والحفاظ عليها.

وصوّت الجمهور الحاضر في القاعة لاختيار الفائزين، وذلك عبر الدخول الى منصة التصويت المباشر إلكترونيًّا، باستخدام كود خاص بالمسابقة. ثم اعتلت لجنة التحكيم مسرح المهرجان لتقديم الجوائز للفائزين.

وفاز بالمركز الأول: (الجيران) لرغيد ننوايا، وكان المركز الثاني من نصيب: (هم دمرو، نحن نبني) لغالي باسم، فيما حظي: (رحلتي في السادس الاعدادي) ليوسف بشار المركز الثالث.

وشهد الحفل الكرنفالي تقديم فقرات ترفيهية عدّة، تفاعل معها الحضور بشكل لافت وفرضت أجواءً من البهجة والتفاعل. حيث قدّمت نخبة من مطربي شعبنا فقرات غنائية رائعة، شارك فيها

النجوم: نغم إدوار، يوسف عزيز، أوكر أدور كما قدّم الفنان رياض عثمان فقرة غنائية متميزة. وتألق الثنائي الراقص (سيف توزا وسينثيا اسدوريان) بتقديم لوحات استعراضية مبهرة، فيما قدم الثلاثي: (ميس ومازن وجلنار) فقرة متميزة من العزف على القانون والكمان والكيتار مصحوبة بالغناء. ويذكر أن الفنانة دشني مراد قدمت فقرة غنائية مرتجلة من أجما أغنياتها الكوردية وسط تفاعل وتصفيق الحضور.

وتخللت الحفل لقاءات مباشرة، أجرتها الإعلامية المتألقة إيفا حبيب، مع عدد من صانعي المحتوى المشاركين في المسابقة وعدد من مشاهير السوشيال ميديا.

يذكر أن المشاركات المقدّمة إلى مسابقة صنّاع المحتوى السرياني قد تمت غربلتها بشكل أوليّ، وفق معايير خاصة، ليتم اختيار عشرة منها فقط للصعود إلى المنافسة النهائية على الجوائز الثلاث الذهبية، الفضية والبرونزية.

السريان يحتفون بيوم صحافتهم الثالث والسبعون بعد المئة

برعاية المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية بإقليم كوردستان، أقام الاتحاد العام للأدباء والكتاب السريان احتفالية بمناسبة يوم الصحافة السريانية، الذكرى الثالثة والسبعون بعد المئة لميلاد الصحيفة السريانية الأولى (زهريرا دبهرا)، يوم الثلاثاء ١ تشرين الثاني ٢٠٢٢، على قاعة فندق هكسوس بعنكاوا.

اِستهل الحفل الذي أدارت برنامجه الإعلامية دلارام بويا بالوقوف دقيقة صمت حدادًا على أرواح شهداء الصحافة السريانية وشهداء الكلمة الحرة، أعقبتها كلمة اتحاد الأدباء و الكتاب السريان، ألقاها روند بولص رئيس الاتحاد، اِستهلها باقتباس مقولة للملفان نعوم فائق يقول فيها: "إن الجرائد هي لسان حال الشعوب، وكلّ شعب يُعرَف بجرائده، والأمة التي ليس لها جرائد، هي أُمة خرساء وصماء وخاملة" وأضاف: كي نكون أُمة ناطقة فاعلة وحيّة، لا بدّ من النهوض بصحافتنا السريانية. أعقبتها كلمة المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية ألقاها مديرها العام كلدو رمزي أوغنا أشار فيها إلى أن صحافتنا السريانية أقدم من صحافة جيراننا، صحيفة زواء وصحيفة كوردستان، وعراقتها وريادتها مصدر فخرنا واعتزازنا، وهذا التاريخ الناصع لم يُكتَب بسهولة، بل هو مضمَّخ بدماء شهداء الكلمة الحرة، ولا بدّ لنا أن ننحني أمام تضحياتهم، لا سيما أول شهدائها (آشور يوسف)، وكل رواد الصحافة السريانية كفريد نزهة وبنيامين لاباري، مؤكدًا أن الصحافة لا

تزدهر بدون حرية الفكر والرأي، ونحن اليوم، كدائرة حكومية، واجبنا أن نؤكد أن رسالة الحكومة هي احترام حرية الرأي والرأي الآخر. كما أشار إلى أن أبواب المديرية مفتوحة أمام الجميع للتعاون على مختلف الصُّعد، ومؤكدًا أيضًا على أهمية العمل على استثمار التقنيات الحديثة في إيصال الرأي وتفعيل دور صحافتنا على مستوى العالم أجمع وليس على مستوى الوطن فقط، الأمر الذي أكدنا عليه في توصيات مؤتمر الإعلام السرياني الذي نظمته مديريتنا.

فيما هنّأ آزاد حمه أمين نقيب صحفيي كوردستان، الصحفيين السريان بعيد صحافتهم، مشيرًا إلى أننا نحتفل سنويًّا بهذه المناسبة، ونعمل على تقديم الأفضل لجميع الصحفيين في الإقليم عبر تفعيل القوانين التي تضمن حرية التعبير وحقوق الصحفيين. تليت بعدها برقية نقابة صحفيي العراق، للتهنئة بهذه المناسبة، تمنى من خلالها نقيب الصحفيين العراقيين مؤيد اللامي للصحافة السريانية التوفيق والنجاح والتطور والازدهار لتبقى نموذجًا صادقًا ومتطورًا ومثالًا يُحتذى.

عُرض بعدها فلم قصير عن الصحافة السريانية، إعداد: المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية، إخراج رغيد نينوايا، تناول مسيرة الصحافة السريانية مشيرًا إلى أننا "إذا اعتبرنا الرُّقم الطينية التي دوّن عليها النهريني القديم أخباره، يومياته، منجزاته وانتصاراته، لا سيما النصوص المسمارية التي اعتاد الملوك الآشوريين تدوينها وتضمينها أسماءهم ومنجزاتهم العمرانية وحملاتهم العسكرية والمعروفة بـ(الحوليات الآشورية)، أولَ صحافة عرفها أجدادنا قبل آلاف السنين، فإن صدور صحيفة "زهريرى د بهرا- أشعة النور" في **1/11/ 1849**، يعدّ إعلانًا لميلاد الصحافة السريانية المعاصرة، فحازت بذلك قصب السبق على جريدة (زوراء **1869** م) و(كوردستان **1898**م)".

أعقبته جلسة حوارية أدارها الإعلامي نمرود قاشا تناولت المحاور التالية: تجربة مجلة المجمع العلمي العراقي/ القسم السرياني للأديب أكد مراد، مجلة بانيبال ومسيرتها المتجدّدة للأديب بطرس نباتي، ثم محور الصحافة السريانية النسوية مع الإعلامية والكاتبة فالنتينا هيدو. أُفسح بعدها المجال أما تساؤلات الحضور ومداخلاتهم، أجاب عنها المتحدّثون بإسهتب ورحابة صدر.

ثم أُفتُتِح معرض الإصدارات السريانية المُقام بالتعاون بين اتحاد الأدباء السريان ومكتبة الثقافة السريانية التابعة للمديرية العامة للثقافة والفنون السريانية، وتضمّن باقة منوعة من الكتب السريانية وإصدارات الاتحاد والمديرية العامة.

الثقافة السريانية تعيد إلى المسرح السرياني ألقه مع (الخال توما)

وسط حضور جماهيري متميز، قدمت دائرة المسرح السرياني التابعة للمديرية العامة للثقافة والفنون السريانية بإقليم كوردستان، العرض المسرحي المُسَريَن (الخال توما_خالا توما)، مساء الخميس ٣ تشرين الثاني ٢٠٢٢ في باحة نادي شباب عنكاوا الاجتماعي، لتكون باكورة إنتاجها على صعيد المسرح.

المسرحية من إعداد صباح هرمز الشاني عن نص (الخال فانيا) للكاتب الروسي الكبير تشيخوف، ترجمها إلى السريانية كوثر نجيب ومن إخراج بيار لويس شير.

يذكر أن المسرحية تعرض ليومين متتاليين في عنكاوا، وقد جاءت بعد سنوات من ركود الحركة المسرحية عمومًا والسريانية خصوصًا، إذ أخذت الإدارة الجديدة للمديرية العامة للثقافة والفنون السريانية على عاتقها تنشيط المسرح السرياني والعمل على إعادة تفعيله عبر دعم المسرحيين الشباب الموهبين من أبناء شعبنا.

كما ستشارك المسرحية في فعاليات مهرجان المسرح الذي تنظمه مديرية المسارح/ أربيل، لتكون الخطوة الأولى في مسيرة إعادة الألق والنشاط للمسرح السرياني، ليعبّر عن واقع شعبنا ويتطلع إلى المستقبل بعيون ملؤها الطموح.

كادر العمل:

الإعداد والسرينة: صباح هرمز
ترجمة: د.كوثر نجيب
إخراج : بيار لويس شير
م.مخرج: ديلان خليل خوراني
مدير مسرح: سيفان صبري خوراني.
الممثلون حسب الظهور:
- أفين باهر
- ديلان خليل خوراني
- هدير كوندا
- عماد صبيح
- مارسيليا إيليا

ديكور:
- علي نوزاد
- هوزان شيرزاد
- رها محمد

موسيقى:
- ريبين عسكر

تصميم وتنفيذ الإنارة:
شركة **Bass**
- عطا بوزة
- فراس نجمة
- فادي عبود

تصميم الأزياء والمكياج: سيد حسن
مسؤولة التنظيم : رشا هرمز ياقو

من نوهدرا... اِنطلاق فعاليات الأسبوع الثقافي السرياني 2022 وسط حضور رسمي وجماهيري متميّز

بحضور مار أبرس يوخنا ممثلًا عن قداسة مار آوا الثالث روئيل بطريرك كنيسة المشرق الآشورية ومار بولص ثابت حبيب مطران ألقوش للكلدان وآنو جوهر وزير النقل والاتصالات بحكومة إقليم كوردستان والدكتور سالار عثمان وكيل وزارة الثقافة والشباب وعلي تتر محافظ دهوك وعدد من أعضاء برلمان إقليم كوردستان وجمهور غفير.
شهدت قاعة محمد عارف جزيري بنوهدرا، اليوم الخميس **8** كانون الأول **2022**، اِنطلاق فعاليات الأسبوع الثقافي السرياني **2022** الذي تنظمه المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية بإقليم كوردستان ومديرية الثقافة والفنون السريانية/دهوك. وسط حضور رسمي وجماهيري متميّز، وتستمر فعالياته المتنقلة ما بين نوهدرا-ألقوش-تللسقف-زاخو، للفترة من **8** لغاية **12** كانون الأول **2022**.

اِستهل الحفل فعالياته بلوحة فنية راقصة قدمتها فرقة برمايا السريانية القادمة من بيت زالين/القامشلي بسوريا، تلتها كلمة محافظ دهوك الدكتور علي تتر الذي أشار إلى أن إقامة هذا الأسبوع الثقافي السرياني في دهوك هو خير مثال على التعايش الأخوي الذي تتمتع به جميع المكونات فيها، مشيرًا إلى عمق جذور الثقافة السريانية الممتدة إلى آلاف السنين قبل الميلاد، وكانت مشعة ولها دورها وأثرها في الحضارات الأخرى، حتى أنها فرضت لغتها على حضارات أخرى كتابةً وتحدّثًا، مؤكدًا اهتمام حكومة الإقليم بتوفير السبل المناسبة لخدمة وتطوير هذه اللغة والحفاظ عليها.
أعقبتها كلمة وزارة الثقافة والشباب بحكومة إقليم كوردستان، ألقاها د. سالار عثمان وكيل الوزير، أكد فيها على أهمية التعايش الأخوي

في الإقليم وأشار إلى أن الوزارة تولي اهتمامًا كبيرًا بثقافات المكونات، إذ ليس لدينا مكوّن صغير وآخر كبير، فالجميع يحظون بالقدر نفسه من الاحترام والرعاية والاهتمام، مشيدًا، بصفته ممثلًا لوزير الثقافة، بجهود المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية شاكرًا مديرها العام كلدو رمزي أوغنا وكوادرها على جهودهم في تنظيم فعاليات ونشاطات متميزة ومؤكدًا دعم الوزارة للمديرية وفعالياتها النوعية، ولسائر المديريات العامة الأخرى المهتمة بشؤون المكونات، دون أي تدخل في شؤونها.

تلتها كلمة المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية ألقاها مديرها العام السيد كلدو رمزي أوغنا أعلن خلالها انطلاق الأسبوع الثقافي السرياني **2022** ليكون "نقطة انطلاق لتنشيط الحركة الثقافية في نوهدرا وما جاورها من قرى وبلدات ومدن أبناء شعبنا، وهكذا ننتقل من نوهدرا إلى القوش فتللسقف ونختم في زاخوثا. مؤكدين أن رسالتنا هي الانفتاح على بعضنا وعلى الآخر، فالاختلاف والتنوع مصدر غنى وليس سبب خلاف. منطلقين عبر طريق الثقافة للانفتاح على أنفسنا وعلى الثقافات الأخرى". معربًا عن سعادته بأن"نكون اليوم بينكم، إخوتنا وأحباءنا، هنا في نوهدرا-معلثايا الغالية على قلوبنا، حيث تأسست وازدهرت مدرسة شهيرة تخرّج فيها مار إيث آلاها ومار سهدونا، وغير بعيد عنها، في ألقوش، أسّس مار ميخا النوهدري مدرسته الشهيرة.. لتأكيد الدور التثقيفي والتعليمي البارز لشعبنا على مدى العصور ". ثم قدم أوغنا درع المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية لممثلي الجمعيات المشاركة في الأسبوع الثقافي.

أعقبتها معزوفة موسيقية مع أغنية سريانية قدمتها أوركسترا كنّارة من بغديدا، عاصمة الثقافة السريانية.

عُرِض خلال الحفل فلم قصير بعنوان (نوهدرا)، تناول تاريخ هذه المدينة العريقة وعمق جذورها الموغلة في القِدَم وحاضرها المشرق البهيّ. فيما تناوبت باقة من شعراء وشاعرات شعبنا، ضمت بطرس نباتي، زينة يوسف، مينا أويتر صادق ونمرود قاشا، على إلقاء قصائد منتخبة، تخللتها فقرات موسيقية لأوركسترا كنّارة.

لاحقًا شرعت أعمال الجلسة الحوارية التي تمحورت حول (واقع الغناء السرياني) بمشاركة فنان شعبنا الكبير شليمون بيت شموئيل والشاعر نينب لاماسو والفنان يوسف عزيز، و أدارها (ليث بنيامين). تفاعل معها الحضور لا سيما مع دندنة الأغاني السريانية المصحوبة بالعزف على العود. وأختتم اليوم الأول فعالياته بافتتاح معرض فني ضمَّ أعمالاً تشكيلية وأخرى من المشغولات اليدوية، فضلاً عن معرض آخر للكتاب يضم إصدارات المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية ضمن سلسلة الثقافة السريانية.

جدير بالذكر، أن الأسبوع الثقافي السرياني **2022** يواصل فعالياته للفترة من **12-8** كانون الأول **2022** متنقلًا من نوهدرا – دهوك إلى ألقوش وتللسقف في سهل نينوى، ثم يختتم أعماله في زاخو. ويتضمن برنامجه مجموعة متنوعة من الأنشطة الثقافية والمعارض الفنية والجلسات الحوارية التي يشارك فيها نخبة من المبدعين من أبناء شعبنا.

ألقوش الحبيبة تحتضن فعاليات اليوم الثاني من الأسبوع الثقافي السرياني 2022

بقصيدة لسيادة المطران مار بولس ثابت حبيب راعي أبرشية ألقوش الكلدانية، اِستُهلَّت فعاليات اليوم الثاني من الأسبوع الثقافي السرياني **2022**، الذي تنظمه المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية بإقليم كوردستان على قاعة منتدى شباب القوش، مساء الجمعة **9** كانون الأول **2022**، بحضور جمهور متميز.

وبعد لوحة فنية راقصة لفرقة برمايا القادمة من بيت زالين/ القامشلي بسوريا، وترحيب عريفة الحفل الإعلامية إيفا حبيب بالحضور، ألقى الشاعر لطيف بولا قصيدة شعرية، أعقبها عرض مسرحي بعنوان "المشاغبان"، تأليف وإخراج باسل شامايا، تمثيل: نوئيل توما، إيوان عبدالمسيح، جوهر فريدي، ريتا جميل وكرستيان زاهي.

وتواصلت فعاليات اليوم الثاني بمشاركة شعراء وشاعرات شعبنا: سهام جبوري، هرمز موشي وبروين شمعون، الذين ألقوا قصائد مختارة. تخلّلت ذلك لوحات فنية راقصة لفرقة برمايا. تتلتها محاورة شعرية بعنوان الجد والحفيد قدّمها باسل شامايا والطفل يوسف مسار الصفار.

كما شهد اليوم الثاني عقد جلسة حوارية تمحورت حول التراث الشفاهي لشعبنا في مدنه وقراه ومناطق تواجده المختلفة، شارك فيها كل من (ميخائيل بنيامين، لطيف بولا، بهنام شمني) وأدارها (أمير بولص عكو)، ليختتم اليوم الثاني فعاليات بلوحة فنية أدتها فرقة برمايا السريانية.

جدير بالذكر، أن بلدة ألقوش ستشهد غدًا السبت فعاليات اليوم التراثي ضمن الأسبوع الثقافي السرياني **2022** الذي يواصل فعالياته للفترة من **12-8** كانون الأول **2022** متنقلًا من نوهدرا – دهوك إلى ألقوش (الجمعة والسبت) وتللسقف في سهل نينوى، ثم يختتم أعماله في زاخو. ويتضمن برنامجه مجموعة متنوعة من الأنشطة الثقافية والمعارض الفنية والجلسات الحوارية التي يشارك فيها نخبة من المبدعين من أبناء شعبنا.

الأسبوع الثقافي السرياني يواصل فعاليات يومه الثالث في ألقوش بيوم تراثيّ حافل

بحضور سيادة المطران مار بولص ثابت حبيب راعي أبرشية القوش الكلدانية، يرافقه عدد من الآباء الكهنة، وكلدو رمزي أوغنا المدير العام للثقافة والفنون السريانية وبرنارد يوسف مدير التراث والمتحف السرياني ورائد جرجيس مدير الثقافة السريانية/ دهوك وجمهور غفير من أبناء ألقوش والقرى والبلدات المجاورة، اِنطلقت بألقوش فعاليات اليوم الثالث من الأسبوع الثقافي السرياني **2022** الذي تنظمه المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية بإقليم كوردستان على قاعة الأمراء، مساء السبت **10** كانون الأول **2022**، بقص الشريط وافتتاح معرض الأعمال اليدوية والمشغولات التراثية بمشاركة نخبة من أبناء وبنات شعبنا الموهوبين في الصناعات اليدوية والتراثية.

ثم شرعت الفعاليات بكلمة ترحيبية للمدير العام للثقافة والفنون السرياني قال فيها: "من ألقوش، حيث دير ومدرسة مار ميخا النوهدري، من ألقوش، مدينة المفكر الكبير مار توما أودو اللغويّ السرياني الكبير الذي وضع قواميس ومعاجم حفظت لنا لغتنا، من ألقوش حيث دير الربان هرمز وتلاميذه الذين وضعوا آلاف الكتب التي ما زالت حية إلى اليوم، نحن هنا نواصل مسيرة الفن والثقافة والإبداع السرياني، لنواصل مسيرة آبائنا وأجدادنا.. نحن هنا معكم اليوم لنواصل معًا فعاليات الأسبوع الثقافي السرياني الذي تنظمه المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية، لنكون مع يوم تراثي متميز، يستذكر الماضي المجيد ويستشرف المستقبل الواعد. نشكر تفاعلكم وتواصلكم ودعمكم، ونأمل أن

تستمر فعالياتنا المشتركة في المستقبل وتتسع وتزدهر". وأشار إلى أن ألقوش وعنكاوا وباطنايا وتللسقف ونوهدرا وزاخو، كلها أرضنا، وحبها في قلوبنا على حد السواء.

تلتها كلمة راعي أبرشية ألقوش الكلدانية سيادة المطران مار بولس ثابت حبيب قال فيها إننا اليوم في عرس أقامته لنا المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية، وفي كلّ عرس، تتزين العروس، وأرضنا العروس اليوم متزينة بثقافتنا ولغتنا وإيماننا وبكل ما نشاهده اليوم، وكلّه يذكّرنا ويذكّر العالم أجمع بأننا أبناء أولئك العظماء الذين بنوا هذه الحضارة وأسسوا هذه الثقافة التي نسعى اليوم من أجل ديمومتها وبقائها رغم التحديات الكثيرة، مشيرًا إلى أهمية أن يتعلّم أولادنا وأجيالنا القادمة، لغتنا السريانية، مؤكدًا أن تحدّث الأطفال باللغة الإنكليزية ليس مدعاة فخر بقدر تكلّمهم بلغة آبائهم وأجدادهم السريانية، وهي لغة ربنا يسوع المسيح.

ثم قدّمت مجموعة من فتيات مدرسة ألقوش الابتدائية للبنات، وهن يرتدين الملابس الفلكلورية التراثية الألقوشية، أنشودة باللغة السريانية، تلتها لوحة متميزة لأطفال التعليم المسيحي بألقوش، أعقبتها لوحة راقصة لفرقة برمايا القادمة من بيت زالين/ القامشلي بسوريا.

كما شهد اليوم الثالث من فعاليات الأسبوع الثقافي السرياني **2022** تقديم عرض للأزياء التراثية الفلكلورية لمختلف قرى وبلدات شعبنا، اِستمتع بعده الحضور بفقرات غنائية لفناني شعبنا (داني أسمرو، مارتن هرمز والمتألق يوسف عزيز)، تخللها تقديم مشهد مسرحي بعنوان "الحماة والكنة"، إخراج رائد ججو، ووصلة من العزف المنفرد على الناي قدمها أسعد أنور، وكان لفرقة برمايا حضور متميز من خلال تقديم لوحات فنية راقصة.

وتميزت فعاليات اليوم التراثي، بتقديم الأكلات الشعبية التراثية وصناعة الخبز بأنواعه وتقديمه ساخنًا للحضور، والكبة الفلكلورية وأكلات شعبية أخرى.

جدير بالذكر، أن الأسبوع الثقافي السرياني **2022** يواصل فعالياته للفترة من **8-12** كانون الأول **2022** متنقلًا من نوهدرا – دهوك إلى ألقوش وتللسقف في سهل نينوى، ثم يختتم أعماله في زاخو، ويتضمن برنامجه مجموعة متنوعة من الأنشطة الثقافية والمعارض الفنية والجلسات الحوارية التي يشارك فيها نخبة من المبدعين من أبناء شعبنا، وموعدنا غدًا في تللسقف.

يوم رابع في تللسقف..الأسبوع الثقافي السرياني 2022.. منهاجٌ غنيّ وحواراتٌ مثمرة

اِحتضنت بلدة تللسقف، مساء الأحد **11** كانون الأول **2022**، فعاليات اليوم الرابع من الأسبوع الثقافي السرياني **2022** الذي تنظمه المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية بإقليم كوردستان، على قاعة مار أفرام التابعة لخورنة تللسقف، بحضور مار بولس ثابت حبيب راعي أبرشية ألقوش الكلدانية وباسم بلّو قائمقام قضاء تلكيف وعدد من الآباء الكهنة والأخوات الراهبات وجمهور من أبناء تللسقف والقرى والبلدات المجاورة.

في مستهل فعاليات اليوم الرابع، قدّم كلدو رمزي أوغنا المدير العام للثقافة والفنون السريانية درعًا تكريميًّا باسم المديرية لخورنة تللسقف، تسلّمه راعي الخورنة الأب فارس ياقو مروكي. ثم شرعت الجلسة الحوارية المتمحورة حول **(تاريخنا)** تحدَّث فيها أ.د. عامر الجميلي الباحث بمركز دراسات الموصل/ جامعة الموصل، وتناول موضوع جهود الباحثين السريان في تحقيق الأصول السريانية لأسماء الأماكن في العراق. والأستاذ راكان فرج الخياط الباحث بمفتشية آثار وتراث نينوى، تناول موضوع مشروع سنحاريب الإروائي في تللسقف. أدار الجلسة الآثاري برنارد يوسف مدير التراث والمتحف السرياني. تلى ذلك تقديم لوحة فنية راقصة لفرقة برمايا القادمة من بيت زالين/ القامشلي بسوريا.

ثم تناوب الشعراء: (جميل فرنسيس/ تللسقف، برزان عبد الغني/ بغديدا، جبرائيل ماموكا/ كرمليس، غزوان صباح/ بغديدا وأيثم فرنسيس/ تللسقف) على إلقاء قصائدهم، وتخللتها فقرة غنائية مع الفنان داني أسمرو والعازف بشار نادر ولوحات فنية راقصة لفرقة برمايا فضلًا عن لوحة الزواج قديمًا في تللسقف قدمتها فرقة تللسقف للفنون الشعبية.

كما افتتح على هامش فعاليات اليوم الرابع معرض للمشغولات اليدوية والأعمال الفنية لمبدعين ومبدعات من أبناء شعبنا.

جدير بالذكر، أن الأسبوع الثقافي السرياني **2022** يواصل فعالياته للفترة من **8-12** كانون الأول **2022** متنقلًا من نوهدرا – دهوك إلى ألقوش وتللسقف في سهل نينوى، حيث يختتم فعالياته غدًا في زاخو. ويتضمن برنامجه مجموعة متنوعة من الأنشطة الثقافية والمعارض الفنية والجلسات الحوارية بمشاركة نخبة من المبدعين من أبناء شعبنا.

الأسبوع الثقافي السرياني 2022 ... اِنطلاقة ناجحة في نوهدرا وخاتمة رائعة في زاخو

بحضور المطران مار فيليكس سعيد الشابي راعي أبرشية زاخو الكلدانية والآباء الكهنة والأخوات الراهبات، اِختتم الأسبوع الثقافي السرياني **2022**، الذي تنظمه المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية بإقليم كوردستان، فعاليات يومه الخامس والأخير على قاعة قاعة مطرانية زاخو مساء الإثنين **12**كانون الأول **2022**.

اِستُهِلَّت الفعاليات بافتتاح معرض للمشغولات اليدوية والفن التشكيلي لمبدعين ومبدعات من أبناء وبنات شعبنا ومعرض للكتاب من إصدارات المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية ضمن سلسلتها (الثقافة السريانية). وبعد لوحة فنية راقصة لفرقة برمايا، ألقى كلدو رمزي أوغنا المدير العام للثقافة والفنون السريانية كلمة أشاد فيها بزاخو وأعلامها الأفذاذ الذين قدّموا للثقافة السريانية خدمات جليلة، لعل أبرزهم مار روفائيل الأول بيداويذ البطريرك الكلداني الأسبق الذي عمل على تطوير وإغناء القاموس العربي – السرياني الذي وضعه مار أوجين منّا. ولا ننسى الملفان يونان هوزايا ودوره في تطوير وتوطيد التعليم السرياني وإصدار قاموس بهرا، ثم العلامة ألبير أبونا الكاتب والباحث والمؤرخ فضلًا عن وصاحب الغبطة والنيافة الكردينال مار لويس ساكو البطريرك الكلداني. واضاف: إن أبواب المديرية مفتوحة دائمًا أمام الجميع ومستعدون للعمل مع الجميع، ونحن اليوم هنا لنقول إننا مرتبطون ببعضنا عبر الثقافة، فنحن نحتاج إلى المحبة لا إلى الكراهية، نحتاج إلى حوار المحبة الذي يبدأ من الثقافة، مديريتنا ليست لمدينة أو لمجموعةبعينها دون الأخرى، بل نعمل وننظّم فعالياتنا في جميع مدن إقليم

كوردستان، وقرى وبلدات سهل نينوى أيضًا، إذا أمكننا ذلك، شاكرًا في الختام أبرشية زاخو على مساهمتها في إنجاح هذا الأسبوع الثقافي، وقدّم لراعيها مار فيليكس الشابي درعًا تكريميًّا باسم المديرية.

ثم ألقى راعي أبرشية زاخو الكلدانية كلمة بالمناسبة أعرب فيها عن سعادته وترحيبه بإقامة هذه الفعالية الثقافية في زاخو، مشيرًا إلى افتقار المدينة إلى المراكز والنشاطات الثقافية ومتمنيًّا أن تفتتح المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية دائرة فرعية لها في زاخو، ليستمر التواصل وتتوالى الفعاليات في زاخو هذه المدينة العريقة التي أنجبت قامات في الثقافة والكنيسة.

تعاقبت لاحقًا مجموعة من الشعراء في إلقاء قصائدهم وهم: (عبدالله نوري، نوئيل الجميل، بشار بغديدي وديفيد حازم)، فيما قرأ عبد المسيح بدر، إحدى قصصه.

وترافق ذلك مع فقرة عزف على آلة العود مصحوب بالغناء قدمها الفنان أنس كصكوص، ولوحات فنية راقصة لفرقة برمايا، فيما قدّم الفنان يوسف عزيز فقرات غنائية تفاعل معها الجمهور. واختتمت أعمال اليوم الخامس والأخير من الأسبوع الثقافي السرياني بعرض فلم قصير عن (انتشار المسيحية)، وافتتح معرض فني منوع. يشار إلى أن الإعلامية المتألقة إيفا حبيب قدّمت فعاليات الأيام الخمسة من الأسبوع الثقافي السرياني.

يذكر أن الأسبوع الثقافي السرياني **2022** واصل فعالياته للفترة من **12-8** كانون الأول **2022** متنقلًا من نوهدرا – دهوك إلى ألقوش وتللسقف في سهل نينوى، حيث اختتم أعماله اليوم في زاخو، وقد تضمن برنامجه مجموعة متنوعة من الأنشطة الثقافية والمعارض الفنية والجلسات الحوارية التي يشارك فيها نخبة من المبدعين والمبدعات من أبناء شعبنا.

باكوري.. حفل تأبيني لأيقونة التعايش الأخوي

أقامت المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية بإقليم كوردستان بالتعاون مع المديرية العامة للثقافة والفنون بأربيل، حفلًا تأبينيًا بمناسبة أربعينية الفنان السرياني الكبير الراحل باكوري، مساء الثلاثاء ١٣ كانون الأول ٢٠٢٢ على قاعة الثقافة بأربيل، بحضور بيشتوان صادق وزير الأوقاف والشؤون الدينية وآيدن معروف وزير شؤون المكونات ود. سالار عثمان وكيل وزير الثقافة والشباب وعدد من المسؤولين الحكوميين والإداريين وعائلة الفقيد وكوكبة من الفنانين ومحبي فن الراحل باكوري وأصدقائه وزملائه.

اِستهل الحفل بالوقوف وعزف النشيد الكوردستاني، ثم إيقاد الشموع المهداة لروح الفقيد، ألقى بعدها كلدو رمزي أوغنا المدير العام للثقافة والفنون السريانية كلمة المنظمين أشاد فيها بكوردستان واحة المحبة والتعايش الأخوي، التي قصدها والد الفقيد هاربًا من بطش العثمانيين وحملات الإبادة التي طالت أبناء شعبنا بعد الحرب العالمية الأولى، حيث ولد ونشأ أندريوس الطفل، محبًّا للتراتيل الطقسية، تجذبه وتسحره الأجواء والأصوات، وعاشقًا لصوت مام سيوا، سواء في المقامات الكوردية أو التراتيل الكنيسية. وأضاف، قد لا يخلو أي مجال من مجالات الإبداع من مساهمات واسعة ومؤثرة وبارزة لمبدعينا السريان، وإذا تطرقنا إلى مجال الإبداع الموسيقي سنجد كثيرين اسهموا في تطوير الموسيقى والغناء في كوردستان، نذكر منهم وليم يوخنا أستاذ الموسيقى الشهير ومام سيوا وباكوري الذي قدم مجموعة كبيرة من الألحان ورفد أرشيف الموسيقى الكوردية وأغناه، إذ ليس غريبًا أن يقدم أيّ سرياني خدماته وإبداعه على نطاق إخوته في الوطن في انعكاس رائع لروح المحبة والتعايش الأخوي التي تجمعنا جميعًا في كوردستان. فهذا حال السريان، عطاؤهم غير محدود، لا يقتصر على مكونهم فقط، بل يفيض ويشمل المكونات االمتعايشة الأخرى. خاتمًابالقول: سيقى باكوري مثالًا وأيقونة للتعايش الأخوي والمحبة بين

جميع مكونات كوردستان، وستبقى رسالته حية ومستمرة وفاعلة عبر تلامذته ومحبي فنه، ومن خلالنا جميعا.

تلتها كلمة وزارة الثقافة والشباب بحكومة إقليم كوردستان ألقاها الدكتور سالار عثمان وكيل الوزارة، أكد فيها أن كوردستان وطن المبدعين وواحة التعايش السلمي التي استقبلت عائلة أندريوس المهجّرة، وفيها يرتقي ذلك المهاجر ابن المهاجر ليصبح أيقونة فنية ورمزًا من رموز كوردستان وعَلَمًا من أعلامها، لأنها تحترم الآخر المختلف وتفتح أمامه الأبواب ليبدع ويتميز، ويحظى باحترام وتقدير القادة والرؤساء، مشيرًا في هذا السياق إلى لقاء جمع الفقيد بالرئيس بارزاني، الذي هنأ الفنان الراحل بمناسبة الأعياد، فالرئيس بارزاني يكنّ له احترامًا وتقديرًا كبيرين.

عرض بعدها فلم قصير عز حياة الراحل وإنجازاته وإبداعه من إنتاج وزارة الثقافة والشباب.

وجرى خلال الحفل تقديم درع تكريمي باسم الوزارة لعائلة الفقيد سلمه د. سالار عثمان، فضلًا عن دروع تكريمية وباقات ورود باسم جهات رسمية عديدة، قُدمت للعائلة ولعدد من رواد الفن في كوردستان ولفرقة باواجي.

وإلقى الدكتور صبا باكوري، نجل الفقيد، كلمة باسم العائلة، شكر خلالها حكومة الإقليم وشعبه وكل محبي الراحل، باسم العائلة، معربًا عن الشكر والتقدير لجميع المساهمين في تنظيم هذا الحفل وكل من يهتم بتراث وأرشيف الفنان الكبير والحفاظ عليه.

كما قدمت فرقة باواجي، التي وضع الراحل النواة الأولى لتأسيها، فقرات موسيقية وأخرى غنائية، من ألحان الراحل الكبير، بمشاركة عدد من المطربين الكورد، محبي فن الراحل وزملائه وتلامذته، وشاركهم الغناء الفنان السرياني يوسف عزيز.

وكانت المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية قد نعت الفنان الراحل باكوري على صفحاتها ومواقعها الإلكترونية:

"تنعى المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية بإقليم كوردستان، فنان شعبنا، الراحل الكبير (أندريوس إسرائيل/ باكوري)، الذي رحل عن عالمنا اليوم ٢ تشرين الثاني ٢٠٢٢، برحيله خسر الفن السرياني قامة من قاماته وعَلَمًا من أعلام الموسيقى والفن السرياني.

ولد باكوري في كويسنحق عام ١٩٢٨، تخرج في دار المعلمين العالية ببغداد/قسم اللغة الإنجليزية، قدم أول أعماله الفنية في خمسينيات القرن الماضي، أسس في كوية فرقة باواجي الغنائية الشهيرة التي خرجت كبار الفنانين وله محاولات شعرية أيضًا.

تعازينا القلبية لعائلته ومحبي فنه ولعشاق الفن السرياني حول العالم".

بانیبال

ژمارە 47

پایزی 2022

گۆڤارێکی ڕۆشنبیری وەرزییە

خاوەنی ئیمتیاز
وەزیری ڕۆشنبیری ولاوان

سەرنووسەر
کلدو رمزی اوغنا

سکرتێری نووسین
جورجینا بهنام حبابه

دەستەی ڕاوێژکاری
بطرس نباتي
د. سمير خوراني
نينب لاماسو
د. سلام نعمت
د. بروين بدري توفيق
د. إلدا بنيامين

لە بڵاوکراوەکانی

ناونیشانی پۆستە
کۆماری عیراق
هەرێمی کوردستان -
هەولێر- عەنکاوە

بۆ پەیوەندی کردن :
0750-7524708
ماڵپەڕی ئەلیکترۆنی:
banipal@mardutha.com

ناوەڕۆک

یەکەم پەیڤ 153

دۆسیەی تایبەت باکوری

باکووری، هونەرمەندە هێژا و هەژی و هەوێنەکە 154
د. سالار عوسمان

باکووری، سیمبولی پێکەوەژیان 156
خەلیل عەبدوڵڵا

وتاری بەڕێوەبەری گشتی لە چلەی ماتەمینی باکوری 159
کلدو رمزي

مەراسیمێکی یادکردنەوە بۆ سیمبولی پێکەوەژیانی 160

ووتار

کورتە باسێکی هەرمۆتە 162
د. هاوژین صلیوە

ماری تیریز ئەسمەر 166
نینا گۆریال

چالاکییەکان

پاتریارک ساکو دیوارێکی مێژووی لەبەڕێوەبەرایەتی کەلەپوور و موزەخانەی سریانی دەکاتەوە 168

چالاکییەکانی کۆنگرەی میدیای سریانی 170

بەیاننامەی کۆتای کۆنگرەی میدیای سریانی 175

دروستکەرانی ناوەڕۆکی سریانی 179

شانۆگەری خالە توما 182

هەفتەی ڕۆشنبیری سریانی 2022 184

گشت بابەتە بڵاوکراوەکان دەربڕی ڕای نووسەرانیەتی نەک ڕای گۆڤارەکە

یەکەم پەیڤ

چەند دڵخۆشبووین بەو پێشوازییەی کە لەگۆڤاری "بانیپاڵ"مەکەتان کرد، کە پاش پچڕانێکی زۆر گەڕایەوە بۆ بڵاوکردنەوە، وەک باڵندەی فینکس کە لە خۆڵەمێشەوە هەڵسا، هەموو خۆڵەمێشەکان هەڵدا. و دڵخۆشبووین بە دەربڕینی پیرۆزبایتان و ستایشەکانتان بۆ بانیپاڵ و ئەوانەی کە تیایدا کاردەکەن بۆ بڵاوکردنەوەی بە ناوەوەرۆکێکی ڕەسەن و شێوازێکی نوێ، هەر کە ژمارە **46**ی گۆڤارەکە ڕووناکی دیت پەیامی بەرەکەت و ستایشی بینی کە لە لایەنی پەیوەندیدار و خەمخۆری کاروباری ڕۆشنبیری و کەسایەتی و دامەزراوەکانەوە ژان لە ڕێگەی لاپەڕە فەرمیەکانیانەوە لە سایتەکانی تۆڕە کۆمەڵایەتیەکان یان لە ڕێگەی پەیوەندی ڕاستەوخۆ لێرەدا ئاماژە بەوە پیرۆزباییە دەکەین کە وەزیری ڕۆشنبیری و لاوان لەحکومەتی هەرێمی کوردستان بەڕێز (حەمەی حەمە سەعید) ئاراستە گۆڤارەکە کردووە وسوپاسی بەڕێزیان و پشتیوانی وەزارەتیش دەکەین.

دوای هەموو پیرۆزباییەکان نووسینەکانی توێژەران و نووسەران و ئەکادیمیستەکان جۆراوجۆر ڕەوانە کران و ناوەڕۆکەکە دەوڵەمەندتر کرا و بە بابەتە جۆراوجۆرەکان ئێمە بە شانازییەوە لەم ژمارەدا لێکۆڵینەوەیەکی مێژوویی کاردینالی پاتریارک مار لویس روفائیل ساکۆ ، پاتریارکی کلدانیەکان لە عێراق و جیهان بڵاودەکەینەوە، کە تێیدا باسی (بڵاوبوونەوەی مەسیحییەتی ڕۆژهەڵاتی لە حیرە و کەنداوی عەرەبی) هەروەها وتارێک لەلایەن بەڕێز بەنام حەبابا لە (لە بڵاوکراوەکانی باوکانی دۆمینیکان لە موسڵ) و لێکۆڵینەوەکانی جیاواز لەنێوان مامۆستا بطرس نباتی دەربارەی شاعیر ئالفرێد سمعان و توێژینەوەی شوێنەوارناس برنارد یوسف دەربارەی ناوی عنکاوا لەڕووی میژوییەوە و هەروەها باسێک دەربارەی کتێبخانەی سریانی لەلایەن د . محمد نزار و چاوپێکەوتنێک لەگەڵ دەرهێنەری شانۆ بیار شیر سەبارەت بە شانۆی سریانی وئەزموونی تایبەتی خۆی لە شانۆکەدا.

لە بەشی سریانی بابەتی جۆراوجۆریش لە نێو شێعری شاعیراندا دەخوێنیتەوە: نینب لاماسو، مارینا بنیامین و کەریم ئینا. وتار و وتارەکانی توێژینەوە لە لایەن پرۆفیسۆر یوسف بکتاش و اکد مراد و شەمیرام و قەشە برصوم دوکان و هەروەها چاوپێکەوتنێک لەگەڵ هونەرمەندی گەورەی گەلەکەمان شلیمۆن بێت شموئێل بەشی کوردی بابەتەکانی سەبارەت بە هونەرمەندی گەورەی کۆچکردووی سریانی باکوری (ئەندریوس خامۆ) و ئەرمۆتە جوانەکە و یەکێکی دیکە لە بارەی ماری تیریز ئەسمەر، نووسەری بیرەوەرییەکانی شازادەی بابلی بوو.

لە بەشی ئینگلیزیدا، لێکۆڵینەوەکان دەربارەی مێژووی مۆسیقای ئاشووری لە لایەن توێژەر عبود زەیتوون ومار افرام سریانی لەلایەن دکتۆر سەلام حەکیم و کلێسا مێژوویەکانی موسڵ ونەخشنەکان لەلایەن دکتۆر ئەمیر حراق لە کاتێکدا دکتۆر نیکۆلاس جیلو لە توێژینەوەکەیدا باسی مار یوسف بوسنایا باسی ژیانی لە رووی خوێندنی جوگرافیا و دیموگرافی هەروەها ڕاپۆرتێکی ڤیدیۆیی ڕووماڵی سەردانەکەی مەتران بەشار وەردا دامەزرێنەر و سەرۆکی ئەنجومەنی ئەمیندارانی زانکۆی کاثۆلیکی هەولێر بۆ ئەمریکا دەکات بۆ گفتوگۆکردن لەسەر شێوازی هاوکاریکردن لەگەڵ زانکۆکانی.

لە کاتێکدا بانیپال لە قۆناغی کۆتایی دیزاینەکەیدا بوو، هەواڵی یەکەم کۆبوونەوەی پاتریارکەکانی کەنیسەکانی کەلەپووری سریانیمان پێگەیشت کە لە بارەگای پاتریارکالی ئۆرتۆدۆکسی سریانی، ئاتشانا / لوبنان لە **16**ی کانوونی یەکەم بەڕێوەچوو، **2022** و بۆ ئێمە گرنگ بوو کە ئاماژە بە پاراگرافە گرنگەکان بکەین کە لە بەیاننامەکەدا هاتووە، کە ستایشی ڕەنجی توێژەران و دەستپێشخەریەکانی ئەو دەزگایانە دەکات بۆ خوێندن بەو زمانەی کە مەسیح و نێردراوەکانی تیایدا قسەیان دەکرد و جەختیش لەسەر خواستی هەمووان بۆ دۆزینەوەی میکانیزمی هاوبەش بۆ بلاوکردنەوەی و خوێندنی بەقووڵیی بەو مانایەی کە بەردەستە و هەمە مۆدێرنە و هەمیش هاندانی بۆ خوێندنی سریانی لە زانکۆکان و بوژاندنەوەی کۆنفرانسی کەلەپووری سریانی لە ڕۆژهەڵاتی ناوەڕاستدا لە کۆتاییدا سوپاسی هەموو ئەو نووسەر و شاعیر و نووسەر و توێژەرانە دەکەین کە بەرهەمەکانیان نارد بۆ بڵاوکردنەوە لەم بابەتەدا و چەندە زۆر و دەوڵەمەند بوون! بەڵام داوای لێبوردن دەکەین کە ئەم ژمارییە ئێستا جێگەی هەموو بابەتەکان نابێتەوە و بەڵێن دەدەین لە ژمارەکانی داهاتوودا بڵاو بکرێنەوە و سوپاسی هاوکاری و خۆشەویستی و داهێنانتان دەکەین.

باکووری، هونەرمەندە هێژا و هەژی و هەوێنەکە !..

د. سالار عوسمان
بریکاری وەزارەتی ڕۆشنبیری ولاوان

دەبێ لە دەرفەتی ڕووناک بگەڕێین بۆ قسەکردن، دەرفەتێک ڕووناکی پەخش بکات بۆ هەمووان، بەڵێ هەمووان، تەنانەت ئەوانەی دووریشن، چونکە ژیان واتە حەتمییەتی پێکەوەبوون .

(باکووری- ئەندریۆس ئیسرائیل خەمۆ) یەکێکە لە دەرفەتە ڕووناکەکانی قسەکردن و پەیڤین، بەڵێ باکووری ئایکۆنی پێکەوەژیانی گۆرانییە لە کوردستان، کریستیانێک لە نێو کورداندا، مەسیحییەک لە نێو موسڵمانانداا، زۆر بە هێمنی ژیا، زۆر بەهێمنی گۆرانی گوت و زۆر بە هێمنی نووسی و ئاکام لە دوای خۆیدا گەنجینەیەک دەنگ و ئاواز و وشە و ورشەی جێهێشت، گەنجینەیەک، کە ئێستا هەمووان دەتوانین سوودی لێ وەربگرن!.

لە **5/11/2018** لە یادی نۆهەت ساڵەی تەمەنیدا بڕیارماندا بچینە لای، لەوێ و لە ماڵەکەیدا لە گەڕەکی هەرشەم- عەنکاوە- هەولێر، کە هەر خۆی و خەمەکانی تەنیایی پێکەوەبوون و سەریان پێکەوەنابوو، کێکی نۆهەت ساڵەمان بەدەم مۆم داگیرسانەوە شکاند و دواتر گوزەرێکمان کرد بە نێو گۆرانییەکانیدا، ئەو بە دەنگ و چاوی پڕ حەسرەتی، کاک فەرهەنگ غەفووریش بە دەنگ و عودەکەی، ئێمەیش کە کۆمەڵێک نووسەر و هونەرمەند و ڕۆژنامەڤان و چالاکوان بووین، بە چەپڵە و وەفاوە ئەو شەوەمان پڕ کرد لە خۆشی، لە شادی، لە ئەمەک و ڕێزگرتن لە هونەرمەندێک، کە گەورە ژیا و گەورە بیری کردەوە و گەورەیش مرد!..

باکووری سەخاوەتێکی ئینسانییانەی گەورەی هەبوو، سەخاوەتێک کە پڕبوو لە ژیاندۆستی، پڕبوو لە بینینی ئەویتر، سەخاوەتەکەیش ئەوەیە، کە ئەو کورد

نەبوو کەچی گۆرانی کوردی دەچڕی، بۆیە هەقە کورد بە شانازییەوە یادی بکەنەوە و هەرگیز لە بیری نەکەن، هەقە لە بواری پەروەردەی هونەری، تەنانەت لە بواری کەلتووری پێکەوەژیانیش، باکووری وەک نموونەیەکی هێژا و هەژی و هەوێن ناوی بێت و هەرگیز چراکەی خامۆش نەبێت!..

دوماهی دەمەوێت چەپکێک گوڵی ژیان پێشکەش بە ڕۆحی باکووری بکەم، ڕۆحی ئارام و، کاروانی هونەر و گۆرانی و پێکەوەژیانیش بەردەوام و بەرهەمدار.

باکووری، سیمبولی پێکەوەژیان

خەلیل عەبدوڵڵا

باکووری هونەرمەندێکی گەورەی کوردستانەو لە بوارەکانی هونەری گۆرانیو موزیكو نووسینو پەروەردەو ئارشیف، خزمەتی زۆری بەگەلی کوردستانو پێکهاتەکانی دیکەی کوردستانو عیراق کردووە.

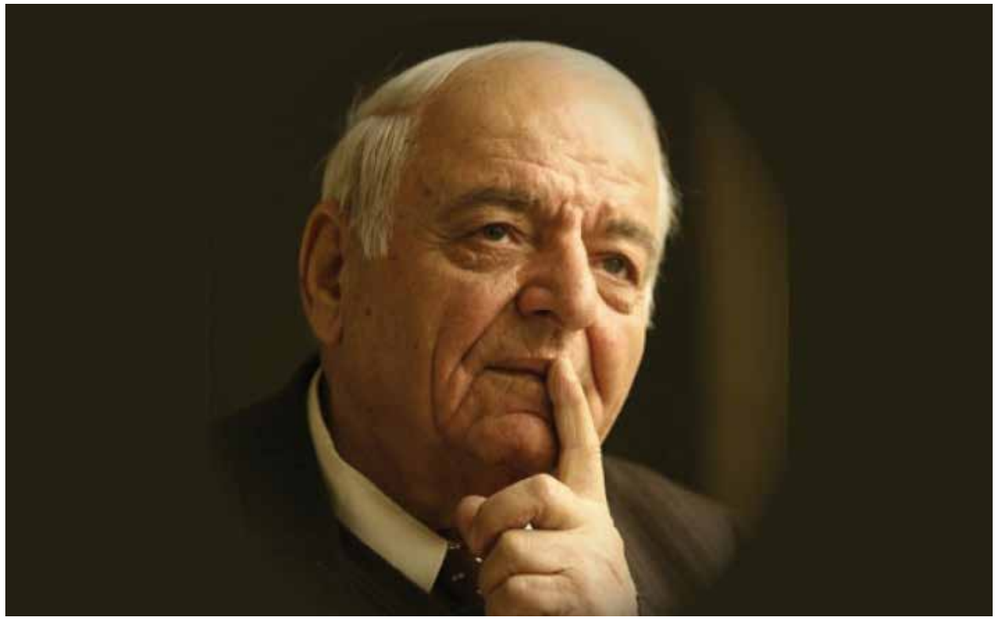
باکووری بەڕەچەڵەك خەڵکی شاری وانی باکوری کوردستانەو بەهۆی ئەوەی لەنەتەوەی ئاشوری بوون،لەسەردەمی جەنگی یەکەمی جیهان لە لایەن عوسمانییەکانەوە لەزێدی خۆیان ڕاونراونو بەناچاری بۆ عێراقو باشوری کوردستان کۆچیان کردووەو دواجار لەشاری کۆیە گیرساونەتەوە.

(ئەندریۆس ئیسرائیل خەممۆ) ناوی تەواوی ئەم هونەرمەندەیەو بە(باکووری) ناسراوە.

ساڵی **1952** کە مامۆستا باکووری چۆتە ئیزگەی کوردیی بەغدا، (کامیل کاکەمین) بەرپرسی بەشی کوردیی ڕادیۆی بەغدا، نازناوی باکووری پێبەخشیوە، وەك ئاماژەیەك بەوەی کە خەڵکی باکووری کوردستانە.

باکووری لەساڵی **1928** لەقشڵەی کۆیە لەدایك بووە. لەکۆیەو هەولێر قۆناغەکانی سەرەتایەو ناوەندیو ئامادەیی خوێندووە. ساڵی **1952** لە کۆلیجی (خانەی مامۆستایانی باڵا)ی بەغدا وەرگیراوەو پاش چوار ساڵ خوێندن لەو کۆلیجە، بڕوانامەی بەکالۆریۆسی لەزمانی ئینگلیزیدا بەدەستهێناوە.

ساڵی **1957** وەك مامۆستای زمانی ئینگلیزی لەشاری کۆیە دامەزراوەو وانەی



ئینگلیزی بەخوێندکاران وتۆتەوەو دواتر خۆی گواستۆتەوە بۆ شاری هەولێرو لەو شارە وەك مامۆستای زمانی ئینگلیزی خزمەتی بەخوێندکاران کردووە.

باکووری لەسەرەتای ژیانی لاوییەوە خولیای هونەر بووەو وەك گۆرانیبێژو ژەنیار خزمەتێکی زۆری کردووەو خاوەنی چەندین بەرهەمی ناوازەیە.

ئەو کاتەی خوێندکاری زانکۆ بووە لەشاری بەغدا، دەچێتە ڕادیۆی کوردی بەغدا، پەیوەندی بە (کامیل کاکە مین) بەرپرسی بەشی کوردیی ڕادیۆی بەغدا دەکات، بۆ ئەوەی گۆرانی لەو ڕادیۆیە تۆمار بکات، لەڕێی لیژنەی هەڵسەنگاندنی دەنگەوە کە هونەرمەندان (عەلی مەردان، ڕەفیق چالاك و ئەحمەد خەلیل) بوون، تاقی دەکرێتەوە، دەنگەکەی پەسەند دەکرێتو وەك گۆرانیبێژ لەو ئیزگەیە وەردەگیرێ، ئیدی دەست بەتۆمار کردنو بڵاوکردنەوەی گۆرانییەکانی دەکاتو بەوەش بەهۆی دەنگە ڕەسەنو بەسۆزەکەیەوە لەسەرانسەری کوردستاندا دەناسرێت.

مامۆستا باکووری وەك نووسەریش خزمەتی کردووەو خاوەنی چەند کتێبێکی بەنرخە کە کتێبخانەی کورداییان دەوڵەمەند کردووە. لەدیارترین بەرهەمەکانی کتێبی(تەمەنێك)ە کە بیرەوەرییەکانی خۆی تێدا ئەگێڕیتەوەو تیشك ئەخاتە سەر ژیانی هونەری خۆیو سەردەمەکەی.

هەروەها کتێبی(گۆرانیبێژە نەمرەکان) کە بەسێ بەرگ بڵاوبۆتەوەو (**699**) لاپەڕەیەو لەو سێ بەرگەدا تیشك ئەخاتە سەر ژیانی هونەریی(**47**) هونەرمەند.

مامۆستا باکووری، چەند کتێبێکی دیکەی هەیە، لەوانە کتێبی (تیپی مۆسیقای باواجی)، بەحوکمی ئەوەی لەدەستەی

دامەزرێنەری ئەو تیپە بووە، لەم کتێبەدا بە وردی مێژووی دامەزراندنی ئەم تیپەو کارو چالاکییەکانی لە ساڵانی **(1957-2008)** دەخاتە ڕوو.

(چۆنیەتی گۆرانی گوتن) کتێبێکی دیکەی مامۆستا باکوورییە، کە لە زمانی ئینگلیزییەوە بۆ سەر زمانی کوردی وەریگێڕاوە.

کتێبی (چیرۆکی هەندێ گۆرانیی کوردی ڕەسەن)، کتێبێکی تری مامۆستایە باکوورییە، لەم کتێبەدا چیرۆکی هەندێ گۆرانیی ڕەسەنی کوردی دەگێڕێتەوە.

کتێبی ئیزگە، بەرهەمێکی تری مامۆستا باکوورییە، لەم کتێبەدا تیشك دەخاتە سەر مێژووی هەردوو بەشی عەرەبیو کوردی ئەو ئیزگەیە.

مامۆستا باکووری چەندین کتێبی دیکەی چاپکراو و دەستنووسی هەیەو دەیان وتارو لێکۆڵینەوەی لە ڕۆژنامەو گۆڤارەکانی کوردستانو عیراقدا بڵاوکردۆتەوە.

خولیایەکی تری مامۆستا باکووری،کۆکردنەوەو ئارشیفکردنی بەرهەمە هونەرییەکانی گۆرانیو مۆسیقاو بەڵگەنامەکانی ئەو بوارانە بووە، خاوەنی ئارشیفێکی دەوڵەمەندەو وەك سامانێکی بەنرخی نیشتمانی لەدوای ئەو بەجێماوەو وەك دیاریو یادگاری ئەو دەمێنێتەوەو بەشانازییەوە لە لاپەڕە زێڕینەکانی مێژوودا تۆمار دەکرێت.

لەپای ئەو خزمەتە زۆرەی لە بواری هونەریدا پێشکەشی کردووە، چەند جارێك لەسەر ئاستی ناوخۆ و دەرەوە، خەڵاتی ڕێزلێنانی پێبەخشراوە.

مامۆستا باکووری بەحوکمی تواناو ئەزموونی هونەری، هاوکاری بەشێکی زۆری هونەرمەندانی لەڕووی ئاوازدانانو موزیکەوە کردووەو پشتیوانی زۆربە تیپە مۆسیقییەکانی کوردستانو عیراق بووە.

لەبواری پەروەردەشدا لە شارەکانی کۆیەو هەولێر، خزمەتێکی زۆری بە کاروانی خوێندن کردووەو وەك مامۆستای زمانی ئینگلیزی سەدان خوێندکار لەسەر دەستی فێری زمانی ئینگلیزی بوون.

وەك مامۆستای هونەری موزیکیش خزمەتی زۆری کردووەو سەدان کەس لەڕێی ئەوەوە بەشێوەیەکی زانستی ئاشنای هونەرەکانی گۆرانیو موزیك بوون.

ئەگەرچی مامۆستا باکووری، لەنەتەوەی ئاشوریو ئاینی کریستیان بوو، بەڵام هەموو ئاینو نەتەوەکانی تری خۆشدەویستو هەموو ژیانی خۆی بۆ خزمەتی هونەری کوردی تەرخانکرد، بەرهەمەکانی لەبوارەکانی ئاوازو گۆرانیو نووسینو ئارشیفەکەی زۆربەی زۆری کوردینو خەرمانی هونەری کوردی دەوڵەمەند کردووە. هەربۆیەش دەتوانین بە سیمبولی پێکەوەژیان پێناسەی بکەین.

پاش خزمەتێکی زۆری هونەریو پەروەردەیی، شەوی **2**ی تشرینی دووەمی **2022** لە شارۆچکەی عەینکاوە کۆچی دوایی کردو ڕۆژی دواتر **3**ی تشرینی دووەمی **2022** لەڕێوڕەسمێکی میللیو فەرمیدا ماڵئاوایی لێکراو لە گۆڕستانی عەینکاوە بە خاکی نیشتمان سپێردرا.

درووودی ڕێز و وەفا بۆ گیانی پاکی مامۆستا باکووری، هەمیشە بەنەمری دەمێنێتەوە.

*بەڕێوەبەری گشتیی دیوانی وەزارەتی ڕۆشنبیریو لاوان

وتـاری بەڕێوەبـەری گشـتی لـە چلـەی ماتەمینـی باکـوری

بەناوی بەڕێوەبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری هەولێر و بەڕێوەبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانیەوە بەخێرهاتنی هەموتان دەکەین و ئەمڕۆ بۆ بیرهێنانەوەی یەکێك لەسمبولەکانی کوردستان و پێشەنگێکی هونەری و موزیکی تێیدا کۆدەبینەوە ئەو پێشەنگ و هونەرمەندی گەورەی سریانی خوالێخۆشبوو ئەندریوس خمو یونان باکوریە.

لێرە لە کوردستان باوکی کە لە ساڵانی جەنگی یەکەمی جیهانیدا سەرباز بوو لە پێکهاتەکانی سوپای بەریتانیا سوپای لێڤی پەناگایەکی پارێزراوی دۆزیەوە دوای هەڵاتنی لە وان دوای هەڵمەتی عوسمانی لە دژی ئاشوریەکان لە کەشێکی خۆشەویستی و پێکەوەژیانی برایانەدا بوو کە ئەندریوس ئیسرائیل خامۆ سەریهەڵدا.

ئەندریوس لە منداڵیدا هەمیشە لەگەڵ دایک و باوکیدا بۆ سەردانی کڵێسا بەردەوام بوو، بۆیە سروودە ئاینیکان و ڕێوڕەسمەکان سەرنجی ڕاکێشا و بە کەش و هەوا و دەنگەکانی سەرسامی دەکرد و زۆر سەرسام بوو بە هونەرمەند مامە سیوە و دەنگی خۆشی دەویست، بەتایبەتی کاتێک لە کڵێسا ئەم سۆزە وەرگێڕا بۆ دروستکردنی ناوکێک بۆ دامەزراندنی گروپی مۆسیقایی قوتابیان و لە دایک بوونی باندی مۆسیقای کوردی باوەجی بۆ ئەوەی ببێتە سەرەتای پیشە داهێنەرەکەی.

ڕەنگە هەر بوارێکی داهێنان بەبێ بەشداری فراوان و کاریگەر و دیاری داهێنەرانی سریانیمان نەبێت و ئەگەر دەست لە بواری داهێنانی مۆسیقیدا بگرین ئەوا زۆر کەس دەدۆزینەوە کە بەشداریان لە پێشکەوتنی موزیک و گۆرانی وتن لە کوردستان کردووە لەوانە ویلیام یوخنا مامۆستای ناوداری مۆسیقا مام سیوە و باکوری سەیر نییە هەر سریانییێک خزمەت و داهێنانی خۆی بە پێوەری براکانی لە نیشتمان پێشکەش بکات لە ڕەنگدانەوەیەکی سەرسوڕهێنەری ڕۆحی خۆشەویستی و پێکەوەژیانی برایانەی کە هەموومان لە کوردستان یەکدەگرنەوە.

ئەگەر بچینە مەودایەکی فراوانترەوە داهێنەرانی تری وەک موونیر بەشیر و جەمیل بەشیر دەدۆزینەوە کە لە نێوانماندا کەم کەس هەیە گۆرانی فوک النخل نەبیستووەو چەندین گۆرانی بەناوبانگەکانی تر ئەمە حاڵی سریانیەکانە وبەخشینەکەیان بێسنوورە، تەنیا بۆ پێکهاتەکانیان سنووردار نییە، بەڵکو فراوانترە بح تێکەڵکردنی پێکهاتەکانی تری پێکەوە.

لە کۆتاییدا دەڵێین باکوری هەر و ئایکۆنی پێکەوەژیانی برایانە و خۆشەویستی لە نێوان هەموو پێکهاتەکانی کوردستان دمینێتەوە و پەیامەکەی لە ڕێگەی خوێندکار و هونەردۆستەکانی و لە ڕێگەی هەموومانەوە بە زیندوویی و بەردەوام و کاریگەر دەمێنێتەوە

بۆیە دەڵین ئەمە ڕێبازی خەڵکی کوردستان ونەخشەڕێگایی حکومەتی هەرێمی کوردستانە بۆ پێکەوەژیان و هەموو پێکهاتەکان

باکوری.. مەراسیمێکی یادکردنەوە بۆ سیمبولی پێکەوە ژیانی برایانە

بەڕێوەبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی لە هەرێمی کوردستان، بە هەماهەنگی لەگەڵ بەڕێوەبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری هەولێر، بە بۆنەی چلەی ماتەمینی هونەرمەندی سریانی خۆالێخۆشبوو باکوری، ئێوارەی سێشەممە، **13**ی کانوونی یەکەم **2022**، ڕێوڕەسمێکی یادکردنەوەیان سازکرد ، لە هۆڵی ڕۆشنبیری لە هەولێر، بە ئامادەبوونی پشتیوان سادق، وەزیری ئەوقاف و کاروباری ئایینی، ئایدن مەعروف، وەزیری کاروباری پێکهاتەکان، و د. سالار عوسمان بریکاری وەزیری ڕۆشنبیری و لاوان و ژمارەیەک لە بەرپرسی حکومی و ئیداری و بنەماڵەی کۆچکردوو و کۆمەڵێک هونەرمەند و هەوادارانی هونەری خوالێخۆشبوو باکوری و هاوڕێ و هاوکارانی.

سەرەتای مەراسیمەکە بە وەستان و ژەنینی سرودی ئەی رەقیب دەستی پێکرد، پاشان داگیرساندنی مۆمی تایبەت بە ڕۆحی کۆچکردوو، دوای ئەوە کلدۆ ڕەمزی أوغنا بەڕێوەبەری گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی گوتارێکی پێشکەش بەئامادەبووان کرد، و تێیدا ستایشی کوردستانی کرد، خۆشەویستی و پێکەوەژیانی برایانە، کە باوکی کۆچکردوو، دوای هەڵهاتن لە ستەمکاری عوسمانییەکان و ئەو هەڵمەتە جینۆسایدانەی کە لە دوای جەنگ جیهانی یەکەم کاریگەرییان لەسەر گەلەکەمان هەبوو، ، کە ئەندرێوسی منداڵی تێدا لەدایک بووە و گەورە بووە، خۆشەویستی سروودەکانی ڕێوڕەسمی، ڕاکێشان و سیحراوی کەش و دەنگەکان، و عاشقی دەنگی مام سیوا، جا چ لە مەقامی کوردیدا بێت یان سروودی کلێسا. ئاماژەی بەوەشکرد، ڕەنگە هیچ بوارێکی داهێنان بێبەش نەبێت لە بەشداریە بەرفراوان و کاریگەر و دیارەکانی داهێنەرە سریانیەکانمان، وە ئەگەر دەست لە بواری داهێنەری موزیکیش بدەین، زۆر کەس دەبینین کە بەشداریان لە پەرەپێدانی

مۆسیقا و گۆرانی وتن لە کوردستاندا کردووە، لەنێویاندا ویلیام یوخانە، مامۆستای بەناوبانگی مۆسیقا، مام سیوا و باکوری، کە کۆمەڵێک ئاوازی بەرفراوانیان پێشکەش کرد، ئەرشیفی مۆسیقای کوردی دەوڵەمەند و دەوڵەمەندتر کرد، بەو پێیەی سەیر نییە هەر سریانییەک خزمەت و داهێنەری خۆی پێشکەش بە براکانی بکات لە... نیشتمان، لە ڕەنگدانەوەیەکی نایابی ڕۆحی خۆشەویستی و پێکەوەژیانی برایانە کە هەموومان لە کوردستان کۆدەکاتەوە. ئەمە حاڵەتی زۆرە، بەخشینیان بێسنوورە، تەنها لە پێکهاتەکەیاندا قەتیس نییە، بەڵکو زیاتر بڵاوبۆتەوە و پێکهاتەکانی دیکەی پێکەوەژیانیش دەگرێتەوە. لە کۆتاییدا وتی: باکوری وەک نموونە و سمبولی پێکەوەژیانی برایانە و خۆشەویستی لە نێوان هەموو پێکهاتەکانی کوردستاندا دەمێنێتەوە، پەیامەکەی بە زیندووی و بەردەوام و کاریگەر دەبێت لە ڕێگەی خوێندکارەکانی و هەوادارانی هونەرەکەیەوە، و لە ڕێگەی هەموومانەوە.

دوابەدوای ئەو وتارەی وەزارەتی ڕۆشنبیری و لاوانی حکومەتی هەرێمی کوردستان کە لەلایەن د.سالار عوسمان، بریکاری وەزارەت پێشکەشکرا، تیایدا جەختی لەوە کردەوە کە کوردستان زێدی مرۆڤە داهێنەرەکانە ومەنزڵگەی پێکەوەژیانی ئاشتیانەیە کە پێشوازی لە بنەماڵەی ئاوارەبووی ئەندرۆس کرد، و تێیدا ئەو کورە کۆچبەرەی کە دواتر دەبێتە ئایکۆنی هونەری و هێمای کوردستان و ئاڵاکەیدا ، چونکە ڕێز لەبەرامبەر دەگرێت، ئەو جیاوازەو ڕێز و پێزانینی هەیە لەلایەن سەرکردەکان و

سەرۆکەکانەوە، لەم چوارچێوەیەدا ئاماژە بە دیداری کۆچکردوو لەگەڵ سەرۆک بارزانی دەکات، کە بە بۆنەی جەژنەوە پیرۆزبایی لە هونەرمەندی کۆچکردوو کرد، کە چۆن سەرۆک بارزانی ڕێز و پێزانینی زۆری بۆی هەیە .

دواتر کورتە فیلمێکی، ژیان و دەستکەوت و داهێنەری خوالێخۆشبوو، نمایشکرا، کە لەلایەن وەزارەتی ڕۆشنبیری و لاوانەوە بەرهەم هێنرا وە.

لە میانی مەراسیمەکەدا قەڵغانێکی ڕێزلێنان بەناوی وەزارەتەوە لەلایەن د. سالار عوسمانەوە پێشکەش بە کەسوکاری خوالێخۆشبوو کرا ، هەروەها قەڵغانی ڕێزلێنان و چەپکە گوڵ بە ناوی چەند ئۆرگانێکی فەرمی، پێشکەش بە بنەماڵە کۆچکردوو کرا،

دکتۆر سەبا باکوری کوڕی کۆچکردوو بەناوی بنەماڵە وتارێکی پێشکەش کرد، و تێیدا سوپاسی حکومەتی هەرێم و گەلەکەی و سەرجەم هەوادارانی خوالێخۆشبووی کرد، بەناوی بنەماڵە، سوپاس و پێزانینی بۆ بەشداربووان و ڕێکخەرانی ئەم مەراسیمە و هەموو ئەوانەی گرنگی بە میرات و ئەرشیفی هونەرمەندی گەورە و پاراستنی دەدەن.

تیپی باوەجی کە خوالێخۆشبوو یەکەم ناوی بۆ دامەزراندنی دانا، چەندین پارچە مۆسیقا و گۆرانیان پێشکەش کرد، کە لەلایەن خوالێخۆشبووەوە ئامادەکرابوون، بە بەشداری ژمارەیەک گۆرانیبێژی کورد و خۆشەویستانی هونەری خوالێخۆشبوو، هاوکاران و قوتابیان، و... هونەرمەندی سریانی یوسف عەزیز لەگەڵیان بەشداری کرد.

کورتە باسێکی گوندی هەرمۆتە

د. هاوژین صلیوە

هەرمۆتە گوندێکی دێرینی مەسیحییەکانەو دەکەوێتە باشوری کۆیە. لەکۆندا نزیکەی (3 کم) لێیەوە دووربووە، بەڵام ئێستا بەهۆی فراوانبوونی شاری کۆیە کەتەواو لێکنزیك بوونەتەوەو تەنها چەمێك سنورەکەی جیا دەکاتەوە. هەر لەدێرین زەمانەوە دانیشتوانی گوندی هەرمۆتە بە کشتوکاڵ و ئاژەڵداریەوە خەریك بووین، باغ و باغاتێکی زەیتونی زۆری لێیە، ئەو ئاوەی پشتی پێبەستراوە بۆ کشتوکاڵ لەخۆرئاوای هەرمۆتە بەدوری چەند کیلۆمەترێك هەڵدەقوڵێت سەرچاوەی کۆمەڵێك کانی و ئاوەو هەمووی کۆدەبێتەوەو جۆگەیەکی ئاوی گەورە پێکدەهێنن، هەر لەکۆنەوە کشتوکاڵیان پێکردووە()،لەنێو گوندی هەرمۆتەشدا کارێزێك هەیە لەشێوەی تونێڵێك کەئاوی هەشت نۆ بیری دەچێتەوە ناو و بۆ ڕەزوو باغداری بەکارهاتووە، ناعورێکی ئاو هەبووە کە ئێستا بەکاری نایت، بەڵام بیرەکەی ماوە، لەنێو ڕەزی هەرمۆتەشدا بەهاران و هاوینان چەند

بنەوانێك هەڵدەبەسترێ بۆ ئاودانی ڕەزی زەیتون و کشتوکاڵ لەوانە: بنەوانی پشت ناعور، بنەوانی ئاشی، بنەوانی پیکە، لەخوار ڕەزی هەرمۆتە پاشماوەی دوو ئاش ماوەتەوە کەتا ساڵانی (1940) لەکاردابوون. بەڵام دوای ئەوەی حکومەت ژمارەیەکی زۆر بیری لەدەوروبەری سەرچاوە ئاوییەکان لێدا ئەم ئاو و کانی و کارێزانە بەتەواوی وشکبوون، بۆیە ئێستا دانیشتوانی هەرمۆتە کەمتر بەئاژەڵداری و کشتوکاڵەوە خەریکن.

ئەو کەمە ئاوەی هەیبووە لەکۆندا بەشی پێداویستی (50-70) خێزانی کردووە، بۆیە دیاردەی کۆچکردن لەهەرمۆتە بۆ شوێنەکانی تری کوردستان و عێراق و وڵاتانی تر بەردەوام بووە، ئێستا ژمارەیەکی زۆر مەسیحی هەرمۆتە نیشتەجێی شاری هەولێرو سلێمانی و موسل و بەغداو کەرکوك و... هتد دوای ڕاپەڕینیش وەك زۆربەی خەڵکی کوردستان ژمارەیەکی زۆر گەنجی هەرمۆتە ڕوویان کردۆتە هەندەران و بەوڵاتانی ئەوروپی بڵاوبوونەتەوە. ئەمیر حەنا دەڵێ: ((لەتەمەنی گەنجیدا، کەسێکی بەتەمەنی هەرمۆتە کەناوی یەلدا پەترۆس بوو پێی وتم : ژنێك بەناوی کالۆ گەورەو کەسانی تریش بۆیانگێڕاومەتەوە کەلەساڵی 1831 بەهۆی نەخۆشی تاعەنەوە زیاتر لەنیوەی دانیشتوانی هەرمۆتە مردوون) ()کاتێ ساڵی 1913 سەرژمێری دانیشتوانی گوندی هەرمۆتە کراوە، نووسراوە گوندی هەرمۆتە لەسەد کەس پێکهاتووە و یەك کلیسا و یەك قەشەیان هەیە() بەپێی ئەم ژمارەیە بێت پێدەچێت لەساڵی 1913 گوندی هەرمۆتە بیست بۆ بیست و پێنج ماڵی مەسیحی لێبووبێت. لەڕۆژی 17 / 10 / 2012 سەرژمێری دانیشتوانی گوندی هەرمۆتەم کرد کە لە(99) ماڵی مەسیحی و (27) ماڵی ئیسلام پێکهاتووە، ژمارەی مەسیحییەکان (437) کەسە، ژمارەی موسڵمانەکان (127) کەسە، تێکڕای ژمارەی دانیشتوانی گوندی هەرمۆتە بە مەسیحی و موسڵمانەکان(564) کەسە.تێکڕایی ماڵەکانی هەرمۆتە (126) ماڵە(). ئێستا 2022 ژمارەی دانیشتوانی هەرمۆتە زیدی کردووە, ئێستا 118 ماڵی مەسیحی و 25 ماڵی ئیسلامی تێدا دەژی.

ناوی هەرمۆتە:

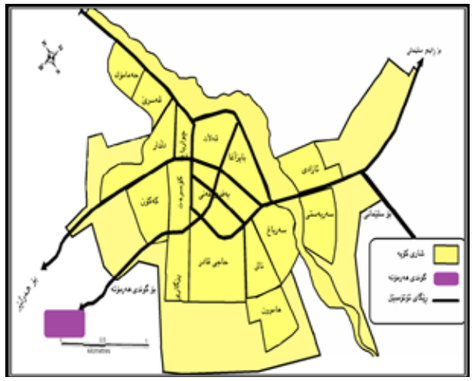
ناوێکی ئارامییە، (الآرامی) لە گوتەی (أرچ الموت) وە هاتووە، ئەمەش شتێکی گونجاوە، چونکە ڕووداو و شەڕی خوێناوی لەم ناوچەیەدا ڕوویداوە بۆیە ئەم ناوەیان لێناوە،(أرچ) بەواتەی خاك و (الموت) بەواتەی مردوو دێت، واتە خاکی مردوان. بۆچونێکی تریش لەنێو خەڵکدا هەیە کەوا ئەرمۆتە بەواتەی (هەنار) دێت بەزمانی سریانی؛ مەسیحییەکانی هەرمۆتە بەهەنار دەڵێن (ئەرمۆتە) والێکدەدرێتەوە کە گوندی هەرمۆتە ڕەزێکی زۆری هەناری لێبووە، بۆیە ئەم ناوەیان لێناوە.دەربارەی هەرچوار فۆرمی ناوی (أرمۆتە، أرموگە، هەرمۆتە، أرمۆتا)ش، یوسف سلێمان لە کتێبی (گنزا) کەبەدەست خەت و زمانی سریانی نووسراوەتەوە وشەی (گنزا) بەواتەی گەنجینە واتە: (کتێبی گەنجینە)، مێژووی نووسینی کتێبەکە بۆساڵی(1859)دەگەڕێتەوە، ناوی گوندەکەشی تێدایە کەبە (أرمۆتە) نووسراوە.()بەڵام لە کتێبی حوژرا کە تەفسیرەکەی(المدار) کتێبی نوێژە دووعای فەرزە بۆ درێژایی ساڵ لەم کتێبەدا هەرمۆتەبە (گ) (أرموگە) نووسراوە ساڵی (1873)()لە کتێبی (کشکول) لەم کتێبەشدا ناوی هەرمۆتە بە (گ) (أرموگە) نووسراوە.() لێکدانەوەکەمان ئەو هەڵدەگرێ ئەگەر وشەکە لە(أرچ الموت) هاتبێت ئەوا کورتکراوەکەشی(أرمۆتە)یە، چونکە بەپێی ئەم لێکدانەوەیە (أرچ) (چ)ی

لـێ سـڕاوەتەوەو ماوتـەوە (أر) وشـەی (مـوت) تەنهـا (ە) بـۆ زیادکـراوە، چونکـە لەکاتـی گۆکردنـدا ناتوانیـن بڵێـن (أرمـوت) بمانـەوێ و نەمانـەوێ دەبـێ بڵێـن (أرمۆتـە) یـان (أرمۆتـا)، چونکـە لەکاتـی گۆکـردن خـۆی ئـەم (ە) (ا)وەردەگرێـت کەدەڵێـن (أرمـوت) لەگـەڵ وتنەکـەی هەسـت بـە (ە،ا) بزوێـن دەکەیـن، چونکـە کاتێـك دەڵێـن (أرمـوت) لـەڕووی فۆنەتیکـی دەربڕینـەوە زمـان دەکەوێتـە نێـوان ددانـی سـەرەوەو خـوارەوە کاتێـك زمانـت دەکێشـیتەوە بـۆ دەربڕینـی وشـەی تـر بزوێنـی(ە) (ا) پەیدادەبـێ، کـەوەك بەسـتنەوەیەك دەبێـت بەوشـەکانی تـرەوە، یـان خـۆی ئـەوە هەڵدەگرێـت(ە) (ا) بخرێتەسـەر، لەنووسـینە مێژوویەکانیشـدا ئەوانـەی لەبەردەسـتە لەسـاڵی **1859** (أرمۆتـە) بەکارهاتـووە، ئێسـتاش مەسـیحییەکانی هەرمۆتـە دەڵێـن: (أرموتـە) نـەك (ارموگـە) ڕەنگـە گۆڕانـی ئـەم (ت) بـۆ (گ)دیاردەی زمانەوانـی بێـت لـە دیالێکتـی کرمانجـی ناوەڕاسـتی زمانـی کـوردی هەنـێ جـار لەبێچـووەزاری کۆیـە پیتـی (ت) دەکـەن بـە (گ) بـۆ نموونـە کەدەڵێـن (ناتوانـی) لەکۆیـە دەڵێـن (ناگانـی)... واتـە پیتـی (گ) شـوێنی (ت)ی گرتۆتـەوە، ئەگـەر لـە وشـەی (ئـەرت مۆتـە) هاتبـێ کەبەسـریانی واتـە خاکـی مـردوان (ئـەرا) واتـە زەوی، (ت) لەزمانـی سـریانی ئامـرازی پەیوەندییـە وەك لەکـوردی دادەڵیـن(خاکـی مـردووان) (خاك+ی+مـردوو) پەیوەسـتێکە لەنێوانیـان کـە دەڵیـن پیتـی (ت)لابـراوە لەبڕگەکـەی تـری (مۆتـە)، واتـە مـردن وەکـو خـۆی ماوەتـەوە، چونکـە بۆگۆکـردن(ئـەرت مۆتـە) قورسـە، بۆیـە پیتـەکان یەکتریـان خـواردووەو بـووە بە(ئەڕمۆتـە)، بـەڵام قورسـاییەکەی کەوتۆتـە سـەر پیتـی (ر) بـووە بـە (ڕ) لەزمانـی سـریانی ئـەو تایبەتمەندییـە هەیـە کەزۆریـەی (ر)ە لاوازەکان بـە (ڕ)ی قەڵـەو دەخوێندرێنـەوە.

هەرسـەبارەت بەنـاوی هەرمۆتـە (ئارنۆڵـد): کەسـەرۆکی بەشـی زمانـی سـامی بـووە لەزانکـۆی هایدنپـك لەئەڵمانیـا کەپێـی وایـە: ((وشـەی مۆتـا لەزمانـی ئارامـی کۆنـدا واتـەی البلـدە، گونـد ناوچـە دەگەیێنێـت، بـەڵام بەشـی یەکەمـی (ئـەر- هـەر) نازانـم مانـای چییە))()خـوری() بنیامێـن بیـپ یـدکار دەڵێت:((لەزمانـی سـریانیدا زۆر ناومـان هەیـە لـەدوو شـتی لێکـدراو دروسـتبووین، لەوانـە: ئورمیـە()، ئـور لەزمانـی سـریانیدا بەواتـای خـاك دێـت، میـە بەواتـای ئـاو، واتـە: خاکـی ئـاودار()، ئـور شـەلیم لـە (ئـورت شـلاما)هاتووە، واتـەی خاکـی سـەلام دەگەیێنێـت، جەنـد ناوێکـی تریشـمان هەیـە لەوانە:ئـور، ئـوردن، ئـەرادن()...))() سـەبارەت بەنـاوی (ئەرمۆتـە) (هەرمۆتـە) مەسـیحییەکانی هەرمۆتـە هەمـوو بـە (ئەرمۆتـە) گـۆی دەکـەن، بـەڵام بەزمانـی کوردی بـە (هەرمۆتـە) گۆدەکرێـت، ئەویـش دیاردەیەکـی زمانەوانییـە، لەزمانـی کـوردی زۆرجار پیتی(ە) شوێنی پیتی(أ) دەگرێتەوە وەك لەوشـەی(ئـاوارە) کـە بنەچـەی وشـەکەیە دەگۆڕێـت بـۆ(هـاوارە)، (ئەسـپ) دەگۆڕێـت بـۆ (ئەسـپ) واتـە (ە) شـوێنی (ئـ) دەگرێتـەوە، ئـەم دوو پیتـە ئاڵوگـۆری دەکـەن، (ئەرمۆتـە) گـۆڕاوە بـە (هەرمۆتـە) لێکدانەوەیەکـی تریـش بـۆ ئـەم وشـەیە هەیـە (هەرمۆتـە) بەزمانـی سـریانی واتـە (هەرمـردن)، بـەڵام ئەمـە لـەوەوە نەهاتـووە، بەڵکـو لەگۆڕانـی شـوێنی پیتـەکان هاتـووە وەك ئاماژەمـان بـۆ کـرد.

لەئەنجامـی ئـەو لێکدانەوەیـەدا گەیشـتینە ئـەوەی بڵێـن (ئەرمۆتـە) نـاوە سـەرەکییەکەیە، ناوەکانـی تـر (ئەرمۆتـا) (ئەرموگـە) (هەرمۆتـە) بەدرێژیـی مێـژوو بەهـۆی دیـاردەی زمانەوانـی دروسـتبووین، بـەڵام ئێسـتا مەسـیحییەك بەزمانـی کـوردی

قسـەبکات، یـان بنووسـێت (هەرمۆتـە) بەکاردەهێنێـت، هەمـان کـەس کەبەزمانـی سـریانی یـان عەرەبـی قسـەبکات، یـان بنووسـێت (ئەرمۆتـە) بەکاردەهێنـێ، واتـە هـەردوو ناوەکـە بەکاردێـن و چەسـپاون گۆڕانەکـەش لەپیتـی (ە، أ) دایـە، بـەڵام دەتوانیـن بڵێـن بنەچـەی ناوەکـە (ئەرمۆتـە)یـەو بەواتـای خاکـی مـردوان دێـت. لـە سـەرۆکایەتی شـارەوانی کۆیـە، بەشـی هونەری، نەخشـەی شاری کۆیە، سـاڵی **1992**، بەپێـوەری **1/25000** (بڵاونەکراوەتـەوە). ئـەم نەخشـەیان پاراسـتووە. کـە لـە خـوارەوە خسـتوومانەتە ڕوو:



(1)بەپێویسـتی دەزایـن نـاوی زۆرینـەی زەوییەکوشـتوکاڵییەکانی هەرمۆتـە بخەینـەڕوو: کاولەئـاش، گەرچـەکان، گۆمـت لوڕکـە، زویەسـپی، ئـەرت جەلیـل، دارەبەنـێ، کارێـزان، دۆڵـی شـکارتە، کانـی بەردینـە، کانیەشـلە، بەردەگڕوو(بەردێکـی گـەورەی گڕنـی گرنـی لێیـە)، جۆلانـێ، شـۆڕێ، چواربـاغ، قوچەکـێ، سێملەکە(سـێوملە)، باسـکت شـێدە، سـەماوەتە، جۆخیـن سـوتایی، عیسـۆنە، ڕەزی هەوێـزان، بانـی، گەرچـەکان، گـردی چـادری، پیرەکـە، بەلەگیـن، سەرشـاخان، ناوشـاخان، سـەماوەتە، پشـت خانییـان، پردۆکـێ، دێرەگچکەلـە، گـەری سـۆرکێ، شـۆڕێ، گێـوژە، دەربەندۆکـە، هێلانەقـەلان، شـۆڕیجە، گەرچـەکان، جۆمـی جـاوان، درێژۆکـە، ئەحمەدوکـە... نـاوی ئەوپارچـە زەوییانـەی نـاوەڕەزی هەرمۆتـە: قۆتـەرە، نـاوەڕزان، ڕەزی پیکـە، عەمۆکـە، مـزە، پەترۆوسـە، ئوسـنانە، مـام سـبە، پشـت جۆگـەی ئاشـی، شـومان، عەوڵاغـا، خواجەکەریـم.

(2)دیدەنـی لەگەڵ(ئەمیر حەنا سلێمان)، کۆیە-هەرمۆتە، **2013-7-6**.

(3) المطـران لویـس سـاکو، المسـیحیه فـی کرکـوك تاریـخ وبقـاء، کرکـوك، **2010**، ص **106**.

(4)دابەشـکردنێکی جوگرافـی هەیـە بۆگونـدەکان، ئەوگوونـدەی دووسـەد کەسـی تێـدا بێـت بەگونـدی بچـووك ئەژماردەکرێـت. گونـدی مامناوەنـدی تاوەکـو چوارسـەدوونەوەتو نۆکـەس، گونـدی گـەورە تاوەکـو نۆسـەتونەوەتو نۆکـەس، گونـدی زۆر گـەورە لەهەزارکـەس تێپـەڕی کردبـێ، هەرمۆتـە لەجۆری سـێیەمە، واتـە بەگونـدی گـەورە ئەژماردەکرێـت.

(5) تاهیـر ئەحمـەد حەوێـزی، مێـژوی کۆیـە، ب**2**، مطبعـە نمیـر، بغـداد، **1984**، ل**67**.

(6)س.پ.ل **67**.

(7)س.پ، ل**67**.

(8)دیدەنـی توێـژەر لەگەڵ(د.وشـیار زەکـی حەسـەن)، لەدایکبـووی **1974**، مامۆسـتای زانکـۆی کۆیـە، کۆیـە، **20/12/2012**.

(9)خـوری پلەیەکـی ئاینییـە لەنێـو مەسـیحییەکان، واتـە نـاوی خـۆی (بنیامێـن)ە، پلەکانـی ئاینـی لەکلیسـادا ئەمانـەن: شـەماس، قەشـە، خـوری، مەتـران، پاتریـەرك، کاردینـاڵ، پاپـا.

(10)زۆرجـار بۆیـان گێڕاومەتـەوە کەگوایـە وەختـی خـۆی لەزەمانـی عوسـمانییەکاندا بەشـێك لەدانیشـتوانی گونـدی هەرمۆتـە ئـاوارەی ئورمیـە بووین و لەنێـو مەسـیحییەکان گیرسـاونەتەوە، گوایـە تاوەکـو سـاڵانی **1980** خەبـەری یەکتریـان زانیـووە، منیـش لـە **2013-8-15** گەشـتێکم بۆشـارەکانی ڕژهەڵاتـی کوردسـتان کـرد جومـە ئورمیـەو هەمـوو کلێسـاکانی گـەڕام لەقەشـەو شـەماس و کەسـە بەتەمەنەکانـم پرسـی هیـچ زانیارییەکـم دەسـتنەکەوت.مەسـیحییەکانی ئورمیـە بەشـێکیان ئاسـورین، بەشـێکیشـیان کلدانـن، بەزمانـی سـریانی لەگەڵیـان دوام، بۆیـەش ئەمـە باس دەکـەم، چونکـە شـەرت نییـە هەمـوو مەسـیحییەکانی تەنانـەت عیراقیـش زمانـی سـریانی بزانـن، بۆنموونـە؛ بەشـێك لەمەسـیحییەکانی موسـل زمانـی سـریانی نازانـن، بەزمانـی عەرەبـی دەپەیڤـن.

(11)کەسـەیری ئورمیـە دەکەیـن دەوروبەرەکـەی دەریاچـەی ئـاوی لێیـەو شـوێنێکی کوشـتوکاڵی و ئـاوداره.

(12)ئـەم جۆرەتاییـەت مەندیانـە تەنهـا لەزمانـی سـریانی نییـە، کەکۆمەڵـە ناوجەیـەك بـە (ئەر)دەسـت پێدەکـەن، لەزمانـی تورکیـش دیاردەیەکـی ترهەیـە، نـاوی زۆر گونـدو ناوجـە بەقـەرە دەسـت پێدەکـەن وەك: قـەرە تەپـە، قـەرە هەنجیـر... لەناوچـەی هەولێـر، لەڕۆژهەڵاتـی کوردسـتانیش لەبەینـی ئورمیـەو مهابـاد گونـدی (قەرەخان)هەیـە، کەلە(مهاباد)یـش دەردەچیـت گونـدی قـەرە بـڵاخ هەیـە... ( )دیدەنـی توێـژەر لەگەڵ(خـوری بنیامێـن بیـث یـدکار)، ڕۆژهەڵاتـی کوردسـتان، ئورمیـە، **2013-8-15**.

ماری تیریز ئەسمەر

نینا گۆریال

ماری تیریز ئەسمەر لە ساڵی (١٨٠٤)ز لە شارۆچکەی (تلکیف)ی باکووری عیراق لە دایکبووە ، و نووسەری کتێبی (ذکریات أمیرة بابلیة) یە کە لە (٢٧٠) لاپەڕە پێکهاتووە ، دەڵێت لەو کاتەی لە سگی دایکی بووە خانەوادەکەی لە بەغدا نیشتەجێبوون ، بەڵام بە ناچاری گەڕاونەتە تلکیف ، ئەم کتێبە لە سەرتاکانی سەدەی نۆزدە نووسراوە و گەشتەکانی ئەم کچە لە نێوان وڵاتانی سوریا وتورکیا و لوبنان و فەلەستین ،وەهەروەها دەسنیشانکردنی وەک حەریمی عوسمانییەکان لە خۆدەگرێت . و لەساڵی ١٨٤٤ ز بۆ زمانی ئینگلیزی وەرگێڕدراوە.

ماری تیریزا لە وڵاتی فەرەنسا و پێش دەستپێکردنی شەڕی فەرەنسا و بروسیا کۆچی دوای کردووە ، و لە ئەوروپا بە ناوی شازادەی بابلی ناسراوبوو . ماری تیریز بە یەکەمین ئافرەتی عیراقی و لە جیهانی عەرەبی لە قەڵەمدەرێت کە یادگارییەکانی بڵاودەکاتەوە و مێژووی وڵاتەکەی تۆمار دەکات .

ماری تیریز ناوی (مذکرات أمیرة بابلیة) بۆ یادگارییەکانی دەرکرد کە بە دووبەش و بە زمانی ئینگلیزی لە ساڵی ١٨٤٤ دا چاپکراون ، ئەویش لەبەر شانازییەتی بە شارستانییەتی بابلی و لە پانتایی کلدانی بووە .

ئەوەی گرنگیکی زۆر بەم یادگارییانە دەبەخشێت ،بوونی یادگارییەکانی کاسایەتیکی ئافرەتە کە چوتە بواری دانەر و وەرگێڕان و بڵاوکردنەوەی ڕۆشنبیری و پەروەردە لە نێوان ئافرەتان دا لە ناوەڕاستی سەدەی نۆزدە ،ولەو کاتانەی کە عیراق لەساڵی لە دیکبوونی ماری دا لە دۆخێکی دواکەوتووی دەژیا بە هۆی حوکمڕانی عوسمانییەکان کە لە ساڵی(١٨٠٤) دەستیپێکرد و سلێمان پاشای گەورە حوکمڕانی ویلایەتی عیراق دەکرد .

ئەم ژنە بە نۆ زمان دەینووسی و دەئاخافت (سریانی – عەرەبی – ئینگلیزی – لاتینی

-عیبری – تورکی – کوردی – فەرەنسی و ئیتاڵی) ، لە سەردەمی حوکمرانی عوسمانی (١٨٠٤ – ١٨٦٠) نەخوێندەواری دەگەیشتە زیاتر لە٩٥ % ی نێوان پیاوان و ژنانی وڵاتی ڕافیدەین ، بۆیە دەتوانین بریقەداری وگرنگی ئەم کتێبە وەکو بەڵگەنامەیکی مێژووی بپێوین کە ژنێک نووسویەتی لەو کاتەدا .

ماری تیریز اسمر لە یادگارییەکانیدا دەڵێت (لە ساڵی ١٨٠٤ ز پەتای تاعون لە بەغدا بڵاوبووە ، و وای لە باوکم کرد کۆچ بکات و خێزانەکەی دوورکاتەوە بۆ لادێی قرب ، خانوویکی هەبوو بەناوی (قصر العزه) ، لەو کاتە من لە چادرێکی هەڵدراو لە بیابان لە دیک بووم کە دوورنەبوو لە ماڵی بابم لە نێو وێرانکاری نینوی .

پاتریارک ساکو دیوارێکی مێژووی لە موزەخانەی کەلەپووری سریانی دەکاتەوە

ئەمڕۆ سێشەممە **16** ی ئاب **2022** لە باڵەخانەی موزەخانەی کەلەپووری سریانی لە عەنکاوە ، و بە بەرەکەت و ئامادەبوونی کاردینال مارلویس روفائیل ساکو پاتریارکی کلێسای کەلدانی و ماربشار متی ورده سەرۆکی ئەسقوفەکانی ئەبارشییەی هەولێری کەلدانی و مار نثنائیل نزارعجم ئەسقوفی ئەباریشییەی حەدیاب بۆ سریان کاسۆلیک ، ئانو جوهەر عبدوکا وەزیری گواستنەوە و گەیاندنی حکومەتی هەرێمی کوردستان و شاندی کۆنسولخانەی ئەمەریکا لە هەولیر، و ژمارەیەک لە ئەندام پەرلەمانی عیراق وکوردستان و رامی سیاوش قایمەقامی قەزای عەنکاوە وبەرپرسانی حکومی و حیزبی بەرێوەبەرانی فەرمانگەکانی عەنکاوە و نوێنەرانی کۆمەڵگەی مەدەنی و ئەکادیمییەکان ، بەرێوەبەرایەتی مۆزەخانە و کولتووری سریانی مەراسیمێکی تایبەت بە کردنەوەی دیواری مێژووی ڕێکخست ، کە لەمیانەی پرۆژەی پاراستنی کولتوور و ڕۆشنبیری پێکهاتەکان لە عیراق ئەنجام دراوە ، و بەردەوامە لە کارەکانی لە مۆزەخانەی سریانی ، بە پاڵپشتی ئاژانسی ئەمەریکا بۆ پەرەپیدانی نێودەوڵتی وهەوئاهەنگی لەگەڵ هاوپەمانی شوێنەوارناسان **AntiquitiesCoalition** .

لە وتارێکدا ،برنارد یوسف بەرێوەبەری مۆزەخانەوکولتووری سریانی بەخێرهاتنی میوانە بەرێزەکانی کرد و ئاماژەی دا بە گرنگی هاوئاهەنگی لە نێوان مۆزەخانەی سریانی و ئاژانسی ئەمەریکا بۆ پەرپێدانی نێودەوڵەتی لە میانەی ئەم پڕۆژەیە ، کە یەکەمین بەرهەمی هاتە ئاراوە بەم دیوارە مێژووییە و بەشێوەیکی زیاتر درێژە بە کارەکانی دەدا دوای تەواوکردنی هەنگاوەکانی داهاتووی ئەم پڕۆژەیە.

دوابەدوای ئەو ووتاری بەرێوەبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی لە هەرێمی کوردستان ، کە لەلایەن کلدو رمزی اوغنا بەرێوەبەری گشتی پێشکەش کرا و شانازی بەرێوەبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی دەربڕی بۆ ئامادەبوونی نیافەتی مارلویس ڕۆفائیل ساکو ، بۆ ئەم مەراسیمە وەهەروەها لەهەمان کاتدا سوپاسی هەموو هەوڵە بەگرخراوەکانی بەشداربووان کرد بۆ جیبەجێکردنی ئەم دیوارە چ لە تیمی ڕیکخراو یاخود هاریکارەکان بە تایبەتی جورجینا بهنام حبابە و نینب لاماسو لەگەڵ ئاماژە پێکردنی تایبەت بۆ هاوکاری قەشە جنان شامل و د. پەروین بدری .

دواتر نیافەتی مارلویس روفائیل ساکو لە ووتارەکەیدا جەختی کرد لەسەر گرنگی پێداگیری بە خاک بەتایبەتی کە مێژووێکی عەزیم و کولتوورێکی کۆنمان هەیە سەرەڕای زمانە دەوڵەمەندەکەمان کە پێویستە لەسەرمان شانازی و دەوڵەمەندی بکەین و بیپارێزین بۆ ئەوەی وەک میرات وگەنجینەی ڕۆشنبیری دەوڵەمەند پێشکەشی نەوەی داهاتوومان بکەین ، لەگەڵ ئاماژە کردن بەم کار و داهێنانە کە هاوکاتە لەگەڵ شێوازەکانی نمایش کردن لە مۆزەخانە جیهانییەکاندا.

دەستپێکردنی کۆنگرەی میدیای سریانی خولی دووەم لە عەنکاوە

بەیانی ڕۆژی دووشەممە **26**ی ئەیلولی **2022** چالاکییەکانی دووەمین خولی کۆنگرەی میدیای سریانی دەستپێکرد کە لەلایەن بەڕێوبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی لە حکومەتی هەرێمی کوردستان ڕێکخرابوو، وبە ئامادەبوونی هەریەک لەبەڕێزان حەمەی حەمە سەعید وەزیری ڕۆشنبیری و لاوان و أنو جوهر وەزیری گواستنەوە و گەیاندن و ئایدان مەعروف وەزیری کاروباری پێکهاتەکان ومەتران مار ئەبرس یوخنا و مەترانی کەرکوک و دیانا و جێگری پاتریارک و نوێنەری پاتریارک مار ئاوای سێیەم ڕۆئێل پاتریارکی کەنیسەی ڕۆژهەڵاتی ئاشووری و مار نیقۆدیموس داود ماتی شەرەف و سەرۆکی مەترانەکانی موسڵ و کەرکوک و کوردستان ،و ژمارەیەک لە قەشە بەڕێزەکان و ئەندامانی ئێستا و پێشووی پەرلەمانی عێراق و هەرێم و بەڕێوەبەرە گشتییەکان و سەرۆکی پارتەکان و قایمقام و ئیدارەی قەزای عەنکاوە و بەرپرسانی ئیداری و حکومی و نوێنەرانی ڕێکخراوەکانی کۆمەڵگەی مەدەنی و دەزگا میدیاییەکانی گەلەکەمان و سەرەڕای ئامادەبوونی ژمارەیەکی زۆر لە میدیاکاران و ئاکادیمان و

گرنگییپێدەرانی بواری میدیای سریانی ، لە هۆڵی گەلاکسی لە قەزای عەنکاوە/ هەولێر.

مەراسیمی کردنەوە بە ووتاری بەڕێوبەری گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی بەڕێز کەڵدۆ ڕەمزی أوغنا دەستیپێکرد،و تێیدا جەختی بە شانازیی کرد بۆ ڕێکخستنی رووداوی گەورەترین و بەرفراوانترین بۆنە لەسەر ئاستی میدیای سریانی، لەناوە ودەرەوەی وڵات، بە کۆکردنەوەی پۆلێک لە میدیاکارانی بەهرەمەند لە ژێرچەتری کۆنگرەی میدیای سریانی لە دووەمین خولییدا ، لەسەر خاکە بەنرخەکەی عەنکاوە، "کە بووەتە قیبلەی گەلەکەمان لە نیشتمان وتاراوگەدا "، وەهەروەها جەختی لەسەر گرنگیی یەکگرتنەوەی میدیای سریانی کردەوە سەرەڕای جۆری و جیاوازییەکەی ،لە کۆتاییدا سووپاسی حکومەتی هەرێم و خودی نووسینگەی سەرۆک وەزیران و وەزیری ڕۆشنبیری و لاوانی کرد بۆ پێشکەش کردن هەموو هاندان و یارمەتییەک .

پاشان کورتە فیلمێک نمایشکرا کە تێیدا دروشمی ڤستیڤاڵ و ئەو نووسینە مێژوویی لێوەرگیراوە ناسێندرا، بەمەبەستی خستنەڕووی پێویستی یەکگرتوویی و یەکرێزی میدیای سریانی، سەرەڕای جیاوازی و هەمەچەشنیی، وەک ئەندازەی نووسراوەکە کە لە کەنیسەیکی مێژوویی لە بەرزاییەکانی دۆڵی راجب دۆزراوە.

دوابەدوای ئەو بەڕێز حەمەی حەمە سەعید وەزیری ڕۆشنبیری و لاوانی حکومەتی هەرێمی کوردستان ووتارێکی پێشکەش کردو تێیدا ستایشی چالاکی و خۆڕاگریی بەڕێوەبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی کرد، لە ڕێکخستنی چالاکی جۆراجۆر بەتایبەتی کۆنگرەی میدیای سریانی کەگرنگییەکی تایبەتی هەیە لەبەر ئەوەی میدیا دەسەڵاتی چوارەمە و جەختیشیکردەوە کەحکومەتی هەرێمی کوردستان ئاگاداری گرنگیی ڕاگەیاندنە و بەتایبەتی میدیای پێکهاتەکان، و ئاماژەی بەومدا کە وەزارەتەکەی جگە لەبەڕێوەبەرایەتی گشتی سریانی چەندین بەڕێوەبەرایەتی گشتی تری تایبەت بە ڕۆشنبیری پێکهاتەکانی تر هەیە ، وەهەروەها شانازیکردنی ئەنجومەنی وەزیرانی هەرێمی کوردستان و پرلەمانەکەی بە لەخۆگرتنی چەندین ئەندامی چالاک لە گشت پێکهاتەکان ، و کوڕ وکچانی هەرێم دەتوانن بە زمانی دایک بخوێنن و بنووسن.

دواتر ڕاپۆرتێکی ڤیدیۆیی لەسەر دەستکەوت و چالاکییەکانی بەڕێوەبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی لەماوە کورتەکەیدا پێشکەشکرا . پاشان بەڕێز أنو جوهر وەزیری گواستنەوە و گەیاندنی حکومەتی هەرێمی کوردستان ووتارێکی پێشکەش کرد و تێیدا دەستی خستە سەر ئەوەی کە خەڵکەکەمان وەک دنکە هێل وایە و هەر چەند فشار زیاتر لەسەر دەبێت بۆنەکەی زیاتربڵاودەبێتەوە و دوپاتیشی کردەوە کە گرنگیدانی حکومەتی هەرێم بۆ بنیاتنانی مرۆڤ زیاترە لەوەی گرنگی بە بنیادنان و ئاوەدانی بدات ، و ڕاگەیاندن کە بەم نزیکانە بەڕێوەبەرایەتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی لە سۆران و دیانا دەکرێتەوە، وەهەروەها سوپاسی بێپایانی خۆی پێشکەشی بەڕێوەبەرایەتی گشتی و خودی بەڕێوەبەرە گشتییەکەی و کادیرە بەهەرەمەندەکانی کرد بۆ بەردەوامبوونیان لە ڕێکخستنی چالاکی هەمەڕەنگ و نایاب.

وەک بەشێک لەڕێورەسمی دەستپێکردن و بۆ ڕێزگرتن لەڕۆڵی پێشەنگی لە گرنگیدان بەمیدیای سریانی و جەختکردنەوەی بەردەوام لەسەر پێویستی یەکریزی سەرەڕای جیاوازی و هەمەچەشنیی ، بەڕێوبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی ئاهەنگی ئامادەنەبوونی ئێستای بۆ مەتران یوحنا ئیبراهیم گێڕا کە "لە ویژدانی ئێمەدا دەمێنێتەوە"، ئەو دەستەواژەیە لە تابلۆیکی یادگاری نووسراوە کە بەڕێز أوغنا پێشکەش بەڕێز مار نیکۆدموس متی شەرەف، سەرۆک قەشەی موسڵ و کەرکوک و کوردستان کرد

، پاشان فەخامەتی وتارێکی کورتی پێشکەش کرد کە تێیدائامانجی سەرەکی زمان بە ئامرازی پەیوەندی لەگەڵ یەکتردا دەزانێت و ، لەگەڵ ڕێز و پیرۆزی ئێمە بۆ هەموو زمانەکان و بەتایبەتی زمانی ئێمە کە لەلایەن حەزرەتی مەسیح و مەریەمی دایکی پیرۆز کراوە کاتێک قسەیان پێکردوە ،لەگەڵ ئەوەی کە هەر زمانێک گوزارشتە لە ناسنامە و بوونی هەر کەسێک، وەهەروەها ستایشی دەستپێشخەریی بەڕێوەبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی کرد ، بۆ ڕێزگرتن لەمەتران یوحنا ابراهیم بەوەی کە دەربڕینی هەستە بەرامبەر ئەو کەسەی کە ڕۆلێکی نایابی هەبووە لە سەنگ ڕاگرتنی میدیای سریانی لە هەموو شوێنێک و ئەم سوپاسگوزارییە بۆ بەڕێوەبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی و خودی بەڕێوەبەری گشتی کلدو ڕەمزی أوغنا دەگەڕێتەوە.

یەکەم دانیشتن تیشکی خستە سەر (میدیای سریانی دامەزراوەیی) و گفتوگۆکانی لەلایەن شمعون متی بەڕێوەبردرا و چوار بابەتی لاوەکی لەخۆگرتبوو: (میدیای سریانی لە نێوان نیشتمان و دیاسپۆرا) کە تێیدا ئەمیرألمالح سەرۆکی دەستەی بەڕێوبەری (یومانا) قسەی کرد و دوای ئەو بابەتی(میدیای سریانی حیزبی و ئەوەی هەیەتی و ئەوەی لەسەرشانیەتی) و لەلایەن یعقوب کۆرکیس بەرپرسی ناوەندی ڕاگەیاندنی بزووتنەوەی دێموکراتی ئاشووری و بەڕێوەبەری دەزگای میدیایی ئاشورەوە پێشکەشکرا دواتر زەینە یوسف بەڕێوەبەری تەلەفزیۆنی سۆبۆرۆ کەئاماژە بەبابەتی (میدیا کەنیسە و خاڵە بە هێز و لاوازەکانی) دا و لەکۆتاییدا تەوەری (کەناڵە تایبەتەکانی سەتەلایت) لەلایەن ڕۆژنامەنووس و نووسەر مۆفەق حەداد پێشکەش کرا.

لەدانیشتنی دووەمدا باس لەبابەتی (کێشەکانی گەلەکەمان لەمیدیاکانی تردا) کرا و لەلایەن میدیاکار و نووسەر جۆرجینا بێهنام حەبابە بەڕێوەبردرا ، وچوار سەردێڕی لاوەکیشی لەخۆگرتبوو: (بەدواداچوونی میدیای کوردی بۆ پرسەکانی گەلەکەمان) کە لەلایەن انۆ جۆهار وەزیری گواستنەوە و گەیاندنی حکومەتی هەرێمی کوردستان تیشکی خرایە سەر و دوابەدوای ئەوە قەشە ئەلبێرت هشام قسەی کرد لەبارەی (هێشتنەوەی لەگەڵ میدیای عێراق بۆ کێشەکانی ئێمە)، کە جێگری سەرنوسەری گۆڤارەکانی (ستاری شام) و (بین النهرین) / نەجم المشرق (ئایا میدیا لە جیهانی عەرەبیدا حەزی بە دۆزی ئێمەیە؟) لەگەڵ حەبیب ئەڤرام سەرۆکی خولی سریانی / لوبنان و پاشان لە کۆتاییدا: "مامەڵەکردنی میدیا جیهانییەکان بۆ کێشەکانی گەلەکەمان"، کە تێیدا بەڕێز یاقوب میرزا، بەڕێوەبەری گشتی کەناڵی سەتەلایتی سۆرۆیۆ لە جیهان/ ئەوروپا قسەی تێیدا کرد.

و لەهەر پانێڵێک دا ڕێگە درا بە ڕاو بۆچوون و پرسیاری بەشداربووان و لەلایەن پانێڵێستەکان بە سنگی فراوانوە وەڵام درانەوە.

پانێڵەکانی کۆنگرەی میدیای سریانی بەردەوامبوون لە دوای پشووی خوانی نیوەڕۆ بەدوو دانیشتنی تر ، لایەنی سێیەم دەربارەی (میدیای سریانی زمانەوانی) بوو، ولەلایەن نووسەر و میدیاکار شلیمون أوراها

بەڕێوەبردرا و بشەکانی بریتیی بوون لە :(پێویستی میدیای سریانی بۆ ئامادەکردنی ئاکادیمی) و د. مارلین أویشا تێیدا قسەی کرد و بابەتی دووەم دەربارەی (بەشی زمانی سریانی لە زانکۆکان و ڕۆلی لە بەرەوپێش بردنی میدیای سریانی) و د. کوثر نجیب سەرۆک بەشی زمانی سریانی لە کۆلێژی پەروەردەی زانکۆی سەلاحەددین قسەی لە بارەوە کرد ، بەڵام بابەتی سێیەم لە ژێر ناونیشانی (گرنگی دامەزراندنی کۆمەڵەی زانستی سریانی بۆ میدیا) هات و روند بۆلس ، سەرۆکی یەکێتی ئەدیبان و نووسەرانی سریان بە شداری تێیدا کرد ، بابەتی چوارەم دەربارەی (بەکارهێنانی زمانی سریانی لە میدیا) بوو و یوسف بکتاش ، نووسەر و میدیاکاری سریانی ،تورئابدین، تورکیا تێیدا ئاخڤی .

دواتر دانیشتی چوارەم دەستی پێکرد بۆ گفتوگر کردن لەسەر (میدیای سریانی و تەکنەلۆژیای نوێ) ، خاتوو و میدیاکار رامیا آحی بەڕێوەی برد و لەم لایەنانە پێکهاتبوو : (بەکارهێنانی تەکنیکە ژمارەییەکان لە فێرکردنی زمانی سریانی و فراونکردنی بڵاوبوونەوەی) ، لەگەڵ أکد سعدی بەڕێوەبەری پرۆژەی (بێث کانو) ، دواتر بابەتی (میدیای ئەلیکترۆنی سریانی لە نێوان پێشەنگی و متمانە) ایڤان جانی سەرۆکی سەنتەری دیانا بۆ ڕۆشنبیری و ڕاگەیاندن قسەی دەربارەوە کرد ، ومانشێتی بابەتی سێیەم بریتی بوو لە (پێشڤەچوونی میدیای سریانی لەگەڵ تەکنەلۆژیای سەردەم) بە بەشداری میخائیل شابو بەڕێوەبەری دامەزراوەی **M-RADIO** . دواتر لایەنی چوارەم و کۆتای دەربارەی (تۆڕە کۆمەڵایەتییەکان و ئەزموونی میدیایی) ، بە بەشداری کردنی دەرهێنەر رغید ننوایا بەڕێوەبەری پێگەی **(OLIVE).**

و لەهەر پانێڵێک دا ڕێگە درا بە ڕاو بۆچوون و پرسیاری بەشداربووان و لەلایەن پانێڵیستەکان بە سنگی فراوانەوە وەڵام درانەوە .

بەیاننامەی کۆتای بۆ کارەکانی کۆنگرەی میدیای سریانی/ خولی دووەم بینین، کورتە و پێشنیارەکان

بەبانگێهشت نامەی بەڕێوەبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی لە هەرێمی کوردستان ، کۆنگرەی میدیای سریانی / خولی دووەم ، ڕۆژانی **27-26** ئەیلول **2022** لە هۆڵی گالاگسی لە قەزای عەنکاوە / هەولێر بەسترا ، و بە بەشداری میدیاکاران و نووسەران و ئەکادیمان ولێکۆڵەران و گرنگیدەرانی بواری ڕاگەیاندن لە وولات ، سەرەڕای سوریا ،لبنان، تورکیا،سوید، ئوستورالیا ، وڵاتە یکگرتووەکانی ئەمەریکا ، کە نوێنەرایەتی دامەزراوە میدیاکانی گەلەکەمان دەکەن لە جیهان .

لە ڕۆژی یەکەمدا گفتوگۆی لایەنە سەرەکییەکان کرا کە لەچەندین بابەتی لاوەکی پێکهاتبوون ، وتیێدا بەشداربووان باسی واقیعی میدیای سریانی و بەرەنگارییەکانی و پێشبینیکردنی ئاسۆی کاری داهاتوودا کرا. و لەدوای هەر پانێڵێک دەرفەت بە پرسیارو گفتوگۆو پێشنیارەکانی ئامادەبووان درا، ولەلایەن قسەکەرانی پانێڵ بە سنگێکی فراوانەوە وەڵام درانەوە .

لە ڕۆژی دووەم ، نوێنەرانی دەزگا ڕاگەیاندنەکانی گەلەکەمان کۆبوونەوە و ئەندامانی کۆنگرە چەندین پێشنیاریان گەڵالە کرد ،و ئەمەی خوارەوە دەقەکەیەتی :

1- دامەزراندی دەستەی هاوئاهەنگی تایبەت

بە بواری میدیای سریانی ، ولیژنەی بەدواداچوونی جێبەجێکردنی بریارو پێشنیازەکانی کۆنگرە لەم بەڕێزانە پێکهاتووە : أمیر المالح/ سوید ،أکد سعدی / ئەمەریکا ، لیث بنیامین ، یعقوب میرزا/ سوید،إیڤا حبیب و فکتور جورج.

2- کارکردن لەسەر دامەزراندنی مۆزەخانەیەک بۆ بەبەڵگەکردن و مێژووکردنی کۆمەڵکوژییە یەک لەدوایەکەکانی گەلەکەمان ، بە تایبەتی تاوانەکانی ڕێکخراوی دەوڵەتی ئیسلامی لە عیراق وشام (داعش) .

3- پشتگیریکردنی هەوڵەکان بۆ کاراکردنی پرۆژە یاسای کۆمەڵگەی زانستی سریانی کە پێشکەشی پەرلەمانی کوردستان کراوە . لەگەڵ کاراکردنی ڕۆڵی دەستەی سریانی لە کۆمەڵگەی زانستی عیراقی .

4- بانگێهشت کردنی شارەزایانی زمانی سریانی ، بەتایبەتی ئەکادیمییەکان ، بۆ گرنگیدان بە پەرەپێدانی زمانی سریانی و فراوانکردنی بڵاوبوونەوەی و پاراستنی لە لەنێوچوون، ولێکۆڵینەوەی ڕێگاکانی سەرکەوتن تاکو نەوەی داهاتوو ئارەزووی فێربوون وزانینی بکات لە ڕێگەی ئامرازە سەردەمییەکان و دروستکردنی ناوەڕۆکێکی ئاست بەرز و ئاسان بەتایبەتی بۆ مێردمنداڵ و گەنجەکان ئەویش بە سوود وەرگرتن لە ماڵپەڕە ڕاگەیاندنە ناسراوەکان بە هاوئاهەنگی لەگەڵ کەسە ناودارو کاریگەرەکان .

5- کارکردنی جیدی لەسەر یەکخستنی فۆنتی سریانی (ئەلیکترۆنی) بۆ ئاسانکردنی کاری ڕاگەیاندن بە زمانی سریانی لە جیهان ، و ئەولیژنەی کە پێوسیتە بەدواداچوون لەم بارەیەوە بکات پێکدێت لە : د. کوثر نجیب ، أکد سعدی، منها الیلس و یعقوب میرزا ، بە هەماهەنگی لەگەڵ جورج کیراز.

6- پێکهێنانی لیژنەیەک بۆ ئامادەکردنی فەرهەنگی زاراوەکانی میدیای ، وڕاسپاردنی خاتوو د.مارلین اویشا وەک ڕێکخەری گشتی بۆ ئەم لیژنەیە . لەگەڵ کارکردن بۆ کاراکردنی ماڵپەڕی کۆمەڵەی ئەلیکترۆنی بۆ زاراوە سریانییەکان و بەرەوپێشچوونی سەردەمییانە . وەهەروەها کارکردن بۆ بەکارهێنانی زاراوەی ئاسان (بشطتا) وسادە نزیک لە گشتی لە ئامادەکردنی هەربابەتێکی میدیای بۆ بە ئاسانکردنی گەیشتنی بۆ هەمووان .

7- دامەزراندنی ماڵپەڕێکی میدیای گشتی بۆ میدیای گەلەکەمان ، و ڕۆژنامەیکی هەواڵی ڕۆژانە بۆ گواستنەوەی کاروچالاکییەکانی گەلەکەمان، و پاڵپشتیکردنی گەنجە بەهرەمەندەکان لە بواری ڕاگەیاندن وهاندانیان بۆ پەرەوپێشچوون و بەردەوامبوون ، و کارکردن لەگەڵ بەرامبەر، لە جیهان بۆ پاراستنی ڕۆشنبیری سریانی و پڕشنگدارییەکەی و زیاتر تەشەنەکردنی و بەرگریکردن لە کەمبوون و گۆشەگیری ولە نێوچوون .

8- بانگێهشتکردن بۆ پێکهێنانی دەستەی پارێزگاریکردن لە مافەکانی میدیاکارانی سریان ، لەلایەن پارێزەرانی گەلەکەمان لەهەر کوێیک بن .

9- گرنگیدان بە بابەتی ڕاستی و دروستی بەبێ پشتگوێخستنی گرنگی لە پێشینەی ، لە ڕێگەی پشتبەستن بە سەرچاوەی بەوەرپێکراو و دروست دورکەوتن لە ریکلام و هەواڵی درۆ .

10- هاندانی هاوئاهەنگی و هاوکاری لە نێوان دامەزراوە میدیاییەکان لە بارەی گواستنەوەی میدیای بۆ ڕۆبەڕوبوونەوەی کێشەکانی گواستنەوەی تایبەت . لەگەڵ باڵکشاندن و گرنگیدانی میدیاکارانی گەلەکەمان بە دوورکەوتن لە رق و کینە و

بەکارنەهێنانی زمانێکی ئاست نزم ، و پشتبەستن بە هاڤپەیڤینی ئاست بەرز کە لەگەڵ مێژوو و ئامادەبوونی میدیای سریانی بوەشێتەوە .

11- کارکردن بۆ دەربازبوون لە ئاستەنگە دارییەکان لە ڕێگەی فەراهەمکردنی پاڵپشتی دارایی و بەکاراکردنی تایبەتمەندی بەشدارییوون لە ماڵپەڕەکانی میدیای سریانی .و هاندانی دەوڵەمەندەکان وکارسازەکان (بێزنزمانەکان) بۆ وەبەرهێنان لە پرۆژەکان و دامەزراوەکانی میدیای سریانی تاکو هەردوولا سوودمەند بن .

12- کارکردن لەسەر ئەوەی کە کۆنگرە ساڵانە ببەسترێت ،و ئامادەکاری بۆ بکرێت لە ڕێگەی وۆڕک شۆپەکان بە شێوەی خولی ، بۆ شیکردنەوەی واقیعی میدیای سریانی ، و بەدواداچونی دامەزراوە میدیاییە سریانییەکان ئەوانەی بەردەوامن لە کارکردن و ئەوانەی وەستاون، و شیکرنەوەی هۆیەکان . وەهەروەها ئەنجامدانی دیداروچاوپێکەوتنەکان لە ڕێگەی (بەرنامەی زووم) لە نێوان بەرپرسانی دامەزراوەکانی میدیای سریانی بۆ نزیککردنەوەی ڕاوبۆچونەکان .

لە کۆتایدا ، ئەندامانی کۆنگرە جەختیان لەوە کردەوە کە پێویستە واتاکانی لۆگۆی کۆنگرە بەکاربهێنرێن کە بریتین لە یەکگرتنەوەی میدیای سریانی ، سەرەڕای جیاوازی و فرەڕەنگی ، لەسەر نموونەی ئەندازەی ئەو نەخشە مێژووییەی کە لێیوەرگیراوە ، تاکو ئامادەبوونی ڕۆشنبیریمان بە جیاواز بمێنێتەوە و باڵبکێشێتە سەر میراتێکی شارستانی یەکانە، دەکۆشین تاکو جێگای متمانەی بین.

بەڕێوەبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی لە هەرێمی کوردستان

عنکاوە/ هەولێر

27 ی ئەیلول **2022**

دامەزراوە میدیاییە بەشداربووەکان:

1- نوهەدرا تی ڤی.
2- کەناڵی عەشتیار / تەلەفزیۆن و پێگەی ئەلیکترۆنی .
3- دامەزراوەی یومانا بۆ میدیا.
4- کەناڵی سورۆیۆ و ڕادیۆی سورۆیۆ ئێف ئێم / قامشلی .
5- سوبورۆ تی ڤی.
6- ماڵپەڕی تەلسقوف.
7- ئێزگەی صوت السلام لە بەخدێدا .
8- ماڵپەڕی عنکاوا کۆم.
9- تۆری میدیای عیراقی – کەناڵی عیراقیەی سریانی .
10- گۆڤاری سفروثا / یەکێتی ئەدیب و نووسەرانی سریان .
11- گۆڤاری التاج/ بەڕێوەبەرایەتی گشتی خوێندنی سریانی .
12- گۆڤاری شراغا/ ئەلقوش.
13- گۆڤاری بین النهرین .
14- گۆڤاری نجم المشرق/ خانەی نجم المشرقی ڕۆشنبیری بۆ بڵاوکردنەوە و دابەشکردن .
15- گۆڤاری نجم بیث نهرین / سەنتەری ڕۆشنبیری ئاشوری/ دهۆک .
16- M - ڕادیۆ .
17- پێگەی طیباین / رابیتەی سریانی لە لوبنان .
18- SBS – ڕادیۆی ئوستورالیا .
19- ڕادیۆ تەلەفزیۆنی أشور/ دامەزراوەی أشور بۆ میدیا .
20- ڕادیۆ عەنکاوە.
21- گۆڤاری بانیپاڵ / بەڕێوەبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی .
22- پێگەی OLIVE .
23- گۆڤاری ئیبارشیەی کەرکوک و سلێمانی بۆکلدان .
24- ماڵپەڕی عنکاوە تودای .
25- دامەزراوی (بێث کانۆ) .

لە کەڕنەڤالێکی پڕ لە داهێنان و جوانیدا: (الجیران) خەڵاتی ڤیستیڤاڵی (دروستکەرانی ناوەڕۆکی سریانی) دەباتەوە

ئێوارەی ڕۆژی شەممە 29ی تشرین یەکەم 2022 ، عەنکاوە ، چالاکییەکانی ئاهەنگی دابەشکردنی خەڵاتەکانی ڤیستیڤاڵی (دروستکەرانی ناوەڕۆکی سریانی) بەخۆییەوە بینی کە لەلایەن بەڕێوەبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی لە هەرێمی کوردستان ،و لە هۆڵی گالاگسی ڕێکخرابوو ، بە ئامادەبوونی ژمارەیەکی جیاکراوە لە دروستکەرانی ناوەڕۆک و ئەستێرانی سۆشیاڵ میدیا و ژمارەیکی زۆری خەڵک سەرەڕای دەیان هەزار بینەری ڕاستەوخۆ لە تۆڕە کۆمەڵایەتییەکان . لە ناوەڕاستی ئاهەنگەکەدا ،کلدو رمزی اوغنا بەڕێوەبەری گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی ، لە ووتەیکی کورتکراوەدا جەختی لە هاندانی بەڕێوەبەرایەتییەکەی بۆ گەنجە بە تواناکانی گەلەکەمان کردەووە، نەک تەنها لەسەر ئاستی دروستکردنی ناوەڕۆک ، بەڵکو لە گشت بوارێکدا ، و ئەم پێشبڕکییە تەنها هەنگاوێکی یەکەمە و بەو هیوایەی هەنگاوی گەورەتر و دەرگای واڵاتری بەدواوە بێت لە داهاتوودا بۆ گەنجی بە توانا بۆ

ئەوەی بەهرەمەندەکانی دەربخات و داهێنان بکات. دوابەدوای ئەو لیث بنیامین ، بەڕێوەبەری ڤیستیڤاڵ، باسی ستاندارده‌کانی هەڵبژاردنی کرد کە (دە) پێشبڕکێکەران پێی گەیشتنە ئاستەکانی کۆتای ، وئالیەتی دەنگدانی ئەلیکترۆنی و شەفافیەت و ڕەچاوکردنی ڕای جەماوەر. لیژنەی ناوبژیوانی پێشبڕکێ پێکهاتبوو لە ئەستێران : دەشنی مراد، ئەستێرەی بەناوبانگی بۆب ، شربل مزهر پێشەنگی لوبنانی لە بواری بەبازاڕکردن و ریکلامەکان، یوسف عزیز گۆرانی بێژی بەناوبانگ و دانەری موسیقا ، بنیامین یلدا گۆرانیبێژی ڕاب و ئەندامی دامەزرێنەر لە یانەی مستەر ئەربیل ، و ئەستێرەی سۆشیاڵ میدیا د. سیف جنان سەرۆکی دامەزراوەی سیف جنان بۆ پەرەپێدانی فیکری و دروستکەری ناوەڕۆکی بە ناوبانگ . بەرنامەی ئاهەنگەکە لە لایەن هەردوو میدیاکارانی گەنج و دروستکەرانی ناوەڕۆک (زین أنور و مریم قرداغ)بەڕێوەبردرا . لە پێشبڕکێیەکەدا دە بەهرەمەندی گەنجی سریانی بەشداربیان کرد بە ناوەڕۆکی جۆراوجۆر لە نێوان شارستانییەتی نەهرێنی هەرەکۆن کە ڕەگ و ڕیشەی بۆ هەزارەها ساڵ و کولتووری ڕەسەنی گەلەکەمان دەگەڕێتەوە ، وەهەروەها واقیعی ژیانی ڕۆژانە، پێشبڕکێیەکە لە نێوان پێنجیان بوو ، و سەرنجی لیژنەی ناوبژیوانی خرایە سەر سێیە یەکەمەکان ، ئەوانیش : – (رحلتی فی السادس الاعدادی / **my journey in grade 12**) بۆ یوسف بشار. – (ویانا) لەسەر داب و نەریتی سریانی لە میراتەوە تا ئەمڕۆ بۆ ریم شمعون لە قامشلی . – (هم دمرو، نحن نبنی **(thay destroy we create /** بۆ غالی باسم سەبارەت بە گەڕانەوەو ئاودانکردن ڕزگارکردن . – (الجیران) بۆ رغید ننوایا ، سەبارەت بە ژیان لە موسل لە ژێر دەسەڵاتی داعشدا . – (الازیاء التراثیه) بۆ دیڤید سالم رحیم دەربارەی جل و بەرگی کولتووری گەلەکەمان و پاراستنی . و ئامادەبووانی هۆڵ دەنگییان دا بۆ هەڵبژاردنی براوەکان ، ئەویش بە شێوەیکی ڕاستەوخۆ لەسەر ماڵپەڕی دەنگدانی ڕاستەوخۆی ئەلیکترۆنی ،و بەبەکارهێنانی کۆدێکی تایبەت بە

پێشبڕکێ .دواتر لیژنەی ناوبژیوانان چونە سەر شانۆی ڤیستیڤاڵ بۆ پێشکەشکردنی خەڵاتی براوەکان . فیلمی (الجیران) بۆ رغید ننوایا ، پلەی یەکەمی بەدەست هێنا و پلەی دووەم فیلمی (هم دمرو،نحن نبنی) بۆ غالی باسم، وەرگرت ، و پلەی سێیەمین بۆ فیلمی (رحلتی فی سادس الاعدادی) ی یوسف بشاربوو . ئاهەنگی ڤیستیڤاڵەکە پێشکەشکردنی چەندین بڕگەی شای بە خۆیەوە بینی ، و ئامادەبووان کاتێکی خۆشیان بردەسەر . وبژاردەیەک لە گۆرانی بێژانی گەلەکەمان بەشدارییان تێدا کرد : نغم أدور ، یوسف عزیز، أوگر أدور هەروەها گۆرانی بێژ ریاض عثمان چەپکەیەکی گۆرانی نایاب پێشکەش کرد . هەردوو سەماکەر (سیف توزا و سینتیا أسادوریان) بەتابلۆیکی سەماکردنی بریسکەدار کەرنەڤاڵەکەیان ڕازاندەوە ، دواتر سێ مۆسیقا ژەنەکان (میس و مازن وجلنار) بە ژەنینی ئامێرەکانی قانون و کەمانجە و گیتار لەگەڵ گۆرانی ووتن بڕگەیەکی جوانیان پێشکەش کرد . جێگای ئاماژە پێکردنە هونەرمەند دشنی مراد چەپکەیەک لە گۆرانییەکانی بە زمانی کوردی پێشکەشی ئامادەبووان کرد ، و لەلایەن میدیاکار أیڤا حبیب بڕگەی چاوپێکەوتنی ڕاستەوخۆی لەگەڵ ژمارەیەک لە دروستکەرانی ناوەڕۆکی بەشداربوو و کەسایەتییە ناودارەکانی سۆشیاڵ میدیا ئەنجام دا . شایەنی باسە ،ئەم بەشدارییانەی پێشکەشی پێشبڕکێی دروستکەرانی ناوەڕۆکی سریانی کران بەشێوەی ساتندارڈی تایبەت هەڵبژێردران ، تاکو دەیە یەکەمەکان بگەنە پێشبڕکێی کۆتایی بۆ هەر سێ خەڵاتی ، زێڕین و زیوی و بڕۆنزیدا .

ڕۆشنبیری سریانی لەگەڵ (خالە توما) دا پڕشنکداری بۆ شانۆیی سریانی دەگەڕێنێتەوە

ئێوارەی ڕۆژی پێنجشەممە **3**ی تشرینی دووەم **2022** لە باخچەی یانەی لاوانی عەنکاوەی کۆمەڵایەتی ، و بەئامادەبوونی جەماوەرێکی جیاکەرەوە دا ،فەرمانگەی شانۆیی سریانی سەر بە بەڕێوەبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی لە هەرێمی کوردستان ، نمایشی شانۆیی گۆڕدراو بۆ سریانی (خالە توما)ی پێشکەش کرد ، بۆ ئەوەی ببێتەی نۆبەرەی داهێنانەکانی لە ئاستی شانۆدا.

شانۆیەکە لە ئامادەکردنی صباح هرمز شانیە و لە دەقی (الخال توما)ی نووسەری روسی گەورە تشیخۆف وەرگیراوە، کوثر نجیب وەریگێڕاوە بۆ زمانی سریانی و لە دەرهێنانی بیار لویس شێرە.

جێگای ئاماژە کردنە دوو ڕۆژ لە دوای یەکتر لە عەنکاوە نمایش دەکرێت، ئەویش پاش چەند ساڵێک لە وەستانی بزاڤی شانۆ بە گشتی و شانۆیی سریانی بە تایبەتی ،کە کارگێڕی نوێی بەڕێوەبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی چالاککردنی شانۆیی سریانی و کارکردن بۆ دووبارە کاراکردنی گرتە ئەستۆ، لە ڕێگەی هاندانی دراماتیستەکان لە گەنجە بەهرەمەندەکانی گەلەکەمان.

وەهەروەها ئەم شانۆگەرییە بەژداری دەکات لە چالاکییەکانی ڤیستیڤاڵی شانۆ کە بەڕێوەبەرایەتی شانۆکانی / هەولێر

ڕێکیدەخات ، تاکو ببێتە هەنگاوی یەکەم بۆ گەڕاندنەوەی بڕشنگداری و چالاکی بۆ شانۆیی سریانی ،و دەربڕینێک بێت بۆ واقیعی گەلەکەمان و سەیرکردنی داهاتوو بە چاوێکی پڕلە بەرزخوازی دا.

ستافی کار:

ئامادەکردن و گۆڕینی بۆ سریانی : صباح هرمز

وەرگێڕان : د. کوثر نجیب

دەرهێنان: بیار لویس شیر

ی. دەرهێنەر: دیلان خلیل خورانی

بەڕێوەبەری شانۆ: سیفان صبری خورانی

ئەکتەرەکان بەپێی دەرکەوتن:

- أفین باهر
- دیلان خلیل خورانی
- هدیر کوندا
- عماد صبیح
- مارسیلیا إیلیا

دیکور:

- علی نوزاد
- هۆزان شیرزاد
- رها محمد

موسیقا:

ریبین عسکر

دیزاین و جێبەجێکردنی روناکی : کۆمپانیای **BASS**

- عطا بوزە
- فراس نجمە
- فادی عبود

دیزاینی جل وبەرگ و ماکیاژ: سید حسن

بەرپرسی ڕێکخستن : رشا هرمز یاقو

لە نۆهەدرا هەفتەی ڕۆشنبیری سریانی 2022 دەستپێدەکات

لە نێو ئامادەبوونێکی فەرمی و ئاپۆرێکی جەماوەریی دیاردا
بە ئامادەبوونی مار ئەبراس یوخنا، بە نوێنەرایەتی قەداسەتی مار ئاوای سێیەم ڕوئێل، پاتریارکی کەنیسەی ئاشووری ڕۆژهەڵات و مار بولوس تابیت حەبیب و قەشەی ئەلقوش بۆ کلدان و انو جەوهەر وەزیری گواستنەوە و گەیاندنی حکومەتی هەرێمی کوردستان و دکتۆر سالار عوسمان بریکاری وەزارەتی ڕۆشنبیری و لاوان و د. عەلی تاتار پارێزگاری دهۆک و ژمارەیەک لە ئەندامانی پەرلەمانی کوردستان،ئەمڕۆ پێنجشەممە **8**ی کانوونی یەکەمی **2022** لە هۆڵی محەمەد عارف جزیری لە نوهەدرا چالاکییەکانی هەفتەی ڕۆشنبیری سریانی **2022** دەستپێکرد کە لەلایەن بەڕێوەبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی لە هەرێمی کوردستان و بەڕێوبەرایەتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی / دهۆك ، ڕێکخراوە و لەمیانی ئامادەبوونێکی فەرمی و جەماوەری دیاردا، چالاکییەکانی هەفتەی ڕۆشنبیری سریانی لە نێوان نۆهدرا ئەلقوش-تەلسەقف-زاخۆ، لە **8** بۆ **12**ی کانوونی یەکەمی **2022** بەردەوام دەبێت، ومەراسیمەکە بە تابلۆیەکی هەڵپەڕکێ کە لەلایەن تیپی بەرمەیای سریانی لە بەیت زەلین / قامیشلی سوریا پشکەش کرا ، دەستی بە چالاکییەکانی کرد و لە دوایدا وتاری پارێزگاری دهۆک، دکتۆر عەلی تەتەر، پێشکەش کرا و تێیدا ئاماژەی بەوەدا کە سازکردنی ئەم هەفتەی ڕۆشنبیری سریانییە لە دهۆک باشترین نموونەی پێکەوەژیانی

برایانەیە کە هەموو پێکهاتەکانی تێدا چێژی لێوەرگرتووە وەهەروەها ئاماژەی بە قووڵیی ڕەگی کولتووری سریانی کرد کە هەزاران ساڵ پێش زایین هەیە ، هەتا زمانەکەی بەسەر شارستانییەکانی ترا زاڵبووە چ لە نوسین و چ ئاخاقتندا ،جەختیشی لە بەرژەوەندی حکومەتی هەرێم کردەوە بۆ دابینکردنی ڕێکاری گونجاو بۆ خزمەتکردن و پەرەپێدان و پاراستنی ئەم زمانە.دوابەدوای ئەو ووتاری وەزارەتی ڕۆشنبیری و لاوانی حکومەتی هەرێمی کوردستان لەلایەن دکتۆر سالار عوسمان بریکاری وەزارەت پێشکەشکرا و تێیدا جەختی لەسەر گرنگی پێکەوەژیانی برایانە لەهەرێم کردەوە و ئاماژەی بەوەکرد کە وەزارەت هەمیشە گرنگی بە پێکهاتەکانی تر دەدات، و پێکهاتەیەکی بچووک وگەورەمان نییە، هەموو کەس لە هەمان ئاستی ڕێز و بایەخ و سەرنج دایە وستایشی هەوڵەکانی بەڕێوەبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی کرد و سوپاسی خودی بەڕێوەبەری گشتی کلدۆ ڕەمزی أوغنا و کادرەکانی دەکات بۆ هەوڵەکانیان لە ڕێکخستنی چالاکییە نایابەکان و دوپاتیشی لە پاڵپشتی وەزارەت بۆ بەڕێوەبەرایەتی و بۆ هەموو بەڕێوەبەرایەتییە گشتییەکانی دیکەی پەیوەندیدار بە کاروباری پێکهاتەکان کردەوە، بەبێ هیچ دەستێوەردانێک لە کاروباریان.
دواتر ووتاری بەڕێوبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی کە لەلایەن بەڕێوبەری گشتیەوە کلدو رمزی اوغنا پێشکەشکرا، و تێیدا دەستپێکردنی هەفتەی ڕۆشنبیری سریانی **2022**ی ڕاگەیاند تا ببێتە خاڵی دەستپێک بۆ چالاککردنی بزووتنەوەی کولتووری لە نوهەدرا و گوند و شارۆچکە و شارە دراوسێکانی گەلەکەمان و بەم شێوەیە لە نوهەدراوە بەرەو ئەلقوش و تلسقف دەچین و زاخۆ کۆتا مەنزڵگامان دەبێت

.جەختیش دەکەینەوە پەیامەکەمان کرانەوەیە بەرامبەر یەکتر یەکتر ، چونکە جیاوازی و هەمەچەشنیی سەرچاوەی دەوڵەمەندی و ناتەواوییە ، و ئێمە لەسەر ڕێبازی ڕۆشنبیری دانایین بۆ ئەوەی لەگەڵ کلتورەکانی تردا کراوەبین " خۆشحاڵی خۆی دەربڕیت بەوەی کە " ئەمڕۆ ئێمە لەنێو برا و خۆشەویستانماندایین، لێرە لە نوهەدرا وخۆشەویستە و قەردرگرانە لە دڵمان ، کە قوتابخانەیەکی بەناوبانگی تێدا دامەزرا و گەشایەوە، و تێیدا مار ئیث ئالاها و مار سەهدۆنای لێ دەرچوون ،لەوێش دور نا ، لە ئەلقۆش ، مار میخای نوهەدری قوتابخانە بەناوبانگەکەی دامەزراند .. بۆ دووپاتکردنەوەی ڕۆڵی ڕۆشنبیری و پەروەردەیی دیاری گەلەکەمان بە درێژایی تەمەنەکان" پاشان أوغنا قەڵغانی بەڕێوەبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی پێشکەش بەنوێنەرانی ڕێکخراوەکانی بەشداربووی هەفتەی ڕۆشنبیری سریانیدا کرد.

دوای ئەوە نمایشێکی میوزیک و گۆرانی سریانی لەلایەن ئۆرکێسترای کەنارەی بەغدیدەی پایتەختی ڕۆشنبیری سریانی پێشکەش کرا.

لە مەراسیمەکەدا کورتەفیلمێک بە ناوی نۆهدرا نمایش کرا کە باس لە مێژووی ئەم شارە دێرینە و قووڵایی ڕەگە کۆنەکانی و داهاتووە پڕشنگدارەکەی دەکرد . هاوکات کۆمەڵێک لە شاعیرانی گەلەکەمان کە بریتی بوون لە بەترۆس نەباتی و زینە یوسف و مینا ئەوێتەر و نیمرۆد قاشا،لەگەڵ ئۆرکێسترای کەنارە بە ئاوازی مۆسیقییەوە دەستیان بە خوێندنەوەی شیعرە هەڵبژێردراوەکانیان کرد.

دواتر پانێڵ دەستیپێکرد، بە بەشداری هونەرمەندی گەورەی گەلەکەمان، شیلیمۆن بێت شموئێل، شاعیر نینب لاماسو و هونەرمەند یوسف عەزیز، سەرنجی خستە سەر (ڕاستی گۆرانی سریانی) و لەلایەن (لیث بنیامین) بەڕێوەبردرا و ئامادەبووان دڵخۆش بون، بە تایبەتی لەگەڵ گۆرانی سریانی کە ئامرازی ئۆد یاوەری بوو.

ڕۆژی یەکەم بە کردنەوەی پێشانگایەکی هونەری کۆتای بە بڕگەکانی هێنا ، کە بریتی بوون لە کاری شێوەکاری و کارە دەستییەکانی تر ، و هەروەها پێشانگەی کتێب کە بڵاوکراوەکانی بەڕێوەبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی لەخۆ دەگرێت.

جێگای ئاماژەیە، هەفتەی ڕۆشنبیری سریانی **2022** لە **12-8**ی کانوونی یەکەمی **2022**ەوە لە نۆهەدرا - دهۆک بەرەو ئەلقوش و تەلسەقف لە دەشتی نەینەوا بەردەوام دەبێت و دواتر لە زاخۆ کۆتایی بە کارەکانی دەهێنێت پرۆگرامە کە ی چەندین چالاکی کولتووری و پێشانگەی هونەری و پانێڵ لەخۆدەگرێت کە کۆمەڵێک کەسی داهێنەر تێیدا بەشدارن.

ئەلقۆشی خۆشەویست چالاکییەکانی ڕۆژی دووەمی هەفتەی ڕۆشنبیری سریانی 2022 لە باوەش دەگرێت

بە هۆنراوەیەک بۆ ڕێزدار مەتران مار بولس سابت حبیب مەترانی ئیبارشییەی ئەلقۆشی کلدانی، دەست بە چالاکییەکانی ڕۆژی دووەم لە هەفتەی ڕۆشنبیری سریانی **2022** کرا ، کە لەلایەن بەڕێوەبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی لە هەرێمی کوردستان ڕێکخراوە لە هۆڵی کۆربەندی لاوانی ئەلقۆش ، ئێوارەی هەینی **9** کانونی یەکەمی **2022** ، بە ئامادەبوونی جەماوەرێکی بەرچاو و نایاب .

و دوابەدوای تابلۆی هونەری سەماکردن بۆ تیپی بەرمایەی هاتوو لە بیت زالین/ قامشلی سوریا ، بەخێرهێنانەوەی ئامادەبووان لەلایەن پێشکەشکاری ئاهەنگ میدیاکار أیڤا حبیب،شاعیر لطیف پولا پارچە شیعرێکی پێشکەش کرد ، و نمایشێکی شانۆی بە ناونیشانی (المشاغبان) ،لە ئامادەکردن و دەرهێنانی باسل شامایا ،نواندن : نوئیل توما، ایوان عبدالمسیح، جوهر فریدی ، ریتا جمیل و کرستیان زاهی بەدوای دا هات .

چالاکییەکانی ڕۆژی دووەم بەردەوام بوو بە

بەشداری شاعیرانی گەلەکەمان : سهام جبوری ، هورمز موشی و پەروین شمعون ، کە چەپکەیەک لەشیعری هەڵبژێردراویان خوێندەوە . بە تێکەڵی تابلۆیە هونەرییەکانی تیپی بەرمایە . دواتر گفتوگۆیکی شیعری بە ناونیشانی (باپیرە و نەوە) لەلایەن باسل شامایا و یوسف مسارالصفاردا پێشکەش کرا.

وەهەروەها ڕۆژی دووەم پێشکەش کردنی پانێلێکی بە خۆیەوە بینی لە ژێر ناونیشانی کولتووری زارەکی گەلەکەمان لە هەرکوێەک بێت ، بە بەشداری هەریەک لە (میخائیل بنیامین ، لطیف پولا، بەهنام شەمەنی)و لەلایەن أمیر پولص عکو) بەڕێوەبردرا ، و بە تابلۆیەکی هونەری سەماکردن بۆ تیپی بەرمایەی سریانی کۆتای بە ڕۆژی دووەم هێنرا.

جێگای ئاماژەیە ، شارۆچکەی ئەلقۆش ڕۆژی شەممە چالاکییەکانی ڕۆژی کولتووری لە چوارچیوەی هەفتەی ڕۆشنبیری سریانی **2022** بە خۆیەوە دەبینیت ، کە چالاکییەکانی بەردەوام دەبن لە ماوەی **8-12** کانونی یەکەمی **2022** لە نێوان نوهەدرا- دهۆک تا ئەلقۆش (هەینی و شەممە) و تەلسقۆف لە دەشتی نەینەوا ، دواتر لە زاخۆ کۆتای بە کارەکانی دەهێنێت .وبەرنامەکەی ژمارەیەک لە کارو چالاکی جۆراو جۆر لە چالاکی ڕۆشنبیری و پیشانگەی هونەری و پانێڵ بە بەشداری ژمارەک لە ڕۆشنبیرەکانی گەلەکەمان بە خۆیەوە دەگرێت .

هەفتەی ڕۆشنبیری سریانی 2022 چالاکییەکانی ڕۆژی سێیەمی لە ئەلقۆش بەڕۆژێکی کولتووری دوور ودرێژ بەردەوامە

بەئامادەبوونی ڕێزدار مار بولس سابت حەبیب مەترانی ئیبرشیەی ئەلقوش بە یاوەری ژمارەیەک لە قەشە، وکلدو رمزی اوغنا بەرێوەبەری گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی وبرنارد یوسف بەرێوەبەری کولتوور و وموزەخانەی سریانی و رائد جرجیس بەرێوەبەری روشنبیری سریانی / دهوک و بە ئامادەی ژمارەیکی بەرچاو لە دانیشتوانی ئەلقوش وگوندەکانی دەوروبەری، لە هوڵی الامراء ڕوژی شەممە 10 کانونی یەکەم 2022، لەگەڵ بڕێنی قردێلە وکردنەوەی پێشانگای کاری دەستی وکولتووری و، بە بەشداری کۆمەلێک کورو کچی بە توانای گەلەکەمان. چالاکییەکانی هەفتەی ڕۆشنبیری سریانی2022 بە گوتاری بەخێرهاتن لەلایەن بەرێوەبەری گشتی ڕۆشنبیری هونەری سریانی لە هەرێمی کوردستان دەستیپێکرد، و تێیدا وتی:لە ئەلقوش کەکەنیسە و قوتابخانەی مارمیخای نوهەدری لێیە، لە ئەلقوشەوە،شاری بیرمەندی گەورە، مار توما اودو زمانەوانی گەورەی سریانی کە چەندین فەرهەنگی نووسیوە و زمانەکەمانی پاراستووە،لە ئەلقۆشەوە تاوەکو کەنیسەی ڕەبان هرمز و قوتابیەکانی کە هەزارەها کتێبیان نووسیوە وتا ئێستاش پارێزراون. ئیمە لێرەین تاوەکو بەردەوام بین لە پیشاندانی هونەر و داهێنانی ڕۆشنبیری سریانی، بۆدرێژەدان بە ڕێبازی باوکان و باپیرانمان... ئیمە لێرەین بۆ بە بەردەوام بوون لە چالاکییەکانی هەفتەی ڕۆشنبیری

سریانی کە لەلایەن بەڕێوەبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی ڕێکخراوە، و سوپاسی پیشتیوانیتان دەکەین، هیوادارین چالاکییە هاوبەشەکانمان لە داهاتوودا بەردەوام و فراوانتربن. وەهەروەها ئاماژەشی بەوەکرد کە ئەلقوش وعەنکاوە و باطنایا وتلسقۆف و دهۆک وزاخۆ هەموویان خاکی ئێمەن و خۆشەویستیمان بۆ یان لەدڵماندا یەکسانە. دواتر گوتاری مەتران مار بولس سابت حەبیب ، سەرۆکی ئیبارشییەی ئەلقۆش بۆ کلدان پێشکەش کرا و تیایدا ووتی،ئەمڕۆ لە ئاهەنگێکین کە لەلایەن بەڕێوەبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری وهونەری سریانی بۆمان سازکراوە، خاکەکەمان وەک بوکێک ڕازاوەتەوە، بە کەلتوور وزمان و بیروباوەڕمان. وهەروەها ئاماژە بە گرنگی فێربوونی منداڵەکانمان ونەوەکانی داهاتووی زمانی سریانی دەکەین کە زمانی باوک و باپیرانمانە و جەختیشی لەوە کردەوە کە فێربوونی زمانی ئینگلیزی لەلایەن منداڵەکانمان جێگای شانازی نییە ئەوەندەی زانینی زمانی سریانی دایک شانازی بێت چونکە زمانی حەزرەتی مەسیحە. پاشان کومەلێک قوتابی لە قوتابخانەی ئەلقوشی کچان، بە جلوبەرگی کولتووری ئەلقۆش ،گۆرانیکیان بە زمانی سریانی پێشکەش کرد،دواتر تابلۆیەکی جوان لەلایەن منداڵانی فێرکردنی مەسیحی ئەلقوش پێشکەش کرا. و دوابەدوای ئەو تابلۆیەکی سەماکاری لەلایەن تیپی برمایا کە لە قامشلی / سوریا هاتوون پێشکەشکرا .و هەروەها ڕۆژی سێیەمی کارو چالاکییەکانی هەفتەی ڕۆشنبیری سریانی 2022 نمایشێکی جلوبەرگی کولتووری بۆ گشت گوند و شارۆچکەکانی گەلەکەمان بەخۆیەوە بینی، دواتر بڕگەی گۆرانی ووتن لە لایەن هونەرمەندانی گەلەکەمان (دانی اسمرو،مارتن هرمز، یوسف عزیز) دەستی پێکرد، بە یاوەری نمایشێکی شانۆی بە ناونیشانی(بووک و خەسو) لە دەرهێنانی رائد ججو، وهەوروها اسعد انور پارچەیەک ژەنینی تاکەکەسی لەسەر فلوت پێشکەشکرد، و تیپی بەرمایەی سووریا بە تابلۆییە سەماکارییەکانی ئامادەبوونێکی نایابی هەبوو، چالاکیەکانی ڕۆژی کولتووری بە پێشکەشکردنی خواردنی فۆلکلۆری و دروستکردنی نان بە هەموو جۆرەکانی وپێشکەشکردنیان بۆ ئامادەبووان بەردەوام بوو. شایەنی باسە هەفتەی ڕۆشنبیری سریانی بەردەوام دەبیت تاوەکو 12 کانونی دووەم 2022، لە دهۆک بۆ ئەلقۆش وتللسقۆف، پاشان لە شاری زاخۆ کۆتایی بە کارەکانی دەهێنێت ، بەرنامەکەی چەندین چالاکیی ڕۆشنبیری وهونەری گفتوگۆی جۆراوجۆر لە خۆدەگرێت. و بە بەشداریکردنی کۆمەڵێک لە کەسانی داهێنەر لە ناو گەلەکەمان.

ڕۆژی چوارەم لە تللسقۆف..
هەفتەی ڕۆشنبیری سریانی 2022 ... پرۆگرامێکی دەوڵەمەند وگفتوگۆی بەرهەمدار

ئیوارەی ڕۆژی یەکشەممە ١١ی کانوونی یەکەم٢٠٢٢، شارۆچکەی تللسقف چالاکییەکانی چوارەمین ڕۆژی هەفتەی ڕۆشنبیری سریانی ٢٠٢٢ لە باوەش گرت، کە لەلایەن بەڕێوەبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی لە هەرێمی کوردستان ڕێکخراوە، لە هوڵی مار افرام ، بە ئامادەبوونی مار بولس سابت حەبیب مەترانی ئەبریشیەی ئەلقۆش بۆ کلدان وباسم بلو قایمقامی تەلکیف و ژمارەیک لە قەشە بەڕێزەکان و خوشکە ماسێرەکان وجەماوەرێکی زور لە خەڵکی تللسقف و گوند و شاروچکەکانی دوروبەری . لە سەرەتای چالاکییەکانی ڕۆژی چوارەمدا، کلدو رمزی اوغنا بەڕێوەبەری گشتی ڕۆشنبیری سریانی، قەڵغانێکی ڕێزلینانی بە ناوی بەڕێوەبەرایەتیەوە پێشکەش بە کەنیسەی تللسقف کرد لە لایەن قەشە فارس یاقو مەروکی وەرگیرا. پاشان دانیشتنی پانێڵ بە ناونیشانی (مێژوی ئیمە) دەستی پێکرد، کە تیایدا د. عامر

الجمیلی توێژەر لە سنتەری لێکۆلینەوەی زانکوی موصل ، لە بابەتەکەیدا باس لە ناوی سریانی تایبەت بە شوێنەکان لە عیراق دا کرد. و بەرێز راکان فرج ،توێژەر لە پشکنەری شوێنەوار و کولتووری نەینەوا، و بابەتەکەی تایبەت بوو بە پرسی پرۆەی ئاودێری سەنحاریب لەتللسقۆف. لە لایەن برنارد یوسف ،بەرێوەبەری کولتوور ومۆزخانەی سریانی بەڕێوەبردرا. دواتر تابلۆیەکی هونەری سەماکردن لەلایەن تیپی بەرمایەی سوریاوە پێشکەش کرا.

پاشان شاعیرانی گەلەکەمان (جمیل فرنسیس / تللسقف،برزان عبد الغنی/بغدیدا، جبرائیل ماموکا/کرملیس،غزوان صباح/بغدیدا وایثم فرنسیس/تللسقف)جەند پارچە شیعرێکیان خوێندەوە،کە تێکەڵ بۆ بە گۆرانیەکانی هونەرمەند دانی اسمرو ،هەروەها تابلۆیکی هاوسەرگیری کۆن لە تللسقۆف لەلایەن تیپی فۆلکلۆری تللسقۆف پێشکەش کرا.

سەرەڕای ئەم چالاکییانەی ڕۆژی چوارەم ،پێشانگایەکی کاری دەستی وکاری هونەری ژن وپیاوی داهێنەری گەلەکەمان کرایەوە. هەروەها هەفتەی رۆشنبیری سریانی بەردوامە لە چالاکییەکانی بوماوەی ٨-١٢ کانوونی یەکەم لە دهۆک بۆ ئەلقۆش وتللسقۆف ،و لە زاخو کۆتایی دێت .بەرنامەکەی چەندین چالاکیی رۆشنبیری وپێشانگای هونەری و پانێڵ لەخۆدەگریت، بە بەشداریی کەسانی داهێنەری گەلەکەمان.

هەفتەی رۆشنبیری سریانی 2022 دەستپێکی سەرکەوتوو لە دهۆک و کوتاییەکی تایبەت لە زاخۆ

بە ئامادەبوونی مەتران مارفیلیکس سعید الشابی، مەتران لە ئەبریشییەی کلدانی زاخۆ ، و قەشە و راهیبەکان ، هەفتەی رۆشنبیری سریانی ٢٠٢٢ کە لەلایەن بەرێوەبەرایەتی گشتی رۆشنبیری و هونەری سریانی لە هەرێمی کوردستان رێکخرابوو،پێنجەمین و کۆتا ڕۆژیشی لە هۆلی مەترانیەی زاخۆ لەئیوارەی ڕۆژی دووشەممە١٢ی کانوونی یەکەم ٢٠٢٢، کۆتایی بە چالاکییەکانی خۆی هێنا. چالاکییەکان بە کردنەوەی پێشانگای کاری دەستی وهونەری پلاستیکی بۆ کوڕ وکچە داهێنەرەکانی گەلەکەمان دەستی پێکرد، لەگەڵ کردنەوەی پێشانگەی کتێبی چاپکراو لەلایەن بەرێوەبەرایەتی گشتی رۆشنبیری و هونەری سریانی لە چوارچێوەی زنجیرەی(رۆشنبیری سریانی)دا. دوا بەدوای ئەمانە تابلۆیەکی سەما لەلایەن تیپی بەرمایای سوریا پێشکەش کرا ،هەروەها کلدو رمزی اوغنا، بەڕێوەبەری گشتی رۆشنبیری و هونەری سریانی،گوتارێکی پێشکەش کرد کە تیایدا ستایشی شاری زاخۆ و ئەوکەسایەتیە دیارانەی کرد کە خزمەتێکی گەورەیان بە رۆشنبیری سریانی کردووە، کە دیارترینیان خوالێخۆشبوو مار روفائیل بیداوید،پاتریارکی پێشوی کلدانی ، کە کاری لەسەر پەرەپێدان ودەوڵەمەندکردنی

فەرهەنگی عربی _سریانی کردوە وپەرەی پێداوە کە مار اوجین منا دانەری بووە. هەروەها ئەوەشمان لەبیر نەچێ خوالێخۆشبوو یونان هوزایا رۆڵی لە پەرەپێدان و چەسپاندنی پەروەردەی سریانی وبڵاوکردنەوەی فەرهەنگی بهرا دا هابووە ،سەرەڕای بیرمەند ئەلبێرت ئابونا، نووسەر و لێکۆلەر و مێژوونوس، و مار لویس ساکو،پاتریاکی کلدان. هەروەها ئاماژەی بە وەشدا: کە دەرگای بەرێوەبەرایەتی هەمیشە بە رووی هەموو لایەکدا کراوەیە و ئیمە ئامادەین لەگەڵ هەموو لایەک کار بکەین، ئەمڕۆش ئێمە لێرەین بۆ ئەوەی بلێین لە ڕیگەی رۆشنبیرییەوە بە یەکتری گرێدراوین،پیویستمان بە دیالۆگی خوشەویشتی هەیە کەلە رۆشنبیرییەوە دەست پێدەکات.هەروەها لە کۆتاییدا سوپاسی ئیبارشیەی زاخۆ کرد بۆ بەشداریکردنیان لە سەرکەوتنی ئەم هەفتە رۆشنبیرییەدا، هەروەها قەڵغانێکی رێزلێنانی بە ناوی بەرێوەبەرایتتیەوە پێشکەش بە مار فیلیکس الشابی کرد .

دواتر سەرۆکی ئیبارشییەی زاخۆ هەر بەم بۆنەیە گوتارێکی پێشکەش کرد و تێیدا دڵخۆشی خۆی بۆ ئەنجامدانی ئەم جۆرە چالاکییەلە زاخۆ دەربڕی ، و ئاماژەشی بەوە کرد کە ئەم شارە فەقیرە لە هەبوونی سەنتەر و چالاکی ڕۆشنبیری بۆیە بەو هیوای بەرێوەبەرایەتی گشتی ڕۆشنبیری و هونەری سریانی فەرمانگەیەک لە زاخۆ بکاتەوە ، بۆ بەردەوام بوونی چالاکییەکان لەم شارە هەرە کۆنە کە کەسایەتی ڕۆشنبیر و بە باوەڕ هێناوتە دونیاوە .

دواتر هەریەک لە شاعیران (عبدالله نوری ،نوئیل الجمیل، بشار بغدیدی ، دیڤید حازم، عبدالمسیح بدر) پارچە شیعرەکانیان خوێندەوە . لەگەڵ ژەنینی پارچە مۆسیقا لەسەر ئامێری عود لەلایەن هونەرمەند ئەنەس گەصگوص ،و تابلۆی سەمای هونەری بۆ تیپی بەرمایەی سووریا ، وەهەروەها هونەرمەند و گۆرانی بێژی گەلەکەمان یوسف عزیز چەپکەیەک لە گۆرانییەکانی پێشکەش بە ئامادەبووان کرد ، و ڕۆژی پێنجەمی هەفتەی ڕۆشنبیری سریانی بە نمایش کردنی کورتە فیلمێک لەسەر بڵاوبونەوەی مەسیحیەت کۆتایی بە کارەکانی هێنا.

جێگای ئاماژەیە کەوا میدیاکار ئیڤا حەبیب هەر پێنج ڕۆژەکەی هەفتەی ڕۆشنبیری سریانی بەرێوەبەرد.

هەفتەی رۆشنبیری سریانی بەردوامبوو لە چالاکییەکانی بوماوەی ٨-١٢ کانوونی یەکەم لە نوهەدرا - دهۆک بۆ ئەلقۆش وتللسقۆف ،و لە زاخو کۆتایی بە کارەکانی هێنا .بەرنامەکەی چەندین چالاکیی رۆشنبیری وپێشانگای هونەری و پانێڵی لە خۆگرت، بە بەشداریی کەسانی داهێنەری گەلەکەمان.

مار ئەفرامی سریانی - تابلۆی هونەرمەند بسام نکارا

A Successful Start in Nuhadra and a Great Finish in Zakho

In the presence of Archbishop Mar Felix Saeed Al-Shabi, pastor of the Chaldean Catholic Diocese of Zakho, priests, and nuns, the activities of the fifth and final day of the Syriac Cultural Week 2022 were concluded at the hall of the Diocese of Zakho on Monday, 12 December 2022.

It should be noted that, the event was organized by the General Directorate of Syriac Culture and Arts in the Kurdistan Region.

The activities began with the opening of an exhibition of handicrafts and plastic art by the creative sons and daughters of our people, as well as an exhibition of books published by the General Directorate of Syriac Culture and Arts within its “Syriac Culture” series. After a choreography presented by the Barmaya Troupe, Kaldo Ramzi Oghanna, Director-General of Syriac Culture and Arts, delivered a speech in which he praised Zakho and its distinguished figures who provided great services to the Syriac culture. Perhaps, the most prominent of these was Mar Raphael I Bidawid, the former Chaldean Catholic patriarch who worked on developing and enriching the Arabic-Syriac dictionary developed by Mar Eugene Manna. Additionally, he praised Younan Hozaya and his role in developing and consolidating Syriac education and issuing the Bahra Dictionary. Then, the scholar Albert Abuna, a writer, researcher, and historian, as well as His Beatitude Cardinal Mar

Louis Sako, the present Chaldean Catholic Catholic Patriarch. The Director-General stated that: "The directorate's doors are always open to everyone and we are ready to work with everyone today we are here to say that we are connected through culture. We need love, not hatred. We need a dialogue of love that starts from culture. Our directorate is not for a particular city or group, but we work and organize our activities in all the cities of the Kurdistan Region, and the villages and towns of the Nineveh Plain as well, if we can. In conclusion, he thanked the Diocese of Zakho for its contribution to the success of this cultural week and presented an honorary shield in the name of the Directorate to Mar Felix Al-Shabi.

Then the pastor of the Chaldean Diocese of Zakho delivered a speech on the occasion, in which he expressed his happiness and welcomed the holding of this cultural event in Zakho, pointing to the city's lack of cultural centers and activities and wishing that the General Directorate of Syriac Culture and Arts would open a sub-division in Zakho. As a result, the communication and events would continue in Zakho, the ancient city that gave birth to icons in our culture and the Church.

Later, a group of poets recited their poems, namely: Abdullah Nuri, Noel Gemayel, Bashar Baghdidi, and David Hazem, while Abd al-Masih Badr read one of his stories. This was followed by a musical segment on the oud instrument accompanied by singing, presented by the artist Anas Kaskos, and choreography by the Barmaya band. In addition to this, the artist Youssef Aziz presented lyrical segments with which the audience interacted. The work of the fifth and last day of the Syriac Cultural Week concluded with a short film on “The Spread of Christianity.”

It is noteworthy that the brilliant journalist, Eva Habib, presented the activities of the five days of the Syriac Cultural Week 2022.

Notably, the Syriac Cultural Week 2022 continued its activities for the period from 12-8 December 2022, moving from Nuhadra (Dohuk) to Alqosh and Tisqopa in the Nineveh Plains, where it concluded its work in Zakho. The program of the event included a variety of cultural activities, art exhibitions, and dialogue sessions in which a group of creative men and women from among our people participated.

Fourth Day at Tisqopa Syriac Cultural Week 2022... A Rich Program and Fruitful Dialogues

On Sunday, 11 December 2022, the town of Tisqopa hosted the activities of the fourth day of the Syriac Cultural Week 2022, organized by the General Directorate of Syriac Culture and Arts in the Kurdistan Region, at St. Ephrem Hall in Tisqopa. The event was held in the presence of Mar Paul Thabit Habib, pastor of the Chaldean Catholic Diocese of Alqosh, and Bassem Bello, Deputy of Tell-Kepe District, in addition to several priests, nuns, and a large number of people from Tisqopa, neighboring villages, and towns.

At the beginning of the activities of the fourth day, Kaldo Ramzi Oghanna, Director-General of Syriac Culture and Arts, presented an honorary shield in the name of the Directorate to the church of Tisqopa, which was received by its Pastor, Fr. Faris Yako Marouki. Then, a dialogue session centered on “Our History” began in which Prof. Dr. Amer Al-Jumaili, a Researcher at the Mosul Studies Center, the University of Mosul, and Prof. Rakan Faraj Al-Khayyat, a Researcher at the Nineveh Antiquities and Heritage

Inspectorate, dealt with the issue of the Sennacherib Irrigation Project in Tisqopa. The session was moderated by Bernard Youssef, Director of the Syriac Heritage and Museum. This was followed by a presentation of choreography by the Barmaya troupe, which comes from Beth-Zalin (Qamishli) Syria.

Then certain poets took turns to recite their poems, namely: Jamil Francis (Tisqopa) Barzan Abdel-Ghani(Baghdida), Gabriel Mamuka (Karamles), Ghazwan Sabah (Baghdida), and Aytham Francis (Tisqopa). This was followed by a singing segment with the artist Danny Asmaro and the musician Bashar Nader. Additionally, the Tisqopa Folkloric Ensemble presented a choreography about traditional marriage in Tisqopa.

On the sidelines of the fourth day's activities, an exhibition by handicrafts and artworks of creative men and women of our people was opened.

It is worth noting that the Syriac Cultural Week 2022 continued its activities for the period from 12-8 December 2022, moving from Nuhadra (Dohuk) to Alqosh and Tisqopa in the Nineveh Plain, as it concluded its activities in Zakho. Its program included a variety of cultural activities, art exhibitions, and dialogue sessions, with the participation of elite creative people from among our people.

presentation of folkloric heritage costumes from the various villages and towns of our people. Then, the audience enjoyed singing performances by the artists of our people (Danny Asmaro, Martin Hormuz, and the brilliant Youssef Aziz), during which a theatrical scene was presented entitled "The Mother-in-law and Daughter-in-law" directed by Raed Jajo. Moreover, Asaad Anwar presented a solo performance on the flute, and the Barmaya troupe had a distinguished presence by presenting dance shows.

The activities of the Heritage Day were distinguished by presenting traditional dishes, making breads of all kinds, and serving them fresh to the audience in addition to several popular dishes.

It is worth noting that the Syriac Cultural Week 2022 continued its activities for the period from 12-8 December 2022, moving from Nuhadra (Dohuk) to Alqosh and Tisqopa in the Nineveh Plain. Then, it concluded its work in Zakho. The program of Cultural Week 2022 includeds a variety of cultural activities, art exhibitions, and dialogue sessions in which an elite group of creative people from among our people participated. The following day, our program continued in Tisqopa.

thinker, Mar Thomas Audo, the great Syriac linguist who wrote dictionaries and lexicons that preserved our language for us: from Alqosh, where the monastery of Rabban Hormizd and his students who wrote thousands of books that are still read today. We are here continuing the march of Syriac art, culture, and creativity, to continue the path of our fathers and grandfathers... We are here with you today to continue together the activities of the Syriac Cultural Week organized by the General Directorate of Syriac Culture and Arts to participate in a distinguished Heritage Day that recalls the glorious past and anticipates a promising future.

We thank you for your interaction, communication, and support, and we hope that our joint activities will continue in the future, expand and prosper." He also pointed out that Alqosh, Ankawa, Batnaya, Tisqopa, Nuhadra, and Zakho are all our lands, and the love for them is equal in our hearts.

This was followed by the speech of the pastor of the Chaldean Catholic diocese of Alqosh, His Excellency Bishop Mar Paul Thabit Habib, in which he said that today we are in a wedding held for us by the General Directorate of Syriac Culture and Arts. In every wedding, the bride is adorned, and our land, the bride today, is adorned with our culture, language, faith, and everything we see today. All of it reminds us and the whole world that we are the children of those great ones who built this civilization and established this culture , the perpetuation and survival of which we strive for, despite the many challenges. Additionally, he pointed to the importance of our children and future generations learning our Syriac language, stressing that children speaking English is not a cause for pride as much as they speak the language of their parents and grandparents, Syriac, which is the language of our Lord Jesus Christ.

Then a group of girls from Alqosh Elementary School for Girls, dressed in traditional folkloric costumes of Alqosh, presented a song in the Syriac language, followed by a distinguished presentation by the students of Christian education in Alqosh then followed by a dance show by the Barmaya troupe of Beth-Zalin (Qamishli), Syria.

The third day of the activities of the Syriac Cultural Week 2022 witnessed the

The Activities of the Third Day of the Syriac Cultural Week 2022 continue in Alqosh with a Rich Heritage Day

The General Directorate of Syriac Culture and Arts in the Kurdistan Region conducted the third day of the Syriac Cultural Week 2022, at Al-Omaraa Hall in Alqosh on Saturday, 10 December 2022.

The event was held in the presence of His Excellency Bishop Mar Paul Thabit Habib, pastor of the Chaldean Diocese of Alqosh, accompanied by a number of priests, Kaldo Ramzi Oghanna, Director General of Syriac Culture and Arts, Bernard Youssef, Director of the Syriac Heritage Museum, Raed Jerjees, Director of Syriac Culture, Dohuk, and a large audience of residents of Alqosh and neighboring villages and towns. Furthermore, in Alqosh, the directorate hosted the opening of the Handicrafts and Heritage Handicrafts exhibition, with the participation of a group of talented sons and daughters of our people in handicrafts and heritage.

Then, the activities began with a welcoming speech by the Director General of Syriac Culture and Arts, in which he said: "From Alqosh, where the monastery and school of St. Michah of Nuhadra are located: from Alqosh, the city of the great

and Perwin Shamoun, who recited selected poems. This was interspersed with dance performances by the Barmaya troupe. Then, a poetic dialogue entitled "Grandfather and Grandson" was presented by Basil Shamaya and the child Youssef Masar Al-Saffar.

The second day also witnessed an emergence of a dialogue session centered on the oral heritage of our people in its cities, villages, and various areas, in which Michael Benjamin, Latif Pola, and Behnam Shamni participated, moderated by Ameer Boulus Ako.

It is worth noting that the town of Alqosh hosted the third day of the event, Saturday. The activities of the Heritage on within the Syriac Cultural Week 2022 continued for the period from 12-8 December 2022, moving from Nuhadra (Dohuk) to Alqosh (Friday and Saturday) and Tisqopa in the Nineveh Plain. Then, it concluded its work in Zakho. Its program included a variety of cultural activities, art exhibitions, and dialogue sessions, in which a group of creative people from among our people participated.

Beloved Alqosh Hosts the Activities of the Second Day of the Syriac Cultural Week 2022

The activities of the second day of the Syriac Cultural Week 2022 were launched with a recitation of a poem by His Excellency Bishop Mar Paul Thabit Habib, Pastor of the Chaldean Catholic Diocese of Alqosh, which was organized by the General Directorate of Syriac Culture and Arts in the Kurdistan Region. The event was conducted at the Alqosh Youth Forum Hall, on Friday, 9 December 2022, with the presence of a distinguished audience.

After a dance performance delivered by the Barmaya troupe from Beth-Zalin (Qamishli), Syria, the host of the ceremony, Eva Habib, sincerely welcomed the audience. Poet Latif Pola recited a poem, followed by a theatrical performance entitled "The Rioters", written and directed by Basil Shamaya, starring: Noel Toma, Ewan Abdel-Masih, Jawhar Freddy, Rita Jamil, and Christian Zahi.

The activities of the second day continued with the participation of certain poets, namely: Siham Jubouri, Hermuz Moshi,

Nabati, Zina Youssef, Mina Awitar Sadiq, and Nimrod Qasha, took turns in reciting selected poems, interspersed with musical performances by the Kinnara Orchestra.

Then, a dialogue session emerged on “the reality of Syriac singing,” with the participation of the great artists of our people, namely: Shlimon Bet Shmuel, the poet Nineb Lamassu, and the artist Youssef Aziz, and it was moderated by Laith Benjamin. The audience interacted with the session, especially with the melody of Syriac songs accompanied by the playing of the lute.

The first day concluded its activities with the opening of an art exhibition that included plastic works and other handicrafts, in addition to a book exhibition that included the publications of the General Directorate of Syriac Culture and Arts within the Syriac Culture Series.

It is worth noting that the Syriac Cultural Week 2022 continued its activities for the period from 12-8 December 2022,, moving from Nuhadra (Dohuk) to Alqosh and Tisqopa in the Nineveh Plains, and then concludes its activities in Zakho. Its program included a variety of cultural activities, art exhibitions, and dialogue sessions, in which a group of creative people from among our people participated.

From Nuhadra... The Launch of the Activities of the Syriac Cultural Week 2022

Amid a distinguished official and public presence, the Syriac Cultural Week 2022 was launched in the presence of Mar Abris Youkhana, Representative of His Holiness Mar Awa III, Patriarch of the Assyrian Church of the East, Mar Paul Thabit Habib, Chaldean Catholic Bishop of Alqosh, Ano Jawhar, Minister of Transport and Communications of the Kurdistan Regional Government, Dr. Salar Othman, Undersecretary of the Ministry of Culture and Youth, Ali Tatar, Governor of Dohuk, several members of the Kurdistan Region Parliament, and a large audience.

On Thursday, 8 December 2022, Muhammad Aref Jaziri Hall in Nohadra witnessed the launch of the activities of the Syriac Cultural Week 2022, organized by the General Directorate of Syriac Culture and Arts in the Kurdistan Region and the Directorate of Syriac Culture and Arts, Dohuk. Amidst a distinguished official and public presence, its mobile activities continued between Nuhadra, Alqosh, Tisqopa and Zakho, for the period from 8 to 12 December 2022.

The ceremony started with a dance painting presented by the Barmaya Syriac troupe coming from Beth-Zalin (Qamishli) in Syria, followed by the speech of the Governor of Dohuk, Dr. Ali Tatar, who

indicated that the holding of this Syriac cultural week in Dohuk is the best example of the fraternal coexistence that all components enjoy there. He pointed out the depth of the roots of the Syriac culture which extend back thousands of years Before Christ, was radiant and had a role and impact on other civilizations, even imposing its language on other civilizations in writing and speaking. Moreover, he stressed the interest of the regional government in providing the appropriate means to serve, develop and preserve this language.

The ceremony launch was followed by a speech by the Ministry of Culture and Youth of the Kurdistan Regional Government delivered by Dr. Salar Othman, Undersecretary of the Minister, who emphasized the importance of fraternal coexistence in the region and indicated that the ministry pays great attention to the cultures of the components, as we do not have a small component and another large component, as everyone enjoys the same amount of respect, care, attention, and praising. The representative of the Minister of Culture expressed his gratitude to the Director-General of the Syriac Culture and Arts, Kaldo Ramzi Oghanna, and the staff of the directorate for their efforts in organizing distinguished events and activities. He also stressed the Ministry's support for the Directorate and its specific activities, and for all other general directorates concerned with the affairs of the components, without any interference in their affairs.

This was followed by the speech of the General Directorate of Syriac Culture and Arts delivered by, Mr. Kaldo Ramzi Oghanna, during which he announced the launch of the Syriac Cultural Week 2022 to be "A starting point for revitalizing the cultural movement in Nuhadra and its surrounding villages, towns, and cities of our people, and thus we move from there to Alqosh, Tisqopa, and we conclude in Zakho. We emphasize that our message is openness to one another, and as difference and diversity are a source of richness and not a cause of disagreement, proceeding through the path of culture to open ourselves up to other cultures." He expressed his happiness that "today we are among you, our brothers and loved ones, here in Nuhadra-Ma'althaya, dear to our hearts, where a famous school was established and flourished, in which St. Ith-Alaha and Mar Sahdona graduated, and not far from it, in Alqosh, St. Michah of Nuhadra founded his famous school... to confirm the prominent educational role of our people throughout the ages. Then, Mr. Oghanna presented the shield of the General Directorate of Syriac Culture and Arts to the representatives of the associations participating in the cultural week.

This was followed by a piece of music with a Syriac song presented by the Kinnara Orchestra from Baghdida, the capital of Syriac culture.

During the ceremony, a short film entitled "Nuhadra" was shown, which dealt with the history of this ancient city, the depth of its ancient roots, and its bright, splendid present. While a group of male and female poets of our people, including Boutros

segment. The dancing duo (Saif Toza and Cynthia Asadorian) starred by presenting impressive performance panels, while the trio (Mays, Mazen, and Julnar) presented a distinguished show of playing the qanun, violin and quitar, accompanied by singing. It is reported that the artist Dashni Murad presented an improvised lyric segment of her most beautiful Kurdish songs, amid the interaction and applause of the audience. The ceremony included direct interviews with several content makers participating in the competition and social media celebrities conducted by Eva Habib. It is noteworthy that the entries submitted to the Syriac Content Creators competition were initially screened, according to special criteria, so that only ten of them were selected to reach the final competition for the three gold, silver, and bronze prizes.

transparency and consider the public's opinion. The competition jury consisted of celebrities: Dashni Murad, a famous pop star Charbel Mezher, a Lebanese pioneer in the field of marketing and advertising Youssef Aziz, a well-known music composer and singer, Benjamin Yalda, a rapper and founding member of the Erbil Club, and the social media star Dr. Saif Janan, President of Saif Janan Foundation for Intellectual Development and a well-known content creator. The wonderful event was moderated by Zain Anwar and Maryam Qardagh, two prominent young content creators. Ten creators from the Syriac youth presented their meaningful content, which varied between the inspiration of the ancient Mesopotamian civilization, with its roots stretching back thousands of years and the authentic heritage of our people, and their daily lived reality. Five of them competed, and three winners were selected by the jury. The five contents include: “My Journey in Grade 12” by Youssef Bashar, “Wiana” on the Syriac customs and traditions inherited to this day by Reem Shamoun from Qamishli, “They Destroy, We Build” by Ghali Basem about returning and rebuilding after liberation, “Neighbors” by Ragheed Ninwaya, is about life in Mosul under ISIS control, and “Traditional Fashion” by David Salem Rahim on the traditional costumes of our people, their continuity and preservation. The event attendees voted to decide on the winners by entering an online direct voting platform, using a special code for the competition. Then the jury took the stage of the festival to present the prizes to the winners.

The winners include:

First Place: “The Neighbors” by Ragheed Ninwaya.

Second Place: “They destroy, we build” by Ghali Basem.

Third Place: “My Journey in Grade 12” by Youssef Bashar.

The activity witnessed a presentation of several entertainment segments, in which the audience interacted remarkably and imposed an atmosphere of joy and interaction. A selection of our singers presented wonderful lyrical segments, in which several stars participated, namely: Nagham Edwar, Youssef Aziz, Oger Adwar, and the artist Riad Othman presented a distinguished lyrical

A Festival Full of Creativity "Al-Jeeran" wins the "Syriac Content Creators Award"

On Saturday,29 November 2022, Ankawa witnessed the awards ceremony of the "Syriac Content Creators" festival, which was organized by the General Directorate of Syriac Culture and Arts in the Kurdistan Region, at the Galaxy Hall, in the presence of a distinguished group of content creators, social media stars and a large audience, as well as tens of thousands of followers of the live broadcast on social media. At the beginning of the ceremony, Mr. Kaldo Ramzi Oghanna, Director-General of Syriac Culture and Arts, delivered a brief speech in which he affirmed the support and encouragement of his directorate for the promising young talents of our people, not only at the level of the content industry but at all levels. Moreover, this competition is only the first building block that we hope to be followed by larger and broader steps that open the doors of the future for youth to highlight their talents, shine and innovate. Then, Laith Benjamin, Director of the Festival, discussed the selection criteria according to which the ten contestants qualified for the final stages and the electronic voting mechanism to ensure

briefed, during his visit, on the progress of the museum's development work within the project "Preserving the Cultural Heritage of Minorities in Iraq", in cooperation with the U.S. Agency for International Development (USAID) and the Antiquities Coalition, which is advancing at an accelerated pace, and praised the efforts made in completing the project efficiently. The Director General of Syriac Culture and Arts gave a brief explanation about the museum and its contents, and the pace of work progress in the museum development project, thanking the American people, (USAID), and the Antiquities Coalition for all their support. Without it, the Syriac Museum would not have witnessed all these developments, stressing the aspiration to more cooperation in the future with (USAID). Notably, this achievement is highly appreciated by our people at home and abroad, especially in the United States of America. Mr. Barker also visited some of the museum's corridors and praised the historical mural completed within the project's work, and the Ankawa History mural that is still in the development process. The Chief of Mission was presented with a handicrafts souvenir inscribed with the phrase 'Thank You USA' by a female employee of the museum. The visitor admired the museum and the preservation of the ancient heritage in order to present it to the younger generations at its best.

The Chief of Mission of the U.S. Embassy in Iraq Paid a Visit to the Syriac Heritage Museum

The Chief of Mission of the U.S. Embassy in Iraq Paid a Visit to the Syriac Heritage Museum. David Berker, Deputy Head of the U.S. Mission and Acting Ambassador in Iraq, visited the Directorate of Syriac Heritage and Museum in Ankawa. He was received by Kaldo Ramzi Oghanna, Director-General of Syriac Culture and Arts, Bernard Youssef, Director of the Syriac Heritage and Museum, and several employees on Wednesday, 26 October 2022. Mr. Barker opened the lobby of the Syriac Museum after it was renovated and reconfigured according to international museum standards, to be in line with modernity and its requirements. The newly opened souvenir suite of the Syriac Museum includes handicrafts by Syriac women that mimic and are inspired by the ancient Syriac heritage. Therefore, it is an initiative from the General Directorate of Syriac Culture and Arts to support working Syriac women and help them promote their products and empower women in general. The Chief of Mission of the U.S. Embassy in Iraq also

Participating Media Organizations:

1- Nohadra TV.
2- Ishtar TV and website.
3- Yumana Media Corporation.
4- Suroyo TV and Radio Suroyo FM, Qamishli.
5- Suboro TV.
6- Telesqof website.
7- Voice of Peace Radio from Baghdida.
8- Ankawa.com website.
9- Iraqi Media Network - Al-Iraqiya Syriac Channel.
10- Safrotha Magazine, Union of Syriac Writers and Writers.
11- Al-Taj Journal, General Directorate of Syriac Studies.
12- Shragha Magazine, Alqosh.
13- Mesopotamia Magazine.
14- Najm Al-Mashreq Magazine, Dar Al-Najm Al-Mashreq Cultural House for Publishing and Distribution.
15- Najm Beth Nahrin Magazine, Assyrian Cultural Center (Dohuk).
16- M-Radio.
17- Tebayn website, the Syriac League in Lebanon.
18- SBS, Australian Radio.
19- Ashur Radio and Television, Ashur Media Corporation.
20- Radio Ankawa.
21- Banipal Magazine, General Directorate of Syriac Culture and Arts.
22- OLIVE Platform.
23- Journal of the Chaldean Catholic Diocese of Kirkuk and Sulaymaniyah.
24- Ankawa Today page.
25- Bet Kanu Foundation.

implementation of the decisions and recommendations of the conference, consisting of ladies and gentlemen: Amir Al-Maleh (Sweden), Akkad Saadi (United States), Laith Benjamin, Yaqoub Mirza (Sweden), Eva Habib, and Victor George.

2- Work on establishing a museum that chronicles and documents the successive genocides that our people were subjected to, especially the crimes of the so-called Islamic State in Iraq and the Levant (ISIL).

3- Supporting efforts seeking to activate the draft law of the Syriac Scientific Academy submitted to the Parliament of the Kurdistan Region and activating the role of the Syriac Authority in the Iraqi Scientific Academy.

4- Calling on specialists in the Syriac language, especially academics, to pay attention to developing the Syriac language, expanding its spread, and preserving it from extinction. Moreover, it aimed at discussing effective ways to encourage new generations to learn and master it through means that keep pace with modernity, such as creating elegant and smooth content directed at children and young people in particular, specifically, by taking advantage of well-known communication sites and in cooperation with influential celebrities.

5- Working hard to standardize the Syriac font (electronically) to facilitate the mechanisms of media work in the Syriac language around the world. Dr. Kawthar Najeeb, Akkad Saadi, Manhal Elias, and Yaqoub Mirza are delegated to the follow-up committee in this regard, in

cooperation with George Kiraz.

6- Forming a committee to prepare a glossary of media terms, and assigning Dr. Marilyn Awisha the task of the general coordinator of this committee, in addition to working on activating the electronic dictionary platform for Syriac terms to keep pace with modernity. While working on adopting a simplified white dialect (Bashta) that is closer to classical Arabic in preparing any media material to facilitate its access to everyone.

7- Establishing an inclusive media platform to inform our people, a daily newspaper that covers the activities and events of our people. As a result, it should support the creativity of talented youth in the media and encourages them to develop and encourage, working towards others in various parts of the world so that the Syriac culture preserves its splendor, increases its spread, and resists isolation and possibly extinction.

8- Calling for the formation of a committee to defend the rights of Syriac media professionals, made up of lawyers from among our people, wherever they may be.

9- Paying attention to the issue of credibility, without neglecting the importance of precedence, by adopting reliable and correct sources and avoiding spreading rumors and false news.

10- Stimulating coordination and cooperation between media institutions regarding media coverage , in order to face the problems of exclusive transmission, to draw the attention of our people's media professionals towards renouncing contradictions, rise above the use of inferior language, and adopt a high level of dialogue in a way that befits the history and presence of Syriac media.

11- Working to overcome financial obstacles by providing financial support through activating the feature of subscribing to the Syriac media sites, and motivating capital owners and businessmen to invest in Syriac media projects and institutions that benefit both parties.

12- Aiming at holding the conference annually, and preparing for it through workshops that are held periodically. Furthermore, working on analyzing the reality of Syriac media, following up on the ongoing and suspended Syriac media, and analyzing the reasons in addition to holding online meetings via 'Zoom' between Syriac media officials, to bring their points of view closer.

In conclusion, the conference stressed the need to draw inspiration from the meanings of the festival's slogan which stresses the coherence and interdependence of the Syriac media, despite difference and diversity, following the example of the architecture of the historical inscription that inspired it. That is, our cultural presence remains distinct and based on a unique cultural heritage, which we work hard to be worthy of.

General Directorate of Syriac Culture and Arts in the Kurdistan Region
Ankawa, Erbil 27 September 2022

The Final Statement of the Second Session of the Syriac Media Conference: Vision, Summary, and Recommendations

At the invitation of the General Directorate of Syriac Culture and Arts in the Kurdistan Region, the Syriac Media Conference held its second session on September 26 and 27 ,2022, at the Galaxy Hall in Ankawa District, Erbil. The participants included media professionals, writers, academics, researchers, and those interested in media affairs from the homeland, as well as Syria, Lebanon, Turkey, Sweden, Australia, and the United States of America, representing our people's media organizations around the world.
During the first day, main themes were discussed, including several sub-headings in which the speakers dealt with the reality and challenges of the Syriac media, and explored prospects for future work. After each dialogue session, the floor was opened for the audience's interventions, inquiries, and suggestions, and the speakers responded to them at length and with generosity.

Representatives of the media institutions of our people met on the second day. The conference included several recommendations, which are as follows:

1- Establishing a coordinating body concerned with Syriac media affairs, and a committee to follow up the

Din University. In addition, the third one was entitled “The Importance of Establishing a Syriac Scientific Complex for Media,” and was presented by Rond Boulos, President of the Union of Syriac Writers. The fourth subtitle was entitled “Customizing the Syriac Language in the media”, and was discussed by Yusuf Begtas, a Syriac writer and journalist from Tur-'Abdin, Turkey. the fourth session began to discuss the theme “Syriac Media and Modern Technologies”. Its media management was moderated by Ramia Ahi, and it included the following topics: firstly, “The Employment of Digital Technologies in Teaching the Syriac Language and Expanding Its Spread,” discussed by Mr. Akkad Saadi, Director of the "Bet Kanu" Project. Secondly, “Electronic Media Between Priority and Credibility” was discussed by Ivan Jani, president of the "Diana" Center for Culture and Media. Thirdly, “Keeping Syriac Media with Contemporary Technologies” was discussed by Shabu Mikhail, director of "M-RADIO". The final topic, centered on “Social Media and Its Media Experience”, was delivered by Ragheed Nawana, director of the "OLIVE" Platform. After each session, a question-and-answer session emerged., the floor was opened for the interventions of the attendees and participants, and the speakers answered them with full enthusiasm.

staff, who continue to organize more distinguished qualitative activities.

Within the activities of the opening ceremony, and in honor of his pioneering role in sponsoring Syriac media and constant emphasis on the necessity of its cohesion and interdependence, despite difference and diversity, the General Directorate of Syriac Culture and Arts celebrated the absent, Archbishop Youhanna Ibrahim, who “will remain present in our memory”. this is the phrase written on the memorial plaque presented by Mr. Oghanna to Archbishop Mar Nicodemus Matti Sharaf. After that, His Eminence gave a brief impromptu speech, in which he considered language as a means of communicating with others, and this is the main goal, with our respect and sanctification of all languages, especially our language that the Lord Jesus and his mother Mary spoke, in addition to the fact that any language is an expression of the identity and existence of any people. Praising the initiative of the General Directorate of Syriac Culture and Arts to honor Archbishop Mar Youhanna Ibrahim, as it is an expression of the feelings of those who had a distinguished role in giving importance to Syriac media everywhere. Then the dialogue sessions of the conference proceeded. The first session focused on “Syriac Institutional Media” in which discussions were moderated by Shamoon Matti, and it included four sub-themes. Firstly, “Syriac media between the homeland and abroad” was presented by Sami Al-Maleh, a Member of the Board of Directors of the "Yumana" Media Foundation.This was followed by the sub-theme “The Syriac Media Partisan, What It Has and What It Is” and its media content was presented by Yaqoub Korkis, the Central Media Official in the Assyrian Democratic Movement and CEO of the Ashur Media Foundation. Then, they were followed by Zina Youssef, Director of Suboro Channel, who dealt with the idea of “Church Media, Strengths and Weaknesses”. Finally, the matter “Specialized Satellite Channels” was presented by the journalist and writer Mowaffaq Haddad. The second session examined the topic of “Our People’s Issues in Other Media”, which was moderated by the journalist and writer

Georgina Behnam Habbabe, and it included four sub-headings. Firstly, “Kurdish Media Follow-up to the Issues of Our People” was presented by Mr. Ano Jawhar, Minister of Transport and Communications in the Kurdistan Regional Government. Secondly, Fr. Albert Hisham, the deputy editor-in-chief of magazines ‘Najm Al-Mashreq’ and ‘Bain Al-Nahrain,’ by the Najm Al-Mashreq Cultural House for Publishing and Distribution, spoke about “The Iraqi Media Keep up with Our Issues.” Thirdly, “Does the Media in the Arab World Care about Our Cause?” was presented by Habib Afram, President of the Syriac Leagu, Lebanon. Lastly, “International Media Dealing with the Issues of Our People” was discussed by Mr. Yaqoub Mirza, Director General of Suroyo TV Satellite Channel.

The Syriac Media Conference continued its sessions after the lunch break with two more sessions. The third session centered on “Syriac Media as a Language” and was moderated by writer and media figure Shlimon Daoud Orham. Its sub-headings were as follows: firstly, “Syriac Media's Need for Academic Preparation” was discussed by Dr. Marilyn Awisha, a Member of the Board of Trustees of the Iraqi Media Network. Additionally, the second subtitle centered on “Syriac Language Departments in Universities and their Role in Supplying Syriac Media”, and was presented by Dr. Kawthar Najib, Head of the Syriac Language Department of the College of Education at Salah al-

opening ceremony began with a speech by the Director-General of Syriac Culture and Arts, Kaldo Ramzi Oghanna, in which he affirmed his pride in organizing the largest and widest event at the level of Syriac media, at home and abroad, by gathering creative media elites under the aegis of the Syriac Media Conference in its second session on the precious land of Ankawa, "which has become a homeland of our people." He stressed the importance of the cohesion of Syriac media, despite diversity and differences, and thanked the regional government, the Prime Minister's Office, and the Ministry of Culture and Youth for all their support and encouragement. After that, a short film was displayed explaining the festival's logo and the historical inscription that inspired it, to indicate the need for the cohesion of the Syriac media, despite the difference and diversity as in the architecture and inscription discovered in a historical church in the heights of Wadi Rajab. This was followed by a speech by the Minister of Culture and Youth of the Kurdistan Regional Government, Mr. Hamay H. Saeed, in which he praised the activity and perseverance of the General Directorate of Syriac Culture and Arts , as well as its diligence in organizing various activities, especially the Syriac Media Conference. Thus, it is of particular importance , he stressed, that the regional government realizes the importance of all media not especially that media of the components. Notably, his ministry also proudly includes, in addition to the General Directorate of Syriac Culture and Arts, general directorates specialized in the cultures of other groups. In fact, the region's Council of Ministers and Parliament includes active elements from all components, and the children of the region can receive their education in their mother tongue. Then, a photo report was presented on the achievements of the General Directorate of Syriac Culture and Arts and its activities during the past short period. This was followed by the speech of Ano Jawhar, Minister of Transport and Communications of the Kurdistan Regional Government, in which he mentioned that our people are like cardamom. That is, the more pressure on it, it gives off a sweeter scent and its fragrance spreads. Finally, he offered many thanks to the General Director of Syriac Culture and Arts, and its creative

The Launch of the Activities of the Second Syriac Media Conference in Ankawa

On Monday, 26 September 2022 the activities of the Second Syriac Media Conference were launched and organized by the General Directorate of Syriac Culture and Arts in the Kurdistan Region. The conference was held in the presence of Mr. Hamay H. Saeed, Minister of Culture and Youth, Mr. Ano Jawhar, Minister of Transport and Communications, Mr. Aiden Maarouf, Minister of Component Affairs, His Eminence Mar Abris Youkhana, Bishop of Kirkuk and Diana and Patriarchal Vicar representing His Holiness Mar Awa III Royel, Patriarch of the Assyrian Church of the East, Mar Nicodemus Daoud Matti Sharaf, Archbishop of Mosul, Kirkuk and Kurdistan for the Syriac Orthodox, and numerous priests, current and former representatives of the parliaments of Iraq and the region, general managers, heads of Political parties and organizations, deputies, representatives of Ankawa judiciary, government officials and administrative, civil society and media institutions of our people, as well as the presence of a large number of media professionals, academics and those interested in the Syriac media affairs, at the Galaxy Hall in Ankawa, Erbil. The

the joint cooperation between the Syriac Museum and the US Agency for International Development through this project, the first fruits of which began to be visible through this historical mural, and will become more evident later with the completion of the next phases of the project.

This was followed by a speech by Kaldo Ramzi Oghanna, Director-General of Syriac Culture and Arts in the Kurdistan Region, in which he expressed the pride of the General Directorate of Syriac Culture and Arts in the presence of His Beatitude Mar Louis Sako, at this ceremony, thanking at the same time the tireless efforts of all contributors to the completion of this mural, whether from the organization's work team or its collaborators, especially Georgina Behnam Hababe and Ninab Lamasso, with special praise for the cooperation of Father Janan Shamil and Dr. Parwin Badri.

This was followed by the speech of His Beatitude Mar Louis Raphael Sako, in which he stressed the importance of connecting with the land, especially since we have a great history and heritage, as well as our rich language that we must cherish, enrich and preserve in order to pass on this treasure and rich cultural heritage on to future generations, which this work and achievement, which keeps pace with display methods in international museums.

The Opening Ceremony of the Historical Mural in the Syriac Museum

With the blessing and presence of His Beatitude and Eminence Cardinal Mar Louis Raphael Sako, Patriarch of the Chaldean Catholic Church", the Directorate of Heritage and Syriac Museum organized an opening ceremony for the historical mural completed within the project to preserve the cultural heritage of minorities in Iraq.

This continues its work in the Syriac Museum, with the support of the United States Agency for International Development and cooperation with the Antiquities Coalition. This took place on the morning of Tuesday, August 2022 ,16, at the Syriac Museum in Ankawa, In the presence of Mar Bashar Matti Warda, Archbishop of the Chaldean Diocese of Erbil, Mar Nathaniel Nizar Ajam, Bishop of Hadyab Syriac Catholic Diocese, Ano Jawhar Abdoka, Minister of Transport and Communications of the Kurdistan Regional Government, and the delegation of the US Consulate in Erbil, as well as a number of members of the Parliament of Iraqi Kurdistan, Rami Sayawish, Mayor of Ankawa District, administrative and government officials and directors of Ankawa departments, representatives of civil society organizations, parties and academics.

Bernard Youssef, Director of the Syriac Heritage Museum, welcomed all the attendees, pointing out the importance of

Harvard library's Syriac and Aramaic materials both modern and ancient. After a very successful conversation, the parties agreed on future collaboration to enhance Harvard library's knowledge of modern Aramaic sources and expand library holdings at Catholic University in Erbil.

Finally, the Archbishop was interviewed by Philos Project, a non-profit American institution for the preservation of Christianity in the Middle East.

This visit was an unmatched opportunity to build awareness, institutional relations, and friendships between the Harvard Catholic community and the Chaldeans of the East. We are incredibly grateful for his excellency's presence, inspired by his faith, and excited to build this relationship in the future.

Ryan Zoellner, Cambridge MA,
November 2022

Article on Archbishop Warda's Visit to Cambridge MA

On Thursday 17 November 2022 His Excellency Archbishop Bashar Warda of the Chaldean Church of Erbil traveled to Cambridge Massachusetts for a public address and series of meetings with faculty and students. I had the distinct honor of occasioning the Archbishop's visit in coordination with partners from the Harvard Catholic Forum, Philos Project, the Harvard Kennedy School's Catholic Caucus, and the Committee for the Study of Near Eastern Languages.

Prior to his formal remarks, Archbishop Warda was able to tour Harvard's campus, and meet with students. He was received at the daily afternoon mass of St. Paul's Parish and joined a group of students for lunch in an undergraduate dining hall. The Archbishop remarked that conversations such as these are often the seeds to the collaboration, study exchanges, and institutional ties which have been essential to the success of Catholic University in Erbil—of which he is the sitting president.

The Archbishop then spoke to a crowd of faculty, students and parishioners at Williams Chapel of Harvard Divinity School. His remarks ranged from a historical and legal analysis of the challenges to Iraq's Christian and religious minorities, to a picture of his own faith which has made possible his resolution and leadership during this hardship. After the lecture, Archbishop Warda was joined for dinner by members of the Harvard Catholic community, and leaders from the Chaldean and Syriac Orthodox communities of Boston.

The conversation continued late into the night as the Archbishop was welcomed at Hawthorne House, a gathering place for Harvard Catholics, for a more intimate discussion and reception. The event also provided opportunity for exchange between members of the Boston Chaldean community and the Catholics of Cambridge.

The following morning, His Excellency was able to meet with faculty from the Near Eastern Department of Languages and Harvard's library system. Dr. Michael Hopper prepared an extensive tour of

Frail one?
Refrain: Glory to the Father!
2. Between the beginning and the end
There is rest for the one who travels
On the King's road.
3. For Being, there is neither beginning
Nor end. It is therefore difficult
For the one who investigates him.
4. If you are divided over the truth which you have held,
You will pour yourself out. Error will give you as a drink
To the parched earth.
5. If you are troubled by a secret thought,
Debating it will become a great sea,
And it will overcome you.
6. With faith like a boat,
Travel with his Books like a sailor
Into [safe] harbors.
7. Without his Books, do not travel on [the sea].
Give thanks to his name, so he will increase his harbors
Among his floods.
8. In his love he has turned aside, becoming small, though
he is great.
He has become a spring, for whoever is too weak
To travel [on the sea].
9. And in his love he became a sea,
To acquire thereby the one in need
Of treasures.
10. But if he were to use his nature,
Neither those above or those below
Could travel on it.
11. What thing-made can investigate
Divinity? There is a chasm between it
And the Creator.
12. Divinity is not far removed
From [its] possessions, for love stands between it
And creatures.
13. No one among investigators
Can approach God. But he is very near
To the discerning.
14. One who is impure cannot share
In that Holy One, all of whom dwells
Within holy things.
15. No one crafty can come
To that Knower, whose love is
For the guileless.
16. One who is puffed-up cannot come
To that Exalted One, for his love bends down
To the humble.
17. That God cannot be limited
By a human, though he has mercy
Upon humans.
18. That Maker cannot be limited
By things-made, though very great is
His work.
19. That living Son cannot be voiced
By mortals, nor his birth
By debaters.
20. What could overcome that Greatness?
A weak spirit? A diminished soul?
A frail body?
21. Whoever has believed himself capable of investigating him,
His word wanders, his heart drifts,
All of him presumes.

of the Word of God, from which he drew both comfort and wisdom for his soul. The Lord gave him the gift of teaching, and people came to him for his advice. Both verbally and in writing, St. Ephrem led them all to repentance, faith, and piety. Pagans who listened to the saint's sermons converted to Christianity. Besides, he firmly condemned the Arian heresy, which was causing great uproar at the time.

He also wrote the first Syriac commentary on Moses' Pentateuch (i.e. "Five Books"). He wrote many prayers and hymns, enriching the liturgy of the church. St. Ephrem's famous prayers are To the Most Holy Trinity, Son of God, and Most Holy Theotokos. He also composed hymns for the great feasts of the Lord (Nativity, Baptism, and Resurrection) in addition to funeral hymns. His spiritual experience made him a guide to the monks and a helper to the pastors of Edessa. He wrote in Syriac, but his works were very quickly translated into Greek and Armenian. Translations into Latin and Slavic were made from the Greek text.

St. Ephrem, who considered himself the lowest and worst, went to Egypt towards the end of his life to see the efforts of the great ascetics. On his return journey he visited Caesarea in Cappadocia with Saint Basil the Great, who wanted to ordain him as a priest, but he considered himself unfit for the priesthood. At St. Basil's urging, he only agreed to be ordained a deacon, and remained so until his death.

St. Ephrem, who returned to the wilderness of Edessa, hoped to spend the rest of his life in solitude, but divine providence again called upon him to serve his neighbor. The inhabitants of Edessa were suffering from a devastating famine, and under the influence of his words, the rich agreed to offer assistance to those in need. St. Ephrem then retired to a cave near Edessa, where he remained until the end of his life.

Hymn Sixty-Nine is one of St. Ephrem's famous hymns, in which he explores the greatness of the eternal and immortal/endless God in comparison to the limited and frail human nature. He warns us in the first six stanzas not to sail in the sea of life and knowledge depending only on our mortal brains, but rather on faith in the Holy Scriptures so that we could get to the harbor of truth. Later, in the seventh, eighth, and ninth stanzas, he urges us to give thanks to the almighty Lord who, in his great love and humility, chose to come to this earth in a human body so that he could reveal divine glory to the mortal human beings. Stanzas ten through twenty-first, which take us to the end of the hymn, involve manifesting the inaccessible greatness and holiness of the almighty God, which can only be made accessible through God's love and grace to the frail human beings, who should approach this divine Creator with pure faith, humility and gratitude.

Hymn Sixty-Nine

1. If you dispute Being, it is error.
Where would you begin? Where would you end,

Saint Ephrem the Syriac Hymn Sixty-Nine

Dr. Salam Hakeem

Saint Ephrem the Syriac was born in the early 4th century to a poor peasant family in the Mesopotamian city of Nisibis. His parents raised their son in piety, but from his childhood he was known for his hot-tempered and boisterous personality. He often quarreled, acted recklessly, and even doubted God's providence. Ultimately, by the grace of God, he regained his sanity and began on the path of repentance and redemption.

The young man ran to the mountains to join the hermits. This form of Christian asceticism was introduced by a disciple of Saint Anthony the Great, the Egyptian desert dweller Eugenius.

Saint James of Nisibis was a noted ascetic, preacher of Christianity, and denouncer of Arianism (the Christological position that Jesus was created by God as the Son of God). Saint Ephrem became one of St. James' disciples, and under his guidance, he gained Christian tenderness, humility, submission to the will of God, and the strength to endure all kinds of temptations.

St. James turned a capricious young man into a humble and penitent monk. He realized the greatness of his disciple and demonstrated his talent. He let him preach a sermon, entrusted him with teaching the children in the schools, and brought Ephrem to the First Ecumenical Council of Nicaea in 325. St. Ephrem was obedient to St. James for his 14 years until the bishop died in 338.

After the Persians captured Nisibis in 363 AD, Saint Ephrem went to a monastery near the city of Edessa, where he saw many great ascetics spending their lives in prayer and worship. Saint Ephrem combined asceticism with constant study

Church music compositions stopped around the seventh century. This rich heritage was also the basis for the Arabic music. They transmitted during the ninth century A.D., the Assyrian lyrical music known by the name of Al-Muwashahat (Mushhotho in Syriac) by the Assyrian Ibrahim Al-Mousali and his son Ishak (850-767 A.D.). Also the famous melodies of Baghdad (Mawalat) derived from Assyrian music tradition. The Arabs spread afterwards this tradition in their regions and also in Europe (Iberian Peninsula).[24]

Sources and References:

1. Galpin, Francis W. (1937): The Music of the Sumerian and their immediate Successors the Babylonians and Assyrians, page 1

2. Engel, Carl (1864): The Music of the Most Ancient Nations, London.

3. The Holy Bible, King James Version.

4. For example Luke chapter 15 verse 25.

5. A detailed description of the former view, with many citations can be found in an article by Ashby L. Camp (Music in Christian Worship) from 2006.

6. This check was done after a request of the author by Nineb Lamassu, Hebrew and Semitic Studies (Cambridge University).

7. Durant, Will (1944): Caesar and Christ, the Story of Civilization, New York, page 602

8. The main print of the Syriac text and Latin translation by Jean Parisot (1894).

9. English translation taken from http://www.newadvent.org/fathers/370101.htm. For Syriac check the German part of this book.

10. Budge, E. A. Wallis (1927): The Book of the Cave of Treasure, London, page 87.

11. Barsoum, Afram I. The Scattered Pearls: History of Syriac Literature and Sciences, Gorgias Press, Translated by Matti Moosa (2005). page 57-56

12. Gregorius Bar Hebreaus (1279): Ethicon – Christian Ethics (Morals). Arabic translation by Mar Gregorius Paulos Behnam 1967 (Baghdad), page 139.

13. Sawme, Abrohom Gabriel /Basim A.G. Sawme (1990): Mardutho d Suryoye, Volume XI, Sao Paulo, page 111

14. Gregorios Yuhanna Ibrahim/George Kiraz (2010), Hugoye: Journal of Syriac Studies, Vol. 56–.47 ,2.1 and Poetry and Music of the Syrian Orthodox Church on http://sor.cua.edu/Music/index.html (Syriac Orthodox Resources).

15. See chapter Assyrian Music Notation. The work of Nuri Iskandar is commended as an authentic record of this heritage. He published two books with Beth-Gazo Notation (1996/1992 and 2003).

16. Segal, J.B. (2001/1970): Edessa – The blessed city, Gorgias Press, page 106ff.

17. Denomination of church members of the Byzantine ritus or rather a part which split from the east church since the synod of Chalcedon (451). Today there exist two traditions (orthodox and catholic).

18. Mingana, Alphonse (1927): Christian Documents in Syriac, Arabic and Garshuni, Volume I, Cambridge, page 36ff. The printed Syriac manuscript is dated from 1183 (Greek 1494).

19. Aydin, Emanuel (1993), Das Strafrecht der Syrisch-Orthodoxen Kirche (Hirmo), Vienna, page 2.

20. Ibid. 39 (English translation by the author).

21. Malech, George David (1910): History of the Syrian Nation and the old Evangelical-Apostolic Church of the East, Minneapolis, page 193-192.

22. Bar Brikha, Mar Audisho, The Concise Collection of Synodical Canons (Chicago: Atour Publication, 2006), page 183.

23. Lamassu, Nineb (2009): The Female Voice in Rāwe: The Strive for Gender Equality, Journal of Assyrian Academic Studies, Vol. 23, no. 2009 ,2

24. Asaad, Gabriel (1990): Al Musiqa Al-Suriya Caber Al-Tarikh, page 21-19

25. Sawme, Abrohom Gabriel /Basim A.G. Sawme (1989): Mardutho d Suryoye, Volume X, Sao Paulo, page VIII

Chants", which is used as the Church hymnal book. The Beth Gazo uses the modal system of music consisting of eight ecclesiastical modes. A Church cleric (i.e. priest, deacon, and singer) would need to master the modal system in order to perform his or her liturgical duties.

The texts of introduced hymns (melodies) were written without musical notation and were passed orally from one generation to another. Today, apart from sermons, all prayers are sung in the form of chants and melodies. Since a musical notation system was not developed in the Syriac tradition, the melodies were transmitted down the ages as oral tradition. As a result, a few schools of music emerged, most notably Mardin, Edessa, Tur Abdin, and Kharput, to name a few. Thousands of tunes and melodies were in use in the past, most of which are unfortunately lost. Yet about seven hundred melodies remain and are preserved in the Treasury of melodies known in Syriac as Beth Gazo[14]. Therefore the early Assyrian Church music has lost a huge part of its originality due to lack of musical notations as well as proper musical training. The first authentic music notation of Church hymns was not printed until the late 20th century[15].

In spite of the introduction of Church hymns and choirs the negative attitude to music and festivities remained. In Edessa a spring festival was celebrated by a public display of dancing and singing, until this was prohibited by the decree of Anastasius in 502 (Byzantine emperor from 491 to 518). Some years later the known Church father Jacob of Serug (ca. 521–451) stated that the blessed city of Edessa became clean from weeds[16].

The known scholar and father of the Syrian Orthodox Church Dionysius (Yaqob) Bar Salibi (1171+), bishop and Metropolitan of Marash and later Amid (today Diyarbakir) made a statement about how the Church dealt with music of this time. In his Treatise against the Melchites[17] he answered a letter of a converted monk named Isho[18]. In Chapter V:" On how tones and melodies do not bring any profit to those who sing them and those who hear them" he described the Church view of his time.

In connection with the usage of music Bar Salibi quotes the Bible verse of (Isaiah 1 ;58):

"Cry with thy throat, spare not, lift up thy voice like a trumpet and show my people their transgression, and the children of Israel their sins." From this view he continues:
"It is not good to forsake the words of God and do good worldly service at the altar.
You see how the Prophets and the Apostles exhort us to read, interpret, preach and teach the mysteries of the faith, and convert anyone who is against us, and not to sing and to contrive musical melodies like sirens, nor to bray like asses, nor to utter sweet sounds like nightingales, nor to sing like swans, nor to coo like doves, nor should we institute to-day a feast for so-and-so, and tomorrow another feast for so-and-so, and in this open our stomachs to excessive food, and broaden our gullets to drink, and thus pander to the proclivities of our alimentary desires and minister to occasions of sin and say :

"To-day is a feast; we must therefore eat and drink". His final conclusion is the following: "To pagans belong festivities, songs, dances, banquets and drink, and to Christians fasting, prayer, and reading of scripture. In their festivities the Greeks resemble, therefore, those who are outside our sheepfold".

Chorepiscopos Dr. Emanuel Aydin, priest of the Syrian Orthodox Church and author of several books count two formative canon laws within his Church from the 13th century till 1929[19]. These are the canons of Gregorios Bar Ebroyo ("Hudoyo" or rather Nomocanon) and the canon law of Dionysius Bar Salibi. Paragraph 66 of Bar Salibi's canon Law prosecutes "provocative behaviour by dancing and singing"[20].
He determines also the punishment for this offence:
- Two months uncoupled from sacraments;
- Two months fasting;
- 40 knee bends daily;
- ½ gold dinar as donation.
- For deacons the double penalty was arranged.
- Priests were in case of this offence three years prohibited to attend the Holy Communion; three years fasting, daily 50 knee bends and had to donate one gold dinar.

There are also clues about the prohibition of music and dance in the Eastern-Church. One of the rules decided on the synod in 576 under Patriarch Ezekiel was that Christian women should not sing secular songs[21].
Audisho Bar Brikha (1318+) has a similar status like Bar Salibi for his Church (Apostolic Church of the East). He was the Metropolitan of Nisibis and Armenia. His Collection of Synodical Canons was recognized as an authoritative collection of laws for the Church of the East at the Synod of Patriarch Mar Timateos II in 1318. In the 18th canon Bar Brikha stated that it is not lawful for Christians to converse with women musicians and to drink with them[22]. Nineb Lamassu analysed this in his article on the female voice in the Rawe folk songs, and concluded through a linguistic scrutiny of the Rawe songs, that there were many female singers at that time[23].

The above described canons are not removed from the Church but with time they became obsolete. Nowadays nobody will be punished because of attending a Linda George party and talking to her.

The ban of secular music existed contrary to the (European) Western Church until modern times. The reasons may lay in continuous persecution and decimation of the Assyrians since the 13th century by the rulers of their region (Mongols, Turks and Arabs). An exception could be seen in the singing tradition of the inaccessible mountain regions of the Tiyari, Tkhuma and Berwari Tribes. They were able to preserve different kind of singing like Rawe until modern times.

The roots of the Syrian church music lay in the pre-christian era in Mesopotamia. By establishing the church the Akkadian seven-tune-scale was transmitted. The Syriac tone ladder has eight different tunes (see figure 03)[24]. This is also the basis for oriental music of Today.

The rhythms can be simple or compound and the melodies show great variety, being reflected in folk music

Aphrahat (ca. 270 – ca. 345 AD) is one of the early Syrian Church Fathers and originated from Nineveh (Mosul). There are not many known details about his life. He had close connections to ascetic-monastic circles of the Syrian Church. He was an abbot of a monastery and later became a bishop. He composed a series of twenty-three expositions or homilies (Demonstrations) on points of Christian doctrine and practices[8]. In the first demonstration "On Faith" he wrote in paragraph 19 "…And (it is necessary) that a man should separate himself from… magic, from fornication and from festive music, from vain doctrines, which are instruments of the Evil One…"[9]
In a work which is accredited to Mor Ephrem, the Cave of Treasures (Mcarath gaze) the invention of musical instruments is mentioned. The English translation of the Syriac manuscripts was published by E. A. Wallis Budge in 1927. The following is written about music and musical instruments[10]:

Mor Ignatious Afram Barsoum I (–1887 1957) Syrian Orthodox Patriarch of Antioch (1957-1932) lists in his extensive survey of Syriac literature three reasons for introducing Music (Singing or Melodies/Hymns) into the Church[11]:

1. To combat the hymns of heathens and heretics by which they tried to corrupt the doctrine and the morals of youth they counteracted by composing lucid, moralistic and religious hymns which destroyed the corrupting poetry.

2. To assist in energizing the people to worship God and drive away boredom during the long services.

3. To stimulate the senses in order to realize the meaning of prayer.
Usually when worshippers sing or listen to the chanting of prayers they can more easily comprehend the meaning of what they chant.

The second and third reason is also mentioned by Gregorius Bar Hebraeus (1286-1226), an outstanding scholar of the Syrian Orthodox Church. He compares the tolerability of the long prayer time with the impact of songs or music for camels. Thus camels are able to bear their load longer while hearing the singing of the camel driver[12].

Most of early Christian Hymns were composed by Assyrian Converts who were highly learned classes of the Assyrian nation. They were either priests or high priests, or sons of the priests, such as St. Ephrem. It was required from them to be well acquainted with the temple music, and so when they converted to Christianity, they carried with them, the ancient Assyrian temple music and hymns into Assyrian or Syrian Christian Church, after having changed the heathen texts of the songs to Christian poetry and theology[13].

The implementation of music or rather introduction of Hymns and singing into the Syrian Church was introduced, especially, by the scholar Bardaisan (-154 222 AD) and later by his son Harmonios. They introduced the music of their times into the church and developed what became the current Church hymns.

Taking many melodies of Bardaisan, Mor Ephrem (373-306 AD) established mixed Church choirs. These hymns were documented within the Beth Gazo, commonly known as "The Treasury of

"Zmoro" in the Syriac version of the Bible are not very clear and require deeper research. Even the original manuscripts in Greek and Hebrew speak about revellings or orgies[6]. There are two possible explanations for this discrepancy:

- At the time of the translation there was a common understanding of this term in connection with revellings or orgies. So everybody understood its nuance in this context. However, through time, this contextualised nuance was lost to the subsequent generations.

- The bible translators used this term consciously for a clear renouncement of old, profane music rites. It was common in pre-Christianity to sing and dance while celebrating pagan gods. Idolatry is definitely condemned in several Bible verses.

The above listed Bible verses are seen as a rule of thumb in several treatises of early Church fathers. In a detailed consideration it is remarkably evident that until today there is not a strong connection between Music and the Church. In the Syrian Orthodox Church, Hymns (Qole) are chanted without the accompaniment of any music (Zmoro). The hymns chanted nowadays were mostly introduced in to the liturgy of the Syrian Church in the 2nd and the 4th century by Bardaisan and Mor Ephrem, respectively.

The attitude of the early Church Fathers towards music was always very restrictive. This was the main view of the eastern as well as the western Church. The sense of sin took on a new intensity with the belief that all mankind had been tainted by Adam's fall, and that soon the world would end in a judgment of eternal punishment or reward. Many Christians were absorbed in the effort to come cleansed to that dreaded assize; they saw a lure of Satan in every pleasure of the senses, denounced the "world and the flesh," and sought to subdue desire with fasts and varied chastisements. They looked with suspicion upon music, white bread, foreign wines, warm baths, or shaving the beard- which seemed to flout the evident will of God[7].

> ***"Yobal and Tubal-Cain, the two brethren, the sons of Lamech, the blind man, who killed Cain, invented and made all kinds of instruments of music. Jobal made reed instruments, and harps, and flutes, and whistles, and the devils went and dwelt inside them. When men blew into the pipes, the devils sang inside them, and sent out sounds from inside them.***
> ***Tubal-Cain made cymbals, and sistra, and tambourines (or drums). And lasciviousness and fornication increased among the children of Cain, and these had nothing to occupy them except fornication – now they had neither prince nor governor – and eating, and drinking, and lasciviousness, and drunkenness, and dancing and singing to instruments of music, and the wanton sportings of the devils, and the laughter which affordeth pleasure to the devils, and the sounds of the furious lust of men neighing after women."***

History of Modern Assyrian Music

Abboud Zeitoune

1. Pre-Christian Music

In all stages of world history music has played an important role in the life of societies. It was performed as part of processions, religious rituals and in military affairs. Over the millennia, many nations developed their own music. This included the invention and development of musical instruments and performances. The development in Mesopotamia had a significant influence on the music of the Near and Middle East, and later on the entire Western world. In this region the first instruments were invented as early as 3,000 BCE.

In his book "The Music of the Sumerian and their immediate Successors the Babylonians and Assyrians" Francis W. Galpin stated that "*in treating of the arts of the Sumerians we must bear in mind that, although we are speaking of days nearly five thousand years ago, we are not face to face with a "primitive" race in the accepted meaning of that word. When the curtain rises during the fourth millennium B.C. we are introduced to a highly cultured and artistic people…*"[1]

The Sumerians also provided the basis for the further development of music of the whole Near East. Music has had an important role in the Mesopotamian civilization. Scenes with musicians and their instruments are visible on many stone and clay tablets. Besides writing, school pupils were also taught music theory and the playing of musical instruments.

The Assyrians as the successors of the Sumerians adapted their heritage as Carl Engel stated in his book[2] .However the focus of my book is not the music of the pre-Christian era. There are many publications which describe this period extensively.

Modern Assyrian music traces its origin

to several millennia of tradition. Musicians and their appropriate instruments can be observed on stone reliefs from the ancient civilizations of Sumer, Babylon and Ashur. At that time, music was used for celebrations like the Akitu festival, which is the New Year festival that takes place from March 21st to April 1st.

2. Music of the Syrian Church

The aforementioned kind of music performance was thought to have come with the appearance of Christianity into the Assyrian culture, but many well-known musicians and scholars say otherwise. Gabriel Asaad, Pol Mikhael, George Chachan and Nuri Iskandar, all four outstanding composers of the present, maintain that modern composition has its roots in pre-Christian music and has been preserved through Church hymns.

The introduction of modern folk music met with opposition within the Church. A sound justification for this position has not been delivered. The main argument was that the holy language in which Jesus Christ spoke will be desecrated. In my research into this matter I found an interesting fact in the Syriac version of the holy Bible.

The Epistle to the Galatians or Paul's letter to the Galatians stated in Chapter 5 (verse 21-19) *"Now the works of the flesh are manifest, which are these; Adultery, fornication, uncleanness, lasciviousness, Idolatry, witchcraft, hatred, variance, emulations, wrath, strife, seditions, heresies, Envyings, murders, drunkenness, revellings, and such like: of the which I tell you before, as I have also told you in time past, that they which do such things shall not inherit the kingdom of God."*[3]

In the Syriac Bible (Peshitta-Version) the same part is written as follow:

ܣܥܪܐ ܕܡܠܐ ܕܥܒܕܐ ܗܢܘ ܕܚܠܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
ܕܠܐ ܢܣܬܘܪܘܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ܗܢܘ ܕܚܠܐ ܕܐܝܟ ܕܥܒܕܝܢ
ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܢܬܪܬܘܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܢܢܚܠܘܢ

In the Syriac translation the word ܙܡܪܐ (Zmoro/Zmara) is used for revellings. Zmoro stands definitely for singing in the Syriac language.

One other passage from the Bible is the First Epistle of Peter (chapter 4/verse 3): "For the time past of our life may suffice us to have wrought the will of the Gentiles, when we walked in lasciviousness, lusts, excess of wine, revellings, banquetings, and abominable idolatries". The Syriac translation of this verse is:

ܣܓܝܐܐ ܕܙܒܢܐ ܕܚܝܝܢ ܗܘܝܢ ܥܒܕܝܢ ܕܨܒܝܢ ܕܢܗܘܢ ܒܙܢܘܬܐ
ܒܪܘܚܐ ܕܪܓܙܐ ܒܫܪܝܪܘܬܐ ܕܫܬܝܐ ܘܕܚܡܪܐ ܘܕܣܥܕܬܐ ܘܕܦܓܪܐ

Also in this statement the word Zmoro/Zmara is used for revellings. Music as a word is found in other passages of the Bible. In Syriac language Music is translated as Qolo d-Zmoro (Tones of singing)[4].

This translation leads to the possible conclusion that beside festivities and revellings music also belonged to profane rites. Many scholars argue that the banning of music (i.e. singing with musical accompaniments) by the early Church was based on efforts for the disentanglement from profane rituals. They wanted to renounce old rites like sacrificial feasts[5].

The reasons for the usage of the term

FIG. 18

FIG. 19

annals inscribed on the same local marble at least two thousand years earlier. They talk in great details about the Persian invasion and its destructive consequences, the energy of the Christians in rebuilding their shrines, and the role of one man who played a pivotal role in rebuilding this region of the Assyrian heartland, Bishop Karas, the Abbot of the monastery of Mar Behnam, known almost through every ecclesiastical building in Qaragosh. Thanks to him, the middle of the eighteenth century became the age of Christian rebirth in literary, architectural and epigraphic senses.

Several other churches were rebuilt or built anew according to the Jalili style in Mosul and its region including two other Syriac Orthodox churches in Mosul, al Tahira (FIG. 18) and St Thomas (FIG. 19), and two more in Qaragosh. All the churches, whether Jalili or more recent, own collections of manuscripts, liturgical vessels and furnishing, and cultural objects often dated much older than them, such as the ceremonial cross owned by the Syriac Catholic church of al Tahira in Qaragosh, inscribed with Syriac and Armenian texts dated to 30/1629 (FIG 20 and 21).

FIG. 20

There are of course some churches were spared the onslaught of the Persian Nadir Shah, including the Chaldean church of St. Barbara located in Karamles (FiG. 22), a town near Oaragosh. The church is built

FIG. 21

directly under an Assyrian temple definitely before the thirteenth century, since during recent renovation activities inside the church remains of Christian princes employed by the Mongols (thirteenth century) were uncovered with funerary inscriptions commemorating them.

Since the distant past and until recently in Iraq, Christians were master builders of civil, ecclesiastical, and Islamic building projects and the same is true with record to stone cutters. This explains why Christian, Muslim, and civil buildings share the same artistic repertoire (arabesque, stuccoes, and calligraphy), whether during the Jalili period or at the time of the Atabeg. As for Syriac and Arabic Islamic calligraphies, they both play similar liturgical and decorative roles in Christian and Islamic architectures on account of their abstract natures. There is therefore no reason to talk about Islamic or Christian art and architecture but only about the art and architecture of historical periods.

It is disheartening to know that all these venerable churches and monasteries are exposed to destruction by the ruthless Islamic State. Their destruction means the end of Christianity in Mosul and its region, and at the same time, the obliteration of Mosul's centuries old Christian-Muslim cultural heritage.

* Professor of Near and Middle Eastern civilization, University of Toronto.

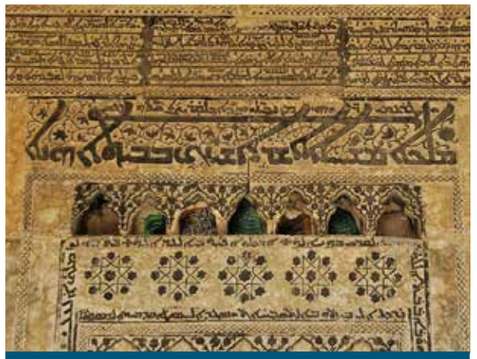


FIG. 14

15, next page), dominating the first step leading to the altar. Its liturgical role is described by the Syriac inscription that runs along its borders; it describes the altar as fully engulfed in the sacrificial fire, a theme that fits the sanctuary in which the divine sacrifice is offered: 'The altar is fire and the Holy of Holies is fire-fire inside fire and fire surrounds it. O priests, beware the burning fire lest you fall in it forever and ever!' The art and architecture of al-Tahra church are found in two mosques in Mosul, Qadhib al-Ban and Nabi Jarjis (Prophet George), both of which were recently blown up by the Islamic State.

FIG. 15

Another equally beautiful church of the Jalili period is the Syriac Orthodox church of St. Sergius and St. Bacchus in Qaragosh (FIG. 16 and 17).

FIG. 16

FIG. 17

This is a museum of funerary inscriptions that also includes an octagonal monolithic baptismal font entirely inscribed in Syriac, the types of which are found in the region of Mosul and date to the fifteenth century. The church building was badly damaged by the invading armies but as soon as the war ended, it was built anew, with inscriptions going along the entire wall of the sanctuary. These are true annals in stone, very much reminiscent of Assyrian

THE JALILI PERIOD: IMITATION AND TRANSFORMATION

In 1743 the Persian Shah Nadir Shah Tahmasp invaded northern Mesopotamia as a consequence of tense relations between Persia and the Ottomans. The general attacked Kirkuk, Erbil, and the Plain of Nineveh, destroying everything on his way, Centuries old churches, mosques, and habitations. Before laying siege to Mosul, the people of the Plain of Nineveh sought refuge inside it, and thanks to the resistance of people, Muslims, Christians, Jews, and lezidis, and the leadership of the governor Hussein Pasha al-Jalill, the aggressor was defeated but not before destroying most of Mosul with his cannon balls. Rebuilding began soon after by architects, stonecutters, and masons, who followed the Atabeg architectural style but with several modifications, including ornamental windows, double arcades, and geometrical designs in high wall. Here, too, churches and mosques shared the same architecture and building material, the builders being essentially Christians. The church plan however has barely changed since antiquity, especially the solid wall separating the sanctuary, the Holy of Holies, from the nave.

The Chaldean church of Tahra, dedicated to the Virgin Mary, is an exceptional example of the Jalili style. Inside the church, the wall separating the sanctuary from the rest of the building is truly impressive in that it is made of two blind arcades magnificently decorated with arabesques, floral motifs and geometrical designs mingling with Syriac and Garshuni (Arabic written with Syriac script) inscriptions to form a remarkably balanced façade (FIG. 13, next page].

FIG. 13

Equally interesting are two marble screens placed on both sides of the platform before the Royal Gate. These are double-sided and highly decorated with floral and geometrical motifs in relief. The façade of each screen is decorated with star- or cross-like designs perforated to form a longitudinal window, whereas the lateral sides are modestly decorated and have wide openings. The artistic programme in both screens is inspired from the Islamic artistic repertoire [namely the pointed arches so typical in Islamic architecture]. The two gates leading to the church have each two lintels, according to the old Atabeg style, filled with Syriac inscriptions the calligraphy of which is reminiscent of Suriac manuscripts (FIG. 14]. Another aspect of this artistic wealth is a tripartite arcade found inside the sanctuary (FIG,

FIG. 6

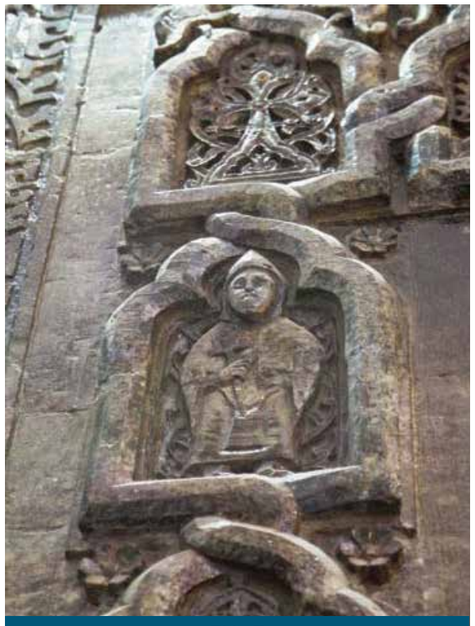


FIG. 7

the inside by crosses and reliefs of monastic personalities of the past. A two-line inscription tops the whole, while the Creed surrounds the frame of the gate. The rabbet of both right and left jambs of the gate is also inscribed: 'The martyr Mar Behnam reached full stature through two baptisms He was immersed in water, but this was not enough for him, so he did more, he was bathed in his own blood. When his body was drenched with the blood of his neck, and the Church saw him and investigated this matter, she began to ask:
Who is this with his garments stained with blood?'

To the left of the 'Gate of the Two Baptisms, a small gate leading to the sanctuary is heavily decorated with crouched lions and double lintels with beautiful inscriptions, some in honour of the martyr Mar Behnam, and others drawn from the Syriac liturgy of the Eucharist. The main gate of the sanctuary, the Royal Gate, is monumental. It is as elaborately decorated as the other gates in the church. The Royal Gate leads to the sanctuary where an inscription dates an earlier reconstruction of its structure in the 1164 AD
Art in stucco abounds in the church dated after the Atabeg period, including two depictions in relief, one featuring Mar Behnam (FIG. as a knight and another, his sister Sara dressed in local fashion. The shrine of the Virgin Mary has a moulded plaster roof about 13m above the ground (FIG. 9). The stellate vault is adorned with

FIG. 9

ribs and cells. The cupola rests on a square base made of geometrical designs, including diamond-shapes and squares. While these are finely decorated, thanks to the smoothness of the plaster, they also bear inscriptions in Syriac and Arabic.

Not far from the monastery is the octagonal Martyrium of Mar Behnam. This structure was built most probably during the sixth century as a Mesopotamian-type baptistery, echoing the Syrian-Byzantine type baptistery as in St. Simeon the Stylite. A half-vault surmounts the grave in the shape of a honeycomb (FIG 10 and 11]. This is a common feature in contemporary and earlier buildings usually made of bricks. The frame around the grave is covered with monumental inscriptions, including one in Uighur, the time of renovations being the Mongol Period, c. 1300. To the right of the martyr's grave, a slab dating to this period shows an American-type cross khatchkar, bearing two inscriptions: one in American and another in Syriac (FIG. 12).

FIG. 10

FIG. 11

FIG. 12

FIG. 3

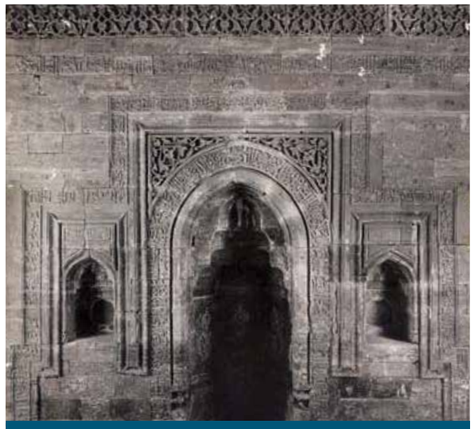


FIG. 4

FIG. 5

buildings have large niches with the top part cut into a beehive design, a motif typical of Atabeg Period art. In the centre of the Christian façade, the back of the niche shows an ornamental cross in relief surrounded by inscriptions (FIG. 5); its lower part served as a Gospel depository for the summer liturgy, usually held outside. The niche of the mosque is a mihrab which extends to the ground. On the left and right of both church and mosque niches, two smaller niches are found, inside of which candles used to be placed. A frieze surrounds the niches of both buildings, ascending and descending, filled with inscriptions cut in relief. The Syriac inscription is an admonition on how to pray with a pure heart; the Arabic inscription consists of verses from the Quran. In both cases the calligraphies are masterful. The Syriac inscription is in Estrangela (oldest Syriac script), but the calligraphic hand is unique. It was most probably executed by a monastic scribe from the nearby town of Qaragosh, who also copied manuscripts in Edessa, and in the Monastery of the Syrians in the Skete Desert in Egypt.

The interior of the church is a museum of lapidary art, epigraphy, and architectural design. The highly ornamental 'Gate of the Two Baptisms' (FIG. 6 and 7] is decorated on three sides by a frame made of two serpents intertwined in such a manner that twenty-one false niches are formed. These in turn are decorated from

Islamic State.

Perhaps the best example of Christian-Muslim symbiosis in Mosul is found in its religious buildings and art, especially sculpture. Here it is not possible to talk about Muslim or Christian building plans or artistic motifs, but of impressive cultural periods known only in Mosul and its regions, including the Atabeg period (thirteenth century) and the Jalili period (eighteenth century]. The buildings that reflect best the art and architecture of these cultural eras are churches and monasteries, and thus, if these are destroyed, the cultural history of Mosul would disappear forever.

THE ATABEG PERIOD: INNOVATION AND REFINEMENT

The Abbasid Caliphate ended disastrously during the Mongol invasion in 1259. Before this date, Abbasid political stability had so declined that the caliph's vast domain was shared with semi-autonomous rulers. In 1234, Badral-Din Lulu declared himself 'King of Mosul'. This ruler proved appreciative of art and architecture, Mosul and its region were filled with monumental churches, mosques, and civil buildings of beautiful architectural and iconographic designs that characterize his time. The building material consisted of local stone called 'farsh', used by the ancient Assyrians in the construction of their palaces and temples. The architecture includes highly decorated gates with double lintels: the top lintels are merely decorative and the bottom lintels are made on interlaced blocks (IMG. 3); the jambs are ornamented with entwined serpents, crouching lions, and a stylized flower motif known in ancient Assyrian art; all is carved in low relief. Inscriptions of masterful calligraphies formed part of the construction programs. The best example of this original architecture is the monastery of Mar Behnam, located in the Plain of Nineveh, and founded in the sixth century as a baptistery. It was rebuilt in the middle of the thirteenth century in the best Atabeg style which turns the church into a true icon of human creation (FIG. 2).

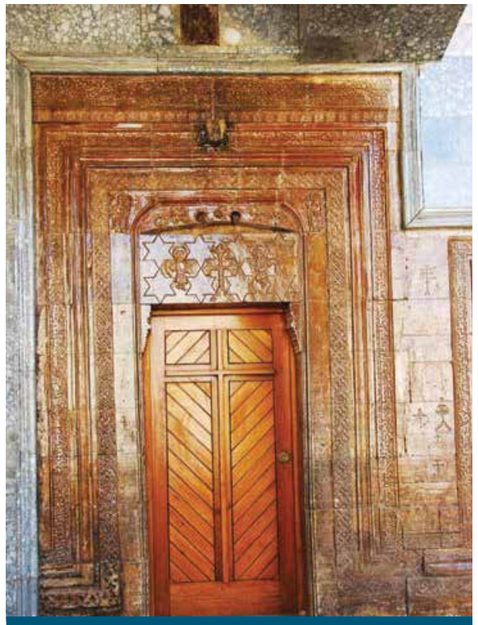


FIG. 2

The Christian-Muslim interaction in art and architecture is reflected in the façade of the church of Mar Behnam Monastery and the mihrab of the nearby mosque of Panjah Ali (FIG. 3 and 4). On both, the art is abstract with no human depiction, unlike elsewhere in the church. Both

ART AND HISTORY
The Christian – Muslim Symbiosis of Mosul Now Coming to an End

Text and images by
Amir Harrak

This article has been previously published elsewhere, and we have decided to republish it in our magazine due to its significance.

CHRISTIANITY IN Mosul dates to the time of the Apostles.

Initially, the faith was centered on the side of the Tigris opposite present day Mosul, in the ruins of the famed Assyrian capital Nineveh. In the first centuries of our era, a 'diocese of Nineveh' is attested in the synodical proceedings of the Church of the East in Mesopotamia Christian remains were uncovered in the Assyrian palace of Sennacherib, in a section that was rebuilt centuries after the time of this mighty king. A church, attested in Syriac sources, was built on the ruins of Sennacherib's arsenal.

Later, the Mosque of the Prophet Jonas was superimposed over this church. After its recent demolition by the Islamic State, Syriac inscriptions were found below the destroyed mosque. In the fifth century AD, a Ninevite monk named Yeshu'yab bar Qusri crossed the Tigris and built a monastery over the ruins of an Assyrian military post in what is now downtown Mosul. This was the time when Mosul was being built as a city, some two centuries before the advent of Islam. The actual church in Mosul, named after him in the distorted form Esha'ya (Isaiah), shares the ground of that monastery.

The region of Mosul, or what is now called

the Plain of Nineveh, is deeply rooted in the Assyrian heartland. The numerous towns and monasteries there are all situated near archaeological mounds; their names are not Arabic and one of them, Karamles is clearly Assyrian: Kar-Mulissu the fortress of Mulissu' (consort of the local god Ashur).

The inhabitants of that region still speak Aramaic as a mother tongue, as they have since at least the beginning of the first millennium BC. The language of Christianity in Iraq is Syriac, a dialect of Aramaic, still used in the liturgies.

* There is an immense corpus of Christian literature written in this language attested as early as the second century of our era, some still preserved in rare manuscripts. As for church architecture, churches built even as late as the nineteenth century reflect ancient plans attested in archaeological sites in all over Iraq, including Hira (south), Tikrit (centre), and Bazyan (north) (FIG. 1).

FIG. 1

CREATIVE MINORITIES

During the early centuries of Islam Mosul grew into a major city, linking the western regions of Islamic lands with the eastern regions, becoming during the Abbasid period (1240-750) a major centre of an empire. Throughout the centuries Christians remained a sizable minority in Mosul, centered in Christian quarters around their-sometimes as many as four or five-churches. The Plain of Nineveh continued its rural nature since Assyrian times to this day, serving as the breadbasket of the region and of the country, explaining why despite fourteen centuries of Arabization Aramaic has remained the mother tongue of the local Christians. Although skirmishes occasionally occurred between Muslims and Christians in Mosul during which the caliphs themselves intervened to settle problems, by and large Christians and Muslims lived in the greatest harmony. Moreover, when the Christians fled Takrit at the end of the fourteenth century during the invasion of Tamerlane, Mosul opened its doors, even allowing them to build new churches, some of which survive to this day. Even more significantly, when the Armenians and Syriac-speaking peoples were massacred en mosse in Anatolia during the First World War, Mosul, although for centuries under Ottoman and then Turkish rule, gave sanctuary to thousands of Christian refugees, giving them shelter, clothing, food and jobs. Descendants of these persecuted people became active citizens up until the invasion of the

the ʻAbbasid Caliphate from their base in Basrah between 869 and 883. Fr. Chūlāgh, on the other hand, just uses the Arabic term for "thieves," ignoring the ethnonym used in the original text, Tārīkh Yūsuf Būsnāyā, p. 132.

43. Tinn is still inhabited by Christian Assyrians belonging to the Chaldean Catholic Church. Bāmarnē, however, is now a large Kurdish Muslim village.

44. Vat. Syr. 121 ,467r; CPB Syr. 193, pp. 192-191; Chabot, "Vie du moine Rabban Youssef Bousnaya," ROC, Vol. 1898) 3), p. 302; Chūlāgh, Tārīkh Yūsuf Būsnāyā, pp. 112-111.

45. Rabbān Sāhdā appears to have returned to his home village, since one of the four churches in Minyānish during the nineteenth century was dedicated to him. Rabbān Īshoʻ, on the other hand, is known for having seen angels serving the cells of abbots Rabbān Bar-Yaldā and Rabbān Moses, Vat. Syr. 159 ,467r160-v; CPB Syr. 193, p. 242; Chabot, "Vie du moine Rabban Youssef Bousnaya," ROC, Vol. 1898) 3), pp. 476-474; Chūlāgh, Tārīkh Yūsuf Būsnāyā, pp. 146-145.

46. This village had an Aramaic-speaking Jewish community prior to their migration to Israel in 1951.

47. It is not known if the gentilic of the first refers to a place or a tribe. For instance, is he a Christian Arab from the Ḥumaydah tribe, or is he from a place called Ḥumaydīyah?

48. Vat. Syr. 217 ,467v; CPB Syr. 193, p. 308; Chabot, "Vie du moine Rabban Youssef Bousnaya," ROC, Vol. 5 1900)), p. 186; Chūlāgh, Tārīkh Yūsuf Būsnāyā, p. 200. The last one mentioned is most probably the same as the famous cave monastery near Dūrē in Berwārī-Bālā, 25 km away from Bēth-Ṣayyārē, which served as the residence of a bishop of the Assyrian Church of the East until 1973. However, there was also a shrine dedicated to the same saint in the mountain above Dehē, about 7 km away, which might have been the former location of a monastery.

49. Vat. Syr. 133 ,467r; CPB Syr. 193, p. 209; Chabot, "Vie du moine Rabban Youssef Bousnaya," ROC, Vol. 3 1898)), p. 314; Chūlāgh, Tārīkh Yūsuf Būsnāyā, pp. -121 122. Incidentally, it is the tomb of this saintly man who revived Bēth-Ṣayyārē, which has remained a place of pilgrimage for the local Kurdish Muslim population, who have renamed him Pīra-Mūs or Shaykh Pīr-Mūs. Whereas Mūs is a variation of Moses or Syriac Mūshē, the saint's name, the Kurdish word Pîr has various meanings alluding to a saint, founder of an order, sage, father, patriarch, old man, grandfather, guardian, patron, custodian, protector, senior or venerable.

50. Vat. Syr. 132 ,467r; CPB Syr. 193, p. 208; Chabot, "Vie du moine Rabban Youssef Bousnaya," ROC, Vol. 3 1898)), p. 313; Chūlāgh, Tārīkh Yūsuf Būsnāyā, p. 121.

51. The text does not actually specify if this saint's native village was in Margā, where there is currently a village named Khelaft, divided into upper and lower quarters, roughly 20 km northwest of ʻAqrah and to the east of the Khāzir River. This, however, is about 50 km northeast and 105 km southeast of Rabbān Hormīzd and Rabbān Apnī-Mārān monasteries respectively. There is, however, another village called Khelafta 9km to the southeast of Zakho, about 50 km northwest and less than 20 km west of the Rabbān Hormīzd and Rabbān Apnī-Mārān monasteries respectively. The name *Ḫ*ēlāptā (ܚܠܦܬܐ) is a Syriac word meaning a small willow tree.

52. Vat. Syr. 93 ,467r97-r; CPB Syr. 193, pp. 155-149; Chabot, "Vie du moine Rabban Youssef Bousnaya," ROC, Vol. 1898) 3), pp. 175-171; Chūlāgh, Tārīkh Yūsuf Būsnāyā, pp. 92-89. Fr. Chūlāgh identifies Dayrā d-Rēshā with a ruin known locally as Mor Abrohom, in the mountain behind St. Matthew's Syriac Orthodox Monastery on Mount Maqlūb, rising above the Nineveh Plain. Indeed, Rabbān Abraham had restored the fourth century monastery around the turn of the ninth century, Tārīkh Yūsuf Būsnāyā, p. 89, fn. 3.

53. Vat. Syr. 107 ,467r111-r; CPB Syr. 193, pp. 176-171; Chabot, "Vie du moine Rabban Youssef Bousnaya," ROC, Vol. 1898) 3), pp. 190-186; Chūlāgh, Tārīkh Yūsuf Būsnāyā, pp. 104-100. Abbā Joseph was a former abbot of Bēth-ʻĀvē monastery who, around the year 728, left for the desert beside the Tigris opposite Balad. There, with two other monks whom he found, they built a new monastery, Chabot (ed.), Le Livre de la Chasteté, pp. ,48 58.

54. Vat. Syr. 126 ,467v; Chūlāgh, Tārīkh Yūsuf Būsnāyā, p. 116. Chabot, probably relying on the manuscript he consulted, omits the monk's lineage and information regarding his burial place, "Vie du moine Rabban Youssef Bousnaya," ROC, Vol. 1898) 3), p. 307; CPB Syr. 193 does the same (p. 200). At any rate, he is not the same as St. Apnī-Mārān "the great" of Kirkuk, who founded the abovementioned Dayr al-Zaʻfarān (i.e., Monastery of Saffron) in the seventh century, Chabot (ed.), Le Livre de la Chasteté, pp. 51 ,43.

55. Wilmshurst, Ecclesiastical Organisation of the Church of the East, p. 132.

56. Chabot (ed.), Le Livre de la Chasteté, pp. 59 ,49.

57. Vat. Syr. 134 ,467r136-r; CPB Syr. 193, pp. 214-210; Chabot, "Vie du moine Rabban Youssef Bousnaya," ROC, Vol. 1898) 3), pp. 317-315; Chūlāgh, Tārīkh Yūsuf Būsnāyā, pp. 125-122.

311; Chabot, "Vie du moine Rabban Youssef Bousnaya," ROC, Vol. 1900) 5), pp. 189-188 ,186; Chūlāgh, Tārīkh Yūsuf Būsnāyā, pp. 202 ,200.

28. Ch. Bürgel and R. Mottahedeh, "ʻAżod-Al-Dawla, Abū Šojāʻ Fannā Ḵosrow," in Ehsan Yarshater (ed.), Encyclopædia Iranica, Vol. III: Ātaš–Bayhaqī, Ẓahīr-al-Dīn, Fasc. 3, London and New York: Routledge & Kegan Paul, 1989, pp. 269-265, available online at: http://www.iranicaonline.org/articles/azod-al-dawla-abu-soja (accessed on 30 December 2012).

29. Hugh Nigel Kennedy, The Prophet and the Age of the Caliphates: The Islamic Near East from the Sixth to the Eleventh Century, Harlow: Longman, 2004, pp. 272 ,230.

30. Marius Canard, "Ḥamdānids," in B. Lewis, V. L. Ménage, Ch. Pellat and J. Schacht (eds.), The Encyclopaedia of Islam: New Edition, Leiden: E. J. Brill, 1986, Vol. 3 (H-Iram), p. 128.

31. Moshe Gil, A History of Palestine, 1099-634, Cambridge: Cambridge University Press, 1992, p. 355.
32. The Syriac –ūthā (-ܘܬܐ) ending is equivalent to –ism or –ness in English. It is often used as a collective noun and examples include Suryāyūthā (ܣܘܪܝܝܘܬܐ), Armāyūthā (ܐܪܡܝܝܘܬܐ), Yhudhāyūthā (ܝܗܘܕܝܝܘܬܐ), Yāwnāyūthā (ܝܘܢܝܝܘܬܐ), Ṯayyāyūthā (ܬܝܝܝܘܬܐ) and Rhomāyūthā (ܪܗܘܡܝܝܘܬܐ). Most frequently, such words refer to a people or nation, or to its dominion (sovereignty, control or domination). They may also relate to concepts similar to the Arabic terms Millah (ملة, meaning anything from ideological community, worldview, philosophy, creed, doctrine, confession, denomination, sect, order, communion or guild) or Ummah (أمة, meaning a community and its members [especially religious], a common group of people, followers of a certain religion, a tribe or tribal confederation, race, nationhood, a crowd, the general population, populace or public). Often, such Syriac terms ending in –ūthā can refer to the language, learning, literature, faith or religion of a particular people. In the extreme case of Rhomāyūthā, for instance, the word may refer to the rights of a Roman citizen, being a Roman or even to military service.
33. Vat. Syr. 51 ,467v52-r; CPB Syr. 193, p. 84; Chabot, "Vie du moine Rabban Youssef Bousnaya," ROC, Vol. 3 1898)), pp. 84-83.

34. Fr. Chūlāgh believes that this area was either around the modern Assyrian village of Komānē (50 km from Rabbān Hormīzd and 25 km from Bēth-Ṣayyārē) or rather the Kurdish village of Dērash, in the Gahrā Mountains 9 km to the south of it (which is also 45 km from Rabbān Hormīzd and 30 km from Bēth-Ṣayyārē). He assumed that the name Dērash derives from the Kurdish phrase Dēr-Rash, meaning "the black monastery," in reference to the name modern Aramaic word Komā or Kūmā, which means "black" and is part of the names Komānē and Kūmātheh, Tārīkh Yūsuf Būsnāyā, p. 30, fn. 1. However, there is also the possibility that the name Dērash could instead be a Kurdish rendering of the Syriac phrase Dayr-Rēshā (ܕܝܪ ܪܝܫܐ, "monastery of the head").

35. Another interesting point is the mention, within the text, of Church practises that are now obsolete – such as the use of Makhshāthā (ܡܟܫܝܬܐ, rhipidia/flabella, i.e., ceremonial fans), as are still used in Eastern and Oriental Churches today. At this time, we see that the Church of the East included them at least in processions with censers and lights, after the cross and Gospel. One more detail of something now obsolete concerns the Bēth-Yāqundē (lit. house of the jacinths or rubies), which appears to have been a (burial?) chamber between the nave and martyrion in some medieval churches.

36. Zāwīthā (ܙܘܝܝܬܐ) is a Syriac word meaning corner or angle.

37. Vat. Syr. 150 ,467v; CPB Syr. 193, p. 232; Chabot, "Vie du moine Rabban Youssef Bousnaya," ROC, Vol. 3 1898)), pp. 465-464; Chūlāgh, Tārīkh Yūsuf Būsnāyā, p. 137.

38. Vat. Syr. 150 ,467v; CPB Syr. 193, p. 233; Chabot, "Vie du moine Rabban Youssef Bousnaya," ROC, Vol. 3 1898)), p. 465; Chūlāgh, Tārīkh Yūsuf Būsnāyā, p. 137. The Bēth-Qoqā Monastery was founded by St. Savr-Īshoʻ of Awānā (modern-day Wānā, Iraq) around 630. Its ruins can still be seen at the village of Dērā Bēsh-Barmāgh, 30 km west of Erbil and 8km south of Kalak, which is on the Great Zab River. Jean-Maurice Fiey, Assyrie Chrétienne: Contribution a l'étude de l'histoire et de la géographie ecclésiastiques et monastiques du nord de l'Iraq, Beirut: Imprimerie Catholique, 1965, Vol. 1, pp. 139-136.

39. Vat. Syr. 119 ,467r, 125r; CPB Syr. 193, pp. 197 ,189; Chabot, "Vie du moine Rabban Youssef Bousnaya," ROC, Vol. 1898) 3), pp. 306 ,300; Chūlāgh, Tārīkh Yūsuf Būsnāyā, pp. 115 ,110.

40. This probably occurred sometime during the Kharijite Rebellion against the ʻAbbasid Caliphate (-866 896), which was centred in Mosul and Upper Mesopotamia.

41. Vat. Syr. 113 ,467r; CPB Syr. 193, pp. 180-179; Chabot, "Vie du moine Rabban Youssef Bousnaya," ROC, Vol. 1898) 3), p. 294; Chūlāgh, Tārīkh Yūsuf Būsnāyā, p. 106.

42. Vat. Syr. 144 ,467r; Chabot, "Vie du moine Rabban Youssef Bousnaya," ROC, Vol. 1898) 3), p. 327. In CPB Syr. 193, we find the term "Indians" (p. 222) which, in Syriac literature from this time, was also used to refer to Ethiopians, Cushites and Nubians. This error would lead one to believe that these attackers must have, in fact, been East African "Zanj," who led a major revolt against

Manuscripts in the University Library, Cambridge," Journal of the Royal Asiatic Society, Vol. 71, Issue 4 (October 1939), p. 594. No further details are provided in the published inventory.

11. Alphonse Mingana, Catalogue of the Mingana Collection of Manuscripts now in the Possession of the Trustees of the Woodbroke Settlement, Selly Oak, Birmingham, Cambridge: W. Heffer and Sons, Limited, 1933, Vol. 1 (Syriac and Garshūni Manuscripts), p. 9-168.

12. Jeanne-Nicole Mellon Saint-Laurent et al., "Joseph Bousnaya (text) — ܝܘܣܦ ܒܘܣܢܝܐ," in Bibliotheca Hagiographica Syriaca Electronica, last modified November 2015 ,5, http://syriaca.org/work/1113. Unfortunately, the librarian at Catholic University of America did not reply to a request for more information.

13. This manuscript is available to view online, on the website of the Hill Museum and Manuscript Library (HMML). I am indebted to His Eminence Mār Michael Najīb, Chaldean Catholic Archbishop of Mosul, for providing me with a PDF of this manuscript, which had been digitised by the Centre Numérique des Manuscrits Orientaux (CNMO).

14. Jean-Baptiste Chabot (ed.), "Vie du moine Rabban Youssef Bousnaya écrite par son disciple Jean bar Kaldoun," Revue de l'Orient Chrétien (ROC), Vol. 1897) 2), pp. 405-357; Vol. 1898) 3), pp. -168 ,121-77 327-292 ,190, and 480-458; Vol. 1899) 4), pp. 415-380; and Vol. 1900) 5), pp. 143-118 and 200-182.

15. Jean-Baptiste Chabot (ed.), Histoire du moine Rabban Youssef Bousnaya, Paris: Alphonse Picard et fils, 1900.

16. Fr. Yoḥannān ('Abd al-Aḥḥad) Binyāmēn Chūlāgh (2006-1935) was born in Alqosh and ordained a priest by Patriarch Mār Paul II Sheikho in 1961. From 1962 onward he served the faithful in his hometown of Alqosh and, in 1974, was transferred to the parish of St. Īshoʻ-Yāhv Bar-Qusrē (Mār Eshaʻyā) at Mosul, where he served for about 32 years until his death.

17. Ralph Barczok, Die Vita des Josef Busnaya: Eine historische Quelle des Nordiraks des 10. Jahrhunderts, Berlin: Peter Lang, 2021.

18. Ugo Zanetti, "Les saintes moines: témoignages et vies," in Fadi Kabbani (ed.), Le Monachisme Syriaque du VIIe siècle à nos jours; Patrimoine syriaque, Actes du colloque VI (1998), Antélias, Liban: Editions du Centre d'études et de recherches orientales (CERO), 1999, Vol. 1 (Textes Français), pp. 209-189; Vincent van Vossel, "La spiritualité monastique syro-orientale du début du moyen âge selon l'histoire de Raban Youssif Busnaya," in Kabbani (ed.), Le Monachisme Syriaque, Vol. 1, pp. -149 186; Joel Thomas Walker, "Ascetic Literacy: Books and Readers in East-Syrian Monastic Tradition," in Henning Börm and Josef Wiesehöfer (eds.), Commutatio et Contentio: Studies in the Late Roman, Sasanian, and Early Islamic Near East in memory of Zeev Rubin, Düsseldorf: Wellem, 2010, pp. 346-307.

19. Or Bāvūsā (ܒܵܒܘܿܣܵܐ). This is the present-day Ezidi village of Bozān, east of Alqosh. Christians were last mentioned as residing there in 1834, when a priest monk from the Rabbān Hormīzd Monastery was sent to minister to their spiritual needs, Chūlāgh, Tārīkh Yūsuf Būsnāyā, p. 6, fn. 2.

20. Fr. Chūlāgh prefers the reading 'Umrūnā, ibid., p. 20, fn. 2.

21. Also known as Dayr al-Zaʻfarān (دير الزعفران, i.e., Monastery of Saffron). Its ruins are located near the Slēvānī village of Gulī, on the southern side of Mount Bēkhēr, between Duhok and Zakho, Chūlāgh, ibid., p. 30, fn. 2.

22. This is the now ruined monastery of St. Jacob the Visionary (Mār-Yāqo) in the mountains above Shīyoz in the Duhok governorate. The village of this monastery is also known by local Kurds as Qashāfir (meaning, "the priest flew").

23. The remains of this monastery became what is known today as the church of Ṯāhirat al-Kildān (i.e., Mary Immaculate of the Chaldeans), which became included within Mosul's walls as the city expanded.

24. This city was located on the East bank of the Tigris River, just south of its confluence with the Greater Zab, and is now identified with the modern town of Tell al-Shaʻīr in the al-Qayyārah district of Nineveh governorate, Ernst Herzfeld, "Ḥadītha," in B. Lewis, V. L. Ménage, Ch. Pellat and J. Schacht (eds.), The Encyclopaedia of Islam: New Edition, Leiden: E. J. Brill, 1986, Vol. 3 (H-Iram), p. 29.

25. Shamrakh is located on the other side of the mountain, to the south of the modern Assyrian town of Mangēsh, in the Doski district of Duhok governorate, Chūlāgh, Tārīkh Yūsuf Būsnāyā, p. 34, fn. 1.

26. The text mentions a monastery of St. John of Dailam. From the Book of Chastity by Īshoʻ-Dnaḥ of Basrah (c. 860), we know that this saint had actually founded two monasteries – one for Persian-speaking monks near Arragān (Arjan) in the mountain of Fārs, and another for Aramaic-speaking monks near Kashkar (Wāsiṭ) in Babylonia, Jean-Baptiste Chabot (ed.), Le Livre de la Chasteté, Rome, 1896, pp. 60 ,50. Fr. Chūlāgh erroneously equates the former location with Argin, a Christian Assyrian village in the Gahrā Mountains, to the south of the Ṣapnā Valley, Tārīkh Yūsuf Būsnāyā, p. 49, fn. 3. However, this would not provide the desired effect of demonstrating how far people travelled just to see the saint, and the monastery which he founded at Kashkar would thus be a more likely candidate for this.
27. Vat. Syr. 217 ,467v, 219r219-v; CPB Syr. 193, pp. ,308

Bēth-Ṣayyārē monastery would also depart to restore older monastic establishments. A prime example given is that of Rabbān 'Avd-Īshoʻ of Dāsan, who went to rehabilitate and live in the Rabbān Joseph Monastery at Īnishk. As mentioned earlier, this was founded in the seventh century by Rabbān Joseph of Dāsan – not Rabbān Joseph Busnāyā as other scholars have posited.[55] The former, according to Īshoʻ-Dnaḥ of Basrah (c. 860), was a disciple of St. Jacob the Visionary, a former monk of Bēth-'Āvē, prior to the latter's departure for the St. Īshoʻ-Yāhv Monastery, which now bears his name.[56] At any rate, when Rabbān 'Avd-Īshoʻ came to rehabilitate Rabbān Joseph's Monastery, he found it empty and abandoned. He thus brought monks back to live there and, together, they built a nave, martyrion, cloister and cells. This was, however, built in a higher place than the monastery's original location, overlooking the entire Ṣapnā valley, in order to avoid Kurdish raids. Later on, Rabbān 'Avd-Īshoʻ moved from there and died at the St. Abraham Monastery in Shamrakh.[57] Indeed, from the abovementioned cases, one can observe that monasteries and monks were part of a region-wide network and they had extensive contact with one another.

(Continued in the next issue)

Sources and References:

1. Most Syriac names in this article have been similarly anglicised.

2. In Syriac Christianity, the title Rabbān is used for monks, abbots and certain priests. Its actual meaning is chief, master, teacher, leader, authority or superior. It is also used in Judaism as a title of scholars and presidents of colleges. On the other hand, the title Abbā, meaning father, is another title used for monks and especially abbots. Again, it is used in Judaism as a title for some Jewish scholars, especially some Amoraim.

3. George Percy Badger, The Nestorians and their Rituals: With the Narrative of a Mission to Mesopotamia and Coordistan in 1844-1842, and of a Late Visit to those Countries in 1850; Also, Researches into the Present Condition of the Syrian Jacobites, Papal Syrians, and Chaldeans, and an Inquiry into the Religious Tenets of the Yezeedees, London: Joseph Masters, 1852, Vol. 2, p. 378.

4. István Perczel, "Accommodationist Strategies on the Malabar Coast: Competition or Complementarity," in Ines G. Županov and Pierre Antoine Fabre (eds.), The Rites Controversies in the Early Modern World, Leiden: Brill, 2018, p. 214.

5. James Hough, The History of Christianity in India: From the Commencement of the Christian Era, London: R. B. Seely and W. Burnside, 1839, Vol. 2, p. 544.
6. Jean-Baptiste Chabot (ed.), "Vie du moine Rabban Youssef Bousnaya écrite par son disciple Jean bar Kaldoun," Revue de l'Orient Chrétien (ROC), Vol. 1900) 5), p. 197.

7. Jacques Vosté, Catalogue de la Bibliothèque Syro-Chaldéenne du Couvent de Notre-Dame dés Semences près d'Alqoš (Iraq), Rome: Bureaux de l'"Angelicum," 1929, p. 74. This manuscript was numbered 95 in an earlier catalogue prepared by Mār Addaï Scher, Notice sur les manuscrits syriaques conserves dans la bibliothèque du couvent des Chaldéens de Notre-Dame-des-Semences, Paris: Imprimerie Nationale, 1906, p. 44. The earlier catalogue added that this manuscript had many lacunae.

8. David Wilmshurst, The Ecclesiastical Organisation of the Church of the East, 1913-1318, Louvain: Peeters, 2000, pp. 729 ,725.

9. Yoḥannān Chūlāgh (ed.), Tārīkh Yūsuf Būsnāyā / Kthāvā d-Yawsip Būsnāyā [The History of Joseph Busnāyā / The Book of Joseph Busnāyā], Baghdad: al-Mashriq Printer and Offset, 4/1983, pp. 4-3.

10. A. E. Goodman, "The Jenks Collection of Syriac

between monks at different monasteries, as well as the movement of monks from one monastery to another, was quite common. As we have already seen, Rabbān Joseph himself moved from the Rabbān Hormīzd Monastery to that of Bēth-Ṣayyārē, where he lived for the rest of his life. However, he had extensive contacts with certain monks at the monasteries of Rabbān Apnī-Mārān, St. Īsho'-Yāhv and St. Gabriel, from whom he received instruction and advice. He also spent some time at the monastery of St. Abraham in the mountain of Shamrakh, and received correspondences from one of the monasteries founded by St. John of Dailam. Finally, his funeral was attended by monks from the previously mentioned monasteries of Rabbān Hormīzd (40 km away), St. Īsho'-Yahv (35 km away) and Shamrakh (20 km away), but also from those of Rabbān Joseph at Īnishk (11 km away) and Rabbān Qayyoma.[48] In fact, we also know that the funeral of the abbot Moses was attended by a monk from the monastery of Rabbān Qayyomā named Rabbān 'Avd-Īsho'.[49] Neither were these links solely between monasteries occupied by monks; we thus find one instance in the text where the monk Rabbān Īsho'-Raḥmeh was sent from Bēth-Ṣayyārē to Balad (Eski Mosul) and stayed for a night in the *Dayrā d-Bnāth-Qyāmā* (ܕܝܪܐ ܕܒܢܬ ܩܝܡܐ, lit. "Monastery of the Daughters of the Covenant"), that is, a convent of nuns.[50]

Indeed, from the text of Rabbān Joseph Busnāyā's *Vita,* we can gather that, by the tenth century, Rabbān Hormīzd Monastery had begun to surpass that of Bēth-'Āvē as being a centre from which monks would go out and either found new monasteries or rehabilitate old ones. For instance, Rabbān Īsho' of Ḥēlāptā began his monastic life at Rabbān Hormīzd, then left to be a solitary in the mountain of Kūmātheh for some time before retiring at the Rabbān Apnī-Mārān Monastery.[51] There, he provided advice and instruction to Rabbān Joseph Busnāyā, who would visit him from Rabbān Hormīzd. Additionally, Rabbān John of the Ḥēlāptā in Margā also began his monastic training at Rabbān Hormīzd, then left to reside at *Dayrā d-Rēshā* (ܕܝܪܐ ܕܪܝܫܐ, i.e., Monastery of the Head), in which Rabbān Hormīzd himself had lived with Rabbān Jehozadak, prior to them establishing their own monasteries in the mountains of Alqosh and Qardo respectively.[52] Moreover, we read about Rabbān Shūvḥā-l-Īsho', who was a disciple of Rabbān John at Rabbān Hormīzd Monastery. He then left for that of Rabbān Īsho'-Yāhv where he spent many years before dying at the monastery built in the eighth century by Abbā Joseph of Shahrizor near Awānā opposite Balad.[53] Finally, reference is made to Rabbān Apnī-Mārān Bar-Kartwāyē (i.e., the son of Kurds), who resided in the unidentified mountain of Gidron and was often visited by the monks of Rabbān Hormīzd Monastery. He later died and was buried in the monastery of Bēth-Qoqā.[54]

Later on, it appears that monks from the

there were 60 monks at the monastery during Rabbān Bar-Yaldā's abbotship, but this number had grown to 300 under that of Rabbān Moses, making Bēth-Ṣayyārē a sort of "upper Jerusalem," since it had more recluses than any other monastery at the time.[41] After this, and within the first quarter of the tenth century, a group of armed Hakkarians came to Bēth-Ṣayyārē to plunder it. In fear, all of the monastery's monks fled to the nearby mountain. One of them, however, namely Rabbān John of Dāsan, chose to remain. When the attackers entered and found him praying in his cell, they were overcome with awe and did not proceed with their plans to plunder the monastery.[42] Later on, the Bēth-Ṣayyārē community was joined by Rabbān Joseph Busnāyā, who arrived a year after the death of his brother Gabriel the Sacristan in c. 938.

The text of Rabbān Joseph's *Vita* provides the names of other monks who served at Bēth-Ṣayyārē during this time. These are particularly interesting for two main reasons. Firstly, they confirm the existence of Christian Assyrian communities at certain places during this period. Secondly, they also show how far away the monastery's influence reached and how far people were willing to travel to devote themselves to the ascetic life there. Thus, we find the mention of Rabbān Israel of Tinn, 2 km to the south, and Rabbān David of Bēth-Murdnī (Bāmarnē), 2 km to the east.[43] Another monk from Bēth-Murdnī, who is described as being evil, returned home and took off his habit, but he was killed while out hunting when he accidentally ran onto a double-ended spear that he had thrown, and was pierced by it.[44] At least four monks, Rabbān 'Avd-Īsho', Rabbān John, Rabbān David and Rabbān Ḥnān-Īsho', came from the neighbouring Dāsan district, while two monks, Rabbān Sāhdā and Rabbān Īsho' came from the village of Minyānish in Lower Ṭyārē, 30 km to the northeast.[45] We also find reference made to Rabbān Jacob Shāhāyā, i.e., of Shāhe, which is in the mountain to the north of the Naḥlā valley, 55 km to the southeast.[46] Additionally, two monks came from much further afield. We thus read of Rabbān Īsho' of Ḥdattā, about 130 km to the south, below the junction of the Great Zab River with the Tigris, and Rabbān Gabriel of Ṭāron, a district 130 km to the northeast around the village of Mār Beh-Īsho', on the modern Turkish-Iranian border. Finally two monks come from unidentified locations – Rabbān Bar-Ḥadhbshabbā Ḥumaydāyā and Rabbān Isaac Shīzorāyā.[47]

Contact and Movement between Monasteries

While it is commonly known that the Church of the East, at the time in which the *Vita* of Rabbān Joseph Busnāyā was written possessed many monasteries in different places where its adherents lived, not much is known about how they interacted with each other. From the *Vita*, however, we can see that contacts

mercy, love, knowledge, ascetic work, the solitude of leaping, and other topics. This is quite a significant text, since monasticism has long died out in the modern Church of the East, and it provides an important perspective on how, in particular, monks spent their lives in contemplation and rules they would have followed.[35] Indeed, among the works mentioned in the text of the *Vita* as having been widely read at the time are those of prolific and well-known authors such as Catholicos-Patriarchs Mār Īshoʿ-Yāhv of Arzon (595-582) and Mār Ḥnān-Īshoʿ I (698-686), as well as saints Mār Isaac of Nineveh (700-613) and Joseph Ḥazzāyā (eighth century), who wrote extensively about the liturgy, mysticism, asceticism and monastic life. Finally, the ninth chapter concerns the death and burial of Rabbān Joseph Busnāyā and it is followed by the epilogue and colophon.

The Bēth-Ṣayyārē (ܒܝܬ ܨܝܝܪܐ) Monastery

This monastic establishment, the name of which means "house of the painters," was founded by St. Abraham the Penitent in the fourth century and is not to be confused with the medieval village and monastery of Bēth-Ṣayyādē (ܒܝܬ ܨܝܝܕܐ, i.e., "house of the hunters") near Erbil. This saint was, in turn, a disciple of St. Eugene, who had come from Egypt and founded a monastery on Mount Izla above Nisibis, introducing the Egyptian model of coenobitic monasticism to Mesopotamia. St. Abraham built his monastery at a place called Zāwīthā (known by local Assyrians as Zēwīthā and by Kurds as Zēwā Pīramūs), which is to the west of Bāmarnē.[36] It was later abandoned, however, and by the seventh century, when Rabbān Joseph of Dāsan passed by with his disciples, on their way to build their own monastery at Īnishk, all they found there was a heap of ruins.[37] Probably sometime in the ninth century, a group of monks from the Mār Savr-Īshoʿ Monastery at Bēth-Qoqā came and rehabilitated Bēth-Ṣayyārē.[38] In fact, this was not the only link between the two monasteries, and we know that another group of monks from Bēth-Qoqā visited Bēth-Ṣayyārē during the abbotship of Rabbān Moses in the first half of the tenth century, as they were building a water-powered mill for the monastery on the nearby Ṣapnā River.[39] This is quite significant, since the former is over 100 km south-southwest, as the crow flies, from the latter.

One of the disciples of the monks who re-established Bēth-Ṣayyārē was Rabbān Bar-Yaldā, who later became the monastery's abbot, however, an unnamed army came to it and the monks were again scattered.[40] Rabbān Bar-Yaldā fled to the Monastery of Rabbān Bokhtyazd at Kurkhē in the region of Zawzān, where he met Rabbān Moses (d. 947), whom he took as his disciple. Together, they returned to Bēth-Ṣayyārē and restored the monastery, after which it reached its height of fame. According to the text,

himself. This resulted in his defeat in battle and execution on 29 August 979, effectively ending the Hamdanid dynasty and its rule over northern Mesopotamia.[31] It is worth noting that, by this time, the once powerful ʿAbbasid caliphs had been reduced to serving a purely ceremonial religious function, rather than affecting any real leadership.

After the death of Rabbān Joseph, the author of his *Vita* mentions that *Kartwāyūthā* (ܟܪܬܘܝܘܬܐ, Kurdish domination) and Taʿlwāyūthā (ܬܠܘܝܘܬܐ, Taghlibite domination) reigned over "these lands" – presumably Ṣapnā, Dāsan, Margā and Bēth-Nūhadrā, which are most frequently mentioned in the text.[32] As a result, churches, monasteries and villages were destroyed, and the monks in them were scattered everywhere.[33] Particularly traumatic for the author was the destruction of Dāsan, in which innumerable inhabitants were killed by the "evil ones" who lived there, something which had already been predicted by Rabbān Joseph. Indeed, its people were scattered while about 5,000 of them were killed by the *Kartwāyē* (ܟܪܬܘܝܐ, Kurds) who are called Hakkarāyē (ܗܟܪܝܐ, Hakkarians). He does mention, however, that Dāsan was rebuilt again, as per the saintly Rabbān's prophecies. Thus, it is quite conceivable, just as Assyrians have often been caught in the crossfire of larger conflicts which didn't directly concern them, that this was the case in the wake of the Buyid conquest of Hamdanid territories and the resulting power vacuum. This, coupled with the dissolution of ʿAbbasid power already in 945, allowed various Kurdish tribes to become semi-independent and extend their control over certain areas.

What does the Rest of the Text of the *Vita* Contain?

Following the six chapters concerning the life of Rabbān Joseph Busnāyā, the text continues with the seventh chapter which describes, in short, the lives and miracles of a number of other contemporaneous monks from the monasteries of Rabbān Hormīzd and Bēth-Ṣayyārē. These include Rabbān John of Ḥēlāptā, his disciple Rabbān Jonah, an unnamed ascetic from Rabbān Hormīzd Monastery, Rabbān Īshoʿ Bar-Nūn, Rabbān Īshoʿ of Kūmātheh,[34] Rabbān Shūvḥā-l-Īshoʿ, Rabbān Moses of Bēth-Ṣayyārē, Rabbān ʿAvd-Īshoʿ, St. Rabbān Athqin the Noisy, Rabbān John of Dāsan and Rabbān Gabriel the Sacristan. This is followed by a brief history of the Bēth-Ṣayyārē Monastery and the most well-known monks who resided in it. The eighth chapter, which forms a considerable part of the text, concerns the teachings of Rabbān Joseph Busnāyā to those who dedicated themselves to becoming monks. Among the topics he instructs upon are solitude, fasting, naziritehood, service, vigils, study, prayer, prostration and genuflection, humility, quiet, kindness and self-contempt, voluntary renunciation of worldly goods,

far away as Baghdad and Babylonia[26] to consult with, seek healing and receive blessings from him – even the now Catholicos-Patriarch Mār ‘Avd-Īsho‘ I (986-963). It was during this time that the monastery reached its zenith, growing to include a population of 300 monks, including 150 recluses, and it was also when the saint received the author of the Vita as his disciple.

Historical Details from the Text of the *Vita*

According to John Bar-Khaldūn’s *Vita* of Rabbān Joseph, he died on 4 September 979, at the age of 110, and was buried in the martyrion of the Bēth-Ṣayyārē Monastery, alongside its founder and former abbots.[27] This was a year and four months after the Persian Dailamite King Panāh-Khisro invaded, provoking the “king of Mosul” to engage in battle with him; a fight in which the former proved victorious. In fact, Panāh-Khisro (-936 983) was the greatest monarch of the Buyid or Buwayhid dynasty, of Dailamite origin, which ruled over central and southern Iran, as well as Iraq, between 934 and 1062. He initially ruled the Emirate of Fars from its capital Shiraz, but eventually united all the Buyid emirates, creating an empire that stretched from the Byzantine frontier in Syria to the borders of Khorasan, and from Oman to the Caspian Sea. These conquests, however, had been instigated by a rebellion against him led by his paternal first cousin, Emir of Iraq Bakhtīyār ‘Izz al-Dawlah (978-943), who had created an alliance with Panāh-Khisro’s own brother, Emir of Hamadan Fakhr al-Dawlah (997-952), Hamdanid ruler of northern Mesopotamia Abū Taghlib (r. 979-967), Kurdish ruler Ḥasanwayh Barezkānī and ‘Imrān ibn Shahīn, ruler of southern Iraq’s marshes.[28]

With their fathers, who had founded the system of Buyid emirates, all having died, ‘Izz al-Dawlah refused to recognise and openly contested his cousin’s officially conferred priority among Buyid rulers, doing this by stopping mention of him at public prayers in Iraq. ‘Izz al-Dawlah was first defeated by Panāh-Khisro at Ahwaz in 977 and obtained permission from him to retreat and establish himself in Syria. On his way, however, Abū Taghlib persuaded him to fight his cousin again, resulting in the battle of Qaṣr al-Jaṣṣ near Samarra on [29] May 978, where ‘Izz al-Dawlah was again defeated, but this time captured and executed.29 Panāh-Khisro then advanced on and occupied the Hamdanid stronghold of Mosul, which the Buyids held onto for more than a decade, forcing Abū Taghlib to flee first to Nisibis, then Mayyāfarqīn (Silvan), then to Arzān and the mountains of Armenia, Harput, Āmid (Diyarbakır), al-Raḥbah and finally to the Fatimid-controlled part of Syria.[30] There, he tried to secure governorship of Damascus and various other areas, becoming involved in local rivalries between the Fatimids and local elites, creating even more enemies for

spirituality at the beginning of the middle ages, as well as Joel Thomas Walker, who has written generally about ascetic literacy in the East Syriac monastic tradition.[18] Clearly, what is lacking is a critical edition of the Syriac text itself, as well as a translation and analysis of it in English, in order for it to reach a wider audience.

Who was Rabbān Joseph Busnāyā?

According to the text of his *Vita*, Rabbān Joseph was born in the village of Bābūsā[19] around the year 869, to parents Yaqqīrā and ‘Amrūnah.[20] At the age of 30, after his father’s death, Joseph went to the Rabbān Hormīzd Monastery to become a monk, having been preceded by his younger brother Gabriel. During his 30 years of service at the monastery, Rabbān Joseph spent his first four years as a novice, followed by 12 of solitary contemplation as a recluse. During his novitiate, he was trained by Rabbān Mārān-Zkhā. He would also go to the monastery of Rabbān Apnī-Mārān to receive instruction from Rabbān Īsho‘ of Kūmātheh,[21] as well as the Monastery of St. Īsho‘-Yāhv to be instructed by Rabbān Shūvḥā-l-Īsho‘.[22] Later, he would travel to the Upper Monastery of St. Gabriel,[23] just outside Mosul, first to receive instruction, but later as an instructor himself, as his knowledge and experience increased. Due to his fame as a spiritual man having spread throughout the Church, he was chosen for various higher offices including metropolitan of Nisibis (modern-day Nusaybin) and bishop of Ḥdattā,[24] both of which he refused. The Metropolitan of Mosul even sent his suffragan, Mār ‘Avd-Īsho‘ bishop of Ma‘althāyē (Kurdish: Malta Nasara), to convince Rabbān Joseph to reconsider his refusal. It was at this time that the monk made one of his first prophecies, addressing the bishop as “Catholicos-Patriarch,” a rank to which Mār ‘Avd-Īsho‘ was elected in 963 AD. After this, Joseph was chosen to take his place as bishop for Nūhadrā and Ma‘althāyē, but he reacted by escaping to the mountain behind the monastery of St. Abraham Bar-Dashandād at Shamrakh, until another candidate was elected to fill the vacant position.[25]

In the meantime, Rabbān Joseph’s brother Gabriel had left Rabbān Hormīzd for the Monastery of St. Abraham the Penitent at Bēth-Ṣayyārē. There, he became the sacristan and later the abbot. The rest of the saint’s family also joined the monastic life, with his two younger brothers Shūvḥā-l-Mārān and Brīkh-Īsho‘ becoming monks at Rabbān Hormīzd, their sister dying as an unmarried young woman, and their mother becoming a nun and being cared for by Rabbān Joseph at his cell until her death. A year after Gabriel’s death at Bēth-Ṣayyārē in c. 938, Joseph was convinced by the new abbot, Rabbān Moses, to move there, which he reluctantly accepted. Once there, the saint contributed to the monastery’s fame and prestige, with people coming or sending letters from as

Birmingham (Syr. 66). This was completed on Saturday 22 October 1893 by the deacon Francis, son of George, son of Francis, son of the deacon Joseph of the Mērē family, for the deacon Nimrod, son of the deacon Joseph, son of the priest Anthony Rassām of Mosul.11 Yet another manuscript, copied in 1889, is kept at the Library of the Catholic University of America in Washington DC (Syr. 11).12 On the other hand, the copy that I have largely consulted to write this article (while comparing with the existing translations and the oldest manuscript witness, which is kept in the Vatican and is available to view online on the Digital Vatican Library website) is kept at the Chaldean Patriarchate in Baghdad and represents the newest witness to the text in question (CPB Syr. 193). It was completed on 2 June 1965 by Joseph Qirmizā of Kārimlish, originally of the Jammā family of Alqosh, at the Chaldean Patriarchal Seminary in Baghdad, and had been commissioned by Fr. Michael Īsho‘ for the personal readership of Patriarch Mār Paul II Sheikho.[13]

The first person to publish a translation of Rabbān Joseph Busnāyā's *Vita* was French Roman Catholic priest Jean-Baptiste Chabot, who did so in a series of eight articles published in *Revue de l'Orient Chrétien* between 1897 and 1900.[14] Afterward, this series was published as a single volume.[15] Chabot, however, only consulted one manuscript of the text, and the final article in his series includes an epilogue and preface which present minimal analysis of it. The only other translation of the text is in Arabic, published by Chaldean Catholic priest Fr. Yoḥannān Chūlāgh at Baghdad in 4/1983.[16] His introduction includes explanations regarding the manuscripts consulted, Chabot's translation, the book itself, its author, Rabbān Joseph, Bēth-Ṣayyārē Monastery and the present Arabic edition. In addition to consulting Chabot's previous French translation, Fr. Chūlāgh also referred to extant manuscript witnesses in the private collections of Fr. Nonā of Alqosh and the deacon George of Karanjoq, as well as Dawra Syr. 548. The latest major study of the text which, however, does not include a translation, is a volume published last year by Ralph Barczok, who explores everyday life in the monastery, its economic basis, as well as the relationship of the monks to their Christian and non-Christian environment, and analyses these in the context of its historical situation.[17] The manuscripts consulted by Barczok, though, appear to be the oldest witness that is in the Vatican, the one at Cambridge, as well as one in the possession of a family from Alqosh (possibly that of Fr. Nonā?). Unfortunately, I have not been able to obtain a copy of the book and have no knowledge of German, so it is largely inaccessible to me. Others who have studied the text of Rabbān Joseph Busnāyā's *Vita* are Fr. Ugo Zanetti, who presented a critical reading of the hagiography as an account of the saint's life, Vincent van Vossel, who used it as an example of East Syriac monastic

all of these are from the Middle East. The oldest of these is now kept in the Vatican Library (MS Syr 467), and was acquired sometime between 1831 and 1897. It was copied at the St. Elijah of Ḥīrthā monastery near Mosul in 1186, and additionally includes the only extant metrical homily about Rabbān Joseph Busnāyā, composed in the eleventh century by Savr-Īsho‘ of Nisibis (f. 223r230-v). Some missing folios in the manuscript were supplemented according to another codex possessed by the Rabbān Hormīzd Monastery, which itself was copied from the former when it was still complete.[6] An undated note in this manuscript (80v.[02.fn.0000]), mentions that it was the property of Catholicos-Patriarch Mār Elīyā VI (-1558 1591), son of the priest George of the Māmā family. Moreover, it was from this copy that Fr. Samuel Giamil of Tell-Kēpē, procurator general of the Chaldean Patriarchate of Babylon at Rome, copied a manuscript for French scholar Jean-Baptiste Chabot in June 1897. On the other hand, the manuscript from Rabbān Hormīzd Monastery might have either been the Vorlage or the same as the one at Our Lady Guardian of Plants Monastery near Alqosh, catalogued by Fr. Jacobus-Maria Vosté in 1929. This one (cod. 195) was copied for Rabbān Hormīzd Monastery by the deacon ‘Īsa, son of Isaiah, son of the deacon Cyriacus, originally from Iqror but now residing at Alqosh, and completed on 11 April 1879.[7] Since then it is believed that this manuscript has now gone missing. In turn, it definitely appears to have been the Vorlage for three other copies made in the 1950s at the Our Lady Guardian of Plants Monastery. All three of these later ended up in the collection of the St. Anthony Chaldean Catholic Monastery at al-Dawrah, Baghdad. Two were copied by the monk Louis, son of Paul Ḥanonā of Kārimlish – one in 1950 (Dawra Syr. 550) and the other was completed on 14 November 1959 (Dawra Syr. 549). The third of these was copied by the monk Dād-Īsho‘, son of the deacon David Shim‘on Kikhwah of Kārimlish, and completed on 22 February 1951 (Dawra Syr. 548).[8]

Other manuscripts of the *Vita* include one personally consulted by Fr. Yoḥannān Chūlāgh for his Arabic translation which appeared "very old." This belonged to the private collection of the late Fr. Nonā of Alqosh. Another manuscript he consulted was copied in 1907 by Hormīzd, son of the priest Thomas, son of the deacon Hormīzd, son of Bā‘ūth of Ashīthā (modern-day Çığlı), and belonged to the private collection of the deacon George of Karanjoq, near Alqosh.[9] The current whereabouts of both these manuscripts are unknown. Apart from these, there are four other witnesses to the text. One of these, copied in the late nineteenth century from an original written in 1600/1599, is kept at the Jenks Collection of Cambridge University Library (Or. 1315).[10] Another can be found in the Mingana Collection at the Selly Oak College Library of the University of

concepts referred to in this text, it becomes apparent to the reader that it was one written at the end of the golden age of Syriac literature, and during the zenith of that of Islamic civilisation. As such, it can be considered a high-level masterpiece of Syriac literature and, along with the *Book of Governors*, vital reading for all those wishing to understand monastic life in the Church of the East, as well as the geography, demography and socio-cultural situation in ninth- and tenth-century northern Mesopotamia.

Surviving Manuscript Witnesses and Published Editions

Whereas the *Vita* of Rabbān Joseph Busnāyā is largely an obscure text today, evidence shows that it was once considered a Syriac literary staple and it held distinction among the vast corpus of literature belonging to the Church of the East. We observe, therefore, that in 1298, some three centuries after it had originally been composed, Mār ʻAvd-Īshoʻ Bar-Brīkhā (d. 1318), metropolitan of Nisibis and Armenia, included it in his metrical "Catalogue of Syriac Books and Writers" – an invaluable repository of information concerning works of Syriac literary heritage and their authors, including many that are now fragmentary or lost. Later, in 1312, Mār ʻAvd-Īshoʻ translated this catalogue into Arabic, making its contents accessible to those who could not read Syriac. In 1725, the catalogue was published at Rome with a Latin translation by Joseph-Simon Assemani in the *Bibliotheca Orientalis*. For over a century and a half, however, this text was the only idea Western scholars had of the existence of Rabbān Joseph Busnāyā's *Vita*. The relevant passage, in an English translation by Anglican missionary Rev. George Percy Badger (1852), reads as follows: "Yohanan bar Keldon wrote a valuable work called 'Busnâya,' another on the Most Beautiful, and a third on the Merchandize of the Monks."[3] At the same time, the text was known among the Church of the East's adherents in southern India. As such, research conducted in the Syriac manuscript archives of the Christian communities there has shown that a very metaphysical version of the *Life of Joseph Busnāyā* was among the high-level East Syriac literature read and copied by the learned elite, besides the prayer books, in the second half of the sixteenth century, under the administration of Mār Abraham (c. 1597-1556), the Church of the East's last metropolitan of Angamaly.[4] Subsequently, this work (under the name "The book of John Barialdan" [*sic*]) appears to have been one of the 20 "heretical" books decreed banned by the Portuguese-imposed Synod of Diamper (Udayamperoor) in 1599.[5] As a result, all extant copies of these books which were found were destroyed.

The text of Rabbān John Bar-Khaldūn's Syriac *Vita* of his master Rabbān Joseph Busnāyā has survived today in at least 12 documented manuscripts. Unsurprisingly,

Geography, Demographics, and the Value of Medieval Syriac Historical Texts: A Case Study of the *Vita* of Rabbān Joseph Busnāyā (I)

Nicholas Al-Jeloo

Without doubt, much of what we know about the demographic makeup of the medieval Middle East and its geography comes from contemporary texts in the various languages of the area. In Syriac literature, however, there are no specific geographical texts, and the amount of historical works is limited to a known few chronographies and general chronicles, mostly West Syriac, that have already been well documented. What remains for the curious scholar, therefore, is the option of scouring colophons, many of which have been studied in detail, as well as narrative genres, particularly hagiographies, much of which are set in real locations. Indeed, this latter group of literary works is one that has been seldom touched upon beyond the ground-breaking work of pioneers such as the late Fr. Jean-Maurice Fiey. Moreover, the most significant of such texts for northern Mesopotamia is undoubtedly the *Book of Governors*, a monastic history of the Bēth-ʻĀvē monastery (near modern-day ʻAqrah), authored by Mār Thomas, bishop of Margā, in the ninth century.[1]

One hagiographical text that has thus been studied, and the critical translation of which is available in at least two languages, is the *Vita* of tenth-century monastic saint Rabbān Joseph Busnāyā.[2] This narrative, written in the voice of the saint's disciple, Rabbān John, son of Khaldūn of Mosul, is quite long and contains much more than a historical account of his master's life and activities. Beginning with a highly philosophical introduction, each chapter of the text similarly begins with its own philosophical prelude which introduces the narrative that follows. Indeed, due to the complex language utilised and

Preamble

How jubilant we were with the pleasant welcome in which Banipal Magazine was received. it has returned to publication after a long hiatus, rising like a Phoenix, shaking off all the ashes. How heartened we were by the letters of congratulations, blessing, and praise that were dedicated to Banipal and those who worked on issuing thoughtful content and design. The launch of the new magazine issue (46) led numerous interested figures and institutions in cultural affairs to sincerely dedicate letters of congratulations and praise to the magazine through posting on their official social media pages. They expressed their appreciation for this outstanding cultural achievement and their anticipation for the luminous stages ahead. Moreover, they described it as promising and full of ambition. We are highly grateful to the Minister of Culture and Youth in the Kurdistan Region, Mr. Hamay H. Saeed, for his letter of congratulations and support to the magazine.

As the letters of congratulations heaped upon the magazine, the posts and writings of researchers, writers, and academics of various disciplines enriched the content and supplied it with new and diversified material. The new issuance is honored to include a historical study on “The Spread of Eastern Christianity in Al-Hirah and the Arabian Gulf” by His Eminence, Cardinal Mar Louis Raphael Sako, Patriarch of the Chaldean Church in Iraq and the World. As well as, an article by Mr. Behnam Hababa on “Publications of the Dominican Fathers in Mosul.” Additionally, it includes various studies, namely: “The Poet Alfred Samaan” by Mr. Boutros Nabati, and research entitled “The Name of Ankawa and Its Historical Origins” by the archaeologist Mr. Bernard Yousif, in addition to a study on “A Descriptive View of the Syriac Library in Ankawa” which was presented by Dr. Mohammed N. Al-Dabbagh. Moreover, it includes a discussion with Mr. Bayar Sher, Theatrical Director, concerning Syriac theater and his personal experience in drama.
In the Syriac section of the magazine, various materials can be read including poems by Nineb Lamassu, Marina Benjamin, and Karim Ina. Moreover, articles and studies by Mr. Yusuf Begtas, Mr. Akad Murad, Ms. Shamiram Pourian, and Pastor Barsom Dokan, as well as discussions with our great artist, Shlimon Bet Shmuel. While the Kurdish section includes material on the deceased great Syriac artist Bakuri (Andrius Khammo), Armota, and Marie-Thérèse Asmar, largely known for her book "Memoirs of a Babylonian Princess".

The English section deals with studies on “The History of the Assyrian Music” by the researcher, Abboud Zeitoune, “Mar Ephrem” by Dr. Salam Hakeem, and “The Historic Churches of Mosul and Their Inscriptions” by Prof. Amir Harrak. Furthermore, it includes a study by Dr. Nicholas Al-Jeloo entitled “Rabban Joseph Busnaya”, which considers his life as a template for studying geography, demographics, and the value of Syriac historical texts in the Middle Ages.
The Engilsh section concludes with a visual report regarding the visit of Archbishop Bashar Warda, Member of the Board of Trustees at the Catholic University in Erbil, to America, aimed at discussing means of cooperation with its universities.

While Banipal was in the final designing stages, we received news regarding the first meeting of patriarchs of Syriac heritage Churches conducted at the patriarchal headquarters of the Syriac Orthodox in Lebanon on 16 December 2022. It was important for us to refer to significant parts issued in its final statement that commended the efforts of the researchers, and the initiatives of institutions that aspire to study and publish our mutual Syriac heritage. Further, it affirmed everyone's desire to find common mechanisms for teaching the Syriac language, which was spoken by the Lord Jesus and his Holy Apostles, and to work to disseminate it and study it in-depth by all available means, both traditional and modern, in addition to encouraging specialization in Syriac studies at universities and reviving Syriac heritage conferences in the Middle East.

To conclude, we would like to express our sincere gratitude to all writers, poets, authors, and researchers who sent their precious written work to be published in this issue. However, we apologise for not being able to include all contents in this current issue, due to its limited capacity. We promise to publish the remaining content in upcoming issues. Thank you for your cooperation, love, and creativity.

ܫܒܘܥܐ ܬܪܘܬܝܐ ܣܘܪܝܝܐ

هەفتیا رەوشەنبیری یا سریانی | الأسبوع الثقافي السرياني

2022 / 12 / 12 -8

ܒܝܬ ܕܘܟܐ - ܒܝܬ ܐܠܩܘܫ - ܒܝܬ ܬܠܣܩܦ - ܒܝܬ ܙܐܟܘ

Banipal Magazine

The number 47

Autumn 2022

Quarterly cultural magazine

Concessioner
Minister of Culture and Youth

Editor-in-Chief
Kaldo Ramzi Oghanna

Secretary Editing
Georgina Behnam Hababa

Advisory body
Peter Nabati
Dr. Samir Khourani
Nineb Lamassu
Dr. Salam Nemat
Dr. Parween Badri Tawfik
Dr. Alda Benjamin

Issued by

ܡܕܝܢܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܬܪܘܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ
بەڕێوەبەرایەتی گشتی ژێنبیری و هونەری سریانی
المديرية العامة للثقافة والفنون السريانية
General Directorate of Syriac Culture and Arts

Address
The Republic of Iraq
Kurdistan Region - Erbil - Ankawa

Contact:
0750-7524708
Email:
banipal@mardutha.com

mardutha.com

Contents

Editor-in-chief's word 261

Research

Geography, Demographics, and the Value of Medieval Syriac Historical Texts: A Case Study of the Vita of Rabbān Joseph Busnāyā (I)
Nicholas Al-Jeloo 259

ART AND HISTORY
The Christian – Muslim Symbiosis of Mosul Now Coming to an End
Amir Harrak 245

History of Modern Assyrian Music
Abboud Zeitoune 235

Saint Ephrem the Syriac
Hymn Sixty-Nine
Dr. Salam Hakeem 228

Report

Article on Archbishop Warda's Visit to Cambridge (USA) 225

News

The Opening Ceremony of the Historical Mural in the Syriac Museum 223

The Launch of the Activities of the Second Syriac Media Conference in Ankawa 221

The Final Statement of the Second Session of the Syriac Media Conference:
Vision, Summary, and Recommendations 216

The Chief of Mission of the U.S. Embassy in Iraq Paid a Visit to the Syriac Heritage Museum 212

A Festival Full of Creativity "Al-Jeeran" wins the "Syriac Content Creators Award" 210

From Nuhadra... The Launch of the Activities of the Syriac Cultural Week 2022 207

Beloved Alqosh Hosts the Activities
of the Second Day of the Syriac Cultural Week 2022 204

The Activities of the Third Day of the Syriac Cultural Week 2022 continue in Alqosh with a Rich Heritage Day 202

Fourth Day at Tisqopa
Syriac Cultural Week 2022... A Rich Program and Fruitful Dialogues 199

A Successful Start in Nuhadra and a Great Finish in Zakho 197

The opinions expressed in this publication are those of the authors. They do not purport to reflect the opinions or views of the magazine.

47

NO. 47 | AUTUMN 2022

BANIPAL

ISSUED BY GENERAL DIRECTORATE OF SYRIAC CULTURE AND ARTS

ARCHBISHOP WARDA'S VISIT TO CAMBRIDGE MA